

---

# DEWALT®

---

[www.DEWALT.eu](http://www.DEWALT.eu)

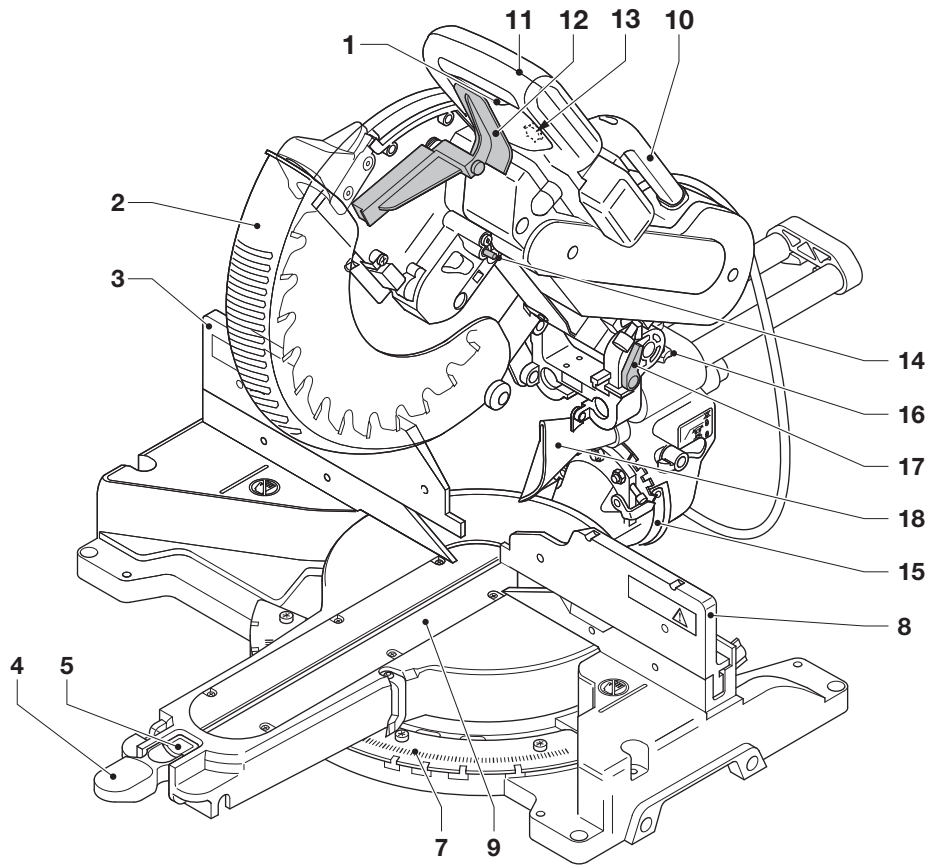
**DW718**  
**DW718XPS**

---

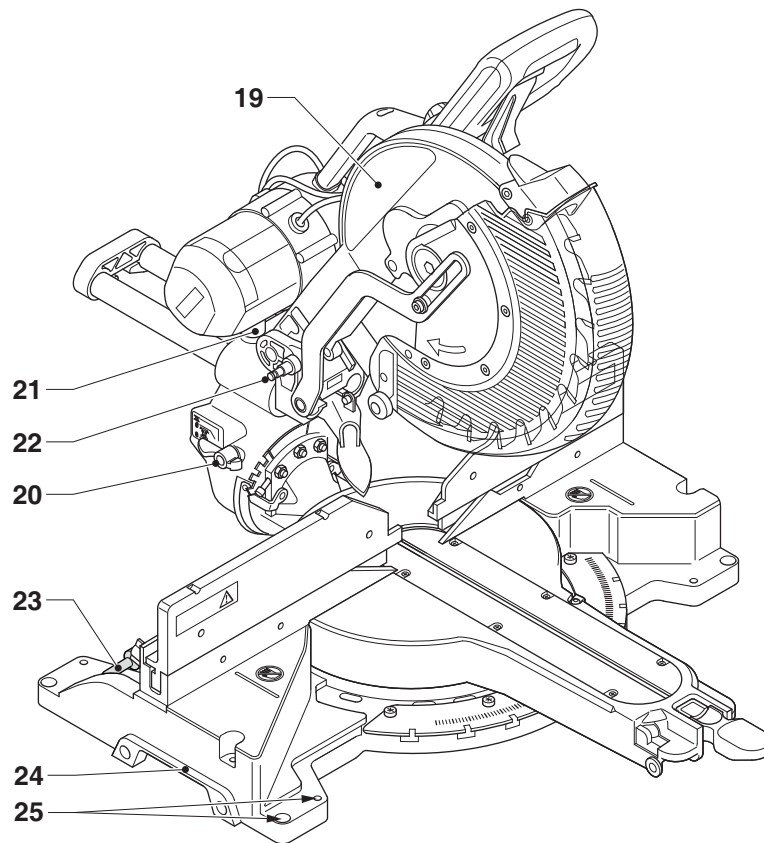
<b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	<b>7</b>
<b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den Originalanweisungen</i> )	<b>16</b>
<b>English (original instructions)</b>	<b>27</b>
<b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	<b>36</b>
<b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	<b>46</b>
<b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	<b>56</b>
<b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	<b>66</b>
<b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	<b>76</b>
<b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	<b>85</b>
<b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	<b>95</b>
<b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	<b>104</b>
<b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	<b>113</b>
<b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	<b>123</b>

---

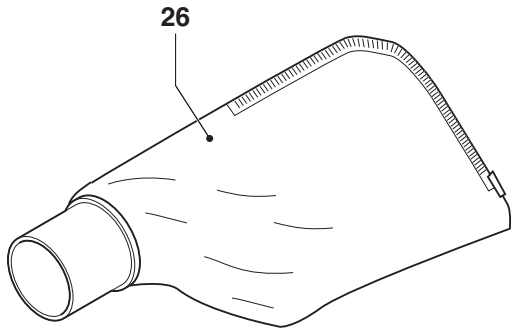
0000 00-00



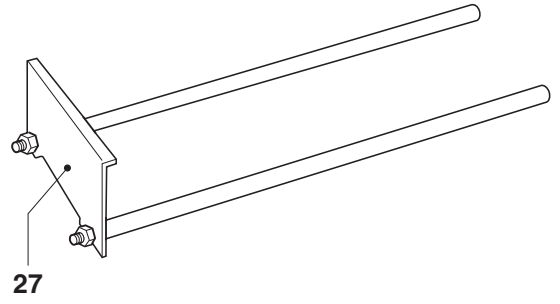
**A1**



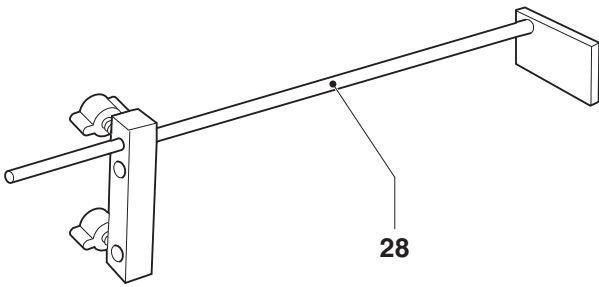
**A2**



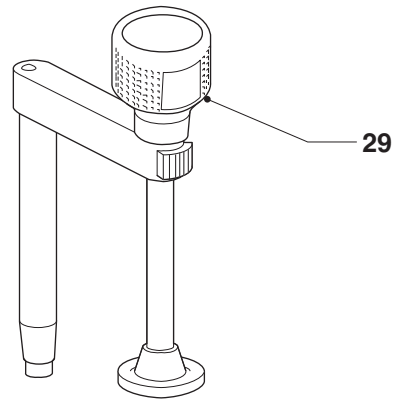
**A3**



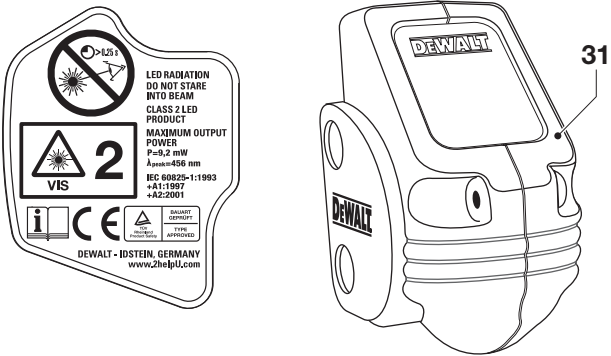
**A4**



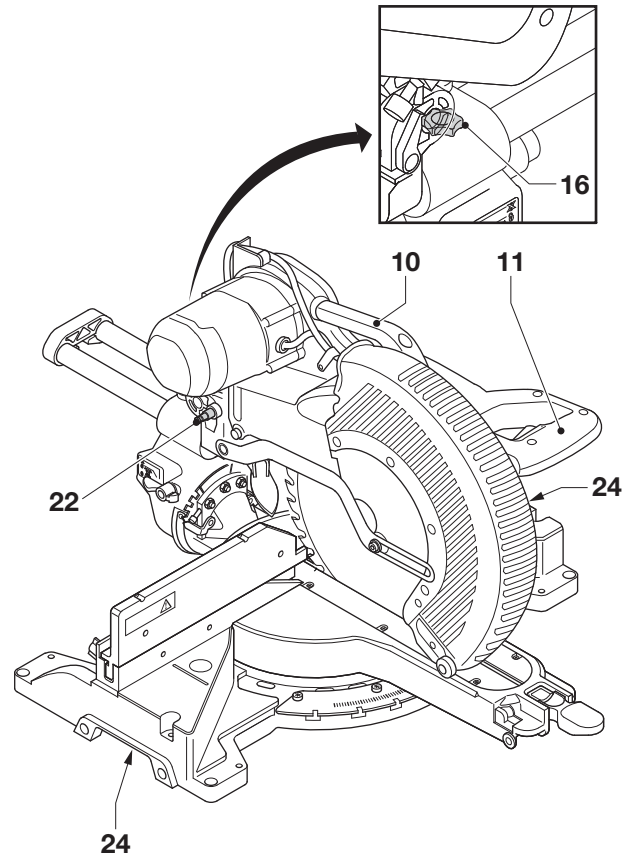
**A5**



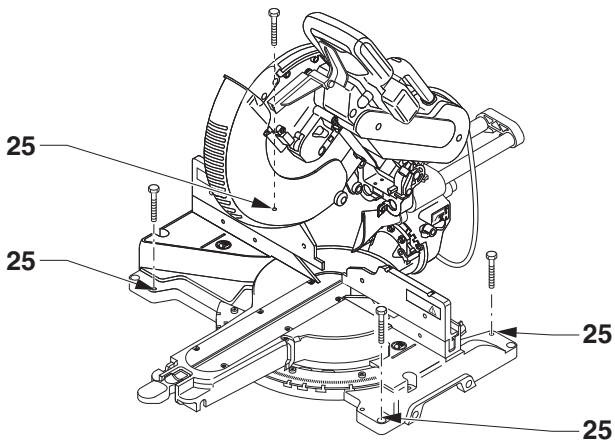
**A6**



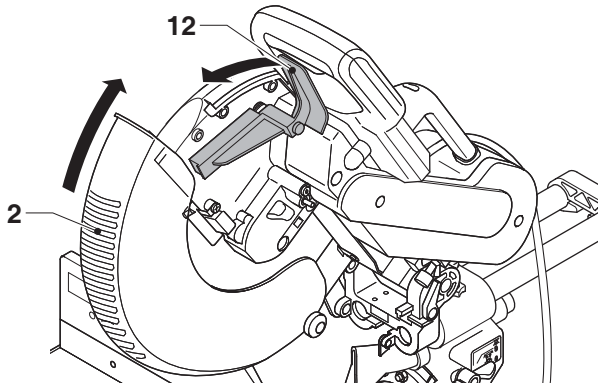
**A7**



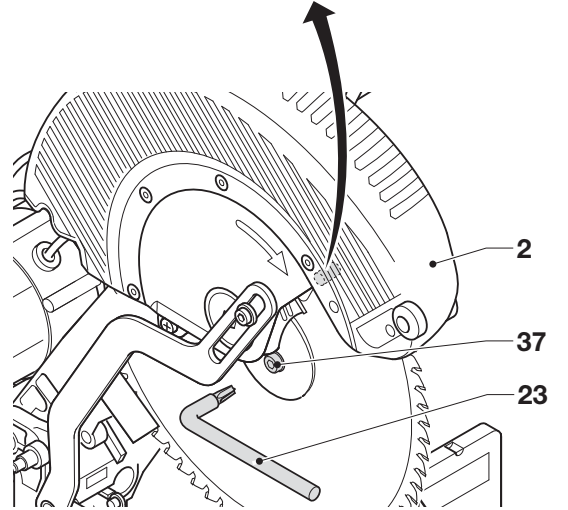
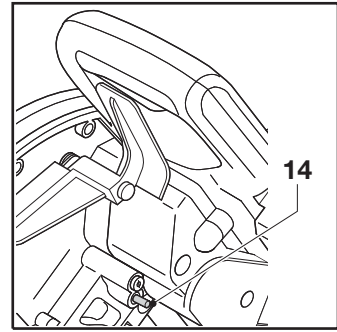
**B**



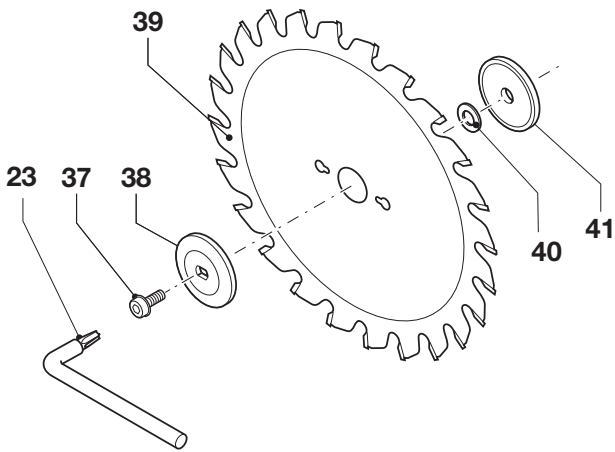
**C**



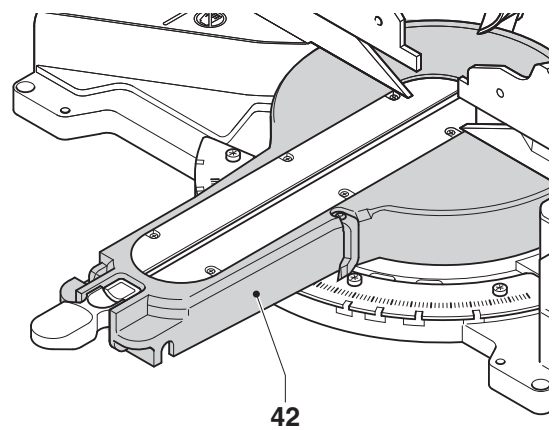
**D1**



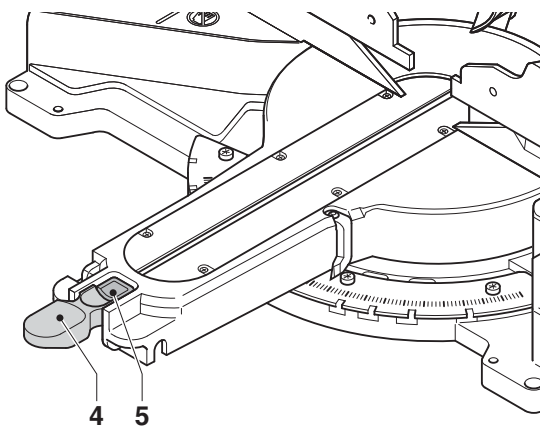
**D2**



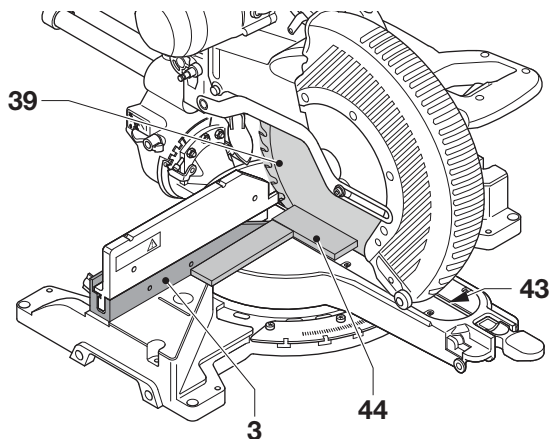
**D3**



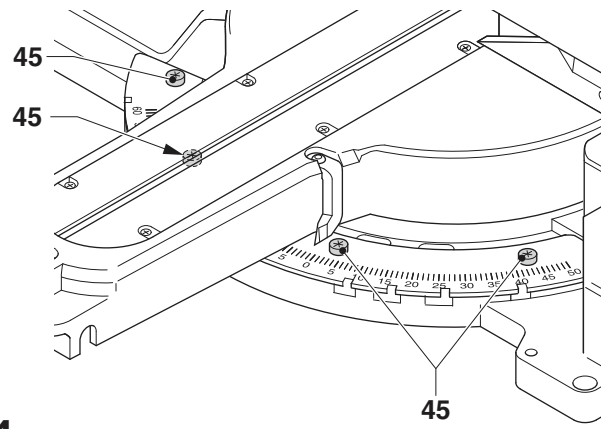
**E2**



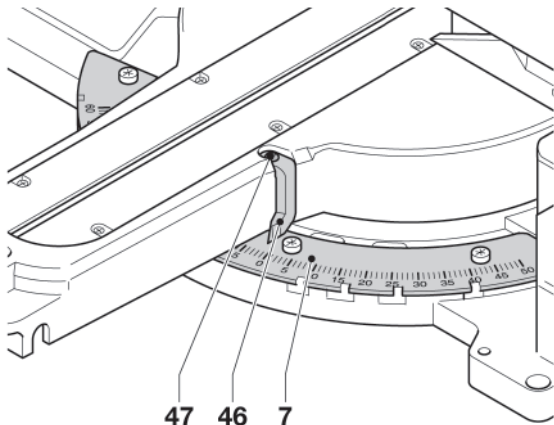
**E1**



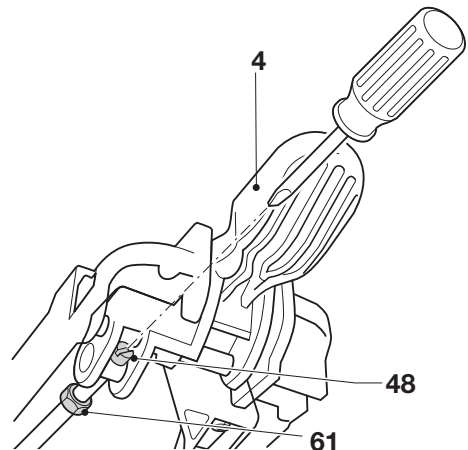
**E3**



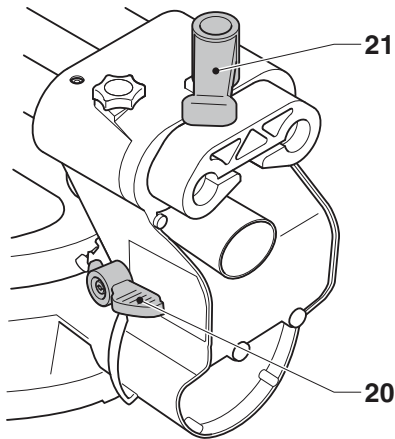
**E4**



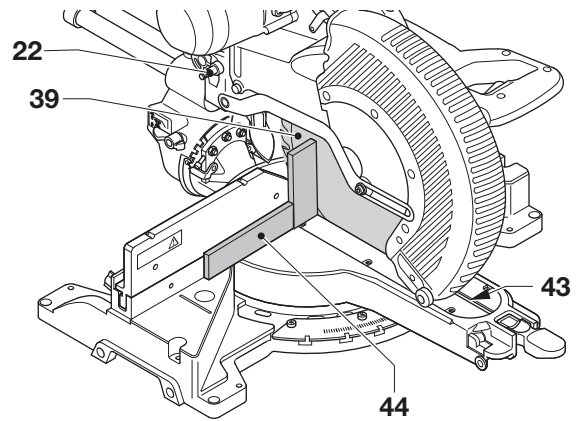
**F**



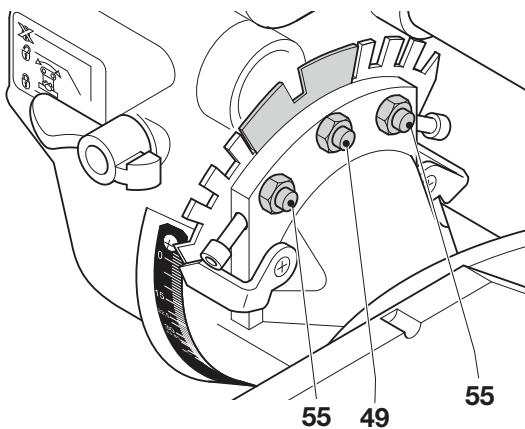
**G**



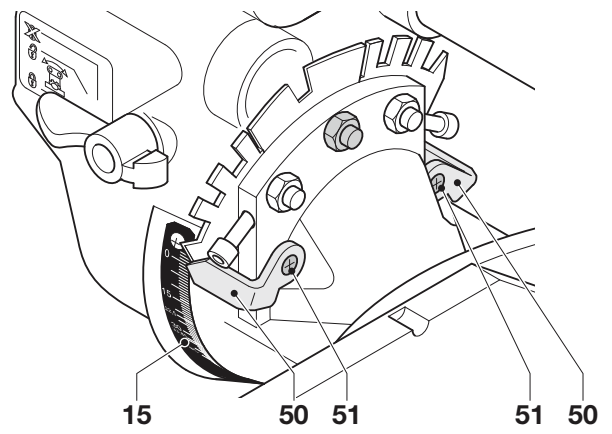
**H1**



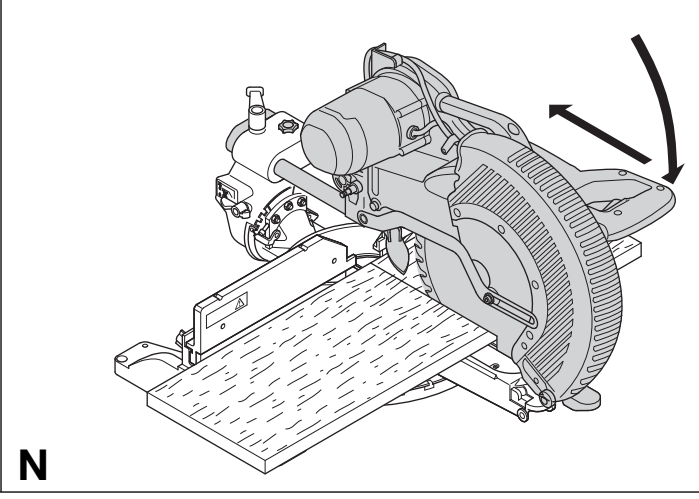
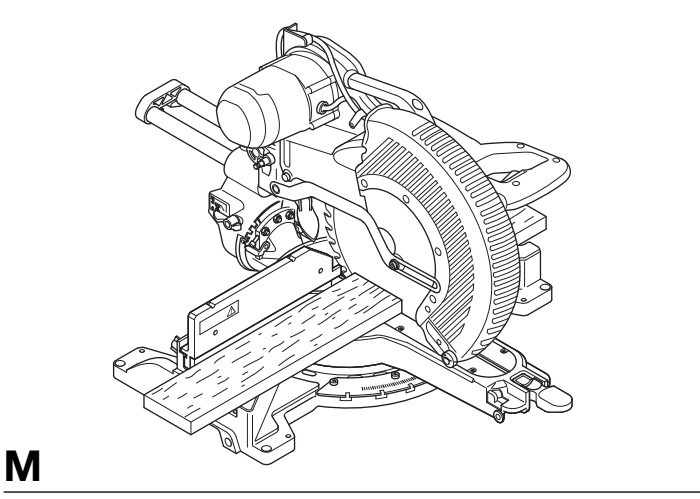
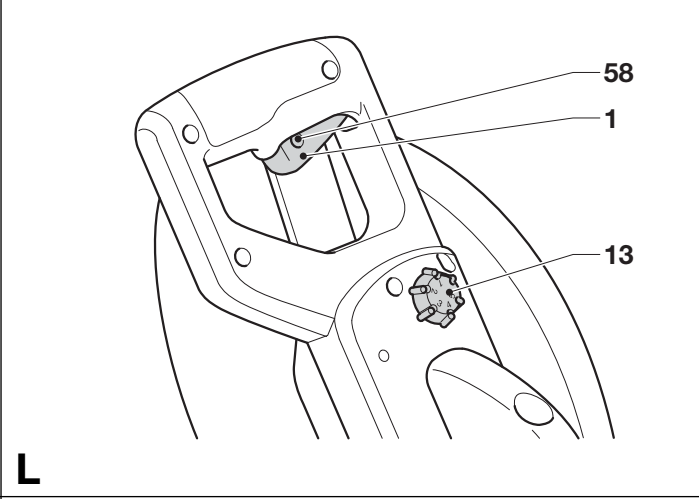
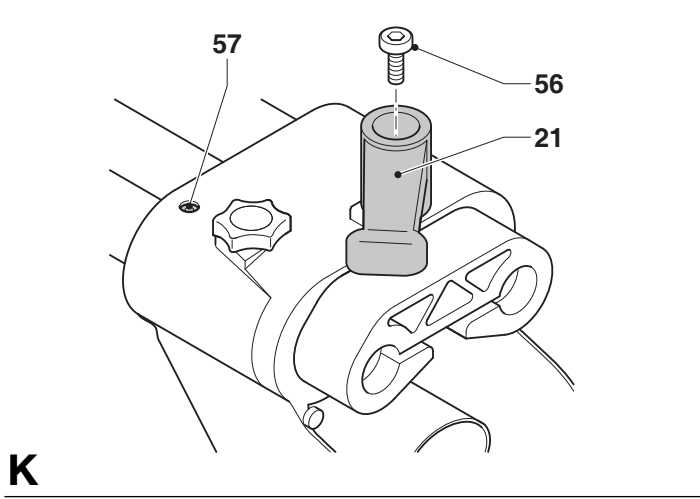
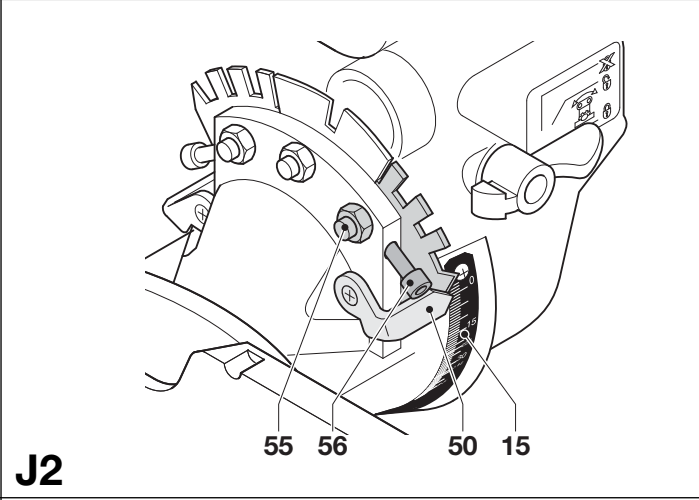
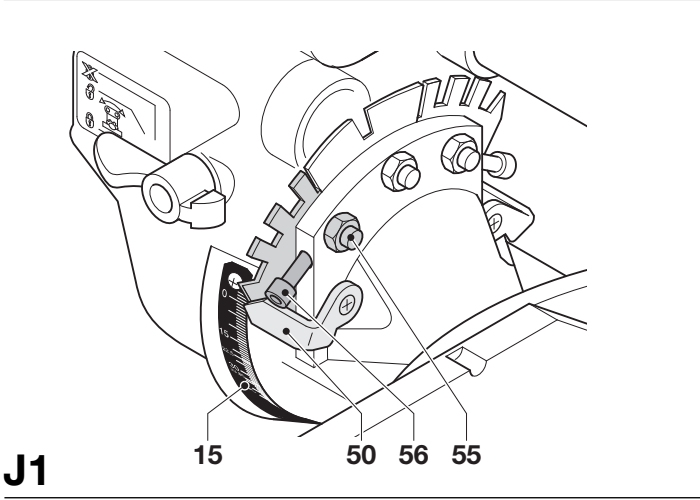
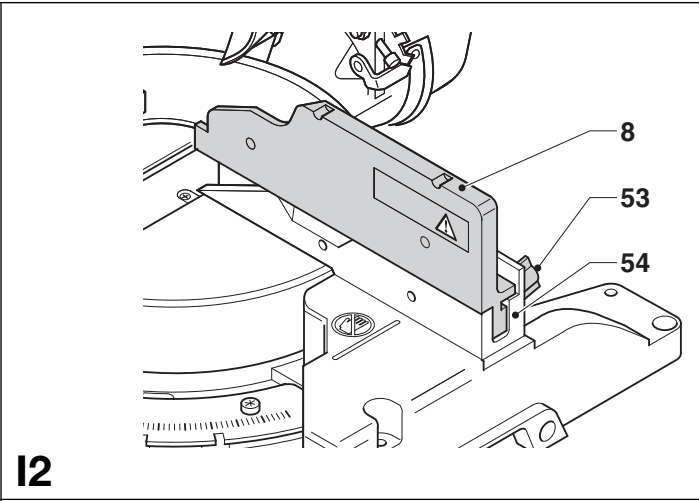
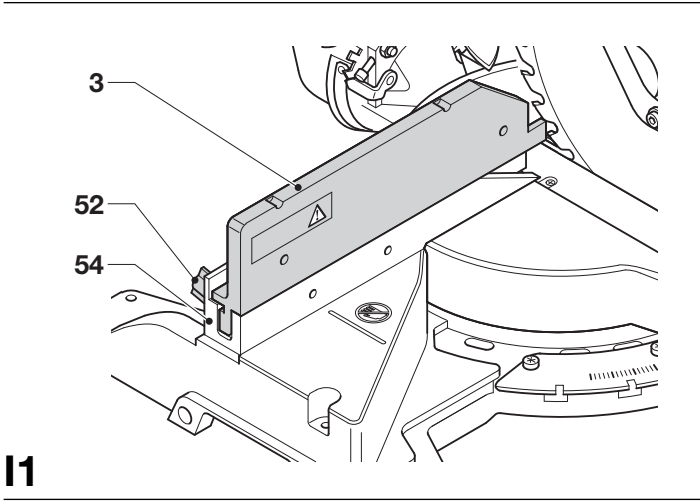
**H2**



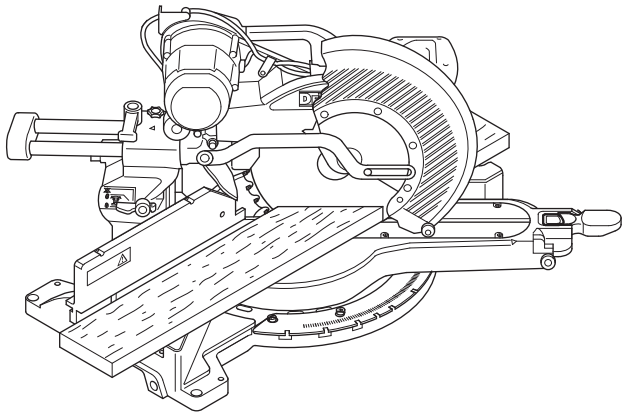
**H3**



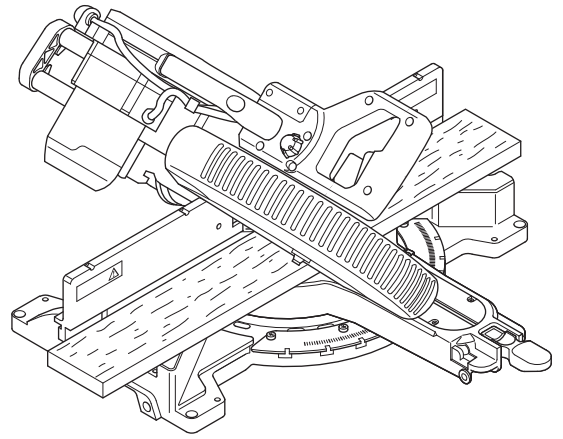
**H4**



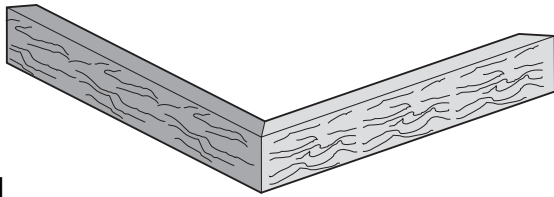




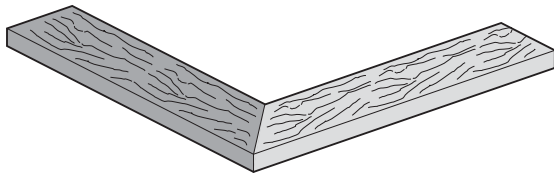
**O**



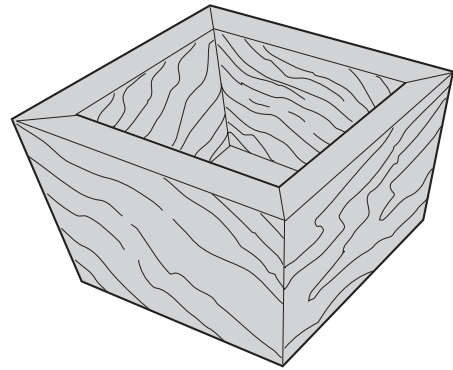
**P**



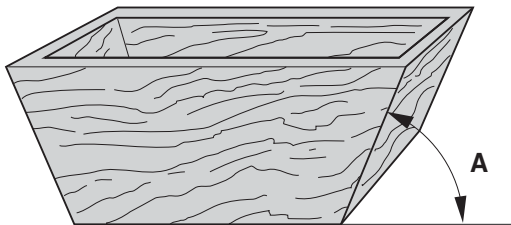
**Q1**



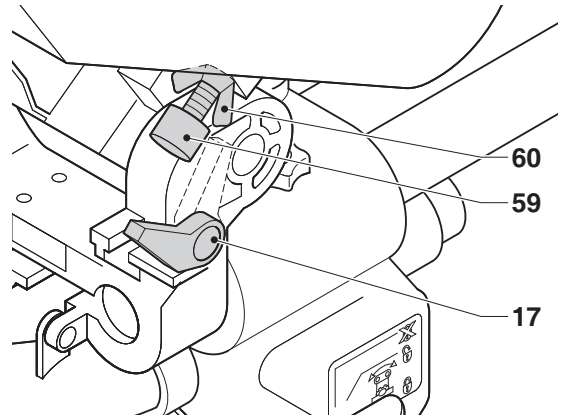
**Q2**



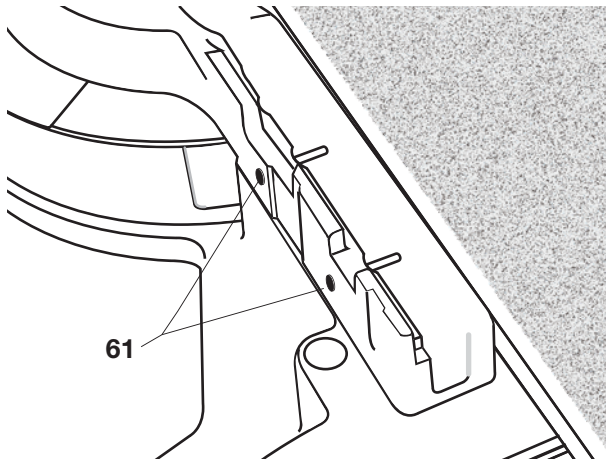
**R1**



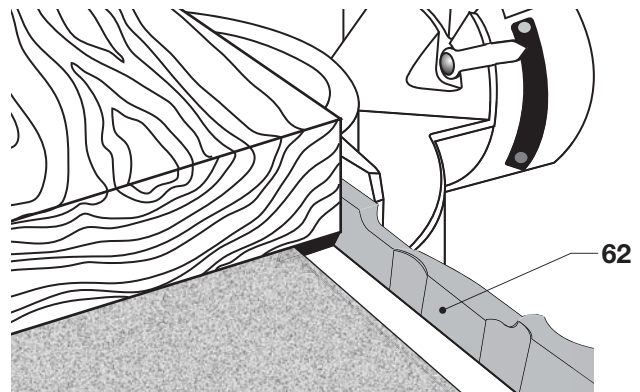
**R2**



**S**



**T1**



**T2**



# GERINGSSAV DW718, DW718XPS

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

## Tekniske Data

	DW718/ DW718XPS	
Spænding	V	230
Type		5
Motoreffekt	W	1.600
Klangediameter	mm	305
Huldiameter	mm	30
Klingens tykkelse	mm	1,8
Maksimal klingehastighed	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Maks. tværsavningskapacitet 90°	mm	345
Maks. geringskapacitet 45°	mm	241
Maksimal savedybde 90°	mm	90
Maks. smigtværsavning 45°	mm	56
Gering (maks. -positioner)	venstre	60°
	højre	50°
Smig (maks. -positioner)	venstre	48°
	højre	48°
<b>0° gering</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 90 mm	mm	328
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 345 mm	mm	74
<b>45° venstre gering</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 90 mm	mm	231
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 241 mm	mm	74
<b>45° højre gering</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 90 mm	mm	231
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 241 mm	mm	74
<b>45° venstre smigvinkel</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 61 mm	mm	328
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 345 mm	mm	48
<b>45° højre smigvinkel</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 61 mm	mm	328
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 345 mm	mm	28
<b>31,62° gering, 33,85° smigvinkel</b>		
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 168 mm	mm	23
Automatisk klingebremstid	s	< 10,0
Vægt	kg	26*
* DW718XPS med LED-arbejdslys		

$L_{PA}$ (lydtryk)	dB(A)	95
$K_{PA}$ (lydtryksikkerhed)	dB(A)	3,0
$L_{WA}$ (lydeffekt)	dB(A)	106
$K_{WA}$ (usikkerhed lydeffekt)	dB(A)	3,1

Vibration totalværdier (triax vektorsum) fastlagt i henhold til EN 61029:

Vibrationsemissionsværdi $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Vibrationsemissionsniveauet, der er angivet i dette vejledningsark, er målt i overensstemmelse med en standardiseret test, der er angivet i EN 61029 og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.



**ADVARSEL:** Det angivne vibrationsemissionsniveau repræsenterer værktøjets hovedanvendelsesområder. Hvis værktøjet anvendes til andre formål, med andet tilbehør eller vedligeholdes dårligt, kan vibrationsemissionen imidlertid variere. Det kan forøge eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Et estimat af eksponeringsniveauet for vibration bør også tage højde for de gange, værktøjet slukkes, eller når det kører men ikke bruges til at arbejde. Det kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Identificér yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod vibrationens effekter, som f.eks.: vedligehold værktøjet og tilbehøret, hold hænderne varme, organisation af arbejdsmonstre.

Sikringer		
Europa	230 V værktøj	10 Amp, el-net

**BEMÆRK:** Dette udstyr er beregnet til tilslutning til et strømforsyningssystem med en maksimal tilladelig systemimpedans  $Z_{max}$  på 0,30  $\Omega$  ved interfacepunktet (strømforsyningsboks) på brugerens forsyning.

Brugeren skal sikre, at dette udstyr kun tilsluttes til et strømsystem, som opfylder ovennævnte krav. Hvis det er nødvendigt, kan brugeren rette henvendelse til el-selskabet for at høre om systemimpedansen ved interfacepunktet.

## Definitioner: Sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Gør opmærksom på en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, **vil** medføre **dødsfald eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der, medmindre den undgås, **kan** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der, medmindre den undgås, **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan** resultere i **produktskade**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

## EU-overensstemmelseserklæring

MASKINDIREKTIV



DW718, DW718XPS

DEWALT erklærer at disse produkter, beskrevet under "tekniske data" er designet i overensstemmelse med: 2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

For yderligere oplysninger, kontakt DEWALT på følgende adresse eller henvi til vejledningens bagside.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
29.12.2009

## Sikkerhedsanvisninger



**ADVARSEL!** Når der bruges elektrisk værktøj, bør der tages grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, for at reducere risiko for elektrisk stød og personskade inklusiv følgende.

Alle disse anvisninger skal læses, inden der gøres forsøg på at betjene dette produkt; disse anvisninger bør gemmes til senere brug.

### GEM DENNE VEJLEDNING TIL SENERE BRUG

## Generelle Sikkerhedsbestemmelser

### 1. Hold arbejdsområdet ryddet.

Overfyldte områder og arbejdsbænke opfordrer til ulykker.

### 2. Tag hensyn til arbejdsmiljøet.

Værktøjet må ikke udsættes for regn. Værktøjet må ikke bruges under våde eller fugtige forhold. Sørg for, at arbejdsområdet er ordentligt oplyst (250 - 300 Lux). Værktøjet må ikke bruges, hvor der er brand- eller eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

### 3. Værn mod elektrisk stød.

Undgå at komme i kontakt med jordede overflader (f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe). Når værktøjet bruges under ekstreme forhold (f.eks. høj fugtighed, når der produceres metalspån osv.), kan den elektriske sikkerhed forbedres ved at indsætte en isolerende transformator eller en fejlstrømsafbryder.

### 4. Hold uvedkommende væk.

Lad ikke personer, specielt børn, blive involveret i arbejdet, røre værktøjet eller forlængerledningen, og hold dem væk fra arbejdsområdet.

### 5. Stil ubrugt værktøj til opbevaring.

Når værktøj ikke er i brug, skal det opbevares på et tørt og forsvarligt aflåst sted utilgængeligt for børn.

### 6. Undlad at overbelaste værktøjet.

Jobbet foretages på bedre og sikrere måde med den tilsigtede hastighed.

### 7. Brug det korrekte værktøj.

Tving ikke mindre værktøj eller ekstraudstyr til at gøre samme arbejde som et værktøj til industriel brug. Anvend aldrig værktøjet til ikke-tiltænkte formål; brug f.eks. ikke en rundsav til at skære i grene eller træstammer.

### 8. Vær hensigtsmæssigt klædt på.

Bær ikke løst tøj eller smykker, da de kan gribe fat i bevægelige dele. Det anbefales at der bæres skridsikert fodtøj, når der arbejdes udendørs. Bær hårbeklædning for at holde på langt hår.

### 9. Brug beskyttelsesudstyr.

Bær altid sikkerhedsbriller. Brug en ansigts- eller støvmaske, hvis arbejdet skaber støv og flyvende partikler. Hvis dette materiale kan være varmt, skal der også bæres et varmebestandigt forklæde. Bær høreværn til hver en tid. Bær sikkerhedshjelm til hver en tid.

### 10. Tilslut støvudsugningsudstyr.

Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes korrekt.

### 11. Undlad at udsætte ledningen for overlast.

**Træk aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.** Hold ledningen borte fra varme, olie og skarpe kanter. Bær aldrig værktøjet ved at holde det i ledningen.

### 12. Fastgør arbejdsemnet.

Brug skruetvinger eller en skruestik til at holde arbejdsemnet på plads. Det er sikrere end at bruge hænderne, og gør begge hænder fri til at betjene værktøjet.

### 13. Undlad at række for langt.

Hold god fodstilling og balance til enhver tid.

### 14. Vær omhyggelig med at vedligeholde værktøjet.

For bedre og sikrere ydeevne, skal skæreværktøjerne holdes skarpe og rene. Følg anvisninger for smøring og udskiftning af tilbehør. Kontrollér værktøjerne regelmæssigt, og hvis de er beskadigede, få dem repareret af et autoriseret servicecenter. Sørg for, at alle håndtag og kontakter er tørre, rene og fri for fedt og olie.

### 15. Frakobl værktøjer.

Når værktøjer ikke bruges, og inden service og udskiftning af tilbehør, som for eksempel klinger, bor og skærere, skal værktøjer kobles fra strømforsyningen.

### 16. Fjern justeringsnøgler og skruenøgler.

Gør det til en vane at kontrollere om justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet fra værktøjet inden det betjenes.

### 17. Undgå utilsigtet opstart af værktøjet.

Værktøjet må ikke bæres med fingeren på kontakten. Sørg for at værktøjet er i "off" position (slukket) inden det tilsluttes.

### 18. Brug forlængerledninger, der egner sig til udendørs brug.

Efterse forlængerledningen inden brug og udskift den, hvis den er beskadiget. Når værktøjet bruges udendørs, må der kun bruges forlængerledninger som egner sig til udendørs brug, samt er afmærket til udendørs brug.

### 19. Vær opmærksom.

Hold godt øje med, hvad du foretager dig. Brug sund fornuft. Værktøjet må ikke betjenes når du er træt, eller under indflydelse af stoffer eller alkohol.

### 20. Undersøg, om der er beskadigede dele.

Inden brug, skal værktøjet og hovedledningen kontrolleres for at fastslå om den kan fungere korrekt ifølge det tilsigtede formål. Kontrollér de bevægelige deles indstilling, binding, beskadelse af dele, opstilling, samt andre forhold, der kan påvirke driften. En skærm eller andre dele, som er beskadiget, skal repareres eller udskiftes af et autoriseret servicecenter, medmindre andet er angivet i denne brugervejledning. Få defekte kontakter udskiftet af et autoriseret servicecenter. Undlad at bruge værktøjet, hvis det ikke er muligt at tænde og slukke det med kontakten. Forsøg aldrig at udføre reparationen selv.



**ADVARSEL!** Hvis der bruges tilbehør eller ekstraudstyr, eller udføres en opgave med dette værktøj ud over hvad der er anbefalet i denne brugervejledning, kan det indebære risiko for personskade.

### 21. Få værktøjet repareret af en kvalificeret person.

Dette el-værktøj opfylder relevante sikkerhedsregler. Reparationer må kun udføres af kvalificerede personer med originale reservedele, da det ellers kan bringe brugeren i fare.

## Yderligere Sikkerhedsregler for Geringssave

- Maskinen er udstyret med en specielt konfigureret el-ledning, som kun må udskiftes af fabrikanten eller en autoriseret servicerepræsentant.
- Saven må ikke bruges til at save andre materialer, som ikke anbefales af fabrikanten.
- Maskinen må ikke betjenes hvis skærmene ikke er på plads, eller hvis de ikke fungerer eller vedligeholdes korrekt.
- Sørg for at armene sidder forsvarligt fast når der foretages smigskæringer.
- Hold gulvområdet omkring maskinens niveau ryddet og fri for løse materialer, f.eks. skaller og afskæringer.
- Brug savklinger, som er korrekt skærpede. Observer det maksimale hastighedsmærke på savklingen.
- Sørg for at alle låseknapper og klemmehandtag er stramme inden betjeningen sættes i gang.
- Placer aldrig en hånd i klingområdet når saven er koblet til strømforsyningen.
- Forsøg aldrig at stoppe en kørende maskine hurtigt ved at sætte et værktøj eller andre genstande mod klingen; dette kan medføre alvorlige ulykker.
- Rådfør med betjeningsvejledningen inden noget tilbehør tages i brug. Ukorrekt brug af tilbehør kan medføre beskadigelser.
- Brug en holder eller bær handsker ved håndtering af en savklinge.
- Sørg for at savklingen er installeret korrekt inden brug.
- Sørg for at klingen drejer i den korrekte retning.
- Undlad at bruge klinger med større eller mindre diameter end anbefalet. Den rette klingekapacitet opnås ved at se de tekniske data. Brug kun de i denne vejledning angivne klinger, som opfylder EN 847-1.
- Overvej brugen af specielt designede støjreduktionsklinger.

- Brug ikke HSS-klinger.
- Brug ikke revnede eller beskadigede savklinger.
- Anvend ingen slibe- eller diamantlameller.
- Brug aldrig saven uden savpladen.
- Løft klingen fra savpladen i arbejdsområdet inden kontakten slippes.
- Fastgør ikke noget imod ventilatoren for at holde motorakslen fast.
- Klingskærmen på saven løftes automatisk når armen sænkes; den sænkes over klingen når der trykkes på udløserstangen (12).
- Klingskærmen må ikke løftes manuelt, medmindre saven er slukket. Skærmen kan løftes med hånden, når savklingerne monteres eller fjernes, eller når saven inspiceres.
- Kontroller med jævne mellemrum om motorens luftspalter er rene og uden skaller.
- Udskift savsnitpladen hvis den er slidt. Se vedlagte liste over reservedele.
- Kobl maskinen fra hovedforsyningen, inden der foretages vedligeholdelse eller når klingerne udskiftes.
- Foretag aldrig rengøring eller vedligeholdelse mens maskinen stadig kører, og hvis hovedet ikke er i hvileposition.
- Monter så vidt muligt altid maskinen på en arbejdsbænk.
- Hvis du bruger en LED til at angive skærelinjen, sørg for at LED er af klasse 2 i henhold til EN 60825-1. Udskift ikke en LED diode med en anden type. Hvis den er beskadiget, få LED repareret af et autoriseret værksted.
- Skærmens forreste afsnit har lameller for at lette visibiliteten når der saves. Selvom lamellerne i høj grad reducerer flyvende rester, er der åbninger i skærmen, og der skal altid bæres sikkerhedsbriller, når der kigges gennem lamellerne.
- Når der saves træ, skal saven kobles til en støvopsamlingsanordning. Tag altid hensyn til faktorer, som påvirker støvudsættelse, som for eksempel:
  - den type materiale der skal bearbejdes (spånplader producerer mere støv end træ);
  - savklings skarphed;
  - korrekt indstilling af savklingen.
- Sørg for at den lokale udsugning, hætter, skærme og slisker er justeret korrekt.
- Vær opmærksom på følgende faktorer, som påvirker udsættelse til støj:
  - brug savklinger, som er designet til at reducere den udsendte støj;
  - brug kun savklinger, som er korrekt skærpede;
- Vedligeholdelse af maskinen skal foretages med jævne mellemrum;
- Sørg for at have tilstrækkelig almindelig og lokal belysning;
- Sørg for at alle afstandsskiver og spindelringe passer til formålet som angivet i denne manual.
- Lad være med at fjerne nogen afskårede dele eller andre dele af arbejdsområdet fra skæreamrådet, mens maskinen kører, og savhovedet ikke er i hvileposition.
- Skær aldrig arbejdssemner kortere end 30 mm.
- Uden ekstra støtte er maskinen designet til at acceptere maksimale arbejdssemnestørrelser på:
  - Højde 90 mm gange bredde 345 mm gange længde 600 mm
  - Længere arbejdssemner skal understøttes af et passende ekstra bord, fx DE7023. Spænd altid arbejdsområdet godt fast.
- I tilfælde af et uheld eller maskinfejl, sluk omgående for maskinen og tag strømstikket ud.
- Rapportér fejlen og afmærk maskinen, så andre ikke bruger den fejlbehæftede maskine.
- Når savklingen er blokeret på grund af helt usædvanlig fremføringskraft under skæring, sluk for maskinen og tag strømstikket ud. Fjern arbejdsområdet og sørg for, at savklingen kører frit. Tænd for maskinen og start igen med at skære med nedsat fremføringskraft.
- Skær aldrig lette legeringer, specielt magnesium.

- Hver gang situationen tillader det, monter maskinen på en bænk ved hjælp af bolte med en diameter på 8 mm og 80 mm i længden. other people from using the defective machine.
- Sørg for at operatøren er tilstrækkeligt trænet i maskinens brug, justering og betjening.

## Anden fare

Følgende risici er forbundet med anvendelsen af save:

- skader, der forårsages ved berøring af de bevægende dele
- Selvom man følger alle relevante sikkerhedsinstruktioner og anvender sikkerhedsanordninger, kan der stadig være visse farer. Disse farer er:
- Høreskader.
  - Risiko for uheld med de roterende savklingers uafdækkede dele.
  - Risiko for skade under udskiftning af klinger.
  - Risiko for at få fingrene i klemme under åbning af afskærmningen.
  - Helbredsrisiko ved indånding af træstøv, der udvikles under savning, især fra eg, bøg og MDF.

De følgende faktorer øger risikoen for åndedrætsproblemer:

- Ingen støvekstraktor er tilsluttet ved savning af træ.
- Utilstrækkelig støvudsugning på grund af tilstoppede udsugningsfiltre.

## Mærkning på Værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.



Bær høreværn.



Brug øjeværn.



Bærepunkt



Hold hænderne væk fra klingen.

### DATOKODEPOSITION (FIG. A1)

Datokoden (6), der også inkluderer produktionsåret, er tryk på huset.

Eksempel:

2011 XX XX

Produktionsår

## Kontroller Emballagens Indhold

Emballagen indeholder:

- 1 Monteret geringssav
- 1 Klingspænder
- 1 Klinge
- 1 Støvpose
- 1 LED-system til arbejdslys (DW718XPS)
- 1 Brugervejledning
- 1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

## Beskrivelse (fig A1 - A7)



**ADVARSEL:** Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiale- eller personskade.

A1

- 1 Afbryder
- 2 Flytbar nedre klingeafskærmning
- 3 Anslag i venstre side
- 4 Geringsstang
- 5 Geringstap

- 6 Datokode
- 7 Geringskala
- 8 Anslag i højre side
- 9 Savsporsplade
- 10 Bærehåndtag
- 11 Aktiveringshåndtag
- 12 Udløserarm
- 13 Elektronisk hastighedskontrol
- 14 Spindellås
- 15 Smigskala
- 16 Skinnelåseknep
- 17 Stop for fræsning
- 18 Støvudsugningsadapter

**A2**

- 19 Permanent øverste klingebeskytter
- 20 Smigtap/håndtag
- 21 Smiglås
- 22 Transportlås
- 23 Klingspænder
- 24 Håndudskæring
- 25 Monteringshuller til bænkmontering

**A3**

- 26 Støvpose

**Ekstraudstyr**

**A4**

- 27 Støtteforlænger

**A5**

- 28 Justerbart længdestop

**A6**

- 29 Spændetvinge

**A7**

- 31 LED-system til arbejdslys

**TILSIGTET ANVENDELSE**

Din DEWALT DW718 geringsav er blevet designet til professionel skæring af træ, træprodukter og plastik. Den udfører let, præcis og sikker savning på tværs, gerings- og smigskæring.

Denne enhed er designet til brug med en nominel klingediameter 305 mm klinge med hårdtmetalskær.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Disse geringsave er professionelle værktøjsmaskiner.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.



**ADVARSEL!** Anvend ikke maskinen til andre formål end de tilsigtede.

**Elektrisk Sikkerhed**

Den elektriske motor er konstrueret til kun én spænding. Kontroller altid, at strømforsyningens spænding svarer til spændingen på mærkepladen.



Dit værktøj er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 61029; jordledning er derfor ikke påkrævet.

I tilfælde af ledningsudskiftning må værktøjet kun repareres af en autoriseret servicerepræsentant eller af en kvalificeret elektriker.

**Brug af Forlængerledning**

Hvis en forlængerledning er påkrævet, skal du anvende en godkendt 3-koret forlængerledning, der passer til dette værktøjs effektforbrug (se tekniske data).

Den minimale lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid rulles helt ud.

**SAMLING**



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for kvæstelser skal enheden slukkes, og strømforsyningen til maskinen afbrydes før montering og afmontering af tilbehør, for justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

**Udpakning (fig. B)**

- Tag saven forsigtigt ud af emballagen ved at tage i bærehåndtaget (10).
- Løsn skinnelåseknappen (16), skub savhovedet tilbage og lås det i den bageste stilling.
- Tryk aktiveringshåndtaget (11) nedad og træk transportlåsen (22) ud som vist.
- Slip langsomt trykket nedad og lad armen gå helt op.

**Montering på arbejdsbænk (fig. C)**

- Der findes huller (25) i alle fire fødder for at lette montering på bænk. Der findes huller i to forskellige størrelser som hjælp til forskellige boltestørrelser. Brug et af hullerne; det er ikke nødvendigt at bruge begge. Bolte med en diameter på 8 mm og en længde på 80 mm anbefales. Monter altid din sav, så den sidder godt fast, så bevægelse undgås. For at gøre transporten lettere kan værktøjet monteres på et stykke krydsfinér på 12,5 mm eller tykkere, som derefter kan fastgøres til dit arbejdsunderlag eller kan flyttes til andre arbejdspladser og igen fastgøres.
- Ved montering af saven på et stykke finér skal man sikre sig, at monteringsskrueene ikke stikker ud på undersiden af finérpladen. Finérpladen skal være plan med underlaget. Ved fastspænding på et underlag skal man kun spænde klemmefremspringene der, hvor monteringskrueene er placeret. Hvis man spænder andre steder, vil dette indvirke på savens funktion.
- For at forhindre blokering og upræcision skal man sørge for, at monteringsoverfladen ikke er skæv eller ujævn. Hvis saven rokker på overfladen, kan man lægge tyndt materiale under en af savens fødder, indtil saven står fast på overfladen.

**Montering af savklingen (fig. D1 - D3)**



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for kvæstelser skal enheden slukkes, og strømforsyningen til maskinen afbrydes før montering og afmontering af tilbehør, for justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

- Tryk aldrig på spindlens låseknep, når strømmen er tilsluttet til klingen eller under friløb.
  - Skær ikke lette legeringer og jernholdigt metal (indeholdende jern eller stål) eller murværk eller støbte cementprodukter med denne geringsav.
  - Tryk på hovedlåsens udløsergreb (12) for at udløse den nederste beskyttelsesskærm (2), hæv derefter den laveste beskyttelsesskærm så meget som muligt.
1. Tryk med den laveste beskyttelsesskærm i løftet position, på spindellåseknappen (14) med en hånd, brug derefter den leverede klingskruenøgle (23) i den anden hånd til at løsne den venstre gevindklinges låseskrue (37) ved at dreje med uret.



**ADVARSEL!** Du bruger spindellåsen ved at trykke på knappen som vist og dreje spindlen med hånden, indtil du føler, at låsen går i indgreb.

- Fortsæt med at holde låseknappen inde for at forhindre, at spindlen drejer .
- 2. Fjern klingens låseskrue (37) og den udvendige dornkrave (38).
- 3. Installér savklingen (39) på klingens mellemsokkel (40) indsat direkte imod den indvendige dornkrave (41), og sørg for, at tænderne på den nederste kant af klingen vender imod bagsiden af saven (væk fra brugeren).
- 4. Udskift den udvendige dornkrave (38).
- 5. Stram omhyggeligt klingens låseskrue (37) ved at dreje den mod uret, mens du holder den tilkoblede spindellås med den anden hånd.





**ADVARSEL!** Vær opmærksom på, at savklingen kun kan udskiftes på den beskrevne måde. Brug kun de savklinger, der er specificerede under tekniske data; kat.nr.: DT4330 foreslås.

## Adjustment



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for kvæstelser skal enheden slukkes, og strømforsyningen til maskinen afbrydes før montering og afmontering af tilbehør, før justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utsigtet start kan medføre kvæstelser.

Din geringssav er grundigt justeret på fabrikken. Hvis det er nødvendigt at justere den på grund af ændringer under transport eller håndtering eller af anden årsag, skal nedenstående anvisninger følges.

Når justeringerne er udført en gang, skulle det ikke være nødvendigt at justere dem igen.

### Kontrol og justering af klingens indstilling i forhold til anlægget (fig. E1 - E4)

- Løs geringsstangen (4) og tryk geringstappen (5) ned for at løsne geringsarmlen (42).
- Drej geringsarmlen, indtil låsen anbringer den i 0° geringstilling. Stram ikke stangen.
- Træk hovedet nedad, indtil klingens netop går ind i savsporet (43).
- Anbring en vinkel (44) mod den venstre side af anslaget (3) og klingens (39) (fig. E3).



**ADVARSEL:** Rør ikke ved klingens tænders spidser med vinklen.

- Indstil på følgende måde:
- Løs skruerne (45) og flyt skalaen/geringsarm-enheden mod venstre eller højre, indtil klingens står i en vinkel på 90° mod anslaget, målt ved vinklen.
- Spænd skruerne (45) igen. Aflæsningen af geringviseren har ingen betydning på nuværende tidspunkt.

### Justering af geringindikatoren (fig. E1, E2 & F)

- Løs geringsstangen (4) og tryk geringstappen (5) ned for at løsne geringsarmlen (42).
- Flyt geringsarmlen for at indstille geringviseren (46) på nul som vist i fig. F.
- Lad geringstappen 'snappe' på plads, idet du drejer geringsarmlen forbi nulpunktet med geringsstangen.
- Hold øje med viseren (46) og geringsskalaen (7). Hvis viseren ikke viser præcis 0, løsnes skruen (47), og viseren flyttes hen på 0°, hvorefter skruen spændes.

### Justering af geringslås/stopstang (fig. G)

Hvis savens basis kan bevæges, mens geringsstangen (4) er låst, skal geringslåsen/stopstangen (48) justeres.

- Lås geringsstangen (4) op.
- Løs sikringsmøtrik (61) på geringslåsestang.
- Stram fuld ud geringslåse/stoppestang (48) ved brug af skruetrækker. Løs derefter stangen én omdrejning.
- Check at bordet ikke bevæger sig, når stangen (4) er låst i en vilkårlig (ikke forudindstillet) vinkel.
- Stram sikringsmøtrik (61)

### Kontrol og justering af klingens indstilling i forhold til bordet (fig. H1 - H4)

- Løs smigglåsen (21) og løft tryk på smigtappen (20) for at frigøre savearmen.
- Flyt savearmen, indtil tappen anbringer den i 0° smigstilling. Stram ikke håndtaget.
- Træk hovedet nedad, indtil klingens netop går ind i savsporet (43).
- Sæt en vinkel (44) på bordet og op mod klingens (39) (fig. H2).



**ADVARSEL:** Rør ikke ved klingens tænders spidser med vinklen.

- Blokér savhovedet nedad med stift (22).
- Indstil på følgende måde:
- Løs møtrikken (49, 55) og flyt savens armsamling til venstre eller til højre indtil klingens er 90° i forhold til bordet, målt med vinkelmåler. Stram igen møtrikken (49). Smigvinklen skal justeres efter tilpasning af klingens indstilling til bordet er fuldført.
- Juster den venstre og den højre smigvinkel.
- Hvis smigviseren (50) ikke viser nul på smigskalaen (15), løs da den skrue (51), der holder viseren og flyt viseren så meget, som det er nødvendigt. Gentag med smigviseren, der er anbragt i modsatte side.

### Justering af anslaget (fig. I1 & I2)

Den øverste del af anslaget kan justeres til at give plads og give savens mulighed for en smigvinkel på op til fulde 48° både til venstre og højre. Det venstre anslag (3) justeres således:

- Løs de to plastknapper (52) og skub anslaget til venstre.
- Foretag en prøvekørsel med savens frakoblet (OFF) og kontroller spillerummet. Juster anlægget så det sidder så tæt på klingens som formålstjenligt for at give maksimal støtte for arbejdsstykket uden at påvirke på armens op- og nedbevægelser.
- Stram knappen sikkert.

Det højre anslag (8) justeres således:

- Løs de to plastknapper (53) og lad anslaget glide til højre.
- Gå frem på samme måde som ved justeringen af det venstre anslag.



**ADVARSEL:** Styresporene (54) kan blive tilstoppet med savsmuld. Brug en pind eller trykluft med ringe tryk til at rense styresporene med.

### Kontrol og justering af smigvinklen (fig. A2, I1, I2 & J1 - J2)

#### Kontrol og justering af den venstre smigvinkel

- Løs venstre anlags lås (52) og skub venstre anlægs øverste del så langt mod venstre som muligt.
- Løs smigglåsen (21) og løft tryk på smigtappen (20) for at frigøre savearmen.
- Flyt savearmen til venstre, indtil tappen anbringer den i 45° smigstilling. Stram ikke håndtaget.
- Kontrollér, at smigindikatoren (50) angiver 45° på skalaen for smigindstilling (15) (fig. J1).
- Indstil på følgende måde:
- Løs møtrikken (55) og drej stopskruen (56) ind eller ud efter behov, indtil viseren (50) viser 45°. Spænd møtrikken (55) igen.
- For at opnå 50° smig skal du dreje skruen på vinkelpositionsstoppet ud for at give savearmen bevægelsesmulighed.

#### Kontrol og justering af den højre smigvinkel

- Løs anlægets klemmeknap i højre side (53) og skub den øverste del af højre anslag så langt mod venstre som muligt.
- Løs smigglåsen (21) og løft tryk på smigtappen (20) for at frigøre savearmen.
- Flyt savearmen til højre, indtil tappen anbringer den i 45° smigstilling. Stram ikke håndtaget.
- Kontrollér, at smigindikatoren (50) angiver 45° på skalaen for smigindstilling (15) (fig. J2).
- Hvis justering er nødvendig, gå da frem som ved justeringen af den venstre smigvinkel.

#### Justering af smigglåsesystemet (fig. K)

Hvis savearmen kan flyttes, når smigglåsen (21) er låst, skal låsesystemet justeres.

- Fjern skruen (56), som holder håndtaget.
- Løft håndtaget af og drej det 1/8 omgang med uret. Sæt skruen på igen.
- Check at savearmen ikke bevæger sig, når smigglåsen (21) er låst i en vilkårlig (ikke forudindstillet) vinkel.

**Justering af skinnefører (fig. K)**

- Check med regelmæssige mellemrum, at skinnerne har spillerum.
- Spillerummet reduceres ved gradvist at dreje stilleskruen (57) med uret, mens savhovedet skubbes tilbage og frem.

**BETJENING****Brugsvejledning**

**ADVARSEL:** Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr.

Kontrollér at maskinen er placeret, så den passer til din ergonomi med hensyn til bordhøjde og stabilitet. Maskinstedet skal udvælges, så brugeren har et godt overblik og har tilstrækkelig plads omkring maskinen til bearbejdning af arbejdsemner uden begrænsninger.

Til reduktion af vibrationseffekter sørg for at den omgivende temperatur ikke er for lav, at maskine og tilbehør er godt vedligeholdt, og at arbejdsemnets størrelse passer til denne maskine.

Brugere i UK gøres opmærksom på "woodworking machines regulations 1974" samt senere ændringer.

**Før værktøjet tages i brug:**

- Monter en passende savklinge. Brug ikke for slidte savklinger. Den maksimale omdrejningshastighed for værktøjet må ikke overstige savklingens maksimale omdrejningshastighed.
- Forsøg ikke at save for små genstande.
- Lad klingen save frit. Pres ikke.
- Lad motoren nå op på fuld hastighed før savningen påbegyndes.
- Se til at alle låseknappe og klemmehåndtag er spændte.
- Spænd arbejdsemnet fast.
- Selv om denne sav kan save træ og mange andre ikke-jernholdige materialer, vedrører disse brugsanvisninger kun savning af træ. De samme retningslinier gælder for de andre materialer. Sav ikke jernholdige materialer (jern eller stål), fibercement eller murværk med denne sav!
- Brug savsporspladen. Brug ikke maskinen, hvis savsporet er bredere end 10 mm.

**Tænd og sluk (fig. L)**

Der er et hul (58) i afbryderen (1), hvor en hængelås til låsning af maskinen kan anbringes.

- Værktøjet startes ved at trykke på afbryderen.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.

**Indstilling af den variable hastighed (fig. L)**

Hastighedskontrolhjulet (13) kan indstilles på forhånd til den ønskede hastighed.

- Drej hastighedskontrolskiven (13) hen på den ønskede værdi, der er angivet med et tal.
- Brug høje hastigheder til savning i bløde materialer som træ. Brug lave hastigheder til savning i metal.

**Grundlæggende Savning****Lodret tværsnit (fig. A1, A2 & M)**

- Løsn geringsstangen (4) og tryk geringstappen (5) ned for at løsne geringsarmen.
- Sæt geringstappen i 0° positionen og spænd geringsstangen.
- Placer det træstykke, som skal saves, mod anslaget (3 & 8).
- Grib fat om aktiveringshåndtaget (11) og tryk på udløserarmen (12) for at frigøre hovedet.
- Tryk på udløserkontakten (1) for at starte motoren.
- Tryk hovedet ned, så klingen kan save sig igennem træet og gå ind i plastsavsporspladen (9).
- Slip afbryderen, når savningen er gennemført, og vent til savklingen står helt stille, før du drejer hovedet tilbage til dets øverste hvileposition.

**Udførelse af en skæring (fig. A1, N)**

Med skinneføreren kan man save større arbejdsemner, fra 50 x 100 mm op til 74 x 345 mm med en glidende bevægelse ud-ned-tilbage.

- Løsn skinnelåseknappe (16).
- Træk savhovedet ind imod dig og tænd for maskinen.
- Sænk savklingen ned i arbejdsemnet og skub hovedet tilbage for gøre snittet færdigt.
- Fortsæt som beskrevet ovenfor.

**ADVARSEL:**

- Lav ikke glidende snit på arbejdsemner, der er mindre end 50 x 100 mm.
- Husk at låse savhovedet i den bageste position, når de glidende snit er færdige.

**Lodret geringstværsnit (fig. A1, A2 & O)**

- Løsn geringsstangen (4) og tryk geringstappen (5) ned.
- Før armen til venstre eller til højre, til den står i den ønskede vinkel. Geringstappen standser automatisk ved 10°, 15°, 22,5°, 31,62° og 45°, både højre og venstre, og ved 60° venstre og 50° højre. Hvis der ønskes en mellemliggende vinkel, så hold hovedet fast, og lås det ved at spænde geringsstangen.
- Sørg altid for at geringsstangen er stramt låst for savningen.
- Fortsæt som ved lodret lige tværsnit.



**ADVARSEL:** Når man geringssaver enden af et stykke træ og kun saver lidt af, skal træstykket placeres sådan, at afskæringen sker på den side af klingen, der har den største vinkel mod anslaget; dvs. venstre gering, afskæring til højre - højre gering, afskæring til venstre.

**Smig (fig. A1, A2 & P)**

Smigvinklen kan indstilles fra 48° til venstre til 48° til højre og kan saves med geringsarmen indstillet på mellem nul og maksimalt 45° gering til højre eller venstre.

**Venstre smigvinkel**

- Skyd den øverste del af det venstre anslag (3) så langt til venstre som muligt.
- Løsn smiglåsen (21), løft smigtappen (20) og indstil smigen efter behov.
- Smigtappen anbringes automatisk ved 22,5°, 33,85° og 45°. Hvis du ønsker en mellemliggende vinkel, så hold hovedet fast, og lås det ved at spænde smiglåsen (21).
- Fortsæt som ved lodret lige tværsnit.

**Højre smigvinkel**

- Skyd den øverste del af det højre anslag (8) så langt til højre som muligt.
- Fortsæt som ved venstre smigsnit.

**Snitkvalitet**

Ethvert snits glathed afhænger af en række forskellige variable, f.eks. det anvendte materiale. Hvis man ønsker et så glat snit som muligt med henblik på støbning eller anden form for præcisionsarbejde, vil man opnå de ønskede resultater ved at anvende en skarp (60 tands karbid) klinge og en langsom, jævn savehastighed.



**ADVARSEL:** Sørg for at materialet ikke bevæger sig under savningen, spænd det godt fast. Lad altid klingen standse helt, før armen løsnes. Hvis der opstår små træfibre bagest på arbejdsemnet, kan man sætte et stykke tape på træemnet, der hvor snittet skal foretages. Sav igennem tapen og fjern tapen, når savningen er udført.

**Krops- og håndstilling**

Ved at holde en korrekt kropsholdning og håndstilling under arbejdet, vil arbejdet med geringssaven gå lettere, blive mere præcist og sikrere.

- Hold aldrig hænderne i nærheden af saveområdet.
- Lad ikke hænderne komme nærmere end 150 mm fra klingen.



- Hold arbejdsemnet godt fast mod bordet og mod anlægget under savningen. Hold hænderne i stilling, indtil afbryderen er sluppet og klingens er standset helt.
- Foretag altid prøvekørsler (uden strøm) før afsluttende snit, for at kontrollere klingens bane.
- Kryds ikke hænderne som vist.
- Hold begge fødder fast på gulvet og sørg for at være i balance.
- Når savearmen bevæges til venstre eller højre skal man følge med og stå lidt forskudt for savklingen.
- Kig gennem beskyttelseskærmens lameller, når en blyantslinie skal følges.

#### Fastspænding af arbejdsemnet (fig. A6)

- Spænd træstykket fast til saven, når dette er muligt.
- For at opnå det bedste resultat, bør den tvinge (29), der er beregnet til anvendelse med saven anvendes. Spænd emnet fast til anlægget, når dette er muligt. Det kan fastspændes på begge sider af savklingen. Husk at placere klemmen mod en solid, flad støtteoverflade.



**ADVARSEL:** Brug altid en materialeklemme, når der skæres i ik-jernmetaller.

#### Støtte for lange stykker (fig. A4)

- Sørg altid for at støtte lange stykker.
- For at opnå det bedst mulige resultat bør forlægningsstøtten (27) bruges til forlængning af savens bordbredde (fås hos forhandleren som ekstraudstyr). Støt lange stykker ved anvendelse af passende midler såsom savbukke eller lignende for at forhindre, at enderne falder ned.

#### Savning af billedrammer, skyggekasser og andre firesidede genstande (fig. Q1 & Q2)

##### Pyntelister og andre rammer

Lav nogle få prøvesnit med affaldstræ for at opnå føling med saven. Saven er et perfekt værktøj til geringssavning af hjørner som dem der vises på fig. Q1. Den viste samling kan laves ved hjælp af enten smig- eller geringsindstilling.

- Brug af smigindstilling

Smigvinklen for de to plader er begge indstillet på 45° for at opnå et 90° hjørne. Geringssarmen er låst i nulposition. Træstykket er placeret med den brede, flade side mod bordet og den smalle kant mod anlægget.

- Brug af geringsindstilling

Samme snit kan udføres ved geringssavning til højre og til venstre med den brede overflade mod anlægget.

De to skitser (fig. Q1 & Q2) gælder kun for firesidede genstande. Da antallet sider varierer, varierer gerings- og smigvinklerne også. Tabellen nedenfor angiver passende vinkler for en lang række former under antagelse af, at alle sider har samme længde. For at finde frem til gerings- eller smigvinklerne for en form, der ikke vises i tabellen, divideres 180° med antallet sider.

Antal sider	Geringss- eller smigvinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

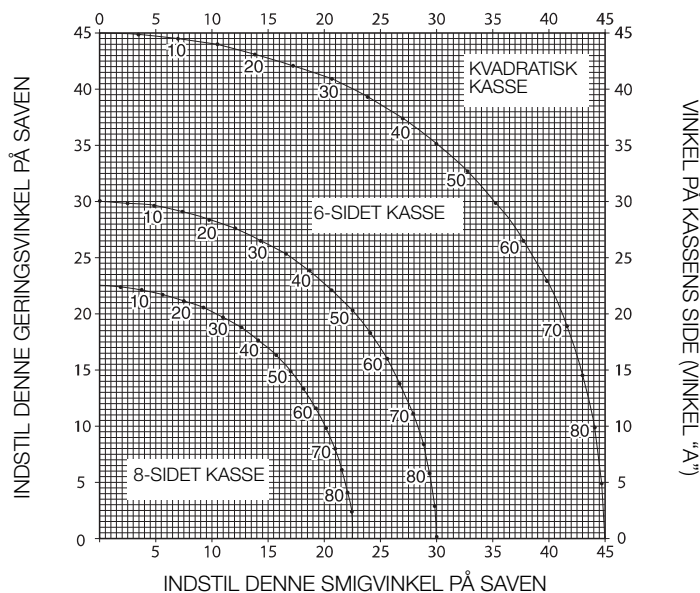
#### Dobbeltgering (fig. R1 & R2)

Et kombineret geringssnit er et snit med en geringsvinkel (fig. Q2) og en smigvinkel (fig. Q1) samtidig. Denne form for snit bruges til fremstilling af rammer eller kasser med skrå sider som dem, der vises på fig. R1.



**ADVARSEL:** Hvis snitvinklen varierer fra snit til snit, skal det kontrolleres, at smiglås-knappen og geringslås-knappen er ordentligt spændt. Disse knapper skal spændes efter enhver ændring af smig- eller geringsvinklerne.

- Tabellen nedenfor kan hjælpe til med at finde frem til de rigtige smig- og geringsindstillinger for almindelige kombinerede geringssnit. Tabellen bruges ved at vælge en ønsket vinkel "A" (fig. R2) for projektet og finde denne vinkel i tabellen. Derefter følges tabellen lodret ned for at finde den korrekte smigvinkel og derefter vandret for at finde den korrekte geringsvinkel.
- Indstil saven på de fundne vinkler og foretag nogle prøvesnit.
- Eksperimenter med at samle de savede stykker.
- Eksempel: For at lave en firesidet kasse med en 25° udvendig vinkel (angle "A") (fig. R2) bruges den øverste højre bue. Find 25° på bueskalaen. Følg den vandrette tværlinie til en af siderne for at finde geringsvinkelindstillingen på saven (23°). Følg ligeledes den lodrette linie opad eller nedad for at finde smigvinkelindstillingen (40°). Foretag altid prøvesnit på affaldstræ for at kontrollere savens indstilling.



#### Skæring af fodlister

Skæring af fodlister foretages ved en smigvinkel på 45°.

- Foretag altid en prøvekørsel uden strøm, før der saves.
- Al savning foretages med listens bagside liggende fladt på saven.

#### Indvendigt hjørne

- Venstre side
  - Placer listen med oversiden mod anlægget.
  - Gem venstre side af snittet.
- Højre side
  - Placer listen med undersiden mod anlægget.
  - Gem venstre side af snittet.

#### Udvendigt hjørne

- Venstre side
  - Placer listen med undersiden mod anlægget.
  - Gem højre side af snittet.
- Højre side
  - Placer listen med oversiden mod anlægget.
  - Gem højre side af snittet.

#### Savning af toplister

Savningen af toplister udføres i en kombineret gering. For at opnå den størst mulige præcision har din sav forhåndsindstillede vinkelpositioner på

31,62° gering og 33,85° smigvinkel. Disse indstillinger er beregnede på standard toplister med 52° vinkler foroven og 38° vinkler forneden.

- Lav prøvesnit med affaldsmateriale, før du foretager de endelige snit.
- Alle snit foretages i en venstre smigvinkel og med listens bagside mod basis.

**Indvendigt hjørne**

- Venstre side
  - Listens top mod anlægget.
  - Gering til højre.
  - Gem venstre side af snittet.
- Højre side
  - Listens bund mod anlægget.
  - Gering til venstre,
  - Gem venstre side af snittet.

**Udvendigt hjørne**

- Venstre side
  - Listens bund mod anlægget.
  - Gering til venstre,
  - Gem højre side af snittet.
- Højre side
  - Listens top mod anlægget.
  - Gering til højre.
  - Gem højre side af snittet.

**Fræsning (fig. S)**

Din sav er forsynet med et notfræsningstop (17) og en fingerskrue (59) til notfræsning.

- Bøj notfræsningstoppet (17) i retning af savens forside.
- Drej på fingerskruen (59) for at indstille dybden af notfræsningen. Det kan være nødvendigt at løse låsemøtrikken (60) først.
- Sæt et stykke affaldsmateriale på cirka 5 cm mellem anslag og arbejdslemne for at udføre et lige notfræsningssnit.

**Særlig opsætning for bred tværskæring (fig. T1 & T2)**

Din sav kan skære meget brede emner (op til 406 mm) når særlig opsætning anvendes. For at indstille saven for disse emner, følg de følgende trin:

- Fjern og læg til side både den venstre og den højre forskydelige afskærmning. For at fjerne dem, skrue af anslagslås få drejninger og forskyd hver afskærmning udad. Juster og lås geringsstyringen så at den er på 0° gering.
- Forbered en platform ved brug af 38 mm tyk spånplade eller et 38 mm tyk, fladt træstykke, 368 x 660 mm, af lignende styrke. Platformen skal være flad ellers emne kan flytte sig under skæring og forårsage personskade.
- Montér den 368 x 660 mm platform på saven ved brug af fire 76,2 mm lange skrue til træ (61) gennem huller i bunden af anslagsafskærmning. Der skal bruges fire skrue for at rigtigt fastgøre materialet. Når den særlige opsætning bruges, platformen vil blive skåret i to stykker. Sørg for at skrueerne er rigtigt strammet op, ellers emnet kan løsne sig og forårsage personskade. Sørg for at platformen ligger solidt fladt på bordet, mod anslagsafskærmning og centeret jævnt fra venstre til højre.



**ADVARSEL:** Sørg for at saven er monteret fast på en stabil, flad overflade. Gør det den ikke, kan det destabilisere saven og forårsage dens fald med personskade til følge.

- Placér emnet som skal skæres på toppen af den på bordet monterede platform. Sørg for at emnet sidder fast mod bagafskærmningen (62).
- Fastgør materialet før skæring. Skær langsomt gennem materialet med ud-ned-og-tilbage bevægelsen. Utilstrækkelig fastgørelse eller for hurtig skæring kan få materialet til at løsne sig og forårsage personskade.

Efter nogle skæringer med geringsvinkler forskellige fra 0°, kan platformen svækkes og blive uegnet til at rigtigt støtte arbejdet. Montér en ny, ubrugt platform på saven efter forhåndsfastsætning af den ønskede geringsvinkel.



**ADVARSEL:** Fortsat brug af platform med forskellige savsnit kan forårsage tab af materialestyringsevnen og risiko for personskade.

**Støvuvsugning (fig. A1 & A3)**

- Sæt støvposen (26) på støvtuden (18).



**ADVARSEL!** Tilslut hver gang det er muligt, en støvopsamlingsenhed, der er designet i henhold til de relevante regulativer med hensyn til støvemission.

**Savklinger**

For at opnå den angivne savekapacitet skal der altid anvendes 305 mm savklinger med 30 mm akselhuller.

FI-afbryderen skal opfylde følgende specifikationer:

Anslået elektrisk spænding	230 V
Anslået strømstyrke	16 A
reaktionstid	< 15 ms
sikringsstrøm	30 mA

DI-afbryderen skal opfylde følgende specifikationer:

DIN VDE 0661	
anslået elektrisk spænding	230 V
anslået strømstyrke	16 A
sikringsstrøm	30 mA
afbrydelse af alle poler	L+N+PE
PE-overvågning	
svagstrømsudløsning	

**Transport (fig. A1, A2 & B)**

Geringssaven leveres med et bærehåndtag (10) på savearmens overside for at gøre det bekvemt at bære den.

- Saven transporteres ved at sænke armen og trykke transportlåsen (22) ind.
- Lås skinnens låseknap med savhovedet i front positionen, lås geringsarmen i yderste venstre geringsvinkel, skub afskærmningen (3 & 8) helt indad og lås smigtap (20) med savhovedet i lodret stilling for at gøre værktøjet så kompakt som muligt.
- Ved transport skal man altid gribe om saven i bærehåndtaget (10) eller håndindsnittene (24) som vises på fig. B.

**VEDLIGEHOLDELSE**

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal enheden slukkes, og strømtilførslen til maskinen afbrydes, før der monteres eller afmonteres tilbehør, før indstillingen justeres eller ændres og før reparation. Sørg for at afbryderen er sat til OFF. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.



**Smøring**

Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.



## Rengøring

Før brug kontrollér omhyggeligt beskyttelseskærmen på den øverste klinge, den bevægelige beskyttelseskærm på den nederste klinge lige såvel som støvopsamlingsrøret for at fastslå, at den vil køre korrekt. Sørg for at skår, støv eller partikler fra arbejdsområdet ikke kan føre til blokering af en af funktionerne.

I tilfælde af at fragmenter fra arbejdsområdet sidder fast mellem savklingen og beskyttelseskærme, frakobl maskinen fra strømforsyningen og følg de instruktioner, der findes i afsnittet **Montering af savklingen**. Fjern de fastklemte dele og genmonter savklingen.



**ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade, skal bordoverfladen renses med jævne mellemrum.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade, skal støvudsugningssystemet gøres rent jævne mellemrum.

## Valgfrit Tilbehør (fig. A4 - A7)



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.



### LED-ARBEJDSLYSADVARSEL:

LEDSTRÅLING: KIG IKKE IND I STRÅLEN

KLASSE 2 LED-PRODUKT

MAKSIMAL UD GANGSSTRØM

$P = 9,2 \text{ mW}; \lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.



Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny.

Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovebestemte rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

### • 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service af dit DEWALT værktøj, inden for 12 måneder efter købet, er du berettiget til en gratis serviceydelse. Den vil blive foretaget gratis af et autoriseret DEWALT serviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de var fejlbehæftede under garantiperioden.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt;
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid;
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer;
- Købsbeviset fremvises;
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter.

Hvis du ønsker at reklamere, kontakt din forhandler eller find adressen på dit nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted i DEWALT kataloget eller kontakt dit DEWALT kontor på den adresse, der er opgivet i denne manual. Der findes en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# KAPP- UND GEHRUNGSSÄGE DW718, DW718XPS

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden, das die lange DEWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DEWALT zu Recht zu einem verlässlichen Partner aller professionellen Anwender.

## Technische Daten

		DW718/ DW718XPS
Spannung	Volt	230
Typ		5
Leistungsaufnahme	Watt	1.600
Sägeblattdurchmesser	mm	305
Sägeblattbohrung	mm	30
Stärke des Sägeblattkörpers	mm	1,8
Max. Sägeblattdrehzahl	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Max. Querschnitt bei 90°	mm	345
Max. Gehrungsschnitt bei 45°	mm	241
Max. Schnitttiefe bei 90°	mm	90
Max. Neigungsquerschnitttiefe bei 45°	mm	56
Gehrung (max. Einstellung)	links	60°
	rechts	50°
Neigung (max. Einstellung)	links	48°
	rechts	48°

### 0° Gehrung

Resultierende Breite bei max. Höhe 90 mm	mm	328
Resultierende Höhe bei max. Breite 345 mm	mm	74

### Gehrung 45° links

Resultierende Breite bei max. Höhe 90 mm	mm	231
Resultierende Höhe bei max. Breite 241 mm	mm	74

### Gehrung 45° rechts

Resultierende Breite bei max. Höhe 90 mm	mm	231
Resultierende Höhe bei max. Breite 241 mm	mm	74

### 45° Neigung links

Resultierende Breite bei max. Höhe 61 mm	mm	328
Resultierende Höhe bei max. Breite 345 mm	mm	48

### 45° Neigung rechts

Resultierende Breite bei max. Höhe 43 mm	mm	328
Resultierende Höhe bei max. Breite 345 mm	mm	28

### 31,62° Gehrung, 33,85° Neigung

Resultierende Höhe bei max. Breite 168 mm	mm	23
---	----	----

Bremszeit der automatischen elektronischen Blattbremse s < 10,0

Gewicht kg 26\*

\*DW718XPS mit LED Arbeitslicht

L <sub>pa</sub> (Schalldruckpegel)	dB(A)	95
K <sub>pa</sub> (Schalldruckpegel-Messungenauigkeit)	dB(A)	3,0
L <sub>wa</sub> (Schallleistung)	dB(A)	106
K <sub>wa</sub> (Schallleistung-Messungenauigkeit)	dB(A)	3,1

Gesamtschwingungswerte (Vektorsumme der triaxialen Beschleunigung)  
ermittelt gemäß EN 61029:

Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Unsicherheit K	m/s <sup>2</sup>	1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionswert wurde gemäß einem standardisierten Test laut EN 61029 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrationsemissionswert bezieht sich auf die Hauptanwendung des Gerätes. Wenn das Gerät jedoch für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.

Eine Schätzung der Vibrationsstärke sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

Es sind zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutze der Betriebsperson vor den Auswirkungen der Vibration in Betracht zu ziehen, z. B.: Wartung des Gerätes und des Zubehörs, Warmhalten der Hände, Organisation des Arbeitsablaufes.

### FI-Schalter

Europa	230 V Werkzeuge	10 A Stromversorgungsnetz
--------	-----------------	---------------------------

**HINWEIS:** Dieses Gerät ist für den Anschluss an ein Stromversorgungssystem mit einer maximale zulässigen Systemimpedanz Z<sub>max</sub> von 0,30 Ω am Schnittstellenpunkt (Netzanschlusskasten) der Stromversorgung des Benutzers vorgesehen.

Der Benutzer muss sicherstellen, dass dieses Gerät ausschließlich an ein Stromversorgungssystem angeschlossen wird, das den obigen Anforderungen entspricht. Der Benutzer sollte gegebenenfalls das örtliche Stromversorgungsunternehmen nach der Systemimpedanz am Schnittstellenpunkt fragen.

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar bevorstehende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen** führen kann.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen** führen kann.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, u. U. zu **leichten oder mittelschweren Verletzungen** führen kann.

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat, aber, wenn es nicht vermieden wird, zu Sachschäden** führen kann.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## EG-Konformitätserklärung

### MASCHINENRICHTLINIE



### DW718, DW718XPS

DEWALT erklärt hiermit, dass die unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien konstruiert wurden: 2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der nachfolgenden Adresse oder beziehen sich auf die Rückseite dieses Handbuchs.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT AB.





Horst Großmann  
Vizepräsident für Konstruktion und Produktentwicklung  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Deutschland  
29.12.2009

## Sicherheitshinweise



**WARNUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sollten stets die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um das Risiko von Feuer, Stromschlag und Personenschäden zu reduzieren, einschließlich der nachfolgenden.

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden und bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf.

### BEWAHREN SIE DAS HANDBUCH ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

## Allgemeine Sicherheitsregeln

1. **Halten Sie den Arbeitsbereich in Ordnung.**  
Unordnung im Arbeitsbereich führt zur Unfallgefahr.
2. **Wählen Sie ihr Arbeitsumfeld sorgfältig aus.**  
Setzen Sie das Werkzeug keinem Regen aus und verwenden Sie es nicht unter feuchten oder nassen Bedingungen. Halten Sie den Arbeitsbereich gut beleuchtet (250–300 Lux). Verwenden Sie das Werkzeug nicht in brand- oder explosionsgefährdeten Bereichen, wie z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schutz vor elektrischem Schlag.**  
Vermeiden Sie jegliche Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde und Kühlschränke). Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Luftfeuchtigkeit, wenn Schleifschlamm erzeugt wird, usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines (FI)- Fehlerstrom-Schutzschalters erhöht werden.
4. **Halten Sie andere Personen fern.**  
Lassen Sie Personen, vor allem Kinder, die an den Arbeiten nicht beteiligt sind, das Werkzeug oder das Verlängerungskabel nicht anfassen und halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf.**  
Unbenutzte Werkzeuge sollten an einem trockenen Ort unter Verschluss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
6. **Das Werkzeug nicht gewaltsam zweckfremd einsetzen.**  
Wenn es für seinen vorgesehenen Zweck angewendet wird, wird es die Arbeit besser und sicherer ausführen.
7. **Verwenden Sie das richtige Werkzeug.**  
Setzen Sie Kleinwerkzeuge nicht dazu ein, die Arbeit von Hochleistungswerkzeugen zu verrichten. Verwenden Sie Werkzeuge nur entsprechend ihres vorgesehenen Zwecks; verwenden Sie beispielsweise zum Schneiden von Ästen oder Baumstümpfen keine Kreissäge.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.**  
Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, da diese von den beweglichen Teilen des Werkzeugs erfasst werden können. Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk zu empfehlen. Tragen Sie ein Haarmetz, um langes Haar damit zu bedecken.
9. **Verwenden Sie Schutzausrüstung.**  
Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Tragen Sie eine Atem- oder Staubschutzmaske, falls die Arbeitsabläufe Staub oder Flugpartikel erzeugen. Wenn die erzeugten Partikel heiß sind, sollte auch ein hitzebeständiger Schurz getragen werden. Tragen Sie immer einen Gehörschutz. Tragen Sie immer einen Schutzhelm.
10. **Schließen Sie die Vorrichtungen zur Staubabsaugung an.**  
Falls Geräte zur Staubabsaugung oder zum -sammeln angeschlossen werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.
11. **Verwenden Sie das Kabel nicht missbräuchlich.**
12. **Sichern Sie das Werkstück.**  
Wenn möglich, benutzen Sie Schraubzwingen oder einen Schraubstock, um das Werkstück in Position zu halten. Das ist sicherer, als Ihre Hände zu benutzen, und es hält beide Hände für die Bedienung des Werkzeugs frei.
13. **Achten Sie auf einen sicheren Stand.**  
Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.
14. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.**  
Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Schmiervorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Überprüfen Sie Ihr Werkzeug in regelmäßigen Abständen, und lassen Sie es im Falle von Beschädigungen von einem autorisierten Servicebetrieb reparieren. Halten Sie alle Griffe und Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Schmierfett.
15. **Ziehen Sie den Netzstecker.**  
Wenn sie nicht benutzt werden, sollte die Stromversorgung für Werkzeuge vor ihrer Wartung und beim Auswechseln von Zubehör wie etwa Sägeblättern, Bits und Schneidwerkzeug unterbrochen werden.
16. **Entfernen Sie Stell- und Schraubenschlüssel.**  
Machen Sie es sich zur Gewohnheit, dass sie vor Inbetriebnahme des Werkzeugs visuell prüfen, ob Stell- und Schraubenschlüssel vom Werkzeug abgezogen sind.
17. **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten**  
Tragen Sie das Werkzeug niemals mit einem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass sich das Werkzeug vor dem Einstecken in der „Aus“-Position befindet.
18. **Verwenden Sie Verlängerungskabel für den Einsatz im Freien.**  
Vor der Verwendung sollte das Verlängerungskabel inspiziert werden. Wenn es Beschädigungen aufweist, muss es ersetzt werden. Wenn das Werkzeug im Freien benutzt wird, benutzen Sie nur Verlängerungskabel, die zum Einsatz im Freien vorgesehen sind und entsprechend gekennzeichnet sind.
19. **Seien Sie stets aufmerksam.**  
Achten Sie darauf, was Sie tun. Handeln Sie mit Vernunft. Bedienen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol stehen.
20. **Kontrollieren Sie das Werkzeug auf Beschädigungen.**  
Überprüfen Sie das Werkzeug und das Netzkabel vor der Inbetriebnahme auf Beschädigungen, um festzustellen, ob es ordnungsgemäß funktionieren und seine vorgesehene Funktion erfüllen kann. Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile richtig montiert sind und nicht klemmen und ob keine Teile gebrochen sind. Überprüfen Sie auch alle Befestigungen und alle weiteren Konditionen, die den Betrieb beeinflussen könnten. Schutzvorrichtungen oder andere beschädigte Teile sollten ordnungsgemäß von einem autorisierten Servicebetrieb repariert oder ersetzt werden, wenn die Bedienungsanleitung nichts anderes angibt. Lassen Sie beschädigte Schalter von einem autorisierten Servicebetrieb ersetzen.  
Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- oder ausschalten lässt.  
Versuchen Sie niemals, Reparaturen selbst durchzuführen.



**WARNUNG!** Bei Verwendung von hier nicht empfohlenen Zubehörteilen/Zusatzteilen oder bei der Durchführung von Arbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, besteht Verletzungsgefahr.

## 21. Lassen Sie Ihr Werkzeug von einer qualifizierten Person reparieren.

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Bei Nichtbeachtung können für den Benutzer wesentliche Gefahren entstehen.

## Zusätzliche Sicherheitsrichtlinien für Kapp- und Gehrungssägen

- Die Maschine ist mit einem speziell gestalteten Stromzuführungskabel ausgestattet, das nur vom Hersteller oder von einem von ihm autorisierten Servicebetrieb ersetzt werden darf.
- Verwenden Sie die Säge nicht, um andere als die vom Hersteller empfohlenen Materialien zu schneiden.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn die Schutzhauben nicht am Platz sind oder wenn die Schutzhauben nicht funktionieren oder ordnungsgemäß gewartet werden.
- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Schrägschnitten, dass der Arm sicher befestigt ist.
- Halten Sie den Bodenbereich im Umkreis der Maschine in einem guten Zustand und frei von losem Material, z.B. Spänen und Abschnitten.
- Verwenden Sie ordnungsgemäß geschärfte Sägeblätter. Beachten Sie die auf dem Sägeblatt angegebene Höchstgeschwindigkeit.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Feststellknöpfe und -hebel fest angezogen sind, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Halten Sie ihre Hände nicht in die Nähe des Sägeblatts, wenn die Säge an der Stromversorgung angeschlossen ist.
- Versuchen Sie niemals, das sich bewegende Werkzeug schnell abzubremesen, indem Sie ein Werkzeug oder etwas anderes gegen das Sägeblatt drücken, da hierdurch schwere Verletzungen verursacht werden könnten.
- Vor der Verwendung von Zubehörteilen schlagen Sie in der Bedienungsanleitung nach. Die falsche Verwendung von Zubehör kann Sachschäden verursachen.
- Verwenden Sie beim Umgang mit einem Sägeblatt einen Halter oder tragen Sie Handschuhe.
- Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz, dass das Sägeblatt ordnungsgemäß montiert ist.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Sägeblatt in die richtige Richtung dreht.
- Keine Sägeblätter mit einem Durchmesser verwenden, der größer oder kleiner ist als empfohlen. Die richtigen Schnittkapazitäten sind den technischen Daten zu entnehmen. Verwenden Sie nur die in diesem Handbuch spezifizierten Sägeblätter, die der Bestimmung EN 847-1 entsprechen.
- Ziehen Sie den Einsatz von speziell konstruierten lärmindernden Sägeblättern in Erwägung.
- Verwenden Sie keine HSS-Sägeblätter.
- Verwenden Sie keine gesprungenen oder beschädigten Sägeblätter.
- Verwenden Sie keine Schleif- oder Diamantscheiben.
- Verwenden Sie die Säge niemals ohne die Schlitzplatte.
- Heben Sie das Sägeblatt aus dem Schnitt im Werkstück, bevor Sie den Schalter loslassen.
- Klemmen Sie nie etwas gegen den Ventilator, um die Antriebswelle anzuhalten.
- Der Blattschutz an Ihrer Säge geht automatisch nach oben, wenn der Arm heruntergedrückt wird; er senkt sich über das Sägeblatt, wenn der Blockierschutz-Auslösehebel im Kopfteil (12) gedrückt wird.
- Ziehen Sie den Blattschutz niemals per Hand hoch, außer wenn die Säge abgeschaltet ist. Der Blattschutz kann von Hand hochgezogen werden, wenn Sägeblätter installiert oder entfernt werden, oder zur Inspektion der Säge.
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Belüftungsschlitze des Motors sauber und spanfrei sind.
- Ersetzen Sie abgenutzte Schlitzplatten. Vor der Verwendung von Zubehörteilen schlagen Sie in der Bedienungsanleitung nach.
- Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Wartungsarbeiten und vor dem Sägeblattwechsel vom Netz.
- Führen Sie niemals Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durch, solange die Maschine noch läuft und sich der Kopf nicht in der Ruhestellung befindet.
- Sofern möglich, sollte sich die Maschine stets auf einer Werkbank befinden.
- Falls Sie zur Anzeige der Schnittlinie einen Laser verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um einen Laser der Klasse 2 gemäß EN 60825-1 handelt. Tauschen Sie die Laserdiode nicht gegen eine Diode eines anderen Typs aus. Lassen Sie einen defekten Laser von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt reparieren.
- Der vordere Teil des Blattschutzes ist mit kleinen Schlitzen versehen, die eine gute Sicht auf das Werkstück ermöglichen. Obwohl die Schlitze das Herumfliegen von Spänen erheblich reduzieren, handelt es sich doch um Öffnungen im Blattschutz; somit sollten Sie immer eine Schutzbrille tragen, wenn Sie durch die Schlitze schauen.
- Schließen Sie die Säge beim Sägen von Holz an eine Staubsammelvorrichtung an. Bedenken Sie stets die Faktoren, die Einfluss auf die Staubbelastung haben:
  - Typ des bearbeiteten Materials (Spanplatten produzieren mehr Staub als Holz);
  - Schärfe des Sägeblatts;
  - richtige Einstellung des Sägeblatts.
- Absaugvorrichtung mit Ventilationsleistung von mindestens 20 m/s  
Vergewissern Sie sich, dass die Absaugvorrichtung vor Ort sowie die Abzugshauben, Absaugleitungen und Transportschächte ordnungsgemäß ausgerichtet sind.
- Seien Sie sich der folgenden Faktoren bewusst, die Einfluss auf die Belastung durch Lärm haben:
  - verwenden Sie Sägeblätter, die dazu konstruiert sind, den emittierten Lärm zu vermindern;
  - verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter;
- Die Wartung der Maschine sollte in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden;
- Sorgen Sie für angemessene allgemeine oder ortsgebundene Beleuchtung;
- Vergewissern Sie sich, dass alle Distanz- und Spindelringe dem in dieser Anleitung angegebenen Zweck entsprechen.
- Entfernen Sie keine abgeschnittenen oder anderen Teile des Werkstücks aus dem Schneidbereich, während die Maschine läuft und der Sägekopf sich nicht in Ruheposition befindet.
- Sägen Sie niemals Werkstücke, die kürzer als 30 mm sind.
- Ohne zusätzliche Stütze kann die Maschine die folgende maximale Werkstückgröße akzeptieren:
  - Höhe 90 mm, Breite 345 mm, Länge 600 mm
  - Längere Werkstücke müssen durch einen geeigneten Tisch gestützt werden, z.B. DE7023. Klemmen Sie das Werkstück immer gut fest.
- Schalten Sie bei einem Unfall oder Maschinenfehler die Maschine sofort ab und trennen Sie sie von der Stromquelle.
- Melden Sie den Fehler und kennzeichnen Sie die Maschine in geeigneter Form, damit andere Personen die defekte Maschine nicht verwenden.
- Wenn das Sägeblatt beim Sägen aufgrund anormaler Vorschubkraft blockiert, schalten Sie die Maschine ab und trennen Sie sie von der Stromzufuhr. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass sich das Sägeblatt frei dreht. Schalten Sie die Maschine ein und starten Sie einen neuen Sägevorgang mit reduzierter Vorschubkraft.
- Sägen Sie niemals Leichtmetalle, besonders kein Magnesium.
- Immer wenn es die Situation erlaubt, montieren Sie die Maschine an eine Werkbank, und verwenden Sie dazu Schrauben mit einem Durchmesser von 8 mm und einer Länge von 80 mm.
- Vergewissern Sie sich, dass der Benutzer für den Gebrauch, die Einstellung und den Betrieb der Maschine angemessen ausgebildet ist.

### Restrisiken

Die größten Gefahren beim Einsatz von Sägen sind:

- die rotierenden Teile, z.B. Berühren des Sägeblatts

Beim Betrieb von Sägen lassen sich bestimmte Restrisiken trotz der Verwendung von Schutzeinrichtungen und der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften nicht vermeiden. Es handelt sich hierbei insbesondere um:

- Gehörschaden durch Lärmbelastung.
- Unfallgefahr am nicht abgedeckten Bereich des rotierenden Sägeblatts.



- Verletzungsgefahr beim Wechseln des Sägeblatts.
- Quetschen der Finger beim Öffnen der Schutzabdeckungen.
- Gesundheitsrisiko durch Einatmen des beim Arbeiten anfallenden Holzstaubes, insbesondere bei Eichen- und Buchenstaub.

Die folgenden Faktoren erhöhen das Risiko von Atemproblemen:

- Keine Absaugvorrichtung beim Sägen von Holz angebracht
- Unzureichende Staubabsaugung durch nicht gereinigte Absaugfilter

## Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragpunkt.



Halten Sie Ihre Hände nicht in die Nähe des Sägeblatts.

## LAGES DES DATUMSCODES (ABB. [FIG.] A1)

Der Datumcode (6), der auch das Herstelljahr enthält, ist in das Gehäuse geprägt.

Beispiel:

2011 XX XX  
Herstelljahr

## Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

- 1 Montierte Kapp- und Gehrungssäge
- 1 Sägeblattschlüssel
- 1 Sägeblatt
- 1 Staubbeutel
- 1 LED Arbeitsleuchtensystem (DW718XPS)
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung
- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

## Gerätebeschreibung (Abb. A1 - A7)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

### A1

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Beweglicher unterer Sägeblattschutz
- 3 Anschlag links
- 4 Gehrungshebel
- 5 Gehrungsverriegelung
- 6 Datumcode
- 7 Gehrungsskala
- 8 Anschlag rechts
- 9 Schlitzplatte
- 10 Tragegriff
- 11 Bedienungshandgriff
- 12 Kopfblockierungs-Freigabehebel
- 13 Elektronische Drehzahlreglung
- 14 Spindelarrretierung
- 15 Neigungsskala
- 16 Schienenfeststellknopf

- 17 Nutanschlag
- 18 Absauganschluß

### A2

- 19 Fester oberer Sägeblattschutz
- 20 Neigungsverriegelung/Hebel
- 21 Neigungsfeststellhebel
- 22 Kopfverriegelungsstift
- 23 Sägeblattschlüssel
- 24 Griffaussparung
- 25 Löcher für Werkbankmontage

### A3

- 26 Staubbeutel

## Lieferbares Zubehör

### A4

- 27 Zusätzliche Werkstückauflage

### A5

- 28 Seitenanschlag mit verstellbarer Länge

### A6

- 29 Werkstück-Klemmbacke

### A7

- 31 LED Arbeitsleuchtensystem

## VERWENDUNGSZWECK

Die DeWALT DW718 Kapp- und Gehrungssäge wurde zum professionellen Schneiden von Holz, Holzprodukten und Kunststoff entwickelt. Sie führt die Sägearbeiten für Querschnitte, Schrägschnitte und Gehrungsschnitte einfach, genau und sicher durch.

Das Gerät ist für die Verwendung mit einem nominalen Sägeblattdurchmesser von 305 mm mit Hartmetallschneide vorgesehen.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Kapp- und Gehrungssäge ist ein Elektrowerkzeug für den professionellen Gebrauch.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.



**WARNUNG!** Verwenden Sie Werkzeuge nur entsprechend ihres vorgesehenen Zwecks.

## Sicherheitshinweise zur Elektrik

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.



Ihr Werkzeug ist gemäß EN 61029 zweifach isoliert. Eine Erdleitung ist aus diesem Grund überflüssig.

Zum Ersetzen des Stromkabels darf das Werkzeug nur von einem autorisierten Servicetechniker oder einem qualifizierten Elektriker repariert werden.



Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte



Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Verwendung eines Verlängerungskabels

Verwenden Sie ein zugelassenes 3-adriges Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme dieses Elektrowerkzeugs geeignet ist (siehe technische Daten).

Der Mindestquerschnitt des Leiters ist 1,5 mm<sup>2</sup>.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

## ZUSAMMENBAUEN



**WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

### Auspacken (Abb. B)

- Nehmen Sie die Säge vorsichtig am Tragegriff (10) aus der Verpackung.
- Lösen Sie den Schienenfeststellknopf (16) und drücken Sie den Sägekopf zurück, um ihn in der hinteren Stellung zu sichern.
- Drücken Sie den Bedienungshandgriff (11) herunter und ziehen Sie den Kopfverriegelungsstift (22) wie angegeben heraus.
- Führen Sie den Sägekopf kontrolliert nach oben in die Ausgangsposition.

### An der Werkbank befestigen (Abb. C)

- Alle vier Füße sind mit Löchern (25) versehen, die eine leichte Befestigung an der Werkbank ermöglichen. Es sind Löcher in zwei verschiedenen Größen vorhanden, so dass unterschiedliche Schraubengrößen verwendet werden können. Verwenden Sie eines der beiden Löcher; es ist nicht nötig, beide Löcher zu verwenden. Es werden Schrauben mit einem Durchmesser von 8 mm und 80 mm Länge empfohlen. Sichern Sie Ihre Säge vor dem Arbeiten ausreichend, damit sie sich nicht bewegen kann. Um die Mobilität Ihrer Säge zu verbessern, können Sie sie an einer mindestens 12,5 mm starken Sperrholzplatte befestigen. Sie können die Platte nun leicht an der Werkbank festklemmen und wieder abnehmen, um sie anderenorts zu befestigen.
- Wenn Sie Ihre Säge an einer Sperrholzplatte befestigen, sollten Sie sicherstellen, daß die Befestigungsschrauben nicht aus dem Plattenboden hervorstehen. Die Sperrholzplatte muß mit der Auflageplatte der Werkbank bündig liegen. Bei der Befestigung der Säge an irgendeiner Fläche ist immer dafür zu sorgen, daß sie nur an den Klemmstellen, wo sich die Befestigungslöcher befinden, festgeklammert wird. Beim Festklemmen der Säge an irgendeiner anderen Stelle ist ein ordnungsgemäßer Betrieb nicht möglich.
- Um ein Blockieren der Säge und Ungenauigkeiten beim Arbeiten zu vermeiden, sollte das Werkzeug auf einer ebenen Fläche montiert werden. Um ein Kippen auf dem Untergrund zu vermeiden, ist die Säge stabil aufzustellen. Gegebenenfalls schieben Sie dazu ein dünnes Stück Material unter einen der Füße, bis die Säge stabil unter der Montagefläche steht.

### Montage des Sägeblatts (Abb. D1 - D3)



**WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

- Drücken Sie niemals den Spindelarrätierungsknopf herunter, wenn das Sägeblatt unter Strom steht oder am Auslaufen ist.
  - Schneiden Sie mit dieser Kapp- und Gehrungssäge kein Leichtmetall und Eisenmetall (eisen- oder stahlhaltig) oder Mauerwerks- oder Zementfasererzeugnisse.
  - Drücken Sie den Kopfblockierungs-Freigabehebel (12), um den unteren Blattschutz (2) freizugeben. Ziehen Sie nun den unteren Blattschutz so weit hoch wie möglich.
1. Während der untere Sägeblattschutz hochgehalten wird, drücken Sie mit einer Hand den Spindelarrätierungsknopf (14) nach unten, benutzen dann mit der anderen Hand den mitgelieferten Sägeblattschlüssel (23), um die linksgängige Feststellschraube des Sägeblatts (37) durch Drehen im Uhrzeigersinn zu lockern.



**WARNUNG:** Um die Spindelarrätierung zu verwenden, drücken Sie den Knopf und drehen die Spindel von Hand, bis Sie fühlen, dass die Arrätierung einrastet.

Halten Sie den Arrätierungsknopf eingedrückt, um die Spindel festzuhalten.

2. Entfernen Sie die Sägeblattschraube (39) und den äußeren Sägeblattflansch (40).
3. Montieren Sie das Sägeblatt (39) auf dem Sägeblattadapter (40), der sich am inneren Sägeblattflansch (41) befindet. Sorgen Sie dafür, dass die Zähne am unteren Blattrand in Richtung der Rückseite der Säge zeigen (vom Benutzer weg).
4. Montieren Sie den äußeren Sägeblattflansch (38) wieder.
5. Ziehen Sie die Sägeblattschraube (37) an, indem Sie sie entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, während Sie mit der anderen Hand den Spindelarrätierungsknopf gedrückt halten.



**WARNUNG:** Das Sägeblatt darf nur auf die beschriebene Art und Weise ausgetauscht werden. Verwenden Sie nur Sägeblätter gemäß den Technische Daten; Kat.nr.: DT4330 wird empfohlen.

## Adjustment



**WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

Ihre Kapp- und Gehrungssäge wurde werksseitig genau eingestellt. Sollte wegen des Transports oder aus irgendeinem anderen Grunde eine erneute Einstellung erforderlich sein, gehen Sie folgendermaßen vor, um Ihre Säge einzustellen. Die Einstellungen sollten dann zuverlässig bestehen bleiben.

### Prüfen und Justieren des Winkels zwischen Sägeblatt und Anschlag (Abb. E1 - E4)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) herunter, um den Gehrungsarm (42) zu lösen.
- Schwenken Sie den Gehrungsarm, bis die Verriegelung ihn in der 0°-Gehrungsposition hält. Ziehen Sie den Hebel nicht an.
- Ziehen Sie den Kopf nach unten, bis das Sägeblatt gerade in den Sägeschlitz (43) eintritt.
- Legen Sie einen Winkel (44) an die linke Seite des Anschlags (3) und an das Blatt (39) (Abb. E3).



**WARNUNG:** Berühren Sie die Spitzen der Sägeblattzähne nicht mit dem Winkel.

- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lockern Sie die Schrauben (45) und bewegen Sie die Skala-/Gehrungsarmkonstruktion nach links oder rechts, bis der mit dem Winkelmaß gemessene Winkel zwischen dem Sägeblatt und dem Anschlag 90° beträgt.
- Ziehen Sie die Schrauben (45) wieder an. Die Anzeige des Gehrungszeigers ist an dieser Stelle nicht von Bedeutung.

### Justierung des Gehrungszeigers (Abb. E1, E2 & F)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) herunter, um den Gehrungsarm (42) zu lösen.
- Bewegen Sie den Gehrungsarm, um den Gehrungszeiger (46) auf die Nullstellung einzustellen, siehe hierzu Abb. F.
- Lassen Sie die Gehrungsverriegelung bei lockerem Gehrungshebel einschnappen, indem Sie den Gehrungsarm an der Nullstellung vorbeidrehen.
- Beobachten Sie den Zeiger (46) und die Gehrungsskala (7). Falls der Zeiger nicht genau Null anzeigt, lösen Sie die Schraube (47) und bewegen Sie den Zeiger, bis 0° angezeigt wird. Ziehen Sie die Schraube nun an.

**Einstellung der Gehrungsverriegelung/Arretierungsstange (Abb. G)**

Kann der Fuß der Säge bewegt werden, während der Gehrungshebel (4) verriegelt ist, so muß die Gehrungsverriegelung/Verriegelungsstange (48) eingestellt werden.

- Entriegeln Sie den Gehrungshebel (4).
- Lockern Sie die Sicherungsmutter (61) an der Verriegelungsstange der Gehrung.
- Ziehen Sie die Gehrungsverriegelung/Verriegelungsstange (48) mit einem Schraubendreher ganz an.  
Lösen Sie die Stange anschließend um eine Drehung.
- Stellen Sie sicher, daß sich der Tisch nicht bewegt, wenn der Hebel (4) in einem beliebigen (nicht vorgegebenen) Winkel gesichert wird.
- Ziehen Sie die Sicherungsmutter (61) wieder an.

**Prüfen und Einstellen des Winkels zwischen Sägeblatt und Tisch (Abb. H1 - H4)**

- Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (21), und heben Sie die Neigungsverriegelung (20) hoch, um den Sägearm freizugeben.
- Bewegen Sie den Sägearm, bis die Verriegelung ihn in der 0°-Neigungsposition hält. Ziehen Sie den Hebel nicht an.
- Ziehen Sie den Kopf nach unten, bis das Sägeblatt gerade in den Sägeschlitz (43) eintritt.
- Legen Sie einen Winkel (44) flach auf den Tisch und senkrecht an das Blatt (39) (Abb. H2).



**WARNUNG:** Berühren Sie die Spitzen der Sägeblattzähne nicht mit dem Winkel.

- Blockieren Sie die Kopfsäge mit dem Bolzen (22) in der unteren Stellung.
- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lockern Sie die Muttern (49, 55) und bewegen Sie die Sägearmkonstruktion nach links oder rechts, bis der mit dem Winkelmaß gemessene Winkel zwischen dem Sägeblatt und dem Tisch 90° beträgt.  
Ziehen Sie die Mutter (49) wieder an. Nachdem der Winkel zwischen Sägeblatt und Tisch eingestellt wurde, muss der Neigungswinkel justiert werden.
- Stellen Sie die linken und rechten Neigungswinkel ein.
- Falls der Neigungszeiger (50) nicht Null auf der Neigungsskala (15) anzeigt, lockern Sie die Feststellschraube (51) und justieren Sie den Zeiger auf Null. Wiederholen Sie dies wie beim Neigungszeiger auf der gegenüberliegenden Seite.

**Einstellen des Anschlags (Abb. I1 & I2)**

Der obere Teil des Anschlags kann eingestellt werden, um Freiraum zu erhalten, damit die Säge volle 48° nach links und nach rechts geneigt werden kann. Um den linken Anschlag (3) einzustellen:

- Lockern Sie den Kunststoffknopf (52), und schieben Sie den Anschlag nach links.
- Machen Sie einen Versuch mit AUSgeschalteter Säge und prüfen Sie den Zwischenraum zwischen Sägeblatt und Anschlag. Stellen Sie den Anschlag so ein, daß er so nahe wie möglich am Sägeblatt ist, ohne die vertikale Bewegung des Sägearms zu behindern.
- Ziehen Sie den Knopf sicher an.

Um den rechten Anschlag (8) einzustellen:

- Lockern Sie den Kunststoffknopf (53), und schieben Sie den Anschlag nach rechts.
- Gehen Sie wie beim Einstellen des linken Anschlags vor.



**WARNUNG:** Die Führungsrillen (54) können mit Sägemehl verstopfen. Verwenden Sie ein Stäbchen oder Druckluft, um die Führungsrillen zu reinigen.

**Überprüfen und Einstellen des Neigungswinkels**

(Abb. A2, I1, I2, J1 & J2)

**Überprüfung und Einstellung des linken Neigungswinkels**

- Lockern Sie den Feststellknopf (52) für den linken Anschlag, und schieben Sie den oberen Teil des linken Anschlags so weit wie möglich nach links.
- Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (21), und heben Sie die Neigungsverriegelung (20) hoch, um den Sägearm freizugeben.
- Bewegen Sie den Sägearm nach links, bis die Verriegelung ihn in der 45°-Neigungsposition hält. Ziehen Sie den Hebel nicht an.
- Überprüfen Sie, ob die Neigungsanzeige (50) 45° auf der Neigungsskala (15) anzeigt (Abb. J1).
- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lockern Sie die Mutter (55) und drehen Sie die Anschlagschraube (56) wie erforderlich herein oder heraus, bis der Zeiger (50) 45° anzeigt. Ziehen Sie die Mutter (55) wieder an.
- Um eine Neigung von 50° zu erzielen, drehen Sie die Schraube am Winkelpositionsanschlag heraus, damit der Sägearm wie erforderlich bewegt werden kann.

**Überprüfung und Einstellung des rechten Neigungswinkels**

- Lockern Sie den Feststellknopf (53) für den rechtsseitigen Anschlag, und schieben Sie den oberen Teil des rechtsseitigen Anschlags so weit wie möglich nach links.
- Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (21), und heben Sie die Neigungsverriegelung (20) hoch, um den Sägearm freizugeben.
- Bewegen Sie den Sägearm nach rechts, bis die Verriegelung ihn in der 45°-Neigungsposition hält. Ziehen Sie den Hebel nicht an.
- Überprüfen Sie, ob die Neigungsanzeige (50) 45° auf der Neigungsskala (15) anzeigt (Abb. J2).
- Ist eine Einstellung erforderlich, gehen Sie wie beim Einstellen des linken Neigungswinkels vor.

**Einstellung des Neigungsfeststellsystems (Abb. K)**

Falls sich der Sägearm bewegen läßt, wenn der Neigungsfeststellhebel (21) gesichert ist, so muß das Feststellsystem eingestellt werden.

- Entfernen Sie die Schraube (56), die den Griff hält.
- Heben Sie den Griff ab und drehen sie ihn eine Achteldrehung im Uhrzeigersinn. Bringen Sie die Schraube wieder ein.
- Stellen Sie sicher, daß sich der Sägearm nicht bewegt, wenn der Neigungsfeststellhebel (21) in einem beliebigen (nicht vorgegebenen) Winkel gesichert wird.

**Einstellung der Schienenführung (Abb. K)**

- Überprüfen Sie die Schienen regelmäßig auf Spiel.
- Um das Spiel zu verringern, drehen Sie die Anschlagschraube (57) langsam im Uhrzeigersinn, während der Sägekopf nach hinten und vorne geschoben wird.

**BETRIEB****Betriebsanweisungen**

**WARNUNG:** Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.



**WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.**

Achten Sie bei der Aufstellung Maschine auf eine ergonomische Tischhöhe und -stabilität. Der Standort der Maschine muss so gewählt werden, dass der Bediener einen guten Überblick sowie genügend Platz um die Maschine herum hat, dass er die Werkstücke ohne Einschränkung bearbeiten kann.

Stellen Sie zur Reduzierung der Auswirkungen von Vibrationen sicher, dass die Umgebungstemperatur nicht zu gering ist, dass Maschine und Zubehör gut gewartet sind und sich die Werkstückgröße für diese Maschine eignet.

Die Aufmerksamkeit der Benutzer in Großbritannien sollte auf die „Woodworking Machines Regulations 1974“ und die daran anschließenden Änderungen gerichtet sein.

**Vor dem Betrieb:**

- Montieren Sie das richtige Sägeblatt. Verwenden Sie keine übermäßig abgenutzten Sägeblätter. Die höchstzulässige Drehzahl der Säge darf nicht höher sein als die des Sägeblattes.
- Versuchen Sie nicht, extrem kleine Werkstücke zu sägen.
- Üben Sie beim Schneiden keinen übermäßigen Druck auf das Sägeblatt aus. Erzwingen Sie den Arbeitsvorgang nicht.
- Lassen Sie den Motor vor Arbeitsbeginn stets auf volle Drehzahl beschleunigen.
- Stellen Sie sicher, daß alle Feststellknöpfe und Hebel angezogen sind.
- Sichern Sie das Werkstück.
- Obwohl diese Säge Holz und viele andere Nichteisen-Werkstoffe schneidet, bezieht sich diese Bedienungsanleitung nur auf das Schneiden von Holz. Die gleichen Richtlinien gelten auch für andere Werkstoffe. Schneiden Sie mit dieser Säge keine Eisenwerkstoffe (Eisen und Stahl), Faserzement oder Mauerwerk!
- Verwenden Sie immer die Schlitzplatte. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn der Schlitz in der Schlitzplatte breiter ist als 10 mm.

**Ein- und Ausschalten (Abb. L)**

Im Ein-/Ausschalter (1) befindet sich ein Loch (58), in das ein Vorhängeschloß eingesetzt werden kann, um das Werkzeug zu sichern.

- Drücken Sie zum Einschalten den Ein-/Aus-Schalter (1).
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.

**Einstellen der Drehzahl (Abb. L)**

Die Drehzahlvorwahl (13) kann zur Voreinstellung der Höchstgeschwindigkeit verwendet werden.

- Drehen Sie die Drehzahlvorwahl (13) auf den gewünschten Bereich; je höher die angezeigte Zahl, desto höher die Drehzahl.
- Verwenden Sie für das Sägen von weichen Materialien wie beispielsweise Holz hohe Drehzahlen. Verwenden Sie für das Sägen von Metall niedrige Drehzahlen.

**Grundschnitte**

**Gerader vertikaler Querschnitt (Abb. A1, A2 & M)**

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) herunter, um den Gehrungsarm zu lösen.
- Stellen Sie die Gehrungsverriegelung auf die 0°-Position und ziehen Sie den Gehrungshebel an.
- Legen Sie das zu schneidende Holz an den Anschlag (3 & 8).
- Halten Sie den Bedienungshandgriff (11) und drücken Sie auf den Kopfblockierungs-Freigabehebel (12), um den Sägekopf freizugeben.
- Drücken Sie auf den Betriebsschalter (1), um den Motor zu starten.
- Drücken Sie den Sägekopf nach unten, um durch das Holz und die Kunststoff-Schlitzplatte (9) zu schneiden.
- Nach Beendigung des Schnittes lassen Sie die Taste los und warten Sie, bis das Sägeblatt vollkommen stillsteht, bevor Sie den Kopf in die obere Ruhelage zurückstellen.

**Durchführung eines Längsschnitts (Abb. A1, N)**

Mit Hilfe der Führungsschiene können größere Werkstücke von 50 x 100 mm bis hin zu 74 x 345 mm geschnitten werden.

- Lösen Sie den Schienenfeststellknopf (16).
- Ziehen Sie den Sägekopf in Ihre Richtung und schalten Sie das Werkzeug ein.
- Senken Sie das Sägeblatt in das Werkstück und schieben Sie den Sägekopf zurück, um den Schnitt zu vollenden.
- Gehen Sie wie oben beschrieben vor.



**WARNUNG:**

- Führen Sie keine Langschnitte bei kleineren Werkstücken als 50 x 100 mm durch.
- Denken Sie daran, den Sägekopf in der hinteren Position zu sichern, wenn die Langschnitte beendet sind.

**Gehrungsquerschnitt (Abb. A1, A2 & O)**

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) herunter.
- Bewegen Sie den Arm nach links oder nach rechts zum benötigten Winkel. Die Gehrungsverriegelung stellt sich automatisch auf die 10°, 15°, 22,5°, 31,62° und 45°-Stellung links und rechts sowie auf die 60° und 50°-Stellung links und rechts ein. Für Zwischenwerte halten Sie den Kopf gut fest und ziehen Sie den Gehrungshebel an.
- Ziehen Sie vor dem Schneiden den Gehrungshebel immer fest an.
- Gehen Sie wie bei einem geraden Querschnitt vor.



**WARNUNG:** Wird ein Gehrungsschnitt am Ende eines Holzstücks mit wenig Abschnitt durchgeführt, legen Sie das Holz so in die Säge, daß sich der Abschnitt an der Seite des Sägeblattes befindet, wo der Winkel zum Anschlag am größten ist, d.h. Linksgehrung, Abschnitt rechts - Rechtsgehrung, Abschnitt links.

**Neigungsschnitte (Abb. A1, A2 & P)**

Der Neigungswinkel kann zwischen 48° nach links und 48° nach rechts eingestellt werden. Beim Neigungsquerschnitt kann der Gehrungsarm auf einen Winkel zwischen 0° und 45° Gehrung nach links oder rechts eingestellt werden.

**Linksneigung**

- Schieben Sie den oberen Teil des linken Anschlags (3) so weit wie möglich nach links.
- Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (21), heben Sie die Neigungsverriegelung (20) hoch und stellen Sie die Neigung wie erforderlich ein.
- Die Neigungsverriegelung arretiert automatisch bei 22,5°, 33,85° und 45°. Für Zwischenwerte halten Sie den Kopf gut fest und ziehen Sie ihn durch Anziehen des Neigungsfeststellhebels (21) an.
- Gehen Sie wie bei einem geraden Querschnitt vor.

**Rechtsneigung**

- Schieben Sie den oberen Teil des rechten Anschlags (8) so weit wie möglich nach rechts.
- Fahren Sie wie bei Linksneigungsschnitten fort.

**Schnittqualität**

Saubere Schnittkanten hängen von einer Reihe von Variablen ab, wie z.B. vom Werkstoff. Wenn für Form- und ähnliche Präzisionsarbeiten sehr glatte Schnitte verlangt werden, empfiehlt sich die Verwendung eines scharfen Sägeblatts (Hartmetall, 60 Zähne) bei einer niedrigen, gleichmäßigen Schnittgeschwindigkeit.



**WARNUNG:** Sorgen Sie dafür, daß das Material während des Schneidens nicht kriecht; sichern Sie es sorgfältig. Lassen Sie das Sägeblatt immer zum Stillstand kommen, bevor Sie den Sägearm hochziehen. Falls dennoch an der Hinterseite des Werkstückes kleine Holzfasern abgespaltet werden, kleben Sie ein Stück Kreppband über das Holz, wo es geschnitten werden soll. Sägen Sie durch das Kreppband und entfernen Sie es nach dem Schneiden.

**Haltung des Körpers und der Hände**

Eine richtige Haltung des Körpers und der Hände beim Bedienen Ihrer Kapp- und Gehrungssäge macht das Sägen leichter, präziser und sicherer.

- Halten Sie Ihre Hände nie in der Nähe des Schnittbereiches.
- Halten Sie mit Ihren Händen immer einen Sicherheitsabstand zum Sägeblatt von mindestens 150 mm ein.



- Halten Sie beim Schneiden das Werkstück fest gegen die Werkbank und gegen den Anschlag. Behalten Sie Ihre Hände in sicherem Abstand zum Sägeblatt, bis Sie die Auslösetaste losgelassen haben und das Sägeblatt zum völligen Stillstand gekommen ist.
- Machen Sie immer einen Versuch (mit AUSgeschalteter Säge), bevor Sie mit eingeschalteter Maschine arbeiten, so daß Sie die Bahn des Sägeblatts überprüfen können.
- Kreuzen Sie Ihre Hände nicht.
- Wahren Sie mit beiden Füßen einen festen und balancierten Stand.
- Folgen Sie den Bewegungen des Sägearms nach links und rechts; stehen Sie hierbei ein wenig seitlich des Sägeblatts.
- Schauen Sie durch die Schlitz im Blattschutz, wenn Sie einer Bleistiftlinie folgen.

**Sichern des Werkstücks (Abb. A6)**

- Klemmen Sie das Holz wenn möglich immer auf die Säge.
- Für beste Ergebnisse verwenden Sie die Klemmbacke (29), die für den Gebrauch mit Ihrer Säge entworfen ist. Klemmen Sie das Werkstück wenn möglich immer gegen den Anschlag. Sie können an beiden Seite g/ Sägeblatts klemmen; denken Sie daran, daß die Klemmbacke eine feste, flache Anschlag-Oberfläche braucht.



**WARNUNG:** Beim Schneiden von Nichteisen-Metallen immer eine Materialklammer verwenden.

**Abstützung für lange Werkstücke (Abb. A4)**

- Stützen Sie lange Werkstücke immer ab.
- Für beste Ergebnisse verwenden Sie die zusätzliche Werkstück-Auflage (27), um die Tischweite Ihrer Säge zu vergrößern. Sie erhalten die zusätzliche Werkstück-Auflage als Zubehör bei Ihrem Händler. Stützen Sie lange Werkstücke mit geeigneten Mitteln sicher ab. Verwenden Sie z.B. Sägeböcke oder ähnliche Vorrichtungen, um überhängende Werkstücke zu stützen.

**Herstellen von Bilderrahmen, Setzkästen und anderen umfangreichen Projekten (Abb. Q1 & Q2)**

**Gehrungen schneiden und Rahmen herstellen**

Versuchen Sie einige einfache Projekte mit Holzabfall, bis Sie die Handhabung Ihrer Säge sicher beherrschen. Ihre Säge ist das ideale Werkzeug für das Gehrungssägen von Eckverbindungen wie in Abb. Q1. Die abgebildete Verbindung kann durch Neigungssägen oder durch Gehrungssägen hergestellt werden.

- Neigungssägen im rechten Winkel

Die Neigung ist für beide Leisten auf 45° eingestellt, so daß sich ein Winkel von 90° ergibt. Der Gehrungsarm ist in der Nullposition verriegelt. Das Holz ist mit der breiten flachen Seite am Tisch und der schmalen Seite am Anschlag positioniert.

- Gehrungssägen

Der gleiche Schnitt läßt sich herstellen, indem mit der breiten Seite am Anschlag rechts und links auf Gehrung gesägt wird.

Die beiden Skizzen (Abb. Q1 & Q2) sind nur für vierseitige Objekte.

Wenn die Zahl der Seiten sich verändert, ändern sich auch die Gehrungs- und Neigungswinkel. Die folgende Tabelle zeigt die richtigen Winkel für eine Vielzahl von Formen; es wird dabei angenommen, daß alle Seiten die gleiche Länge haben. Für Formen, die nicht in der Tabelle aufgeführt werden, teilen Sie 180° durch die Zahl der Seiten, um den Gehrungs- bzw. Neigungswinkel zu erhalten.

Zahl der Seiten	Gehrungs- oder Neigungswinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

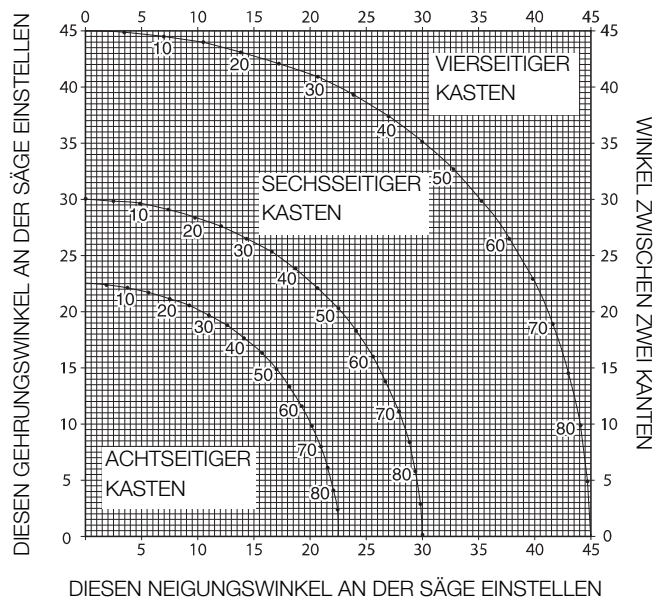
**Doppelgehrungsschnitte (Abb. R1 & R2)**

Doppelgehrungssägen ist eine Kombination aus Gehrungssägen (Abb. Q2) und Neigungssägen (Abb. Q1). Diese Sägeweise ergibt einen Schnitt, der sich zum Herstellen von Rahmen oder Kästen mit schrägen Seiten, wie in Abb. R1, eignet.



**WARNUNG:** Falls der Schnittwinkel für jeden Schnitt unterschiedlich ist, vergewissern Sie sich, daß der Neigungsfeststellknopf und der Gehrungsfeststellknopf fest angezogen sind. Diese Knöpfe müssen nach jeder Änderung der Neigung oder Gehrung angezogen werden.

- Die hier gegebene Übersicht soll Ihnen helfen, die richtigen Neigungs- und Gehrungseinstellungen für zusammengesetzte Schnitte zu wählen. Um die Übersicht zu verwenden, wählen Sie den gewünschten Winkel "A" (Abb. R2) für Ihr Projekt. Sie finden diesen Winkel in dem betreffenden Bogen in der folgenden Übersicht. Von diesem Punkt aus gehen Sie in einer vertikalen Linie, um den korrekten Neigungswinkel zu finden und in einer horizontalen Linie, um den korrekten Gehrungswinkel zu finden.
- Stellen Sie Ihre Säge auf die vorgeschriebenen Winkel ein und machen Sie einige Probeschnitte.
- Üben Sie den Zusammenbau der gesägten Stücke.
- Beispiel: Um einen vierseitigen Kasten mit 25° Außenwinkeln herzustellen (Winkel "A") (Abb. R2), verwenden Sie den Bogen oben rechts. Finden Sie 25° auf der Bogenskala. Folgen Sie der horizontalen Schnittlinie nach links oder rechts, um die Gehrungswinkeleinstellung (23°) der Säge zu finden. Folgen Sie ebenso der vertikalen Schnittlinie nach oben oder unten, um die Neigungswinkeleinstellung (40°) der Säge zu finden. Machen Sie immer zunächst Probeschnitte mit Holzabfall, um die Sägeeinstellungen zu überprüfen.



**Sägen von Grund-Gehrungsschnitten**

Das Schneiden von Fußleisten wird mit einem Neigungswinkel von 45° durchgeführt.

- Machen Sie immer einen Probeschwank des Sägekopfes bei ausgeschalteter Säge, bevor Sie sägen.
- Alle Schnitte werden mit der Rückseite der Zierleiste flach auf der Säge aufliegend durchgeführt.

**Innenwinkel**

- links
  - Legen Sie die Oberseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.

- rechts
  - Legen Sie die Unterseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.

**Außenwinkel**

- links
  - Legen Sie die Unterseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.
- rechts
  - Legen Sie die Oberseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.

**Schneiden von Zierleisten**

Das Schneiden von Zierleisten wird in einer Doppelgehrungssäge durchgeführt. Um eine äußerst hohe Genauigkeit zu erzielen, hat Ihre Säge voreingestellte Winkelstellungen bei 31,62° Gehrung und 33,85° Neigung. Diese Einstellungen sind für Standard-Zierleisten mit einem Winkel von 52° oben und 38° unten.

- Machen Sie vor den endgültigen Schnitten Probeschnitte mit Resten.
- Alle Schnitte werden mit einer Linksneigung und mit der Rückseite der Zierleiste auf dem Fußstück aufliegend durchgeführt.

**Innenwinkel**

- links
  - Oberseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung rechts.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.
- rechts
  - Unterseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung links.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.

**Außenwinkel**

- links
  - Unterseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung links.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.
- rechts
  - Oberseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung rechts.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.

**Nutschnitte (Abb. S)**

Ihre Säge ist mit einem Nutanschlag (17) und einer Flügelschraube (59) ausgestattet. Hiermit lassen sich Nutschnitte durchführen.

- Schwenken Sie den Nutanschlag (17) zur Vorderseite der Säge.
- Stellen Sie die Flügelschraube (59) auf die Tiefe der Nut ein. Eventuell ist es erforderlich, zuerst die Sicherungsmutter (60) zu lösen.
- Legen Sie einen Schnittrest von ca. 5 cm zwischen den Anschlag und das Werkstück, um einen geraden Nutschnitt durchzuführen.

**Spezialaufspannung für breite Querschnitte (Abb. T1 & T2)**

Mit dieser Säge können unter Verwendung einer Spezialaufspannung extrem breite (bis zu 406 mm) Werkstücke geschnitten werden. Um die Säge zum Schneiden solcher Werkstücke einzurichten, führen Sie folgende Schritte durch:

- Nehmen Sie die linken und rechten Anschläge von der Säge ab und legen Sie sie zur Seite. Dazu die Anschlagknöpfe um mehrere Drehungen lockern und die Anschläge nach außen schieben. Stellen Sie dann den Gehrungsregler auf die 0-Grad-Gehrung ein und verriegeln Sie ihn in dieser Stellung.
- Fertigen Sie aus einer 38 mm dicken Spanplatte oder einer ähnlichen 38 mm dicken flachen Holzplatte eine Aufspannplatte mit den Abmessungen 368 x 660 mm. Die Aufspannplatte muss flach sein,

damit das Material beim Sägen nicht verrutschen und dadurch Verletzungen verursachen kann.

- Stecken Sie vier 76,2 mm lange Holzschrauben (61) durch die Löcher am Anschlag des Unterbaus und schrauben die 368 x 660 mm Aufspannplatte an der Säge fest. Um das Material sicher einzuspannen, müssen vier Schrauben verwendet werden. Bei Verwendung der Spezialaufspannung wird die Aufspannplatte in zwei Stücke gesägt. Vergewissern Sie sich, dass die Schrauben fest angezogen sind, andernfalls könnte sich das Material lösen und Verletzungen verursachen. Achten Sie darauf, dass die Aufspannplatte ganz flach auf dem Arbeitstisch aufliegt. Sie muss am Anschlag anliegen und gleichmäßig mittig ausgerichtet sein.



**WARNUNG:** Achten Sie auch darauf, dass die Säge auf einer stabilen flachen Oberfläche fest montiert ist. Bei Nichtbeachtung könnte die Säge instabil werden, herunterfallen und Verletzungen verursachen.

- Platzieren Sie das zu sägende Werkstück auf der am Tisch befestigten Aufspannplatte. Das Werkstück muss fest am hinteren Anschlag (62) anliegen.
- Spannen Sie das Material sicher ein, bevor Sie mit dem Sägen beginnen. Schneiden Sie das Material langsam mit einer raus-runter-und-zurück-Bewegung. Wenn das Material nicht richtig eingespannt ist oder bei zu schnellem Schneiden könnte sich das Material lösen und Verletzungen verursachen.

Nach mehrmaligem Schneiden mit verschiedenen Gehrungswinkeln (außer dem 0-Grad-Winkel) kann die Stabilität der Aufspannplatte nachlassen und das Werkstück nicht mehr ausreichend abstützen. Installieren Sie in diesem Fall an der Säge eine neue, unbenutzte Aufspannplatte, nachdem Sie zuvor den gewünschten Gehrungswinkel eingestellt haben.



**WARNUNG:** Wenn die Aufspannplatte trotz mehrerer Schnittfugen weiter verwendet wird, kann die Kontrolle über das Material verloren gehen, was Verletzungen zur Folge haben kann.

**Staubabsaugung (Abb. A1 & A3)**

- Bringen Sie den Staubbeutel (26) am Absauganschluss (18) an.



**WARNUNG!** Bringen Sie möglichst eine Absaugvorrichtung an, die den geltenden Bestimmungen zur Staubabsaugung entspricht.

**Sägeblätter**

Um die angegebenen Schnitttiefen zu erhalten, müssen Sie immer Sägeblätter mit einem Durchmesser von 305 mm und einer Bohrung von 30 mm verwenden.

Der FI-Schalter sollte den folgenden Spezifizierungen entsprechen:

Nennspannung	230 V
Nennstrom	16 A
Reaktionszeit	< 15 ms
Sicherungsstrom	30 mA

Der DI-Schalter sollte den folgenden Spezifizierungen entsprechen:

DIN VDE 0661	
Nennspannung	230 V
Nennstrom	16 A
Sicherungsstrom	30 mA
Abschalten aller Pole	L+N+PE
PE-Überwachung	
Freisetzung von Niedrigspannung	

**Transport der Maschine (Abb. A1, A2 & B)**

Um ein einfaches Tragen der Kapp- und Gehrungssäge zu ermöglichen, ist sie mit einem Tragegriff (10) am oberen Ende des Sägearms versehen.

- Um die Säge zu transportieren, senken Sie den Arm und drücken den Verriegelungsstift (22) in den Sägekopf.
- Sichern Sie den Schienensicherungsknopf mit dem Sägekopf in der vorderen Stellung, sichern Sie den Gehrungsarm im ganz linken



Gehrungswinkel, schieben Sie den Anschlag (3 & 8) vollständig nach innen und sichern Sie den Neigungshebel (20) mit dem Sägekopf in senkrechter Stellung, um das Werkzeug so kompakt wie möglich zu machen.

- Verwenden Sie zum Tragen der Säge immer den Tragegriff (10) oder die Griffaussparungen (24); vgl. Abb. B.

## WARTUNG

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten Sie vor Anbringen oder Abnehmen von Zubehörteilen bzw. bevor Sie Einstellungen vornehmen/ändern oder Reparaturen durchführen, das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen. Vergewissern Sie sich, dass der Auslöser in der ausgeschalteten Stellung gesichert ist. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.**



## Schmieren

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.



## Reinigung

Überprüfen Sie vor der Verwendung sorgfältig den oberen Sägeblattschutz, den beweglichen unteren Sägeblattschutz sowie das Staubabsaugrohr, damit sie korrekt arbeiten. Stellen Sie sicher, dass weder Späne noch Staub oder Werkstückteilchen eine der Funktionen blockieren können.

Falls Werkstückfragmente zwischen Sägeblatt und Schutzvorrichtungen steckenbleiben, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung und befolgen Sie die Anweisungen in Abschnitt **Montage des Sägeblatts**. Entfernen Sie die steckengebliebenen Teile und montieren Sie das Sägeblatt wieder.



**WARNUNG:** Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder sonstige scharfen Chemikalien zum Reinigen der nichtmetallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten Sie regelmäßig die Tischoberfläche reinigen.**



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten Sie regelmäßig die Staubsammelanlage reinigen.**

## Sonderzubehör (Abb. A4 - A7)



**WARNUNG:** DA ZUBEHÖR, DAS NICHT VON DEWALT angeboten wird, nicht für dieses Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung derartigen Zubehörs mit diesem Werkzeug gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.



## WARNUNG ZUR LED ARBEITSLEUCHE:

LED-STRAHLUNG: NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN  
PRODUKT DER LASERKLASSE 2.

MAX. AUSGANGSLEISTUNG

$P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

## Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.



Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIE

DEWALT vertraut auf die Qualität seiner Produkte und bietet daher den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nichtprofessioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

### • 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

### • EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf, wird einmalig eine Wartungsinspektion für Ihre DEWALT-Maschine ausgeführt. Diese Arbeiten werden kostenlos von einem autorisierten DEWALT-Service-Partner ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

### • EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt;
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt;
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen;
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt;
- Das Produkt wird vollständig im Originallieferumfang zurückgegeben.

Um einen Garantieanspruch anmelden zu können, wenden Sie sich an einen DEWALT-Service-Partner in Ihrer Nähe, dessen Adresse Sie im DEWALT-Katalog finden, oder Sie wenden sich an die DEWALT-Niederlassung, die in dieser Anleitung angegeben ist. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# MITRE SAW DW718, DW718XPS

## Congratulations!

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical Data

	DW718/ DW718XPS	
Voltage	V	230
(U.K. & Ireland only)	V	230/115
Type		5
Power input	W	1,600
Blade diameter	mm	305
Blade bore	mm	30
Blade body thickness	mm	1.8
Max. blade speed	min <sup>-1</sup>	1,700–3,400
Max. cross-cut capacity 90°	mm	345
Max. mitre capacity 45°	mm	241
Max. depth of cut 90°	mm	90
Max. depth of bevel cross-cut 45°	mm	56
Mitre (max. positions)	left	60°
	right	50°
Bevel (max. positions)	left	48°
	right	48°
<b>0° mitre</b>		
Resulting width at max. height 90 mm	mm	328
Resulting height at max. width 345 mm	mm	74
<b>45° mitre left</b>		
Resulting width at max. height 90 mm	mm	231
Resulting height at max. width 241 mm	mm	74
<b>45° mitre right</b>		
Resulting width at max. height 90 mm	mm	231
Resulting height at max. width 241 mm	mm	74
<b>45° bevel left</b>		
Resulting width at max. height 61 mm	mm	328
Resulting height at max. width 345 mm	mm	48
<b>45° bevel right</b>		
Resulting width at max. height 43 mm	mm	328
Resulting height at max. width 345 mm	mm	28
<b>31.62° mitre, 33.85° bevel</b>		
Resulting height at max. width 168 mm	mm	23
Automatic blade brake time	s	< 10.0
Weight	kg	26*
* DW718XPS with worklight LED		
$L_{PA}$ (sound pressure)	dB(A)	95
$K_{PA}$ (sound pressure uncertainty)	dB(A)	3.0
$L_{WA}$ (sound power)	dB(A)	106
$K_{WA}$ (sound power uncertainty)	dB(A)	3.1

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 61029:

Vibration emission value $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2.2
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 61029 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs
U.K. & Ireland	115 V tools	16 Amperes, mains

**NOTE:** This device is intended for the connection to a power supply system with maximum permissible system impedance  $Z_{max}$  of 0.30  $\Omega$  at the interface point (power service box) of user's supply.

The user has to ensure that this device is connected only to a power system which fulfils the requirement above. If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.



**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## EC-Declaration of Conformity

### MACHINERY DIRECTIVE



### DW718, DW718XPS

DeWALT declares that these products described under "technical data" are in compliance with:

2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

These products also comply with Directive 2004/108/EC. For more information, please contact DeWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DeWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product Development  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
29.12.2009

## Safety Instructions



**WARNING!** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

**SAVE THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE**

**General Safety Rules**

**1. Keep work area clear.**

*Cluttered areas and benches invite injuries.*

**2. Consider work area environment.**

*Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in damp or wet conditions. Keep the work area well lit (250 - 300 Lux). Do not use the tool where there is a risk of causing fire or explosion, e.g., in the presence of flammable liquids and gases.*

**3. Guard against electric shock.**

*Avoid body contact with earthed surfaces (e.g., pipes, radiators, cookers and refrigerators). When using the tool under extreme conditions (e.g., high humidity, when metal swarf is being produced, etc.), electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.*

**4. Keep other persons away.**

*Do not let persons, especially children, not involved in the work, touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.*

**5. Store idle tools.**

*When not in use, tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.*

**6. Do not force the tool.**

*It will do the job better and safer at the rate to which it was intended.*

**7. Use the right tool.**

*Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.*

**8. Dress properly.**

*Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in moving parts. Non-skid footwear is recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.*

**9. Use protective equipment.**

*Always use safety glasses. Use a face or dust mask if working operations create dust or flying particles. If these particles might be considerably hot, also wear a heat-resistant apron. Wear ear protection at all times. Wear a safety helmet at all times.*

**10. Connect dust extraction equipment.**

*If devices are provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.*

**11. Do not abuse the cord.**

**Never yank the cord to disconnect it from the socket.** *Keep the cord away from heat, oil and sharp edges. Never carry the tool by its cord.*

**12. Secure work.**

*Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.*

**13. Do not overreach.**

*Keep proper footing and balance at all times.*

**14. Maintain tools with care.**

*Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tools periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility. Keep handles and switches dry, clean and free from oil and grease.*

**15. Disconnect tools.**

*When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.*

**16. Remove adjusting keys and wrenches.**

*Form the habit of checking to see that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.*

**17. Avoid unintentional starting.**

*Do not carry the tool with a finger on the switch. Be sure that the tool is in the "off" position before plugging in.*

**18. Use outdoor extension leads.**

*Before use, inspect the extension cable and replace if damaged. When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and marked accordingly.*

**19. Stay alert.**

*Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired or under the influence of drugs or alcohol.*

**20. Check for damaged parts.**

*Before use, carefully check the tool and mains cable to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual. Have defective switches replaced by an authorized service centre. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off. Never attempt any repairs yourself.*



**WARNING!** *The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.*

**21. Have your tool repaired by a qualified person.**

*This electric tool complies relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise this may result in considerable danger to the user.*

**Additional Safety Rules for Mitre Saws**

- *The machine is provided with a special configured power supply cord which can only be replaced by the manufacturer or its authorised service agent.*
- *Do not use the saw to cut other materials than those recommended by the manufacturer.*
- *Do not operate the machine without guards in position, or if guards do not function or are not maintained properly.*
- *Ensure that the arm is securely fixed when performing bevel cuts.*
- *Keep the floor area around the machine level, well-maintained and free of loose materials, e.g., chips and cut-offs.*
- *Use correctly sharpened saw blades. Observe the maximum speed mark on the saw blade.*
- *Make sure all locking knobs and clamp handles are tight before starting any operation.*
- *Never place either hand in the blade area when the saw is connected to the electrical power source.*
- *Never attempt to stop a machine in motion rapidly by jamming a tool or other means against the blade; serious accidents can occur.*
- *Before using any accessory consult the instruction manual. The improper use of an accessory can cause damage.*
- *Use a holder or wear gloves when handling a saw blade.*
- *Ensure that the saw blade is mounted correctly before use.*
- *Make sure that the blade rotates in the correct direction.*
- *Do not use blades of larger or smaller diameter than recommended. For the proper blade rating refer to the technical data. Use only the blades specified in this manual, complying with EN 847-1.*
- *Consider applying specially designed noise-reduction blades.*
- *Do not use HSS blades.*
- *Do not use cracked or damaged saw blades.*
- *Do not use any abrasive or diamond discs.*
- *Never use your saw without the kerf plate.*
- *Raise the blade from the kerf in the workpiece prior to releasing the switch.*
- *Do not wedge anything against the fan to hold the motor shaft.*
- *The blade guard on your saw will automatically raise when the arm is brought down; it will lower over the blade when head lock up release lever (12) is pushed.*
- *Never raise the blade guard manually unless the saw is switched off. The guard can be raised by hand when installing or removing saw blades or for inspection of the saw.*

- Check periodically that the motor air slots are clean and free of chips.
- Replace the kerf plate when worn. Refer to service parts list included.
- Disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance work or when changing the blade.
- Never perform any cleaning or maintenance work when the machine is still running and the head is not in the rest position.
- When possible, always mount the machine to a bench,
- If you use an LED to indicate the cutting line, make sure that the LED is of class 2 according to EN 60825-1. Do not replace an LED diode with a different type. If damaged, have the LED repaired by an authorised repair agent.
- The front section of the guard is louvered for visibility while cutting. Although the louvers dramatically reduce flying debris, they are openings in the guard and safety glasses should be worn at all times when viewing through the louvers.
- Connect the saw to a dust collection device when sawing wood. Always consider factors which influence exposure of dust such as:
  - type of material to be machined (chip board produces more dust than wood);
  - sharpness of the saw blade;
  - correct adjustment of the saw blade;
  - dust extractor with air velocity not less than 20m/s.

Ensure that the local extraction as well as hoods, baffles and chutes are properly adjusted.
- Please be aware of the following factors influencing exposure to noise:
  - use saw blades designed to reduce the emitted noise;
  - use only well sharpened saw blades;
- Machine maintenance shall be conducted periodically;
- Provide adequate general or localized lighting;
- Ensure that any spacers and spindle rings are suitable for the purpose as stated in this manual.
- Refrain from removing any cut-offs or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running and the saw head is not in the rest position
- Never cut workpieces shorter than 30 mm.
- Without additional support the machine is designed to accept the maximum workpiece size of:
  - Height 90 mm by width 345 mm by length 600 mm
  - Longer workpiece needs to be supported by suitable additional table, e.g. DE7023. Always clamp the workpiece safely.
- In case of an accident or machine failure, immediately turn the machine off and disconnect machine from the power source.
- Report the failure and mark the machine in suitable form to prevent other people from using the defective machine.
- When the saw blade is blocked due to abnormal feed force during cutting, turn the machine off and disconnect it from power supply. Remove the workpiece and ensure that the saw blade runs free. Turn the machine on and start new cutting operation with reduced feed force.
- Never cut light alloy, especially magnesium.
- Whenever the situation allows, mount the machine to a bench using bolts with a diameter of 8 mm and 80 mm in length (fig.j).
- Ensure the operator is adequately trained in the use, adjustment and operation of the machine.

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of saws:

- injuries caused by touching the rotating parts

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of accidents caused by the uncovered parts of the rotating saw blade.
- Risk of injury when changing the blade.
- Risk of squeezing fingers when opening the guards.

- Health hazards caused by breathing dust developed when sawing wood, especially oak, beech and MDF.

The following factors increase the risk of breathing problems:

- No dust extractor connected when sawing wood.
- Insufficient dust extraction caused by uncleaned exhaust filters.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



Wear eye protection.



Carrying point



Keep hands away from blade.

## DATE CODE POSITION (FIG. A1)

The Date Code (6), which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2011 XX XX

Year of Manufacture

## Package Contents

The package contains:

- 1 Assembled mitre saw
- 1 Blade spanner
- 1 Saw blade
- 1 Dustbag
- 1 LED Worklight System (DW718XPS)
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (fig A1 - A7)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

A1

- 1 On/off switch
- 2 Moveable lower blade guard
- 3 Fence left-hand side
- 4 Mitre lever
- 5 Mitre latch
- 6 Date code
- 7 Mitre scale
- 8 Fence right-hand side
- 9 Kerf plate
- 10 Carrying handle
- 11 Operating handle
- 12 Head lock up release lever
- 13 Electronic speed control dial
- 14 Spindle lock
- 15 Bevel scale
- 16 Rail lock knob
- 17 Grooving stop
- 18 Dust spout



**A2**

- 19 Fixed upper blade guard
- 20 Bevel latch/lever
- 21 Bevel clamp handle
- 22 Head lock down pin
- 23 Blade spanner
- 24 Hand indentation
- 25 Bench mounting holes

**A3**

- 26 Dustbag

**Optional accessories**

**A4**

- 27 Work support extension

**A5**

- 28 Adjustable length stop

**A6**

- 29 Work piece clamp

**A7**

- 31 LED Worklight System

**INTENDED USE**

Your DeWALT DW718 Mitre Saw has been designed for professional cutting wood, wood products and plastics. It performs the sawing operations of cross-cutting, bevelling and mitring easily, accurately and safely.

This unit is designed for use with a nominal blade diameter 305 mm carbide tip blade.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These mitre saws are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.



**WARNING!** Do not use the machine for purposes other than intended.

**Electrical Safety**

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your tool is double insulated in accordance with EN 61029; therefore no earth wire is required.

In case of cord replacement the tool must only be repaired by an authorized service agent or by qualified electrician.

**Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland only)**

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

**Fitting a Mains Plug to 115 V Units (U.K. and Ireland Only)**

- The plug fitted should comply with BS EN 60309 (BS4343), 16 Amps, earthing contact position 4h.



**WARNING:** Always ensure that the cable clamp is correctly and securely fitted to the sheath of the cable.

**Using an Extension Cable**

If an extension cable is required, use an approved 3-core extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data).

The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

**ASSEMBLY**



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

**Unpacking (fig. B)**

- Remove the saw from the packing material carefully using the carrying handle (10).
- Release the rail lock knob (16), and push the saw head back to lock it in the rear position.
- Press down the operating handle (11) and pull out the lock down pin (22), as shown.
- Gently release the downward pressure and allow the arm to rise to its full height.

**Bench mounting (fig. C)**

- Holes (25) are provided in all four feet to facilitate bench mounting. Two different sized holes are provided to accommodate different sizes of bolts. Use either hole; it is not necessary to use both. Bolts with a diameter of 8 mm and 80 mm in length is suggested. Always mount your saw firmly to prevent movement. To enhance the portability, the tool can be mounted to a piece of 12.5 mm or thicker plywood which can then be clamped to your work support or moved to other job sites and reclamped.
- When mounting your saw to a piece of plywood, make sure that the mounting screws do not protrude from the bottom of the wood. The plywood must sit flush on the work support. When clamping the saw to any work surface, clamp only on the clamping bosses where the mounting screw holes are located. Clamping at any other point will interfere with the proper operation of the saw.
- To prevent binding and inaccuracy, be sure the mounting surface is not warped or otherwise uneven. If the saw rocks on the surface, place a thin piece of material under one saw foot until the saw is firm on the mounting surface.

**Mounting the saw blade (fig. D1 - D3)**



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

- Never depress the spindle lock button while the blade is under power or coasting.
  - Do not cut light alloy and ferrous metal (containing iron or steel) or masonry or fibre cement product with this mitre saw.
  - Depress the head lock up release lever (12) to release the lower guard (2), then raise the lower guard as far as possible.
1. With the lower guard held in the raised position, depress the spindle lock button (14) with one hand, then use the supplied blade spanner (23) in the other hand to loosen the left-hand threaded blade locking screw (37) by turning clockwise.
  2. Remove the blade locking screw (37) and the outside arbor collar (38).
  3. Install the saw blade (39) onto the blade adaptor (40) seated directly against the inside arbor collar (41), making sure that the teeth at the bottom edge of the blade are pointing toward the back of the saw (away from the operator).
  4. Replace the outer arbor collar (38).



**WARNING!** To use the spindle lock, press the button as shown and rotate the spindle by hand until you feel the lock engage.

Continue to hold the lock button in to keep the spindle from turning.

2. Remove the blade locking screw (37) and the outside arbor collar (38).
3. Install the saw blade (39) onto the blade adaptor (40) seated directly against the inside arbor collar (41), making sure that the teeth at the bottom edge of the blade are pointing toward the back of the saw (away from the operator).
4. Replace the outer arbor collar (38).



- Tighten the blade locking screw (37) carefully by turning counter-clockwise while holding the spindle lock engaged with your other hand.



**WARNING!** Be aware the saw blade shall be replaced in the described way only. Only use saw blades as specified under Technical Data; Cat. no.: DT4330 is suggested.

## Adjustment



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

Your mitre saw was accurately adjusted at the factory. If readjustment due to shipping and handling or any other reason is required, follow the steps below to adjust your saw. Once made, these adjustments should remain accurate.

### Checking and adjusting the blade to the fence (fig. E1 - E4)

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5) to release the mitre arm (42).
- Swing the mitre arm until the latch locates it at the 0° mitre position. Do not tighten the lever.
- Pull down the head until the blade just enters the saw kerf (43).
- Place a square (44) against the left side of the fence (3) and blade (39) (fig. E3).



**WARNING:** Do not touch the tips of the blade teeth with the square.

- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the screws (45) and move the scale/mitre arm assembly left or right until the blade is at 90° to the fence as measured with the square.
- Retighten the screws (45). Pay no attention to the reading of the mitre pointer at this point.

### Adjusting the mitre pointer (fig. E1, E2 & F)

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5) to release the mitre arm (42).
- Move the mitre arm to set the mitre pointer (46) to the zero position, as shown in fig. F.
- With the mitre lever loose, allow the mitre latch to snap into place as you rotate the mitre arm past zero.
- Observe the pointer (46) and mitre scale (7). If the pointer does not indicate exactly zero, loosen the screw (47), move the pointer to read 0° and tighten the screw.

### Mitre lock/detent rod adjustment (fig. G)

If the base of the saw can be moved while the mitre lever (4) is locked, the mitre lock/detent rod (48) must be adjusted.

- Unlock the mitre lever (4).
- Loosen the lock nut (61) on the miter lock rod.
- Fully tighten the mitre lock/detent rod (48) using a screwdriver. Then loosen the rod one turn.
- Check that the table does not move when the lever (4) is locked at a random (not preset) angle.
- Tighten lock nut (61).

### Checking and adjusting the blade to the table (fig. H1 - H4)

- Loosen the bevel clamp handle (21) and lift the bevel latch (20) to release the saw arm.
- Move the saw arm until the latch locates it at the 0° bevel position. Do not tighten the handle.
- Pull down the head until the blade just enters the saw kerf (43).
- Place a set square (44) on the table and up against the blade (39) (fig. H2).



**WARNING:** Do not touch the tips of the blade teeth with the square.

- Block the head saw down with the pin (22).
- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the nuts (49, 55) and move the saw arm assembly left or right until the blade is at 90° to the table as measured with the square. Retighten the nut (49). The bevel angle requires adjustment after the blade to table adjustment is complete.
- Adjust the left and right bevel angles.
- If the bevel pointer (50) does not indicate zero on the bevel scale (15), loosen the screw (51) that secures the pointer and move the pointer as necessary. Repeat as for the bevel pointer located on the opposite side.

### Adjusting the fence (fig. I1 & I2)

The upper part of the fence can be adjusted to provide clearance, allowing the saw to bevel to a full 48° both left and right.

To adjust the left fence (3):

- Loosen the plastic knob (52) and slide the fence to the left.
- Make a dry run with the saw switched off and check for clearance. Adjust the fence to be as close to the blade as practical to provide maximum workpiece support, without interfering with the up and down movement of the arm.
- Tighten the knob securely.

To adjust the right fence (8):

- Loosen the plastic knob (53) and slide the fence to the right.
- Proceed as for adjusting the left fence.



**WARNING:** The guide grooves (54) can become clogged with sawdust. Use a stick or some low pressure air to clear the guide grooves.

### Checking and adjusting the bevel angle (fig. A2, I1, I2, J1 & J2)

#### Checking and adjusting the left bevel angle

- Loosen the left side fence clamping knob (52) and slide the upper part of the left side fence to the left as far as it will go.
- Loosen the bevel clamp handle (21) and lift the bevel latch (20) to release the saw arm.
- Move the saw arm to the left until the latch locates it at the 45° bevel position. Do not tighten the handle.
- Check that the bevel indicator (50) indicates 45° on the bevel scale (15) (fig. J1).
- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the nut (55) and turn the stopscrew (56) in or out as necessary until the pointer (50) indicates 45°. Retighten the nut (55).
- To achieve a 50° bevel, turn the screw on the angle position stop out to allow the saw arm to move as necessary.

#### Checking and adjusting the right bevel angle

- Loosen the right side fence clamping knob (53) and slide the upper part of the right side fence to the left as far as it will go.
- Loosen the bevel clamp handle (21) and lift the bevel latch (20) to release the saw arm.
- Move the saw arm to the right until the latch locates it at the 45° bevel position. Do not tighten the handle.
- Check that the bevel indicator (50) indicates 45° on the bevel scale (15) (fig. J2).
- If adjustment is required, proceed as for adjusting the left bevel angle.

#### Adjusting the bevel clamping system (fig. K)

If the saw arm can be moved when the bevel clamp handle (21) is locked, the clamping system must be adjusted.

- Remove the screw (56) holding the handle.
- Lift off the handle and turn it 1/8 turn clockwise. Refit the screw.
- Check that the saw arm does not move when the bevel clamp handle (21) is locked at a random (not preset) angle.

**Rail guide adjustment (fig. K)**

- Regularly check the rails for clearance.
- To reduce clearance, gradually rotate the set screw (57) clockwise while sliding the saw head back and forth.

**OPERATION**

**Instructions for Use**



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.

Ensure the machine is placed to satisfy your ergonomic conditions in terms of table height and stability. The machine site shall be chosen so that the operator has a good overview and enough free surrounding space around the machine that allows handling of the workpiece without any restrictions.

To reduce effects of vibration make sure the environment temperature is not too cold, machine and accessory is well maintained and the workpiece size is suitable for this machine.

The attention of UK users is drawn to the "woodworking machines regulations 1974" and any subsequent amendments.

**Prior to operation:**

- Install the appropriate saw blade. Do not use excessively worn blades. The maximum rotation speed of the tool must not exceed that of the saw blade.
- Do not attempt to cut excessively small pieces.
- Allow the blade to cut freely. Do not force.
- Allow the motor to reach full speed before cutting.
- Make sure all locking knobs and clamp handles are tight.
- Secure the workpiece.
- Although this saw will cut wood and many nonferrous materials, these operating instructions refer to the cutting of wood only. The same guide-lines apply to the other materials. Do not cut ferrous (iron and steel) materials, fibre cement or masonry with this saw!
- Make sure to use the kerf plate. Do not operate the machine if the kerf slot is wider than 10 mm.

**Switching on and off (fig. L)**

A hole (58) is provided in the on/off switch (1) for insertion of a padlock to lock the tool.

- To run the tool, press the on/off switch (1).
- To stop the tool, release the switch.

**Setting the variable speed (fig. L)**

The speed control dial (13) can be used for advance setting of the required range of speed.

- Turn the speed control dial (13) to the desired range, which is indicated by a number.
- Use high speeds for sawing soft materials such as wood. Use low speeds for sawing metal.

**Basic Saw Cuts**

**Vertical straight cross cut (fig. A1, A2 & M)**

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5) to release the mitre arm.
- Engage the mitre latch at the 0° position and tighten the mitre lever.
- Place the wood to be cut against the fence (3 & 8).
- Take hold of the operating handle (11) and depress the head lock up release lever (12) to release the head.
- Press the trigger switch (1) to start the motor.
- Depress the head to allow the blade to cut through the timber and enter the plastic kerf plate (9).

- After completing the cut, release the switch and wait for the saw blade to come to a complete standstill before returning the head to its upper rest position.

**Performing a sliding cut (fig. A1, N)**

The guide rail allows cutting larger workpieces from 50 x 100 mm up to 74 x 345 mm using an out-down-back sliding motion.

- Release the rail lock knob (16).
- Pull the saw head towards you and switch the tool on.
- Lower the saw blade into the workpiece and push the head back to complete the cut.
- Proceed as described above.



**WARNING:**

- Do not perform sliding cuts on workpieces smaller than 50 x 100 mm.
- Remember to lock the saw head in the rear position when the sliding cuts are finished.

**Mitre cross-cut (fig. A1, A2 & O)**

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5).
- Move the arm left or right to the required angle. The mitre latch will automatically locate at 10°, 15°, 22.5°, 31.62° and 45° both left and right, and at 60° left and 50° right. If any intermediate angle is required hold the head firmly and lock by tightening the mitre lever.
- Always ensure that the mitre lever is locked tightly before cutting.
- Proceed as for a vertical straight cross-cut.



**WARNING:** When mitring the end of a piece of wood with a small off-cut, position the wood to ensure that the off-cut is to the side of the blade with the greater angle to the fence; i.e. left mitre, off-cut to the right - right mitre, off-cut to the left.

**Bevel cuts (fig. A1, A2 & P)**

Bevel angles can be set from 48° left to 48° right and can be cut with the mitre arm set between zero and a maximum of 45° mitre position right or left.

**Left bevel**

- Slide the upper part of the left side fence (3) to the left as far as it will go.
- Loosen the bevel clamp handle (21), lift the bevel latch (20) and set the bevel as desired.
- The bevel latch automatically locates at 22.5°, 33.85° and 45°. If any intermediate angle is required, hold the head firmly and lock by tightening the bevel clamp handle (21).
- Proceed as for a vertical straight cross-cut.

**Right bevel**

- Slide the upper part of the right side fence (8) to the right as far as it will go.
- Proceed as for a left bevel cut.

**Quality of cut**

The smoothness of any cut depends on a number of variables, e.g. the material being cut. When smoothest cuts are desired for moulding and other precision work, a sharp (60 tooth carbide) blade and a slower, even cutting rate will produce the desired results.



**WARNING:** Ensure that the material does not creep while cutting; clamp it securely in place. Always let the blade come to a full stop before raising the arm. If small fibres of wood still flit out at the rear of the workpiece, stick a piece of masking tape on the wood where the cut will be made. Saw through the tape and carefully remove tape when finished.

**Body and hand position**

Proper positioning of your body and hands when operating the mitre saw will make cutting easier, more accurate and safer.

- Never place your hands near the cutting area.

- Place your hands no closer than 150 mm from the blade.
- Hold the workpiece tightly to the table and the fence when cutting. Keep your hands in position until the switch has been released and the blade has completely stopped.
- Always make dry runs (without power) before finish cuts so that you can check the path of the blade.
- Do not cross your hands.
- Keep both feet firmly on the floor and maintain proper balance.
- As you move the saw arm left and right, follow it and stand slightly to the side of the saw blade.
- Sight through the guard louvres when following a pencil line.

**Clamping the workpiece (fig. A6)**

- Whenever possible, clamp the wood to the saw.
- For best results use the clamp (29) made for use with your saw. Clamp the workpiece to the fence whenever possible. You can clamp to either side of the saw blade; remember to position your clamp against a solid, flat surface of fence.



**WARNING:** Always use a material clamp when cutting non-ferrous metals.

**Support for long pieces (fig. A4)**

- Always support long pieces.
- For best results, use the extension work support (27) to extend the table width of your saw (available from your dealer as an option). Support long workpieces using any convenient means such as saw-horses or similar devices to keep the ends from dropping.

**Cutting picture frames, shadow boxes & other four sided projects (fig. Q1 & Q2)**

**Trim moulding and other frames**

Try a few simple projects using scrap wood until you develop a “feel” for your saw. Your saw is the perfect tool for mitring corners like the one shown in fig. Q1. The joint shown has been made using either bevel adjustment.

- Using bevel adjustment

The bevel for the two boards is adjusted to 45° each, producing a 90° corner. The mitre arm is locked in the zero position. The wood is positioned with the broad flat side against the table and the narrow edge against the fence.

- Using mitre adjustment

The same cut can be made by mitring right and left with the broad surface against the fence.

The two sketches (fig. Q1 & Q2) are for four side objects only. As the number of sides changes, so do the mitre and bevel angles. The chart below gives the proper angles for a variety of shapes, assuming that all sides are of equal length. For a shape that is not shown in the chart, divide 180° by the number of sides to determine the mitre or bevel angle.

No. of sides	Angle mitre or bevel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25.7°
8	22.5°
9	20°
10	18°

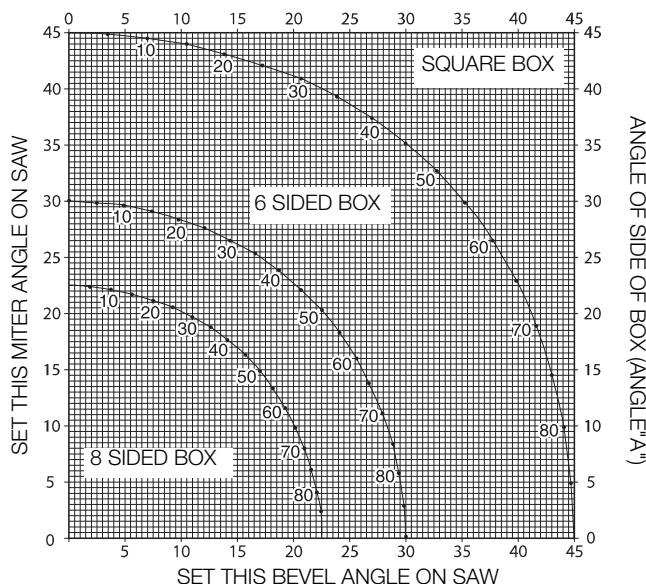
**Compound mitre (fig. R1 & R2)**

A compound mitre is a cut made using a mitre angle (fig. Q2) and a bevel angle (fig. Q1) at the same time. This is the type of cut used to make frames or boxes with slanting sides like the one shown in fig. R1.



**WARNING:** If the cutting angle varies from cut to cut, check that the bevel clamp knob and the mitre lock knob are securely tightened. These knobs must be tightened after making any changes in bevel or mitre.

- The chart shown below will assist you in selecting the proper bevel and mitre settings for common compound mitre cuts. To use the chart, select the desired angle “A” (fig. R2) of your project and locate that angle on the appropriate arc in the chart. From that point follow the chart straight down to find the correct bevel angle and straight across to find the correct mitre angle.
- Set your saw to the prescribed angles and make a few trial cuts.
- Practice fitting the cut pieces together.
- Example: To make a 4 sided box with 25° exterior angles (angle “A”) (fig. R2), use the upper right arc. Find 25° on the arc scale. Follow the horizontal intersecting line to either side to get the mitre angle setting on the saw (23°). Likewise follow the vertical intersecting line to the top or bottom to get the bevel angle setting on the saw (40°). Always try cuts on a few scrap pieces of wood to verify the settings on the saw.



**Cutting base mouldings**

The cutting of base moulding is performed at a 45° bevel angle.

- Always make a dry run without power before making any cuts.
- All cuts are made with the back of the moulding laying flat on the saw.

**Inside corner**

- Left side
  - Position the moulding with top of the moulding against the fence.
  - Save the left side of the cut.
- Right side
  - Position the moulding with the bottom of the moulding against the fence.
  - Save the left side of the cut.

**Outside corner**

- Left side
  - Position the moulding with the bottom of the moulding against the fence.
  - Save the right side of the cut.
- Right side
  - Position the moulding with top of the moulding against the fence.
  - Save the right side of the cut.

**Cutting crown mouldings**

The cutting of crown moulding is performed in a compound mitre. In order to achieve extreme accuracy, your saw has pre-set angle positions at 31.62° mitre and 33.85° bevel. These settings are for standard crown mouldings with 52° angles at the top and 38° angles at the bottom.

- Make test cuts using scrap material before doing the final cuts.
- All cuts are made in a left bevel and with the back of the moulding against the base.

**Inside corner**

- Left side
  - Top of the moulding against the fence.
  - Mitre right.
  - Save the left side of the cut.
- Right side
  - Bottom of the moulding against the fence.
  - Mitre left.
  - Save the left side of the cut.

**Outside corner**

- Left side
  - Bottom of the moulding against the fence.
  - Mitre left.
  - Save the right side of the cut.
- Right side
  - Top of the moulding against the fence.
  - Mitre right.
  - Save the right side of the cut.

**Grooving (fig. S)**


Your saw is equipped with a grooving stop (17) and thumbscrew (59) to allow for groove cutting.

- Flip the grooving stop (17) towards the front of the saw.
- Adjust the thumbscrew (59) to set the depth of the groove cut. It might be necessary to release the lock nut (60) first.
- Place a piece of scrap material of approx. 5 cm between fence and workpiece in order to perform a straight groove cut.

**Special Set-up for Wide Crosscuts (fig. T1 & T2)**


Your saw can cut very wide (up to 406 mm) workpieces when a special set up is used. To set the saw up for these workpieces, follow these steps:

- Remove both left and right sliding fences from the saw and set aside. To remove them, unscrew the fence knobs several turns and slide each fence outward. Adjust and lock the miter control so that it is at 0 degrees mitre.
- Make a platform using a piece of 38 mm thick particleboard or similar flat strong 38 mm thick wood to the dimensions: 368 x 660 mm. The platform must be flat otherwise the material could move during cutting and cause injury.
- Mount the 368 x 660 mm platform to the saw using four 76.2 mm long wood screws (61) through the holes in the base fence. Four screws must be used to properly secure the material. When the special set up is used, the platform will be cut into two pieces. Ensure the screws are tightened properly otherwise material could loosen and cause injury. Ensure the platform is firmly flat on the table, against the fence, and centered evenly from left to right.

 **WARNING:** Ensure the saw is mounted firmly to a stable flat surface. Failure to do so could cause the saw to be unstable and fall causing personal injury.


- Place the workpiece to be cut on top of the platform mounted to the table. Ensure the workpiece is firmly against the backfence (62).

- Secure the material before cutting. Cut slowly through the material using a out-down-and-back motion. Failure to clamp securely or cut slowly could result in the material coming loose and causing injury. After several cuts are made at various mitre angles other than 0°, the platform may weaken and not properly support the work. Install a new, unused platform to the saw after presetting the desired mitre angle.

 **WARNING:** Continued use of a platform with several kerfs may cause loss of material control and possible injury.

**Dust extraction (fig. A1 & A3)**

- Fit the dustbag (26) onto the dust spout (18).

 **WARNING!** Whenever possible, connect a dust extraction device designed in accordance with the relevant regulations regarding dust emission.

**Saw blades**

To obtain the stated cutting capacities, always use 305 mm saw blades with 30 mm arbor holes.

The FI switch should comply with the following specifications:

rated voltage	230 V
rated current	16 A
reaction time	< 15 ms
fusing current	30 mA

The DI switch should comply with the following specifications:

DIN VDE 0661	
rated voltage	230 V
rated current	16 A
fusing current	30 mA
all-pole cutoff	L+N+PE
PE monitoring	
low-voltage release	


**Transporting (fig. A1, A2 & B)**

In order to conveniently carry the mitre saw, a carrying handle (10) has been included on the top of the saw arm.

- To transport the saw, lower the head and depress the lock down pin (22).
- Lock the rail lock knob with the saw head in the front position, lock the mitre arm in the full left mitre angle, slide the fence (3 & 8) completely inward and lock the bevel lever (20) with the saw head in the vertical position to make the tool as compact as possible.
- Always use the carrying handle (10) or the hand indentations (24) shown in fig. B to transport the saw.

**MAINTENANCE**

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

 **WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.



**Lubrication**

Your power tool requires no additional lubrication.





## Cleaning

Before use, carefully check the upper blade guard, movable lower blade guard as well as the dust extraction tube to determine that it will operate properly. Ensure that chips, dust or workpiece particle cannot lead to blockage of one of the functions.

In case of workpiece fragments jammed between saw blade and guards disconnect the machine from the power supply and follow the instructions given in section **Mounting the Saw Blade**. Remove the jammed parts and reassembling the saw blade.



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, regularly clean the table top.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, regularly clean the dust collection system.

## Optional Accessories (fig. A4 - A7)



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.



### LED WORKLIGHT WARNING:

LED RADIATION: DO NOT STARE INTO BEAM

CLASS 2 LED PRODUCT

MAXIMUM OUTPUT POWER

$P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.



Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

### • 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

### • ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, you are entitled to one service free of charge. It will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

### • ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced;
- The product is returned complete with all original components.

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# INGLETADORA DW718, DW718XPS

## ¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

## Características Técnicas

	DW718/ DW718XPS	
Voltaje	V	230
Tipo		5
Potencia absorbida	W	1.600
Diámetro de la hoja	mm	305
Diámetro interior de la hoja	mm	30
Grueso del cuerpo del disco	mm	1,8
Velocidad máxima de la hoja	min <sup>-1</sup>	1.700-3.400
Capacidad máxima de corte transversal 90°	mm	345
Capacidad máxima de inglete 45°	mm	241
Máxima profundidad de corte a 90°	mm	90
Profundidad máxima de corte transversal en bisel 45°	mm	56
Inglete (posiciones máximas)	izquierda	60°
	derecha	50°
Bisel (posiciones máximas)	izquierda	48°
	derecha	48°
<b>Inglete de 0°</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 90 mm	mm	328
Altura resultante a la anchura máxima 345 mm	mm	74
<b>45° inglete izquierdo</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 90 mm	mm	231
Altura resultante a la anchura máxima 241 mm	mm	74
<b>45° inglete derecho</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 90 mm	mm	231
Altura resultante a la anchura máxima 241 mm	mm	74
<b>45° bisel izquierdo</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 61 mm	mm	328
Altura resultante a la anchura máxima 345 mm	mm	48
<b>45° bisel derecho</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 43 mm	mm	328
Altura resultante a la anchura máxima 345 mm	mm	28
<b>31,62° inglete, 33,85° bisel</b>		
Altura resultante a la anchura máxima 168 mm	mm	23
Tiempo que tarda en funcionar el freno de la hoja electrónica automática	s	< 10,0
Peso	kg	26*
*DW718XPS con foco de trabajo LED		
L <sub>PA</sub> (presión acústica)	dB(A)	95
K <sub>PA</sub> (incertidumbre de la presión acústica)	dB(A)	3,0
L <sub>WA</sub> (potencia acústica)	dB(A)	106
K <sub>WA</sub> (incertidumbre de la potencia acústica)	dB(A)	3,1
Valores de vibración totales (cantidad vectorial triaxial) determinada según la norma EN 61029:		
Valor de emisión de vibración a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Incertidumbre K	m/s <sup>2</sup>	1,5

El nivel de emisión de vibración que figura en esta hoja de información se ha medido de conformidad con una prueba normalizada proporcionada en la EN 61029 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede usarse para una evaluación preliminar de exposición.



**ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibración declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para distintas aplicaciones, con accesorios diferentes o mal mantenidos, la emisión de

vibración puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el periodo total de trabajo.

Una valoración del nivel de exposición a la vibración debería tener en cuenta también las veces en que la herramienta está apagada o cuando está en funcionamiento pero no realizando ningún trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el periodo total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración tales como: ocuparse del mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes y organizar los patrones de trabajo.

Fusibles		
Europa	Herramientas de 230 V	10 Amperios, red de electricidad

**NOTA:** Este dispositivo se ha previsto para conectarlo a un sistema de alimentación dotado de una impedancia máxima Z<sub>max</sub> de 0.30 Ω en el punto de interfaz (caja de servicio eléctrico) de la red del usuario.

El usuario debe cerciorarse de que este dispositivo esté conectado exclusivamente a un sistema eléctrico que cumpla con los requisitos establecidos previamente. Si es necesario, el usuario puede preguntar a la empresa de electricidad la impedancia del sistema en el punto de la interfaz.

## Definiciones: Normas de Seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** Indica una situación de riesgo inminente que, si no se evita, ocasionará **la muerte o lesiones graves**.



**ADVERTENCIA:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves**.



**ATENCIÓN:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas**.

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales**.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Declaración CE de Conformidad

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



DW718, DW718XPS

DEWALT declara que estos productos, descritos conforme a lo señalado en "información técnica" han sido diseñados de conformidad con las disposiciones siguientes:

2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la redacción del archivo técnico y hace esta declaración en representación de DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemania  
29.12.2009

## Instrucciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA!** Siempre que se utilicen herramientas eléctricas, se deberán tomar precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones a las personas incluyendo lo siguiente.

Lea todas las instrucciones siguientes antes de operar este producto y guárdelas.

### GUARDE ESTE MANUAL PARA PODERLO CONSULTAR EN EL FUTURO. Normas Generales de Seguridad

#### 1. Mantenga despejada el área de trabajo.

Las áreas y banquillos abarrotados propician las lesiones.

#### 2. Tenga presente el entorno de la zona de trabajo

No exponga la herramienta a la lluvia. No utilice la herramienta en condiciones de humedad o lluvia. Mantenga la zona de trabajo bien iluminada (250 - 300 lux). No utilice la herramienta allí donde haya riesgo de provocar una explosión; por ej. en presencia de líquidos y gases inflamables.

#### 3. Evite las descargas eléctricas.

Evite que el cuerpo entre en contacto con superficies puestas a tierra (por ejemplo: tuberías, radiadores, cocinas y neveras). Cuando use la herramienta en condiciones extremas (por ejemplo, humedad elevada, con producción de virutas metálicas, etc.), la seguridad eléctrica se puede mejorar insertando un transformador aislante o un disyuntor con derivación a tierra (FI).

#### 4. No permita que se acerquen otras personas.

No permita que personas, especialmente niños, que no intervengan en el trabajo, toquen la herramienta o el cable de extensión y manténgalos fuera del área de trabajo.

#### 5. Guarde las herramientas inactivas.

Las herramientas, cuando no se usen, deben almacenarse en un lugar seco y bien cerrado, fuera del alcance de los niños.

#### 6. No fuerce la herramienta.

Funcionará mejor y de manera más segura, si se opera bajo las condiciones para las que fue diseñada.

#### 7. Utilice la herramienta apropiada.

No fuerce las herramientas o accesorios pequeños para que hagan el trabajo de una herramienta pesada. No use las herramientas para otros fines distintos de los previstos; por ejemplo, no use la sierra circular para cortar ramas ni troncos de árboles.

#### 8. Lleve ropa de trabajo adecuada

No lleve prendas sueltas, ni joyas, ya que pueden quedar atrapadas en las piezas en movimiento. Se recomienda utilizar calzado antideslizante para trabajos en exteriores. Use protector de cabello para sujetar el cabello largo.

#### 9. Use equipos de protección.

Lleve siempre gafas de seguridad. Utilice máscara o antifaz antipolvo cuando trabaje en condiciones que produzcan polvo o despidan partículas. Si esas partículas pueden estar muy calientes, lleve además un delantal resistente al calor. Lleve siempre puestos auriculares de protección. Lleve puesto siempre un casco de seguridad.

#### 10. Conecte el equipo extractor de polvo

Si se suministrarán dispositivos para la conexión de accesorios de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.

#### 11. No use el cable indebidamente.

Para desconectarlo de la toma de corriente, nunca tire del cable. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite y los bordes afilados. No lleve nunca la herramienta colgada por el cable.

#### 12. Proteja el trabajo.

Use mordazas o un torno de banco para sujetar la pieza. Es más seguro que hacerlo con las manos, quedando éstas libres para operar la herramienta.

#### 13. No se estire demasiado

Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente en todo momento.

#### 14. Mantenga las herramientas con cuidado.

Mantenga limpias y afiladas las herramientas para cortar para un mejor y más seguro rendimiento. Siga las instrucciones de lubricación y reemplazo de piezas. Inspeccione las herramientas periódicamente y, si están estropeadas, hágalas reparar por un establecimiento de servicio autorizado. Mantenga todos los mangos e interruptores secos, limpios y libres de aceite y de grasa.

#### 15. Desconecte las herramientas.

Desconecte las herramientas de la toma de corriente cuando no se encuentren en uso, antes de darles mantenimiento y cada vez que se reemplacen accesorios tales como hojas, brocas y cuchillas.

#### 16. Quite las llaves y herramientas de ajuste

Acostúmbrase a verificar que las llaves de ajuste estén retiradas de la herramienta antes de hacerla funcionar.

#### 17. Evite el encendido imprevisto.

No transporte la herramienta con el dedo en el interruptor. Asegúrese de que la herramienta se encuentre en la posición de "apagado" antes de conectarla a la toma de corriente.

#### 18. Utilice cables de extensión para exteriores.

Antes de usarla, inspeccione el cable de extensión y cámbielo si está dañado. En exteriores, utilice la herramienta solamente con cables de extensión que estén indicados para uso en exteriores.

#### 19. Esté atento.

No pierda de vista lo que hace. Emplee el sentido común. No opere la herramienta si está cansado o si se encuentra bajo la influencia de drogas o alcohol.

#### 20. Verifique si hay piezas estropeadas.

Antes del uso, verifique cuidadosamente la herramienta y el cable de electricidad para cerciorarse de que funcionan adecuadamente y ejecuten correctamente la función para la que están previstos. Verifique el alineamiento de las piezas móviles, de las uniones de las piezas móviles, las uniones de las partes, los montajes y cualquier otra condición que pueda afectar su funcionamiento. El estuche de protección o cualquier otra parte defectuosa deberán ser debidamente reparados o reemplazados por un centro de servicio autorizado a menos de que se indique lo contrario en este manual de instrucciones. Los interruptores defectuosos deberán ser reemplazados por un centro de servicio autorizado. No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor. No intente nunca hacer reparaciones usted mismo.



**¡ADVERTENCIA!** El uso de cualquier accesorio o dispositivo auxiliar, o la realización de cualquier operación, con esta herramienta que no coincidan con los recomendados en este manual de instrucciones puede entrañar riesgo de lesiones.

#### 21. Haga reparar su herramienta por una persona calificada.

Esta herramienta eléctrica cumple con las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones solo deben efectuarlas personas cualificadas mediante el empleo de repuestos originales; en caso contrario pudiera producirse un riesgo considerable para el usuario.

## Normas de Seguridad Adicionales para Ingletadoras

- El equipo está provisto de un cable de suministro de electricidad con una configuración especial y que únicamente puede ser reemplazado por el fabricante o por un agente de servicio técnico autorizado.
- No utilice la sierra para cortar materiales distintos a los recomendados por el fabricante.
- No opere el equipo sin que la protección se encuentre en posición, si la protección está bloqueada o sin que tenga el debido mantenimiento.
- Asegúrese de que el brazo esté fijado correctamente cuando lleve a cabo cortes para biselado.
- Mantenga el área del piso adyacente al nivel de la máquina limpia y libre de materiales sueltos, por ejemplo, virutas o pedazos de material.
- Utilice hojas de sierra correctamente afiladas. Respete el nivel de velocidad máximo indicado en la hoja de sierra.
- Asegúrese de que todas las palancas de cierre y los mangos de la abrazadera estén ajustados antes de iniciar cualquier operación.
- Nunca coloque las manos dentro del área de la hoja cuando la sierra esté conectada a la toma de corriente eléctrica.

- Nunca intente detener una máquina en movimiento bruscamente mediante el forcejeo de una herramienta o cualquier otro instrumento contra la hoja, ya que podría ocasionar un accidente grave.
- Antes de utilizar cualquier accesorio, consulte el manual de instrucciones. El uso inapropiado de cualquier accesorio puede causar daños.
- Utilice una agarradera o guantes cuando manipule una hoja de sierra.
- Asegúrese de que la hoja esté colocada correctamente antes de cada uso.
- Asegúrese de que la hoja gire en la dirección correcta.
- No utilice hojas de un diámetro mayor o menor del recomendado. Para conocer la capacidad de corte exacta, consulte las especificaciones técnicas. Utilice sólo las hojas que se mencionan en este manual, que cumplen con la EN 847-1.
- Considere la posibilidad de utilizar hojas especialmente diseñadas con sistema de reducción de ruidos.
- No utilice hojas HSS.
- No utilice hojas rajadas o dañadas.
- No utilice discos abrasivos o de punta de diamante.
- Nunca utilice su sierra sin el platillo de ranura.
- Levante la hoja de la ranura en la pieza a trabajar antes de encender el interruptor.
- No inserte nada contra el ventilador para sostener el eje del motor.
- El recubrimiento de la hoja de sierra se elevará en forma automática cuando se baje el brazo, se bajará hasta el nivel de la hoja cuando se libere la palanca (12) de cierre del cabezal.
- Nunca levante el protector de la hoja manualmente salvo que la sierra esté apagada. El protector podrá levantarse con la mano cuando se instalen o remuevan las hojas o cuando se inspeccione la sierra.
- Verifique periódicamente que los compartimentos de aire del motor estén limpios y libres de partículas.
- Sustituya el plato de separación cuando esté gastado. Véase la lista incluida de piezas de recambio.
- Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento o al cambiar las hojas.
- Nunca efectúe trabajos de limpieza o mantenimiento cuando la máquina esté aún encendida o cuando el cabezal no esté en posición de desactivación.
- Siempre que sea posible, coloque la máquina sobre un banquillo.
- Si utiliza una LED para indicar la línea de corte, compruebe que la LED sea de clase 2 de conformidad con la norma EN 60825-1. No sustituya un diodo LED por un tipo distinto. Si está dañada, acuda a un agente de reparaciones habilitado para que repare la LED correspondiente.
- La sección frontal de la protección está transparentada para tener visibilidad durante el corte. Si bien el transparentado reduce drásticamente la expulsión de partículas, existen aberturas en la protección, por lo que se recomienda usar anteojos de seguridad en todo momento al mirar a través del transparentado.
- Cuando corte madera, conecte la sierra a un dispositivo de recolección de polvo. Tenga en cuenta siempre los factores que propicien la exposición al polvo tales como:
  - tipo de material a trabajar (el tablero de astillado produce más polvo que la madera);
  - afilamiento de la hoja de sierra;
  - ajuste correcto de la hoja de sierra.
  - extractor de polvo con una velocidad de aire que no sea inferior a los 20 m/s

Asegúrese de que los dispositivos de extracción local tales como cobertores, deflectores y trampillas estén debidamente ajustados.
- Tome conocimiento de los siguientes factores que propician la exposición al ruido:
  - utilice hojas diseñadas para reducir la producción de ruidos;
  - utilice únicamente hojas bien afiladas;
- Se deberá llevar a cabo el mantenimiento periódico de la máquina;
- Habilite sistemas de iluminación general o focalizados apropiados;
- Compruebe que los espaciadores y las anillas de eje son adecuados para el uso indicado en el presente manual.

- No retire ningún elemento de corte ni otras partes de la pieza de trabajo en la zona de corte mientras que la máquina esté funcionando y el cabezal de la sierra se haya ubicado en posición de parada.
- No corte nunca piezas de una longitud inferior a 30 mm.
- Sin soporte adicional, la máquina ha sido diseñada para aceptar piezas de trabajo cuyo tamaño máximo sea de:
  - 90 mm de alto por 345 mm de ancho por 600 mm de largo
  - Las piezas más grandes deberán ser soportadas por una mesa adicional adecuada, como por ejemplo, la DE7023. Fije siempre la pieza de trabajo con seguridad.
- Ante un accidente o un fallo de la máquina, apague inmediatamente la máquina y desconéctela de la red.
- Indique el fallo y marque la máquina de forma adecuada para evitar que los demás utilicen una máquina defectuosa.
- Cuando la cuchilla de la sierra esté bloqueada debido a una fuerza de alimentación anormal, apague la máquina y desconéctela de la red. Retire la pieza de trabajo y compruebe que la cuchilla de la sierra gira sin problemas. Encienda la máquina y empiece de nuevo a cortar con una fuerza de alimentación reducida.
- No corte nunca aleaciones ligeras, especialmente de magnesio.
- Cuando la situación lo permita, monte la máquina en un banco utilizando pernos con un diámetro de 8 mm y un largo de 80 mm.
- Asegúrese de que el operador esté adecuadamente capacitado para el uso, ajuste y operación de la máquina.

## Riesgos Remanentes

A continuación se citan los riesgos inherentes al uso de la sierra:

- lesiones provocadas por tocar las piezas giratorias
- A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad correspondientes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse, tales como:
- Dificultades auditivas.
  - Riesgo de accidentes provocados por las partes descubiertas del disco de sierra giratorio.
  - Riesgo de lesiones al cambiar el disco de sierra.
  - Riesgo de que los dedos queden atrapados al abrir los cierres de protección.
  - Riesgos para la salud al respirar el polvillo que se desprende al cortar madera, en especial de roble, haya y MDF.

Los siguientes factores aumentan los riesgos de problemas respiratorios:

- No hay ningún extractor de polvo conectado mientras se sierra la madera.
- Extracción insuficiente de polvo, provocada por filtros de extracción sucios.

## Marcas Sobre la Herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.



Póngase protección para el oído.



Póngase protección para los ojos.



Punto de traslado



Mantenga sus manos alejadas de la cuchilla.

## POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA (FIG. A1)

El Código de fecha (6), que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la caja protectora.

Ejemplo:

2011 XX XX

Año de fabricación

## Verificación del Contenido del Embalaje

El paquete contiene:

- 1 Ingletadora montada
- 1 Llave para la hoja
- 1 Hoja
- 1 Bolsa para la recogida de polvo
- 1 Sistema de foco de trabajo LED (DW718XPS)
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado
- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (fig A1 - A7)



**ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

### A1

- 1 Interruptor de marcha/parada
- 2 Protector inferior móvil de la hoja
- 3 Guía izquierda
- 4 Palanca de inglete
- 5 Enganche de inglete
- 6 Código de fecha
- 7 Escala de inglete
- 8 Guía derecha
- 9 Placa de corte
- 10 Asa de transporte
- 11 Empuñadura de manejo
- 12 Palanca de desbloqueo del cabezal
- 13 Control electrónico de velocidad
- 14 Inmovilizador del husillo
- 15 Escala de bisel
- 16 Pomo de bloqueo del carril
- 17 Tope de acanalado
- 18 Boca de salida de polvo

### A2

- 19 Protector superior fijo de la hoja
- 20 Enganche/palanca de bisel
- 21 Mango de sujeción de bisel
- 22 Pasador de bloqueo del cabezal
- 23 Llave para la hoja
- 24 Rebajes para transporte
- 25 Orificios para montaje en el banco

### A3

- 26 Bolsa para la recogida de polvo

## Accesorios opcionales

### A4

- 27 Prolongación del soporte de trabajo

### A5

- 28 Tope de longitud ajustable

### A6

- 29 Sujeción de la pieza de trabajo

### A7

- 31 Sistema de luces de trabajo LED

## USO PREVISTO

Su sierra de ingletes de DEWALT DW718 ha sido diseñada para un corte profesional de madera, productos de madera y plásticos. Realiza las operaciones de corte cruzado, biselado e inglesado de forma fácil, precisa y segura.

Esta unidad se destina a un uso con una cuchilla nominal de diámetro de 305 mm con broca de carburo.

**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estas sierras de ingletes son herramientas eléctricas profesionales.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.



**¡ADVERTENCIA!** No utilice la máquina para fines distintos a los indicados.

## Seguridad Eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Compruebe siempre que el suministro de tensión corresponda con el voltaje de la placa de especificaciones.



La herramienta tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 61029; por lo tanto no se requiere toma de tierra.

En caso de reemplazar el cable, sólo un agente de servicio autorizado o un electricista cualificado debe reparar la herramienta.

## Uso de un Alargador

En caso de que sea necesario utilizar un alargador, use uno de 3 conductores aprobado y apto para la potencia de esta herramienta (véanse los datos técnicos).

El tamaño mínimo del conductor es de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## MONTAJE



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

### Desembalaje (fig. B)

- Extraiga la ingletadora del material de embalaje con cuidado, utilizando el asa de transporte (10).
- Libere el pomo de bloqueo del carril (16) y empuje el cabezal de la sierra hacia atrás para bloquearlo en la posición trasera.
- Presione hacia abajo la empuñadura de manejo (11) y extraiga el pasador de bloqueo (22), según se indica.
- Reduzca suavemente la presión hacia abajo y deje que el brazo se levante por completo.

### Montaje en el banco (fig. C)

- Los orificios (25) se suministran en los cuatro pies para facilitar el montaje del banco. Se suministran dos orificios de tamaños distintos para adaptarse a los distintos diámetros de los pernos. Utilice uno de ellos; no es necesario utilizar ambos. Se aconseja el uso de pernos con diámetro de 8 mm y 80 mm de largo. Monte siempre su sierra con firmeza para evitar su movimiento. Para mejorar su portabilidad, la herramienta puede montarse en una pieza de 12.5 mm o un tablero contrachapado más grueso que pueda fijarse en su soporte de trabajo o desplazarse a otros lugares de trabajo y volverse a ajustar.
- Al montar la sierra sobre una pieza de madera contrachapada, asegúrese de que los tornillos de montaje no sobresalgan de la parte inferior de la madera. Ésta debe estar bien encajada en el soporte de la pieza. Al montar la sierra en cualquier superficie de trabajo, sujétela únicamente en los salientes donde están situados los orificios para los tornillos de montaje; si la sujeta en cualquier otro punto, ello podría impedir el correcto funcionamiento de la sierra.
- Para evitar que se trabe y que el funcionamiento sea incorrecto, asegúrese de que la superficie de montaje no esté curvada ni sea irregular. Si la sierra se balancea sobre la superficie, coloque un trozo fino de material bajo una de las patas de la misma hasta que esté bien sujeta sobre la superficie de montaje.



Montaje de la hoja de la sierra (fig. D1 - D3)



**ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones.** Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

- No suelte nunca el botón de bloqueo del eje mientras esté funcionando la cuchilla o se esté frenando.
- No corte aleaciones ligeras y metales férricos (que contengan acero o hierro) ni ladrillos o productos de fibra de cemento con esta sierra de ingletes.
- Suelte la palanca de liberación del bloqueo del cabezal (12) para liberar la barra inferior (2), y a continuación, levante la barra inferior al máximo.

1. Con la barra inferior ubicada en la posición elevada, presione el botón de bloqueo del eje (14) con una mano, y a continuación, utilice la llave de cuchillas suministrada (23) con la otra mano para aflojar el tornillo de bloqueo de la cuchilla (37) girándolo en sentido de las agujas del reloj.



**¡ADVERTENCIA!** Para utilizar el bloqueo del eje, pulse el botón tal y como se indica y gire el eje con la mano hasta que sienta la activación del bloqueo.

Siga pulsando el botón de bloqueo para evitar el giro del eje.

2. Saque el tornillo de bloqueo de la cuchilla (37) y la presilla del árbol exterior (38).
3. Instale la cuchilla de la sierra (39) en el adaptador de cuchillas (40) fijado directamente frente a la presilla del árbol interior (41), comprobando que los dientes del borde inferior de la cuchilla se orientan hacia la parte trasera de la sierra (lejos del operador).
4. Vuelva a colocar la presilla del árbol exterior (38).
5. Ajuste el tornillo de bloqueo de cuchilla (37) con cuidado, girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj, mientras que mantiene el bloqueo de la cuchilla activado con su otra mano.



**¡ADVERTENCIA!** Compruebe que la cuchilla de la sierra se vuelva a colocar en su sitio indicado exclusivamente. Utilice exclusivamente las cuchillas de sierra indicadas en el apartado de Datos técnicos, nº de categoría: DT4330 aconsejada.

Ajustes



**ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones.** Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

Su ingletadora se ha ajustado con precisión en la fábrica. Si fuera preciso volver a realizar un ajuste debido al transporte y manipulación, o a cualquier otro motivo, siga los pasos que se describen a continuación. Una vez realizados, estos ajustes deben mantenerse.

Comprobación y ajuste de la hoja a la guía (fig. E1 - E4)

- Suelte la palanca de inglete (4) y apriete el enganche de inglete (5) para soltar el brazo de inglete (42).
- Balancee el brazo de inglete hasta que el enganche lo sitúe en la posición de inglete de 0°. No apriete la palanca.
- Desplace el cabezal hacia abajo hasta que la hoja entre en el corte de la sierra (43).
- Coloque una escuadra (44) contra el lateral izquierdo de la guía (3) y de la hoja (39) (fig. E3).



**ADVERTENCIA:** No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje los tornillos (45) y desplace el conjunto de escala/brazo de inglete hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que la hoja esté situada en un ángulo de 90° respecto de la guía, medido con la escuadra.

- Vuelva a apretar los tornillos (45). No preste atención a la lectura que señale el indicador de inglete en este punto.

Ajuste del indicador de inglete (fig. E1, E2 & F)

- Suelte la palanca de inglete (4) y apriete el enganche de inglete (5) para soltar el brazo de inglete (42).
- Mueva el brazo de inglete para colocar el indicador de inglete (46) en cero, según se indica en la fig. F.
- Con la palanca de inglete aflojada, deje que el enganche se coloque en su lugar a medida que gira el brazo de inglete más allá del cero.
- Observe el indicador (46) y la escala de inglete (7) Si el indicador no marca cero exactamente, afloje el tornillo (47), mueva el indicador para que indique 0° y apriete el tornillo.

Ajuste de la sujeción de ingletes/perno de detención (fig. G)

Si la base de la sierra se puede mover mientras la palanca de inglete (4) está bloqueada, debe ajustarse la sujeción de ingletes/perno de detención (48).

- Desbloquee la palanca de inglete (4).
- Afloje la contratuerca (61) situada en el botón de cierre del inglete
- Apriete del todo el cierre del inglete/botón de retención (48) con la ayuda de un destornillador. A continuación afloje el botón una vuelta.
- Compruebe que la mesa no se mueve cuando la palanca (4) está bloqueada en un ángulo aleatorio (no prefijado).
- Apriete la contratuerca (61).

Comprobación y ajuste de la hoja a la mesa (fig. H1 - H4)

- Afloje el mango de sujeción de bisel (21) y levante el enganche de bisel (20) para soltar el brazo de la sierra.
- Mueva el brazo de la sierra hasta que el enganche lo sitúe en la posición de bisel de 0°. No apriete el mango.
- Desplace el cabezal hacia abajo hasta que la hoja entre en el corte de la sierra (43).
- Coloque una escuadra (44) sobre la mesa y apoyada contra la hoja (39) (fig. H2).



**ADVERTENCIA:** No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Bloquee el cabezal de la sierra hacia abajo con la clavija (22).
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje las tuercas (49, 55) y mueva el conjunto del brazo de la sierra hacia la izquierda o la derecha hasta situar la hoja a 90° de la mesa, medido con la escuadra. Vuelva a apretar la tuerca (49). Ajuste el ángulo de bisel una vez haya ajustado la hoja a la mesa.
- Ajuste los ángulos de bisel izquierdo y derecho.
- Si la posición del indicador de bisel (50) en la escala de bisel (15) no es igual a 0, afloje el tornillo (51) que sujeta el indicador y mueva éste tal como sea necesario. Repita como para el indicador de bisel situado en el lado contrario.

Ajuste de la guía (fig. I1 & I2)

La parte superior de la guía se puede ajustar para obtener un espacio libre que permita a la sierra biselar a un total de 48° tanto a la izquierda como a la derecha. Para ajustar la guía izquierda (3):

- Afloje el pomo de plástico (52) y deslice la guía hacia la izquierda.
- Haga una prueba con la ingletadora desconectada y compruebe la distancia. Ajuste la guía para que quede lo más cerca posible de la hoja con objeto de lograr el máximo soporte para la pieza de trabajo sin que obstaculice el movimiento ascendente y descendente del brazo.
- Apriete fuerte el pomo.

Para ajustar la guía derecha (8):

- Afloje el pomo de plástico (53) y deslice la guía hacia la derecha.
- Proceda como para ajustar la guía izquierda.



**ADVERTENCIA:** Las acanaladuras de la guía (54) se pueden llegar a obstruir por el serrín. Para limpiar las acanaladuras de la guía, utilice una varilla o aire a baja presión.



**Comprobación y ajuste del ángulo de bisel (fig. A2, I1, I2, J1 & J2)****Comprobación y ajuste del ángulo de bisel izquierdo**

- Afloje el pomo de sujeción de la guía izquierda (52) y deslice la parte superior de ésta hacia la izquierda tanto como sea posible.
- Afloje el mango de sujeción de bisel (21) y levante el enganche de bisel (20) para soltar el brazo de la sierra.
- Mueva el brazo de la sierra hacia la izquierda hasta que el enganche lo sitúe en la posición de bisel de 45°. No apriete el mango.
- Compruebe que el indicador de bisel (50) indique 45° en la escala de bisel (15) (fig. J1).
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje la tuerca (55) y gire el tornillo de tope (56) hacia dentro o hacia fuera según sea necesario hasta que el indicador (50) señale 45°. Vuelva a apretar la tuerca (55).
- Para lograr un bisel de 50°, gire el tornillo del tope de posición angular hacia fuera para permitir que el brazo de la sierra se mueva según sea necesario.

**Comprobación y ajuste del ángulo de bisel derecho**

- Afloje el pomo de sujeción de la guía derecha (53) y deslice la parte superior de la guía derecha hacia la izquierda tanto como sea posible.
- Afloje el mango de sujeción de bisel (21) y levante el enganche de bisel (20) para soltar el brazo de la sierra.
- Mueva el brazo de la sierra hacia la derecha hasta que el enganche lo sitúe en la posición de bisel de 45°. No apriete el mango.
- Compruebe que el indicador de bisel (50) indique 45° en la escala de bisel (15) (fig. J2).
- Si se necesitara ajustar, proceda como para el ajuste del ángulo de bisel izquierdo.

**Ajuste del sistema de sujeción de bisel (fig. K)**

Si el brazo de la sierra puede moverse cuando el mango de sujeción de bisel (21) está bloqueado, el sistema de sujeción debe ajustarse.

- Quite el tornillo (56) que sujeta el mango.
- Levante el mango y gírelo 1/8 de vuelta en el sentido de las agujas del reloj. Instale de nuevo el tornillo.
- Compruebe que el brazo de la sierra no se mueva cuando el mango de sujeción de bisel (21) esté bloqueado en un ángulo aleatorio (no prefijado).

**Ajuste de la guía del carril (fig. K)**

- Compruebe con regularidad la holgura de los carriles.
- Para reducir la holgura, gire gradualmente el tornillo de ajuste (57) en el sentido de las agujas del reloj mientras desliza el cabezal de la sierra hacia delante y hacia atrás.

**FUNCIONAMIENTO****Instrucciones de uso**

**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamiento o accesorios.

Compruebe que la máquina se coloque de forma que corresponda a sus condiciones ergonómicas en cuanto a la altura y la estabilidad adecuadas. Deberá elegir la ubicación de la máquina para que el operador goce de una buena visión y de suficiente espacio libre alrededor de la máquina, que le permita manipular la pieza de trabajo sin límites.

Para reducir los efectos de la vibración, compruebe que la temperatura ambiente no sea demasiado baja, que tanto la máquina como sus accesorios estén en buen estado y que la pieza de trabajo sea adecuada para esta máquina.

Los usuarios del Reino Unido están sujetos a la "Regulación de Trabajos en Madera de 1974" o cualquier modificación posterior.

**Antes de trabajar:**

- Instale la hoja de sierra adecuada. No utilice hojas demasiado desgastadas. La velocidad máxima de giro de la herramienta no debe ser superior a la de la hoja de la sierra.
- No intente cortar piezas demasiado pequeñas.
- Deje que la hoja corte libremente. No la fuerce.
- Antes de cortar, permita que el motor alcance su velocidad total.
- Asegúrese de que todos los pomos de sujeción y bloqueos están bien apretados.
- Sujete bien la pieza de trabajo.
- Aunque es posible cortar madera y muchos materiales no ferrosos con esta ingletadora, estas instrucciones de funcionamiento se refieren únicamente a la madera. Con otros materiales se aplican los mismos principios. ¡No utilice esta ingletadora para cortar materiales ferrosos (hierro y acero), fibrocemento o mampostería!
- Asegúrese de utilizar la placa de corte. No ponga en marcha la máquina si la anchura de la ranura de corte es superior a 10 mm.

**Encender y apagar (fig. L)**

Hay un orificio (58) en el interruptor de encendido/apagado (1) para insertar un candado para bloquear la herramienta.

- Para poner en marcha la herramienta, presione el interruptor de encendido/apagado (1).
- Para parar la herramienta, suelte el interruptor.

**Ajuste de la velocidad variable (fig. L)**

El control de velocidad (13) puede usarse para preajustar el nivel de velocidad deseado.

- Gire el control de velocidad (13) al intervalo deseado, que está indicado por un número.
- Use las velocidades altas para serrar materiales blandos como la madera. Use las velocidades bajas para serrar metal.

**Cortes de Sierra Básicos****Corte transversal vertical (fig. A1, A2 & M)**

- Suelte la palanca de inglete (4) y apriete el enganche de inglete (5) para soltar el brazo de inglete.
- Fije el enganche de inglete en la posición de 0° y apriete la palanca de inglete.
- Coloque la madera que va a cortar contra la guía (3 & 8).
- Sujete la empuñadura de manejo (11) y apriete la palanca de desbloqueo del cabezal (12) para soltarlo.
- Apriete el interruptor de gatillo (1) para poner en marcha el motor.
- Apriete el cabezal para que la hoja pueda cortar la madera y penetrar en la placa de corte de plástico (9).
- Tras finalizar el corte, suelte el interruptor y espere a que la hoja de la sierra se pare completamente antes de colocar el cabezal en su posición de reposo superior.

**Realización de un corte deslizante (fig. A1, N)**

El carril de guía permite cortar piezas de madera mayores desde 74 x 345 mm hasta 500 x 1000 mm utilizando un movimiento deslizante hacia fuera-abajo-atrás.

- Libere el pomo de bloqueo del carril (16).
- Desplace el cabezal de la sierra hacia usted y encienda la herramienta.
- Baje la hoja de sierra hasta la pieza de trabajo y empuje el cabezal hacia atrás para completar el corte.
- Proceda como se ha explicado anteriormente.

**ADVERTENCIA:**

- No realice cortes deslizantes en piezas de trabajo inferiores a 50 x 100 mm.
- Recuerde bloquear el cabezal de la sierra en la posición trasera cuando haya terminado los cortes deslizantes.

**Corte de inglete (fig. A1, A2 y O)**

- Suelte la palanca de inglete (4) y apriete el enganche (5).
- Mueva el brazo a la izquierda o a la derecha hasta el ángulo deseado. El enganche de inglete se situará automáticamente a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° y 45° a izquierda y derecha, y a 60° a la izquierda y 50° a la derecha. Para obtener cualquier ángulo intermedio, sujete el cabezal con firmeza y bloquéelo apretando la palanca de inglete.
- Antes de realizar un corte, compruebe siempre que la palanca de inglete está bien sujeta.
- Siga las instrucciones que se dan para "Corte transversal recto vertical".



**ADVERTENCIA:** Al cortar a inglete el extremo de una pieza de madera con un recorte pequeño, coloque la madera de modo que el recorte quede situado en el lado de la hoja que tiene un ángulo mayor respecto a la guía; es decir, inglete izquierdo, recorte a la derecha - inglete derecho, recorte a la izquierda.

**Biseles (fig. A1, A2 & P)**

Los ángulos de bisel se pueden establecer desde 48° a la izquierda hasta 48° a la derecha y se pueden cortar con el brazo de inglete colocado entre cero y una posición máxima de inglete de 45°, a la derecha o a la izquierda.

**Bisel izquierdo**

- Deslice la parte superior de la guía lateral izquierda (3) hacia la izquierda tanto como sea posible.
- Afloje el mango de sujeción de bisel (21), levante el enganche de bisel (20) y ajuste el bisel como desee.
- El enganche de bisel se sitúa automáticamente en 22,5°, 33,85° y 45°. Para obtener cualquier ángulo intermedio, sujete el cabezal con firmeza y bloquéelo apretando el mango de sujeción de bisel (21).
- Siga las instrucciones que se dan para "Corte transversal recto vertical".

**Bisel derecho**

- Deslice la parte superior de la guía lateral derecha (8) hacia la derecha tanto como sea posible.
- Proceda de igual manera que para cortes de bisel izquierdo.

**Calidad de corte**

La uniformidad de un corte depende de distintas variables como, por ejemplo, el material que se corta. Cuando desee obtener cortes de la mayor uniformidad para molduras y otros trabajos de precisión, utilice una hoja bien afilada (de carburo de 60 dientes) y una velocidad de corte uniforme y más lenta.



**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que el material no se deslice durante el corte; sujételo bien. Deje siempre que la hoja se detenga por completo antes de levantar el brazo. Si aún quedan pequeñas fibras de madera en la parte posterior de la pieza de trabajo, coloque un trozo de cinta adhesiva en la madera donde va a realizar el corte. Sierra sobre la cinta adhesiva y retírela con cuidado cuando haya terminado.

**Posición del cuerpo y de las manos**

Para que el aserrado sea más fácil, preciso y seguro, es necesario que coloque adecuadamente el cuerpo y las manos al utilizar la ingletadora.

- No coloque nunca las manos cerca de la zona de corte.
- No coloque las manos a una distancia inferior a 150 mm respecto a la hoja.
- Sujete bien la pieza de trabajo sobre la mesa y la guía al cortar. Mantenga las manos en su lugar hasta que haya soltado el interruptor y la hoja se haya detenido por completo.
- Realice siempre pruebas (sin potencia) antes de hacer los cortes definitivos para comprobar el recorrido de la hoja.
- No cruce las manos.
- Coloque los dos pies firmemente sobre el suelo y mantenga el equilibrio adecuado.

- Al desplazar el brazo de la sierra a izquierda y derecha, sígalo y colóquese a un lado de la hoja.
- Mire a través de las persianas de protección al seguir una línea de lápiz.

**Sujeción de la pieza de trabajo (fig. A6)**

- Siempre que sea posible, fije la madera a la sierra.
- Para obtener los mejores resultados, utilice la sujeción (29) creada para su ingletadora. Sujete la pieza de trabajo a la guía siempre que sea posible. Se puede fijar a cualquiera de los lados de la hoja de la sierra; recuerde que ha de apoyar la sujeción contra una superficie de guía plana y sólida.



**ADVERTENCIA:** Use siempre una mordaza del material cuando corte metales no ferrosos.

**Soporte para piezas largas (fig. A4)**

- Utilice siempre un soporte para las piezas largas.
- Para obtener los mejores resultados, utilice la prolongación del soporte de la pieza (27) para aumentar la anchura de la mesa de la ingletadora (lo puede conseguir en su distribuidor como opción). Utilice un soporte para las piezas largas empleando cualquier medio adecuado como, por ejemplo, caballetes de aserrar o dispositivos similares, para evitar que los extremos se caigan.

**Corte de marcos, cajas y otros proyectos de cuatro lados (fig. Q1 & Q2)**

**Moldura de ajuste y otros marcos**

Intente cortar algunos proyectos sencillos utilizando madera de desecho hasta que empiece a familiarizarse con su ingletadora. Ésta constituye la herramienta ideal para ingletear cantos como el que aparece en la fig. Q1. Es posible realizar la junta que se muestra utilizando el ajuste en bisel o el de inglete.

- Utilización del ajuste en bisel

El bisel para las dos tablas se ajusta en 45° cada una, con lo que el ángulo es de 90°. El brazo de inglete está fijo en la posición cero. La madera se coloca con el lado ancho y plano sobre la mesa y el borde estrecho apoyado en la guía.

- Utilización del ajuste de inglete

Es posible realizar el mismo corte si se ingletea a derecha e izquierda con la superficie ancha apoyada en la guía.

Los dos bocetos (fig. Q1 & Q2) son únicamente para objetos de cuatro lados. Al cambiar el número de lados, también lo hacen los ángulos de inglete y oblicuo. La tabla que aparece a continuación indica los ángulos adecuados para formas diferentes, siempre que todos los lados tengan la misma longitud. Si una figura no aparece en la tabla, divida 180° por el número de lados para establecer el ángulo de inglete u oblicuo.

Nº de lados	Ángulo de inglete u oblicuo
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

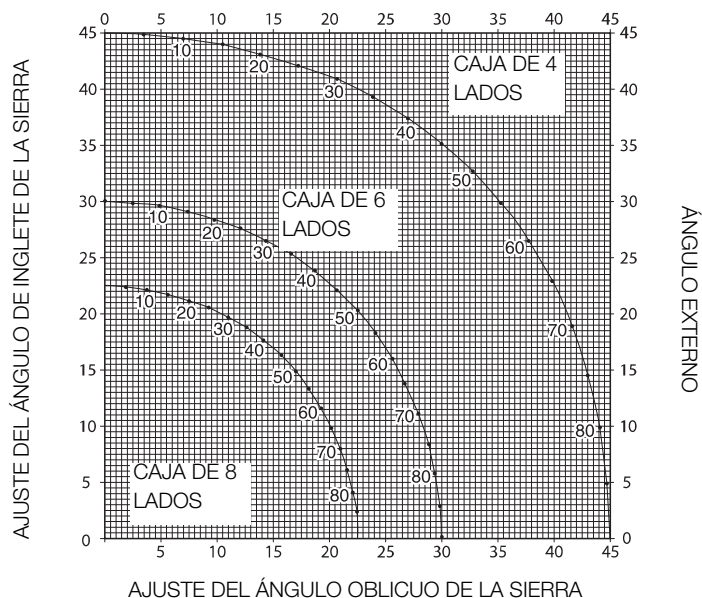
**Cortes circulares compuestos (fig. R1 & R2)**

Un inglete compuesto es un corte realizado utilizando un ángulo de inglete (fig. Q2) y un ángulo de bisel (fig. Q1) al mismo tiempo. Éste es el tipo de corte que se utiliza para hacer marcos o cajas con lados inclinados como el que aparece en la fig. R1.



**ADVERTENCIA:** Si el ángulo de corte varía de un corte a otro, compruebe que el pomo de sujeción de bisel y el pomo de bloqueo de inglete estén bien apretados. Es preciso apretar estos pomos después de efectuar cualquier cambio en el bisel o en el inglete.

- La tabla que aparece a continuación le ayudará a seleccionar los valores adecuados de bisel y de inglete para cortes normales de ingletes compuestos. Para utilizar la tabla, seleccione el ángulo "A" deseado (fig. R2) de su proyecto y localícelo en el arco apropiado de la tabla. A partir de ahí, siga la tabla hacia abajo para hallar el ángulo oblicuo correcto y de forma horizontal para encontrar el ángulo de inglete correcto.
- Coloque la ingletadora en los ángulos prescritos y realice algunos cortes de prueba.
- Intente acoplar la piezas cortadas.
- Ejemplo: Para hacer una caja de 4 lados con ángulos externos de 25° (ángulo "A"), (fig. R2) utilice el arco superior derecho. Busque 25° en la escala del arco. Siga la línea de intersección horizontal hacia uno de los lados para obtener el valor del ángulo de inglete en la sierra (23°). Del mismo modo, siga la línea de intersección vertical hacia arriba o hacia abajo para hallar el ajuste del ángulo oblicuo de la sierra (40°). Para comprobar los ajustes de la sierra, realice siempre cortes de prueba con algunos trozos de madera de desecho.



- Lado derecho
  - Coloque la moldura con la parte superior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado derecho del corte.

**Corte de molduras de corona**

El corte de molduras de corona se realiza en un inglete compuesto. A fin de lograr la máxima precisión, la sierra tiene posiciones angulares prefijadas a 31,62° de inglete y 33,85° de bisel. Estos ajustes son para molduras de corona estándar con ángulos de 52° en la parte superior y de 38° en la parte inferior.

- Haga cortes de prueba utilizando material de chatarra antes de hacer los cortes definitivos.
- Todos los cortes se realizan en el bisel izquierdo y con la parte posterior de la moldura contra la base.

**Ángulo interno**

- Lado izquierdo
  - Parte superior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete derecho
  - Conserve el lado izquierdo del corte.

- Lado derecho
  - Parte inferior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete izquierdo
  - Conserve el lado izquierdo del corte.

**Ángulo externo**

- Lado izquierdo
  - Parte inferior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete izquierdo
  - Conserve el lado derecho del corte.

- Lado derecho
  - Parte superior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete derecho
  - Conserve el lado derecho del corte.

**Acanalado (fig. S)**

La sierra está equipada con un tope de acanalado (17) y un tornillo de mariposa (59) para permitir el corte acanalado.

- Bascule el tope de acanalado (17) hacia la parte delantera de la sierra.
- Ajuste el tornillo de mariposa (59) para fijar la profundidad del corte acanalado. Posiblemente sea necesario soltar primero la contratuerca (60).
- Coloque una pieza de material de desperdicio de aproximadamente 5 cm entre la guía y la pieza de trabajo para realizar un corte acanalado recto.

**Configuración especial para cortes anchos (fig. T1 & T2)**

Su sierra puede cortar piezas muy anchas (de hasta 406 mm) gracias a una configuración especial. Para configurar la sierra para estas piezas, siga los pasos indicados a continuación:

- Retire las guías deslizantes izquierda y derecha de la sierra y déjelas aparte. Para sacarlas, afloje los botones de las guías varias vueltas y déjelas aparte. Ajuste y bloquee el control del inglete para que quede a 0 grados.
- Construya una plataforma de 368 x 660 mm utilizando una pieza de madera de partículas con un grosor de 38 mm o una madera similar plana y resistente de 38 mm de grosor. La plataforma deberá ser plana, de lo contrario el material podría moverse durante el corte y causar daños.
- Monte la plataforma de 368 x 660 mm en la sierra pasando cuatro tornillos largos de madera de 76,2 mm (61) a través de los agujeros situados en la guía de la base. Deberá utilizar cuatro tornillos para sujetar convenientemente el material. Cuando utilice la configuración especial, la plataforma se cortará en dos piezas. Compruebe que los tornillos estén debidamente apretados, de lo contrario el material podría aflojarse y producir daños. Compruebe que la plataforma esté

**Corte de molduras de base**

El corte de molduras de base se realiza en un ángulo agudo de 45°.

- Antes de realizar un corte, haga siempre una prueba sin potencia.
- Todos los cortes se realizan con la parte posterior de la moldura extendida sobre la sierra.

**Ángulo interno**


- Lado izquierdo
  - Coloque la moldura con la parte superior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado izquierdo del corte.

- Lado derecho
  - Coloque la moldura con la parte inferior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado izquierdo del corte.

**Ángulo externo**


- Lado izquierdo
  - Coloque la moldura con la parte inferior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado derecho del corte.

perfectamente plana encima la mesa, pegada a la guía y centrada uniformemente a izquierda y derecha.

 **ADVERTENCIA:** Compruebe que la sierra esté montada perfectamente en una superficie plana y estable. En caso contrario podría desestabilizar la sierra y hacerla caer, lo que podría causar daños personales.


- Coloque la pieza que desea cortar en la parte superior de la plataforma montada en la mesa. Compruebe que la pieza se encuentra perfectamente pegada a la guía trasera (62).
- Sujete el material antes de proceder al corte. Corte lentamente el material utilizando un movimiento hacia fuera, hacia abajo y hacia atrás. Si no sujeta perfectamente el material o no lo corta lentamente, éste podría aflojarse y causar daños.

Tras varios cortes a diversos ángulos del inglete que no sean 0°, la plataforma podría ceder y no soportar debidamente el trabajo. Instale una nueva plataforma no utilizada en la sierra tras haber configurado previamente el ángulo de inglete deseado.

 **ADVERTENCIA:** El uso continuado de una plataforma con varias vías puede producir la pérdida de control del material y causar daños.

**Extracción de polvo (fig. A1 & A3)**

- Coloque la bolsa de recogida de polvo (26) en la boca de salida de polvo (18)

 **¡ADVERTENCIA!** Cuando sea posible, conecte un dispositivo de extracción de polvo adecuado de conformidad con las normas correspondientes acerca de la emisión de polvo.

**Hojas de sierra**

Para lograr las capacidades de cortes descritas, utilice siempre hojas de 305 mm y diámetro interior de 30 mm.

El conmutador FI debe cumplir las siguientes especificaciones:

voltaje de régimen	230 V
corriente de régimen	16 A
tiempo de reacción	< 15 ms
amperaje de fusión	30 mA

El conmutador DI debe cumplir las siguientes especificaciones:

DIN VDE 0661	
voltaje de régimen	230 V
corriente de régimen	16 A
amperaje de fusión	30 mA
desconexión de todos los polos	L+N+PE
monitorización de PE	
desconexión con voltaje mínimo	

**Transporte (fig. A1, A2 & B)**

Para transportar adecuadamente la ingletadora, se ha añadido un asa de transporte (10) en la parte superior del brazo de la sierra.

- Para transportar la ingletadora, baje el brazo y apriete el pasador de bloqueo (22).
- Bloquee el botón de bloqueo del riel (17) con el cabezal de la sierra en la posición delantera, bloquee el brazo de inglete en el ángulo de inglete situado más a la izquierda, deslice la guía (3 y 8) completamente hacia dentro y bloquee la palanca de bisel (20) con el cabezal de la sierra en posición vertical para que la herramienta quede lo más compacta posible.
- Utilice siempre el asa de transporte (10) o los rebajes para transporte (24), que se muestran en la fig. B, para transportar la ingletadora.

**MANTENIMIENTO**

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. Un funcionamiento continuo satisfactorio depende del cuidado adecuado de la herramienta y de una limpieza periódica.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, apague y desconecte la máquina de la fuente de energía antes de instalar y de retirar los accesorios, antes de regular o cambiar los ajustes o cuando se realicen reparaciones. Compruebe que el interruptor esté en la posición OFF. Un encendido accidental puede causar lesiones.



**Lubricación**

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



**Limpieza**

Antes del uso, compruebe detenidamente la barra de la cuchilla superior, la barra de la cuchilla inferior portátil y el tubo de extracción de polvo para cerciorarse de que funcionarán adecuadamente. Compruebe que los chips, el polvo y las partículas de la pieza de trabajo no pueden bloquear alguna de sus funciones.

Si los fragmentos de la pieza de trabajo quedan obstaculizados entre la cuchilla de la sierra y las barras, desconecte la máquina de la red y siga las instrucciones indicadas en la sección **Montaje de la Cuchilla** de la Sierra. Retire las partes atascadas y vuelva a montar la cuchilla de la sierra.



**ADVERTENCIA:** Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea polvo acumulado alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.



**ADVERTENCIA:** no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, limpie regularmente la superficie de la mesa.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, limpie regularmente el sistema de recolección de polvo.

**Accesorios opcionales (fig. A4 - A7)**



**ADVERTENCIA:** dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.



**ADVERTENCIA DE LAS LUCES DE TRABAJO LED:**

RADIACIÓN DE LED: NO MIRE AL RAYO

PRODUCTO LED DE CLASE 2

POTENCIA DE SALIDA MÁXIMA

$P = 9.2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{pico}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Consulte a su distribuidor para obtener información adicional sobre los accesorios apropiados.

## Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.



La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

### • GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •

Si no está totalmente satisfecho con el rendimiento de su herramienta DEWALT, sólo tiene que devolverla al punto de compra en un plazo de 30 días, completa con todos los componentes originales, tal y como la compró, para un reembolso completo o cambio. El producto debe haber estado sujeto a un desgaste lógico y normal y debe presentarse prueba de compra.

### • CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO •

Si necesita una operación de mantenimiento o de servicio para su herramienta de DEWALT, durante los 12 meses siguientes a su compra, podrá solicitar dicho servicio gratuitamente. Se llevará gratuitamente a un agente de reparación autorizado por DEWALT. Debe presentarse la prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

### • GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO •

Si su producto DEWALT resulta defectuoso debido a fallos de materiales o de fabricación en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, DEWALT le garantiza la sustitución de todas las piezas defectuosas de forma gratuita, o a nuestra entera discreción, la sustitución de toda la unidad gratuitamente, siempre y cuando:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;
- Se presente prueba de compra;
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea presentar una reclamación, póngase en contacto con su distribuidor o compruebe su agente de reparación más cercano de DEWALT en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en el presente manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## SCIE A ONGLET DW718, DW718XPS

## Félicitations!

Vous avez choisi un outil DEWALT. Depuis de nombreuses années, DEWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

## Caractéristiques Techniques

		DW718/ DW718XPS
Tension	V	230
Type		5
Puissance absorbée	W	1.600
Diamètre de lame	mm	305
Alésage	mm	30
Épaisseur de lame	mm	1,8
Vitesse maximum de la lame	min <sup>-1</sup>	1 700–3 400
Largeur maximale de coupe transversale à 90°	mm	345
Largeur maximale de coupe en onglet à 45°	mm	241
Profondeur maximum de coupe 90°	mm	90
Profondeur maximale de chanfrein transversal à 45°	mm	56
Onglet (positions maximales)	gauche	60°
	droite	50°
Inclinaison (positions maximales)	gauche	48°
	droite	48°
<b>Onglet 0°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 90 mm	mm	328
Hauteur résultante à largeur maxi 345 mm	mm	74
<b>Onglet gauche 45°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 90 mm	mm	231
Hauteur résultante à largeur maxi 241 mm	mm	74
<b>Onglet droit 45°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 90 mm	mm	231
Hauteur résultante à largeur maxi 241 mm	mm	74
<b>Chanfrein gauche 45°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 61 mm	mm	328
Hauteur résultante à largeur maxi 345 mm	mm	48
<b>Chanfrein droite 45°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 43 mm	mm	328
Hauteur résultante à largeur maxi 345 mm	mm	28
<b>31,62° onglet 33,85° biseau</b>		
Hauteur résultante à largeur maxi 168 mm	mm	23
Temps d'arrêt de la lame	s	< 10,0
Poids	kg	26*
* DW718XPS avec dispositif d'éclairage DEL		

$L_{PA}$ (pression acoustique)	dB(A)	95
$K_{PA}$ (incertitude de pression acoustique)	dB(A)	3,0
$L_{WA}$ (puissance acoustique)	dB(A)	106
$K_{WA}$ (incertitude de puissance acoustique)	dB(A)	3,1

Valeurs totales de la vibration (mesure triaxiale) déterminées d'après EN 61029 :

Valeur d'émission de vibrations $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Incertitude K	m/s <sup>2</sup>	1,5

Le taux d'émission de vibrations indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisée établie par EN 61029, et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour effectuer une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT :** le taux d'émission de vibrations déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou est mal entretenu, ce taux d'émission de vibrations pourra varier. Ces éléments peuvent augmenter considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.

Toute estimation du degré d'exposition à des vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne sans effectuer aucune tâche. Ces éléments peuvent réduire sensiblement le degré d'exposition sur la durée totale de travail.

Identifier des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre les effets nocifs des vibrations telles que : maintenance de l'outil et des accessoires, maintenir la température des mains élevée, organisation du travail.

Fusibles		
Europe	Outils de 230 V	10 ampères, secteur

**REMARQUE :** Cet appareil est prévu pour le branchement à un système d'alimentation ayant une impédance maximum de système admissible  $Z_{max}$  de 0,30  $\Omega$  au point d'interface point (coffret de branchement d'alimentation) de l'alimentation de l'utilisateur.

L'utilisateur doit s'assurer que cet outil électrique est raccordé uniquement à un système d'alimentation qui remplit l'exigence ci-dessus. Si nécessaire, l'utilisateur peut demander à la compagnie d'électricité publique quelle est l'impédance système au point d'interface.

## Définitions : Règles de Sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Veuillez lire le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER :** indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera** des blessures graves ou mortelles.



**AVERTISSEMENT :** indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait** entraîner des blessures graves ou mortelles.



**ATTENTION :** indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait** entraîner des blessures minimes ou modérées.

**AVIS :** indique une pratique ne posant aucun risque de dommages corporels, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** poser des risques de dommages matériels.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

## Déclaration CE de Conformité

DIRECTIVES MACHINES



DW718, DW718XPS

DEWALT déclare que ces produits, décrits sous l'en-tête « données techniques » ont été conçus conformément à :

2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à DEWALT à l'adresse ci-dessous ou reportez-vous au dos de ce manuel.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice-président de l'ingénierie et du développement des produits  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne  
29.12.2009

## Consignes de Sécurité



**AVERTISSEMENT !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, des précautions de sécurité simples doivent toujours être respectées afin de réduire le risque d'incendie, de choc électrique et de blessures corporelles, dont les suivantes.

Lisez toutes les instructions avant de tenter de faire fonctionner ce produit et conservez ces instructions.

### CONSERVEZ CE MANUEL POUR VOUS Y REPORTER ULTÉRIEUREMENT

## Instructions Générales de Sécurité

### 1. Maintenez la zone de travail propre.

Les zones et les établis encombrés favorisent les accidents.

### 2. Inspectez l'environnement de la zone de travail.

Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des conditions humides. Éclairer convenablement la zone de travail (250 à 300 lux). Ne pas utiliser l'outil en cas de risque d'incendie ou d'explosion, c'est-à-dire en présence de liquides et de gaz inflammables.

### 3. Se protéger contre les chocs électriques.

Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, autocuiseurs et réfrigérateurs). Lors de l'utilisation de l'outil dans des conditions extrêmes (c'est-à-dire, une forte humidité, en cas de production de copeaux de métaux, etc.) la sécurité électrique peut être améliorée en insérant un transformateur isolant ou un coupe-circuit contre les fuites à la terre.

### 4. Maintenez les autres à distance.

Ne laissez pas les personnes, en particulier les enfants, ne participant pas aux travaux toucher l'outil ou le cordon électrique et maintenez-les à distance de la zone de travail.

### 5. Rangez les outils non utilisés.

Rangez les outils dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants, lorsque vous ne les utilisez pas.

### 6. Ne forcez pas l'outil.

Il fonctionnera mieux et avec plus de sécurité à la tension pour laquelle il a été conçu.

### 7. Utilisez l'outil approprié.

Ne forcez pas les petits outils à réaliser des actions prévues pour des outils très résistants. N'utilisez pas des outils à des fins pour lesquelles ils n'ont pas été conçus, par exemple, n'utilisez pas de scies circulaires pour découper des troncs d'arbres ou des bûches.

### 8. Portez des vêtements adéquats.

Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, ils peuvent se prendre dans les pièces mobiles. Des chaussures antidérapantes sont recommandées en cas de travail à l'extérieur. Portez une protection pour recouvrir les cheveux longs.

### 9. Utilisez des équipements de protection.

Portez toujours des lunettes de sécurité. Utilisez un écran facial ou un masque anti-poussière si le travail effectué crée de la poussière ou des particules volantes. Si ces particules peuvent être chaudes, portez également un tablier résistant à la chaleur. Portez à tout moment une protection auditive. Portez à tout moment un casque de sécurité.

### 10. Raccordez les équipements d'aspiration de la poussière.

Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez s'ils sont bien raccordés et bien utilisés.

### 11. Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation.

Ne tirez jamais sur le cordon pour débrancher l'outil. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile et des bords tranchants. N'utilisez jamais le cordon pour transporter l'outil.

### 12. Sécurisez le travail.

Si possible, utilisez des pinces ou un étau pour maintenir le travail. Ceci est plus sûr que d'utiliser vos mains et les libère pour actionner l'outil.

### 13. Ne vous penchez pas trop loin.

Maintenez constamment votre équilibre.

### 14. Entretenez vos outils avec soin.

Aigusez les outils coupants et nettoyez-les pour obtenir des performances plus sûres et optimisées. Respectez les instructions

de lubrification et de remplacement des accessoires. Inspectez régulièrement les outils, en cas d'endommagement, faites-les réparer par un centre de réparation agréé. Maintenez les poignées et les interrupteurs secs, propres et exempts d'huile et de graisse.

### 15. Débranchez les outils.

Après l'utilisation, avant l'entretien et en cas de remplacement des accessoires tels que les lames, mèches et fraises, débranchez les outils de l'alimentation électrique.

### 16. Enlevez les clés de réglages et les clés.

Habituez-vous à vérifier que les clés de réglage et les clés sont bien retirées de l'outil avant de l'actionner.

### 17. Évitez tout démarrage intempestif.

Ne portez pas l'outil avec un doigt sur l'interrupteur. Assurez-vous que l'outil est en position « off » avant de le brancher.

### 18. Utilisez des cordons électriques extérieurs.

Avant utilisation, inspectez le cordon d'alimentation et remplacez-le s'il est endommagé. En cas d'utilisation de l'outil à l'extérieur, n'utilisez que des cordons électriques prévus pour l'extérieur et portant un marquage correspondant.

### 19. Restez alerte.

Faites attention à ce que vous faites. Utilisez votre bon sens. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogue ou d'alcool.

### 20. Vérifiez la présence de pièces endommagées.

Avant utilisation, vérifiez soigneusement l'outil et le câble principal pour vérifier qu'il va fonctionner correctement et effectuer les fonctions pour lesquelles il a été conçu. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, le grippage des pièces mobiles, la rupture de pièces, le montage et tout autre état pouvant avoir une incidence sur son fonctionnement. Une protection ou toute autre partie endommagée doit être convenablement réparée ou remplacée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans ce manuel. Faites remplacer les interrupteurs défectueux dans un centre d'entretien agréé. N'utilisez pas l'outil s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur. N'essayez jamais de le réparer vous-même.



**AVERTISSEMENT !** L'utilisation de tout accessoire ou équipement et la réalisation de toute opération différente de celles qui sont recommandées dans ce manuel d'instruction avec cet outil peuvent entraîner un risque de blessure corporelle.

### 21. Faites réparer l'outil par une personne qualifiée.

Cet outil électrique est conforme aux règles de sécurité applicables. Les réparations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées utilisant des pièces détachées d'origine ; dans le cas contraire, l'utilisateur peut courir un grave danger.

## Règles de Sécurité additionnelles pour les Scies à Onglets

- L'appareil est fourni avec un cordon électrique à configuration particulière qui ne peut être remplacé que par le fabricant ou son agent agréé.
- Ne pas utiliser la scie pour couper tout matériau différent de ceux qui sont recommandés par le fabricant.
- Ne pas faire fonctionner la machine sans les protections en place, si les protections ne fonctionnent pas ou sont mal entretenues.
- Assurez-vous que le bras est bien fixé en cas de découpes en biseau.
- Nettoyez l'aire de travail autour de l'appareil ; enlevez tous les matériaux qui se sont détachés, tels que les copeaux et rognures de bois.
- Utilisez des lames de scie bien aiguisées. Respectez la vitesse maximum inscrite sur la lame de scie.
- Assurez-vous que tous les boutons de verrouillage et poignées de verrouillage sont bien serrés avant de commencer toute opération.
- Ne posez jamais la main sur l'aire de la lame lorsque la scie est raccordée à l'alimentation électrique.
- Ne tentez jamais d'arrêter rapidement une machine en mouvement en coinçant la lame de l'outil ou par tout autre moyen ; des accidents graves pourraient survenir.
- Avant d'utiliser tout accessoire, consultez le manuel d'instructions. Toute utilisation impropre d'un accessoire peut entraîner des dégâts matériels.

- Utilisez un support ou portez des gants lorsque vous manipulez une lame de scie.
- Assurez-vous que la lame de scie est bien montée avant l'utilisation.
- Assurez-vous que les lames tournent dans la direction appropriée.
- N'utilisez pas de lames d'un diamètre plus petit ou plus grand que celui qui est recommandé. Reportez-vous aux données techniques pour obtenir la nomenclature des lames. N'utilisez que les lames spécifiées dans ce mode d'emploi, en conformité avec EN 847-1.
- Pensez à utiliser des lames conçues pour réduire les bruits.
- Ne pas utiliser de lames HSS.
- Ne pas utiliser de lames de scie fendues ou endommagées.
- Ne pas utiliser de disques abrasifs ou diamantés.
- Ne jamais utiliser votre scie sans la plaquette amovible.
- Relevez la lame de la plaquette amovible dans la pièce de fabrication avant de relâcher l'interrupteur.
- Ne jamais caler quoi que ce soit contre le ventilateur pour tenir l'arbre du moteur.
- La protection de la lame de votre scie va se relever automatiquement lorsque le bras est abaissé ; elle va abaisser la lame lorsque l'on pousse sur le levier de débrayage de tête (12).
- Ne jamais relever la protection de la lame manuellement avant d'éteindre la scie. Il est possible de relever la protection manuellement lors de l'installation ou du retrait de lames de scie ou pour inspecter la scie.
- Vérifiez régulièrement que les encoches d'aération du moteur sont exemptes de copeaux.
- Remplacer l'insert lorsqu'il est usé. Se reporter à la liste des pièces de rechange incluse.
- Débranchez la machine du secteur avant de procéder à tout travail d'entretien ou lors du remplacement de la lame.
- Ne jamais procéder à aucun travail de nettoyage ou d'entretien lorsque la machine fonctionne et que la tête n'est pas au repos.
- Si possible, montez toujours la machine sur un établi.
- Si vous utilisez un laser pour indiquer la ligne de découpe, assurez-vous que le laser appartient à la classe 2 conformément à EN 60825-1. Ne remplacez pas une diode laser par une diode d'un autre type. En cas d'endommagement, faites réparer le laser par un agent de réparation agréé.
- La section avant de la protection est équipée de fentes pour une meilleure visibilité lors de la découpe. Bien que les fentes réduisent largement les débris volants, ce sont des ouvertures dans la protection, et des lunettes de sécurité doivent toujours être portées lorsque l'on procède à une observation au travers des fentes.
- Raccordez la scie à un dispositif de collecte de poussière en cas de sciage de bois. Tenez toujours compte des facteurs qui influencent l'exposition à la poussière tels que les suivants :
  - le type de matériel à usiner (les panneaux d'aggloméré produisent plus de poussière que le bois) ;
  - l'aiguisage de la lame de scie ;
  - le réglage correct de la lame de scie.
  - extracteur de poussière avec une vitesse de l'air inférieure à 20 m/s
 Vérifiez que l'extraction locale ainsi que les hottes, les séparateurs et les conduits d'éjection sont bien réglés.
- Veuillez faire attention aux facteurs suivants favorisant l'exposition au bruit :
  - utilisez des lames de scie conçues pour réduire le bruit ;
  - n'utilisez que des lames de scie bien aiguisées ;
- Procédez à un entretien régulier de la machine ;
- Prévoyez un éclairage localisé ou général approprié ;
- Assurez-vous que toutes les entretoises et les bagues d'axe sont adaptées au but indiqué dans ce manuel.
- Évitez de retirer toute rognure de bois ou autre parties de la pièce de la zone de coupe lorsque la machine fonctionne et que la tête de la scie n'est pas en position de repos
- Ne coupez jamais de pièces inférieures à 30 mm.
- Sans support additionnel, la machine est conçue pour accepter une taille de pièce maximum de :

- Hauteur 90 mm x largeur 345 mm x longueur 600 mm
- Les pièces plus longues doivent être soutenues par une table additionnelle adaptée, par ex. DE7023. Serrez toujours solidement les pièces.
- En cas d'accident ou de panne de la machine, arrêtez immédiatement la machine et débranchez-la de la source d'alimentation.
- Signalez la panne et notez la machine dans un formulaire approprié pour éviter que d'autres personnes n'utilisent la machine défectueuse.
- Lorsque la lame de la scie est coincée en raison d'une force d'avance anormale pendant la coupe, arrêtez la machine et débranchez-la de l'alimentation. Retirez la pièce et assurez-vous que la lame de scie tourne librement. Mettez la machine sous tension et commencez une nouvelle opération de coupe avec une force d'avance réduite.
- Ne coupez jamais d'alliages légers, notamment en magnésium.
- Lorsque la situation le permet, montez la machine sur un établi en utilisant des boulons de 8 mm de diamètre et de 80 mm de long.
- Assurez-vous que l'opérateur est bien formé à l'utilisation, au réglage et à l'opération de la machine.

## Risques Résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation de ces scies :

- risque de blessure causé par les pièces rotatives (p. ex. la lame de scie)

En dépit de l'application des directives appropriées de sécurité et de la réalisation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent être évités; ceux-ci sont énumérés ci-dessous :

- Diminution de l'acuité auditive.
- Risque d'accidents provoqués par des parties non protégées de la lame de scie en rotation.
- Risque de blessure lors du remplacement de la lame.
- Risque de coincement de doigts lors de l'ouverture des carters de protection.
- Risques pour la santé provoqués par la respiration de poussières dégagées lors du sciage du bois, en particulier du chêne, du hêtre et du MDF.

Les facteurs suivants augmentent le risque de problèmes respiratoires :

- Extracteur de poussière non raccordé lorsque vous sciez du bois.
- Extraction de poussière insuffisante causée par des filtres d'évacuation sales.

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Porter un dispositif de protection auditive.



Porter un dispositif de protection oculaire.



Point de transport



Tenez les mains éloignées de la lame.

## EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION (FIG. A1)

La date codée de fabrication (6), qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2011 XX XX

Année de fabrication

## Contenu de l'emballage

L'emballage contient :

- 1 Scie à onglet assemblée
- 1 Clef de montage de la lame
- 1 Lame de scie

- 1 Sac à poussières
- 1 Dispositif d'éclairage DEL (DW718XPS)
- 1 Manuel d'instructions
- 1 Dessin éclaté
- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

## Description (fig A1 - A7)



**AVERTISSEMENT :** ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels

### A1

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Carter inférieur de protection mobile
- 3 Guide arrière gauche
- 4 Levier d'onglet
- 5 Verrou d'onglet
- 6 Code de date
- 7 Graduation d'onglet
- 8 Guide arrière droit
- 9 Insert
- 10 Poignée de transport
- 11 Poignée d'utilisation
- 12 Levier de déverrouillage de la tête
- 13 Variateur de vitesse électronique
- 14 Bouton de blocage de l'arbre
- 15 Graduation de chanfrein
- 16 Bouton de blocage du rail
- 17 Butée de rainurage
- 18 Buse d'aspiration

### A2

- 19 Carter supérieur de protection fixe
- 20 Levier/verrou de chanfrein
- 21 Manette de serrage de chanfrein
- 22 Goupille de blocage de la tête en position basse
- 23 Clef de montage de la lame
- 24 Poignée de transport
- 25 Orifices de montage sur établi

### A3

- 26 Sac à poussières

## Accessoires disponibles en option

### A4

- 27 Rallonge du plan de travail

### A5

- 28 Butée de longueur réglable

### A6

- 29 Presseur

### A7

- 31 Dispositif d'éclairage DEL

## UTILISATION PRÉVUE

Votre scie à onglet DEWALT DW718 a été conçue pour une découpe professionnelle du bois, des produits du bois et des plastiques. Elle va vous permettre de réaliser des opérations de découpe croisée, en biseau et des coupes d'onglet facilement, avec précision et en toute sécurité.

Cet appareil est conçu pour l'utilisation avec une lame au carbure de 305 mm de diamètre nominal.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Ces scies à onglet sont des outils électriques professionnels.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.



**AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas la machine pour d'autres applications que celles prévues.

## Sécurité Électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que l'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil est à double isolation conformément à la norme EN 61029. Par conséquent, un câble de terre n'est pas nécessaire.

Lors du remplacement du cordon, l'outil doit être confié uniquement à un réparateur agréé ou un électricien qualifié.



Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II  
(Isolation double) - outils

Type 12 pour la classe I  
(Conducteur de terre) - outils



En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une Rallonge

Si une rallonge s'avère nécessaire, utiliser une rallonge à trois fils homologuée et compatible avec la tension nominale de cet outil (se reporter à la section Fiche technique).

La taille minimum du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup>.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## ASSEMBLAGE



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou de retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

### Déballage (fig. B)

- Saisissez la scie par la poignée (10) et sortez-la avec prudence de son emballage.
- Libérez le bouton de blocage du rail (16) et repoussez la tête de la scie de façon à la bloquer en position arrière.
- Appuyez sur la manette (11) et extrayez la goupille de blocage (22) comme indiqué.
- Relâchez progressivement la pression vers le bas jusqu'à ce que le bras atteigne la hauteur maximale.

### Bench mounting (fig. C)

- Les trous (25) sont pratiqués dans les quatre pieds, dans le but de faciliter la pose sur établi. Deux dimensions différentes de trous permettent l'emploi de vis de dimensions différentes. Optez pour une des deux dimensions proposées ; l'emploi des deux est superflu. Des boulons de 8 mm de diamètre et 80 mm de long sont conseillés. Fixez toujours fermement la scie pour éviter tout mouvement. Pour faciliter son transport, l'outil peut être fixé sur une planche en contre-plaqué de 12,5 mm ou plus, que l'on peut aisément monter sur le lieu de travail ou transporter en différents lieux
- Lors de la pose de scie sur contre-plaqué, s'assurer que les vis de montage ne dépassent pas de la surface du bois, car le contre-plaqué doit être complètement lisse par rapport à l'établi. Pour fixer la scie sur une surface de travail quelconque, serrer uniquement au



niveau des pieds. La fixation en une autre position influera sur le bon fonctionnement de la scie.

- Pour éviter tout risque de détachement ou d'imprécision, s'assurer que la surface de montage n'est pas déformée ou inégale. Si la scie est bancale, placer une cale sous un pied de scie afin de la stabiliser.

## Montage de la lame de scie (fig. D1 - D3)



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou de retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.**

- N'appuyez jamais sur le bouton de verrouillage de l'axe alors que la lame est sous tension ou fonctionne en roue libre.
  - Ne découpez pas d'alliages légers et de métaux ferreux (contenant du fer ou de l'acier) ou des produits de maçonnerie ou en ciment avec cette scie à onglets.
  - Appuyez sur le levier de déverrouillage de la tête (12) pour relâcher le carter de protection (2) et levez celui-ci aussi haut que possible.
1. Avec la protection inférieure maintenue en position relevée, appuyez sur le bouton de verrouillage de l'axe (14) avec une main, puis au moyen de la clé de lame fournie (23) dans votre autre main, desserrez la vis de verrouillage de lame filetée gauche (37) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



**AVERTISSEMENT !** Pour verrouiller l'axe, appuyer sur le bouton comme illustré et faire tourner manuellement l'axe jusqu'à ce que le verrouillage s'engage.

Continuer à exercer une pression sur le bouton de verrouillage pour éviter que l'axe ne pivote.

2. Déposer la vis de verrouillage de lame (37) et le flasque (38).
3. Installez la lame (39) sur l'adaptateur de lame (40) placé directement contre la bague intermédiaire interne (41), en vous assurant que les dents sur les bords inférieurs de la lame sont orientées vers l'arrière de la scie (côté opposé à l'opérateur).
4. Replacer le flasque (38).
5. Serrez la vis de verrouillage de lame (37), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, tout en tenant le système de verrouillage d'axe de votre autre main.



**AVERTISSEMENT !** Notez que la lame de la scie doit être remplacée uniquement selon la procédure décrite. N'utilisez que les lames de scies spécifiées dans la fiche technique (le modèle DT4330 est conseillé).

## Réglages



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou de retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.**

Votre scie à onglet a été parfaitement réglée en usine. Au cas où un réglage s'impose, suite au transport, à la manipulation ou à une raison quelconque, suivre la procédure ci-dessous à la lettre. Une fois cette opération réalisée, la précision est assurée.

### Contrôle et réglage de la lame sur le guide arrière (fig. E1 - E4)

- Libérez le levier d'onglet (4) et tirez le verrou d'onglet (5) pour libérer le bras d'onglet (42).
- Faites pivoter le bras d'onglet jusqu'à ce que le verrou se trouve en position d'onglet 0°. Ne serrez pas le levier.
- Rabattez la tête jusqu'à ce que la lame entre dans le trait de scie (43).
- Disposez une équerre (44) contre le côté gauche du guide (3) et de la lame (39) (fig. E3).



**AVERTISSEMENT : Ne pas toucher les pointes des dents de la lame avec l'équerre.**

- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Desserrez les vis (45) et déplacez l'ensemble échelle/bras d'onglet vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que la lame se trouve à 90° selon l'équerre.
- Resserrez les vis (45). Ne tenez pas compte de l'affichage de l'index d'onglet.

### Réglage de l'index d'onglet (fig. E1, E2 & F)

- Libérez le levier d'onglet (4) et tirez le verrou d'onglet (5) pour libérer le bras d'onglet (42).
- Faites pivoter le bras d'onglet pour régler l'index d'onglet (46) en position zéro comme illustré sur la figure F.
- Avec le levier d'onglet desserré, veillez à ce que le verrou d'onglet s'engage en position en faisant pivoter le bras d'onglet au-delà de zéro.
- Observez l'index (46) et l'échelle d'onglet (7). Si l'index n'affiche pas exactement zéro, desserrez la vis (47), déplacez l'index pour afficher 0° et serrez la vis.

### Réglage blocage d'onglet / tige à encliquetage (fig. G)

Si l'assise de la scie peut être déplacée alors que le levier d'onglet (4) est bloqué, les blocage d'onglet / tige à encliquetage (48) doivent être réglés.

- Débloquez le levier d'onglet (4).
- Desserrez l'écrou de blocage (61) sur la tige de blocage de l'onglet.
- Serrez la tige de blocage/encliquetage de l'onglet (48) à fond à l'aide d'un tournevis. Puis desserrez la tige d'un tour.
- Vérifier que la table ne se déplace pas lorsque le levier (4) est serré à un angle aléatoire (non-configuré).
- Serrez l'écrou de blocage (61).

### Contrôle et réglage de la lame sur la table (fig. H1 - H4)

- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (21) et tirez le verrou de chanfrein (20) pour relâcher le bras de scie.
- Déplacez le bras de scie jusqu'à ce que le verrou se trouve en position de chanfrein 0°. Ne serrez pas la manette.
- Rabattez la tête jusqu'à ce que la lame entre dans le trait de scie (43).
- Placez une équerre (44) sur la table et contre la lame (39) (fig. H2).



**AVERTISSEMENT : Ne pas toucher les pointes des dents de la lame avec l'équerre.**

- Bloquez la tête de scie vers le bas avec la goupille (22).
- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Desserrez les écrous (49, 55) et déplacez l'ensemble du bras de scie vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que la lame se trouve à 90° de la table selon l'équerre. Resserrez l'écrou (49). Il est nécessaire de régler l'angle de chanfrein après le réglage de la lame sur la table.
- Réglez les angles de chanfrein gauche et droit.
- Si l'index de chanfrein (50) ne pointe pas sur le zéro de l'échelle (15), desserrez la vis (51) de fixation de l'index et déplacez l'index au besoin. Répétez pour l'index de chanfrein sur le côté opposé.

### Ajustement du guide (fig. I1 & I2)

La partie supérieure du guide peut être réglée pour obtenir du jeu et permettre ainsi à la scie un chanfrein de 48° à gauche comme à droite. Pour régler le guide gauche (3) :

- Desserrez le bouton plastique (52) et faites coulisser le guide vers la gauche.
- Faire un essai avec la scie hors service et vérifier le jeu. Ajuster le guide arrière aussi près que possible de la lame pour obtenir un support maximal de pièce sans jamais entrer en contact avec la lame.
- Serrez le bouton fermement.

Pour régler le guide droit (8) :

- Desserrez les deux boutons plastiques (53) et faites coulisser le guide arrière vers la droite.
- Procédez comme pour le réglage du guide gauche.





**AVERTISSEMENT :** Les rainures du guide (54) peuvent être bouchées avec de la sciure. Utilisez un bâtonnet ou de l'air comprimé à basse pression pour nettoyer les rainures.

L'attention des utilisateurs situés au Royaume-Uni est attirée sur la « Réglementation des machines à travailler le bois de 1974 » et ses amendements ultérieurs.

### Contrôle et ajustement de l'angle de chanfrein (fig. A2, I1, I2, J1 & J2)

#### Vérification et réglage de l'angle de chanfrein gauche

- Desserrez les boutons de serrage du guide gauche (52) et faites coulisser la partie supérieure du guide gauche au maximum vers la gauche.
- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (21) et tirez le verrou de chanfrein (20) pour relâcher le bras de scie.
- Déplacez le bras de scie à gauche jusqu'à ce que le verrou se trouve en position de chanfrein 45°. Ne serrez pas la manette.
- Vérifiez si l'indicateur de chanfrein (50) affiche 45° sur l'échelle graduée de chanfrein (15) (fig. J1).
- Si un réglage s'impose, procédez comme suit:
- Desserrez l'écrou (55) et tournez la vis butoir (56) dans un sens ou dans l'autre pour que l'index (50) indique 45°. Resserrez l'écrou (55).
- Pour obtenir un chanfrein à 50°, dévissez la vis sur la butée de position d'angle pour que le bras de scie puisse se déplacer selon les besoins.

#### Vérification et réglage de l'angle de chanfrein droit

- Desserrez les boutons de serrage du guide droit (53) et faites coulisser la partie supérieure du guide droit au maximum vers la gauche.
- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (21) et tirez le verrou de chanfrein (20) pour relâcher le bras de scie.
- Déplacez le bras de scie à droite jusqu'à ce que le verrou se trouve en position de chanfrein 45°. Ne serrez pas la manette.
- Vérifiez si l'indicateur de chanfrein (50) affiche 45° sur l'échelle graduée de chanfrein (15) (fig. J2).
- Si des réglages sont nécessaires, procédez comme suit pour régler l'angle de chanfrein à gauche.

#### Réglage du système de blocage de chanfrein (fig. K)

Si le bras de scie peut être déplacé lorsque la manette de serrage de chanfrein (21) est bloquée, le système de serrage doit être réglé.

- Retirez la vis (56) maintenant la manette.
- Levez la manette et donnez-lui 1/8 de tour dans le sens horaire. Remettez la vis.
- Vérifiez que le bras de scie ne se déplace pas lorsque la manette de serrage de chanfrein (21) est bloquée à un angle aléatoire (non-configuré).

#### Réglage du guide de rail (fig. K)

- Contrôlez régulièrement le débattement des rails.
- Afin de diminuer le débattement, faites pivoter graduellement la vis de fixation (57) dans le sens horaire tout en faisant coulisser la tête de scie dans un sens puis dans l'autre.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation



**AVERTISSEMENT :** respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.

Assurez-vous que la machine est placée de manière à favoriser une position ergonomique en termes de hauteur de table et de stabilité. L'emplacement de la machine doit être choisi afin que l'opérateur possède une bonne vue d'ensemble et suffisamment d'espace libre autour de la machine pour permettre la manipulation de la pièce sans restrictions.

Pour réduire les effets de vibration, assurez-vous que la température ambiante n'est pas trop froide, que la machine et l'accessoire sont bien entretenus et que la taille de la pièce est adaptée à cette machine.

#### Avant la mise en marche:

- Monter la lame de scie appropriée. Ne pas utiliser des lames trop émoussées. La vitesse maximale de rotation de l'outil ne doit pas excéder celle de la lame de scie.
- Ne pas essayer de couper des pièces trop petites.
- Veiller à ce que la lame coupe librement. Ne pas forcer.
- Veiller à ce que le moteur atteigne sa vitesse maximale avant de commencer à couper.
- S'assurer que tous les boutons de verrouillage et manettes de serrage soient bien serrés.
- Fixez la pièce.
- Bien que cette scie coupe le bois et de nombreux matériaux non-ferreux, les instructions de fonctionnement se rapportent uniquement à la coupe du bois. Les mêmes directives sont applicables pour les autres matériaux. Ne sciez pas des métaux ferreux (contenant du fer ou de l'acier), le fibrociment ni les matériaux utilisés en maçonnerie avec cette scie !
- Utilisez toujours l'insert. N'utilisez pas la machine si la largeur du trait de scie de l'insert est supérieure à 10 mm.

#### Mise en marche et arrêt (fig. L)

Un orifice (58) est prévu dans l'interrupteur marche/arrêt (1) pour l'insertion d'un cadenas afin de verrouiller l'outil.

- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt (1).
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.

#### Réglage de la vitesse variable (fig. L)

Le régulateur de vitesse (13) permet de pré-régler la vitesse maximum.

- Tournez le régulateur de vitesse (13) vers la plage désirée, indiquée par un numéro.
- Utilisez les hautes vitesses pour les matériaux tendres tels que le bois. Utilisez les basses vitesses pour scier le métal.

## Coupes de Base

#### Coupe droite verticale (fig. A1, A2 & M)

- Libérez le levier d'onglet (4) et enfoncez le verrou d'onglet (5) pour libérer le bras d'onglet.
- Engagez le verrou d'onglet en position 0° et serrez le levier d'onglet.
- Disposez le morceau de bois à couper contre le guide arrière (3 & 8).
- Tenez la manette (11) et poussez sur le levier de déverrouillage de la tête (12) afin de relâcher la tête.
- Appuyez sur la gâchette (1) pour faire démarrer le moteur.
- Baissez la tête de la scie pour permettre à la lame de couper le bois et de pénétrer dans l'insert (9).
- Une fois le travail terminé, relâchez l'interrupteur et attendez que la lame de scie s'arrête totalement avant que la tête ne revienne dans sa position de repos supérieure.

#### Effectuer une coupe en glissant (fig. A1, N)

Le rail guide permet de couper les pièces les plus grosses (de 50 mm x 100 mm à 74 x 345 mm) à l'aide d'un mouvement coulissant.

- Libérez le bouton de blocage du rail (16).
- Tirez la tête de scie vers vous et mettez l'outil en marche.
- Faites descendre la lame de scie jusqu'à la pièce et repoussez la tête en arrière pour terminer la coupe.
- Procédez comme décrit ci-dessus.



#### AVERTISSEMENT :

- N'effectuez pas de coupes coulissantes sur les pièces de taille inférieure à 50 x 100 mm.
- Rappelez-vous de bloquer la tête de scie en position arrière après avoir terminé les coupes coulissantes.

**Coupe transversale de l'onglet (fig. A1, A2 et O)**

- Libérez le levier d'onglet (4) et tirez le verrou d'onglet (5).
- Faites pivoter le bras vers la gauche ou vers la droite pour obtenir l'angle requis. Le loquet d'onglet reviendra automatiquement à 10°, 15°, 22,5°, 31,62° et 45° à droite et à gauche, et à 60° à gauche et à 50° à droite. Si un angle intermédiaire est requis, tenez la tête fermement en place et verrouillez-la en serrant le levier d'onglet.
- Assurez-vous toujours que le levier d'onglet est bien serré avant de procéder à la coupe.
- Procéder comme pour une coupe transversale verticale.



**AVERTISSEMENT :** Pour assembler par onglet l'extrémité d'une pièce de bois en effectuant une petite découpe, positionnez la pièce de telle sorte que cette petite découpe se trouve du côté de la lame ayant le plus grand angle par rapport au guide arrière ; par exemple onglet gauche, découpe à droite ou onglet droit, découpe à gauche.

**Coupes inclinées (fig. A1, A2 & P)**

L'angle de chanfrein peut être réglé de 48° à gauche jusqu'à 48° à droite, et coupé avec le bras d'onglet réglé entre zéro et une position maximale d'onglet à 45°, à droite comme à gauche.

**Chanfrein à gauche**

- Faites coulisser la partie supérieure du guide gauche (3) à fond vers la gauche.
- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (21), levez le verrou de chanfrein (20) et positionnez le chanfrein selon les besoins.
- Le verrou de chanfrein se positionne automatiquement à 22,5°, 33,85° et 45°. Si un angle intermédiaire est requis, tenez la tête fermement en place et verrouillez-la en serrant la manette de serrage de chanfrein.
- Procéder comme pour une coupe transversale verticale.

**Chanfrein à droite**

- Faites coulisser la partie supérieure du guide droit (8) à fond vers la droite.
- Procédez comme pour les coupes de chanfrein à gauche.

**Qualité de la coupe**

La régularité de la coupe dépend d'un certain nombre de facteurs, tel que le type de matériau à couper. Lorsque des coupes de grande qualité sont requises pour les assemblages de pièces moulurées ou autres travaux de précision, une lame affûtée (60 dents, en carbure) et une vitesse de coupe lente et régulière donnent les résultats escomptés.



**AVERTISSEMENT :** S'assurer que le matériau ne glisse pas pendant la coupe; bien le bloquer. Toujours attendre que la lame soit complètement arrêtée avant de lever le bras. Au cas où des petites fibres de bois sont visibles à l'arrière de la pièce, appliquer un morceau de bande adhésive à l'endroit de la coupe. Couper à travers la bande adhésive et l'enlever prudemment après la coupe.

**Position du corps et des mains**

La position correcte du corps et des mains facilite le travail avec la scie à onglet; de plus, elle autorise un travail plus précis et en toute sécurité.

- Ne jamais mettre les mains à proximité de la zone de coupe.
- Ne pas s'approcher à moins de 150 mm de la lame.
- Tenir la pièce fermement sur la table et le guide arrière pendant l'opération de coupe. Conserver les mains dans la même position jusqu'à ce que la gâchette ait été relâchée et la lame se soit complètement arrêtée.
- Toujours faire un essai avec la scie hors service avant de finir les coupes et vérifier la trajectoire de la scie.
- Ne pas croiser les mains.
- Toujours tenir les deux pieds à terre et garder l'équilibre.
- En déplaçant le bras de scie vers la gauche ou vers la droite, bien accompagner le mouvement et se tenir légèrement de côté par rapport à la lame de scie.

- Observer le travail par les ouvertures prévues dans le pare-éclats lorsqu'il s'agit par exemple de suivre une ligne dessinée au crayon.

**Serrage de la pièce de travail (fig. A6)**

- Serrer la pièce dans la mesure du possible contre la lame.
- Pour obtenir de meilleurs résultats, utiliser le presseur (29) de la scie. Bien serrer la pièce contre le guide arrière. Il est possible de fixer la pièce des deux côtés de la lame de scie; ne pas oublier de bien positionner le presseur contre une surface solide et plane du guide arrière.



**AVERTISSEMENT :** Toujours utiliser un dispositif de blocage du matériel pour couper des métaux non ferreux.

**Support pour pièces longues (fig. A4)**

- Toujours veiller au bon support des pièces longues.
- Pour obtenir de meilleurs résultats, utiliser la rallonge du plan de travail (27) pour augmenter la largeur de la table de scie (disponible en option auprès de votre concessionnaire). Supporter les longues pièces par des moyens pratiques tels que des chevalets ou autre, pour éviter que les extrémités ne tombent.

**Coupe de cadres, de boîtes ou autres objets à quatre faces (fig. Q1 & Q2)**

**Coupe de cadre et autres assemblages**

Faire des coupes simples dans des chutes de bois pour bien «sentir» la scie. Cette scie est un outil idéal pour réaliser des assemblages comme illustré sur la figure Q1. Les découpes peuvent se faire soit par inclinaison soit par onglet.

- Emploi du réglage d'inclinaison

L'inclinaison pour les deux pièces est de 45° chacune, formant un angle total de 90°. Le bras d'onglet est bloqué en position zéro. Les pièces sont disposées avec le côté large contre la table et le côté étroit contre le guide arrière.

- Emploi du réglage d'onglet

La même coupe peut se faire avec onglet à droite ou à gauche, avec la surface large contre le guide arrière.

Les deux croquis (fig. Q1 & Q2) servent uniquement pour des objets à quatre faces. En cas de nombre différent de faces, les angles d'onglet et d'inclinaison diffèrent également. Le tableau ci-dessous donne les angles correspondants pour une série de formes, à condition que toutes les faces aient la même longueur.

Pour une forme non mentionnée dans le tableau, diviser 180° par le nombre de faces, pour déterminer l'angle d'onglet ou d'inclinaison.

Nbre de côtés	Angle
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

**Coupes composées (fig. R1 & R2)**

Une coupe d'onglets composée est la combinaison d'un onglet (fig. Q2) et d'un chanfrein (fig. Q1). Ce type de coupe est utilisé pour réaliser des cadres ou des boîtes à face inclinée comme illustré en fig. R1.



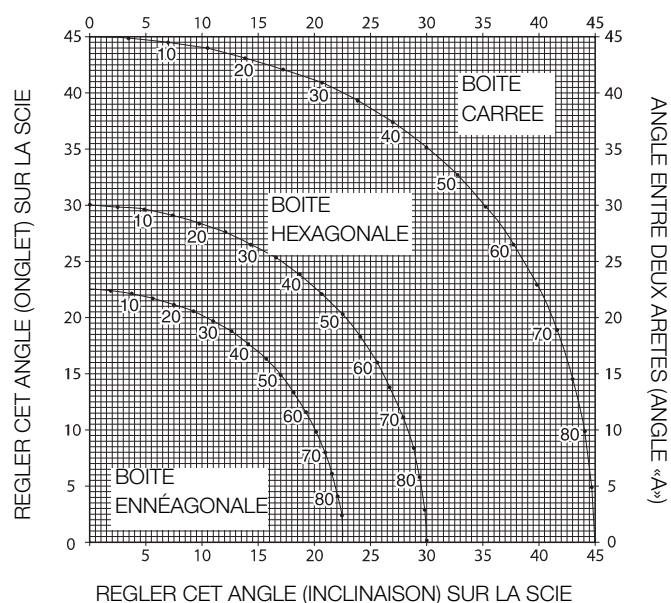
**AVERTISSEMENT :** Au cas où l'angle varie à chaque coupe, veillez à ce que le bouton de blocage de chanfrein et celui de blocage d'onglet soient fermement serrés. Après un changement de chanfrein ou d'onglet, serrez toujours lesdits boutons.

- Le tableau ci-après doit vous aider à sélectionner l'inclinaison adéquate et les réglages d'onglet pour les coupes d'onglets composés.

Pour employer le tableau efficacement, sélectionner l'angle «A» requis (fig. R2) pour l'assemblage concerné, et mettre cet angle sur la courbe correspondante. A partir de ce point, descendre à la verticale pour trouver l'angle d'inclinaison correct et on trouve transversalement l'angle d'onglet correct.

- Régler la scie sur les angles déterminés et effectuer quelques essais pratiques.
- L'exercice pratique se poursuit par l'assemblage des pièces coupées.
- Exemple: Pour construire une boîte à quatre côtés avec 25° d'angle extérieur (angle «A») (fig. R2), utiliser la courbe supérieure droite. Chercher 25° sur l'échelle. Suivre la ligne d'intersection horizontale pour trouver le réglage d'onglet sur la scie (23°). Suivre la ligne d'intersection verticale vers le haut ou vers le bas pour trouver l'angle d'inclinaison de la scie (40°).

Toujours effectuer des essais de coupe sur des chutes de bois afin de contrôler les réglages de scie.



### Coupes de moulurages

La coupe de moulurage est exécutée à une inclinaison de 45°.

- Faites toujours un essai avec scie à l'arrêt avant de procéder à une coupe quelconque.
- Toutes les coupes sont faites pendant que l'arrière de la base repose à plat sur la scie.

### Coin intérieur

- Côté gauche
  - Positionnez la pièce moulurée, la face supérieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.

- Côté droit
  - Positionnez la pièce moulurée, la face inférieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.

### Coin extérieur

- Côté gauche
  - Positionnez la pièce moulurée, la face inférieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté droit de la coupe.
- Côté droit
  - Positionnez la pièce moulurée, la face supérieure en appui contre le guide arrière.

- Conservez le côté droit de la coupe.

### Couper des moulurages en couronne

La coupe de moulurages en couronne est exécutée avec une coupe d'onglets composé. Pour travailler le plus précisément possible, votre scie doit être pré-réglée en positions 31,62° pour les onglets et 33,85° pour l'inclinaison. Ces paramètres sont prévus pour des moulurages en couronne standards avec des angles à 52° en haut et des angles de 38° en bas.

- Faites des essais avec du matériel de récupération avant de réaliser les coupes définitives.
- Toutes les coupes sont faites avec une inclinaison à gauche lorsque l'arrière du moulurage repose contre la base.

### Coin intérieur

- Côté gauche
  - Haut du moulurage contre le guide.
  - Onglet à droite.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.
- Côté droit
  - Bas du moulurage contre le guide.
  - Onglet à gauche.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.

### Coin extérieur

- Côté gauche
  - Bas du moulurage contre le guide.
  - Onglet à gauche.
  - Conservez le côté droit de la coupe.
- Côté droit
  - Haut du moulurage contre le guide.
  - Onglet à droite.
  - Conservez le côté droit de la coupe.

### Rainurage (fig. S)

Votre scie comprend une butée de rainurage (17) et une vis à oreilles (59) pour permettre la coupe de rainurage.

- Faites pivoter la butée de rainurage (17) vers l'avant de la scie.
- Réglez la vis à oreilles (59) pour déterminer la profondeur de rainurage. Il est peut-être nécessaire de libérer d'abord l'écrou de blocage (60).
- Mettez un morceau de chute d'environ 5 cm entre le guide et la pièce de façon à permettre une coupe de rainurage droite.

### Réglage spécial pour les coupes en travers larges (fig. T1 & T2)

Votre scie peut couper de très larges (jusqu'à 406 mm) pièces en utilisant un réglage spécial. Pour régler la scie pour ces pièces, suivez les étapes suivantes :

- Déposez les guides coulissants gauche et droit de la scie et mettez-les à part. Pour les déposer, dévissez les poignées de guide de plusieurs tours et faites glisser chaque guide vers l'extérieur. Réglez et verrouillez le contrôle de l'onglet de sorte qu'il soit à un angle de 0 degré par rapport à l'onglet.
- Fabriquez une plateforme au moyen d'un panneau de particules de 38 mm d'épaisseur ou d'une planche de bois similaire d'une épaisseur de 38 mm aux dimensions : 368 x 660 mm. La plateforme doit être plane ; autrement la pièce pourrait bouger pendant la découpe et faire courir à l'utilisateur des risques de blessures.
- Montez la plateforme de 368 x 660 mm sur la scie au moyen des quatre vis à bois de 76,2 mm de long (61) par les orifices dans le guide de base. Il est nécessaire d'utiliser quatre vis pour fixer correctement la pièce. Lorsque le réglage spécial est utilisé, la plateforme sera coupée en deux. Assurez-vous que les vis sont correctement serrées, autrement la pièce pourrait se desserrer et faire courir à l'utilisateur des risques de blessures. Assurez-vous que la plateforme est solidement

posée à plat sur la table, contre le guide, et centrée de manière égale de gauche à droite.



**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que la scie est montée solidement sur une surface plate et stable. À défaut, la scie pourrait être instable et tomber, ce qui ferait courir à l'utilisateur des risques de blessures corporelles.

- Placez la pièce à couper au-dessus de la plateforme montée sur la table. Assurez-vous que la pièce repose fermement contre le guide arrière (62).
- Fixez la pièce en place avant de procéder à la découpe. Coupez lentement à travers la pièce en un mouvement vers l'extérieur, le bas et l'arrière. Si vous n'avez pas fixé solidement la pièce en place ou ne coupez pas lentement, celle-ci risque de se desserrer et de faire courir à l'utilisateur des risques de blessures.

Une fois plusieurs découpes effectuées en divers angles d'onglet autre que 0°, la plateforme peut s'affaiblir et ne plus supporter la pièce.

Prérégalez l'angle de l'onglet et installez une plateforme neuve sur la scie.



**AVERTISSEMENT :** L'utilisation continue d'une plateforme présentant plusieurs traits de scie peut provoquer une perte de contrôle de la pièce et faire courir à l'utilisateur des risques de blessures potentielles.

#### Aspiration de poussière (fig. A1 & A3)

- Installez le sac à poussière (26) sur la buse d'aspiration (18).



**AVERTISSEMENT !** Chaque fois que possible, connectez un aspirateur à poussière conçu conformément aux normes en vigueur en matière d'émissions de poussières.

#### Lames de scie

Pour obtenir les capacités de sciage mentionnées, employez toujours des lames de 305 mm avec alésage de 30 mm.

L'interrupteur FI doit être conforme aux spécifications suivantes:

tension nominale	230 V
courant nominal	16 A
temps de réaction	< 15 ms
courant de fusion	30 mA

L'interrupteur DI doit être conforme aux spécifications suivantes:

DIN VDE 0661	
tension nominale	230 V
courant nominal	16 A
courant de fusion	30 mA
coupure omnipolaire	L+N+PE
surveillance PE	
déclencheur basse-tension	

#### Transport (fig. A1, A2 & B)

Pour transporter facilement votre scie à onglet, la poignée (10) est intégrée dans la tête.

- Pour transporter la scie, rabaissez la tête et appuyez sur la goupille de blocage (22).
- Bloquez le bouton de blocage du rail avec la tête de scie en position avant, bloquez le bras de l'onglet dans l'angle extrême gauche de l'onglet, faites complètement coulisser le guide (3 et 8) vers l'intérieur et bloquez le levier de l'onglet (20) avec la tête de scie en position verticale afin de rendre l'outil le plus compact possible.
- Transportez toujours la scie par la poignée (10) ou par les poignées de transport (24) ; voir fig.B.

#### ENTRETIEN

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.



**AVERTISSEMENT :** afin de réduire le risque de blessure, éteignez et débranchez l'outil de la source d'alimentation avant de monter ou d'enlever les accessoires, avant d'effectuer ou de modifier les réglages, ou bien lors des réparations. Assurez-vous que la gâchette est sur la position Arrêt. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.



#### Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.



#### Nettoyage

Avant l'utilisation, vérifiez soigneusement le carter de lame supérieur, le carter de lame inférieur amovible, ainsi que la buse de dépoussiérage pour déterminer s'ils fonctionnent correctement. Assurez-vous que les copeaux, la poussière ou les particules de la pièce ne puissent pas provoquer le blocage de l'une des fonctions.

Si des fragments de pièce se coincent entre la lame de scie et les carters, débranchez la machine de l'alimentation et suivez les instructions fournies à la section **Montage de la lame de scie**. Retirez les parties coincées et remontez la lame de scie.



**AVERTISSEMENT :** retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec dès que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ceux-ci risqueraient d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer dans l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.



**AVERTISSEMENT :** Pour réduire le risque de blessures, nettoyez régulièrement le plateau.



**AVERTISSEMENT :** Pour réduire le risque de blessures, nettoyez régulièrement le système de collecte de la poussière.

#### Accessoires en Option (fig. A4 - A7)



**AVERTISSEMENT :** l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis par DEWALT peut se révéler dangereuse car ils n'ont pas été testés sur ce produit. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.



#### AVERTISSEMENT LASER :

EXPOSITION À DES RADIATIONS LASER : NE JAMAIS FIXER LE FAISCEAU LASER DES YEUX  
 APPAREIL LASER DE CLASSE 2  
 PUISSANCE DE SORTIE MAXIMALE  
 <1MW @ 630 NM à 680 NM  
 IEC 60825-1 +A1, +A2:2002

Veillez consulter votre concessionnaire pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.



## Respect de l'environnement



Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.

Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

### • GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportent pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

### • CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •

Si votre outil DEWALT doit subir un entretien ou une révision dans les 12 mois suivant l'achat, vous avez droit à une intervention gratuite. Cette dernière sera effectuée gratuitement par un centre de réparation agréé DEWALT. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

### • GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, DEWALT garantit le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- Le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie ;
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Si vous souhaitez effectuer une réclamation, contactez votre revendeur ou consultez l'emplacement du centre de réparation agréé DEWALT le plus proche dans le catalogue DEWALT ou contactez le service clientèle DEWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# TRONCATRICE DW718, DW718XPS

## Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un utensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

## Dati Tecnici

		DW718/ DW718XPS
Tensione	V	230
Tipo		5
Potenza assorbita	W	1.600
Diametro lama	mm	305
Alesatura lama	mm	30
Spessore lama	mm	1,8
Velocità max. lama	min <sup>-1</sup>	1.700-3.400
Capacità max. di taglio a 90°	mm	345
Capacità max. di taglio a 45°	mm	241
Profondità max. di taglio 90°	mm	90
Profondità max. di taglio a 45°	mm	56
Taglio obliquo (posizioni max.)	a sinistra a destra	60° 50°
Taglio inclinato (posizioni max.)	a sinistra a destra	48° 48°
<b>Obliquo a 0°</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 90 mm	mm	328
Altezza risultante a larghezza max. 345 mm	mm	74
<b>Taglio obliquo 45° a sinistra</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 90 mm	mm	231
Altezza risultante a larghezza max. 241 mm	mm	74
<b>Taglio obliquo 45° a destra</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 90 mm	mm	231
Altezza risultante a larghezza max. 241 mm	mm	74
<b>Inclinato a sinistra a 45°</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 61 mm	mm	328
Altezza risultante a larghezza max. 345 mm	mm	48
<b>Inclinato a destra a 45°</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 43 mm	mm	328
Altezza risultante a larghezza max. 345 mm	mm	28
<b>Obliquo a 31,62°, inclinato a 33,85°</b>		
Altezza risultante a larghezza max. 168 mm	mm	23
Tempo di frenatura automatica della lama	s	< 10,0
Peso	kg	26*
* DW718XPS con illuminazione di lavoro a LED		
<b>Valori totali relativi alla vibrazione (somma vettoriale triassiale) determinati in base a EN 61029:</b>		
Emissione di vibrazioni in $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Incertezza K	m/s <sup>2</sup>	1,5

$L_{PA}$ (rumorosità)	dB(A)	95
$K_{PA}$ (incertezza pressione sonora)	dB(A)	3,0
$L_{WA}$ (potenza sonora)	dB(A)	106
$K_{WA}$ (incertezza potenza sonora)	dB(A)	3,1

Valori totali relativi alla vibrazione (somma vettoriale triassiale) determinati in base a EN 61029:

Emissione di vibrazioni in $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Incertezza K	m/s <sup>2</sup>	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato in base al test standard indicato nella normativa EN 61029 e può essere utilizzato per confrontare vari apparati fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** Il livello di emissioni delle vibrazioni riportato è relativo alle applicazioni principali dell'apparato. Tuttavia, se l'apparato viene utilizzato per applicazioni diverse, con diversi accessori, o non riceve adeguata manutenzione, il valore delle emissioni di vibrazioni può essere differente. Ciò potrebbe

umentare sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni deve anche considerare i momenti in cui l'apparato è spento o quando è acceso ma non viene utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

È necessario identificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni. Per esempio: eseguire una manutenzione adeguata dell'apparato e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzare il lavoro.

Fusibili		
Europa Utensili a	230 V	10 A, rete elettrica

**NOTA:** Questo dispositivo è progettato per il collegamento ad un sistema di corrente elettrica con impedenza massima del sistema consentita  $Z_{max}$  di 0,30  $\Omega$  al punto dell'interfaccia (scatola di alimentazione) dell'alimentazione dell'utente.

L'utente deve assicurarsi che questo dispositivo sia collegato solamente ad un sistema di corrente che soddisfi il requisito di cui sopra. Se necessario, l'utente può rivolgersi all'azienda di energia elettrica pubblica per l'impedenza del sistema al punto di interfaccia.

## Definizioni: Linee Guida per la Sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



**PERICOLO:** indica un'imminente situazione di pericolo che, se non viene evitata, **causerà il decesso o infortuni gravi.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o infortuni gravi.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare infortuni di entità lieve o moderata.**

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

## Dichiarazione CE di Conformità

DIRETTIVA MACCHINE



DW718, DW718XPS

DEWALT dichiara che i prodotti descritti nella sezione "dati tecnici" sono stati progettati in conformità alle norme: 2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

La responsabilità della compilazione della scheda tecnica è stata affidata al sottoscritto, il quale rende questa dichiarazione a nome di DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vicepresidente ricerca e sviluppo  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
29.12.2009

## Norme Generali di Sicurezza



**AVVERTENZA!** Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottare sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi di incendio, scosse elettriche e ferimenti, incluso quanto segue.

Prima di adoperare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni di cui al presente manuale e conservare queste istruzioni.

### CONSERVARE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI PER SUCCESSIVE CONSULTAZIONI

## Regole Generali per la Sicurezza

### 1. Tenere pulita l'area di lavoro.

Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa di incidenti.

### 2. Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro.

Non lasciare l'utensile sotto la pioggia. Non usare l'utensile in ambienti in ambienti carichi di umidità. Tenere ben illuminata l'area di lavoro (250 - 300 lux). Non usare l'utensile quando vi sia il rischio di provocare un incendio o una esplosione, per es. in luoghi con atmosfera gassosa e infiammabile.

### 3. Proteggersi da scariche elettriche.

Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per esempio tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi). Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.), si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

### 4. Tenere lontane le altre persone dall'area di lavoro.

Non consentire ad altre persone non coinvolte nel lavoro, specialmente bambini, di toccare lo strumento o il cavo di prolunga e tenerle lontane dall'area di lavoro.

### 5. Custodia dell'elettrodotto dopo l'uso

Quando non vengono usati, riporre gli utensili in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

### 6. Non forzare l'utensile.

Lo strumento offre prestazioni migliori e più sicure se viene utilizzato secondo il regime previsto.

### 7. Usare l'utensile adatto.

Non forzare utensili di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza. Non usare attrezzi per scopi diversi da quelli dichiarati. Per esempio, non montare seghe circolari dentate per tagliare rami o tronchi.

### 8. Usare il vestiario appropriato.

Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile. Si raccomanda l'uso di scarpe antiscivolo quando si lavora all'esterno. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.

### 9. Utilizzare l'equipaggiamento di protezione.

Indossare sempre gli occhiali di sicurezza. Indossare una visiera protettiva o una mascherina contro la polvere se le operazioni da svolgere causano la creazione di polvere o di particelle volatili. Se tali particelle possono essere particolarmente calde, indossare anche un grembiule resistente al caldo. Fare sempre uso di sistemi di otoprotezione. Indossare sempre un elmetto di sicurezza.

### 10. Connettere l'apparecchiatura aspirapolvere.

Se sono forniti i dispositivi per la connessione delle macchine aspirazione e raccolta della polvere, verificare che vengano collegati e utilizzati correttamente.

### 11. Non abusare del cavo elettrico.

**Non tirare mai il cavo per estrarlo dalla presa.** Proteggere il cavo dal calore, dagli oli e dai bordi taglienti. Non trasportare mai lo strumento tenendolo per il cavo.

### 12. Bloccare il pezzo da lavorare

Ove possibile usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare. Ciò aumenta la sicurezza piuttosto che utilizzare la mano e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

### 13. Non sbilanciarsi.

Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

### 14. Mantenere gli utensili con cura.

Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo. Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Ispezionare periodicamente gli strumenti e, in caso di danni, richiederne la riparazione da parte di un centro di assistenza autorizzato. Mantenere le impugnature e gli interruttori asciutti, puliti e senza tracce di olio e grassi.

### 15. Scollegare gli utensili.

Quando non è in uso, prima di effettuare la manutenzione e prima di cambiare pezzi quali lame, punte e parti taglienti, scollegare l'utensile dalla presa di alimentazione.

### 16. Rimuovere chiavi ed altri utensili.

Prendere l'abitudine di controllare che le chiavi di regolazione e le brugole siano state rimosse dallo strumento prima di mettere in funzione.

### 17. Evitare accensioni accidentali.

Quando si trasporta lo strumento, non appoggiare il dito sull'interruttore. Accertarsi che lo strumento si trovi in posizione di spegnimento ("off") prima di collegarlo all'alimentazione.

### 18. Utilizzare cavi di prolunga per esterni.

Prima dell'uso, ispezionare la prolunga e sostituirla se è danneggiata. Quando l'utensile viene impiegato all'esterno, usare unicamente le prolunghe per uso esterno e adeguatamente contrassegnate.

### 19. Stare sempre attenti.

Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di farmaci, droghe o alcool.

### 20. Controllare che non vi siano parti danneggiate.

Prima dell'uso, ispezionare accuratamente l'utensile e il cavo elettrico per determinare che funzionino correttamente ed eseguano la funzione per essi prevista. Controllare se ci sono parti mobili non allineate o parti mobili con gioco, pezzi rotti, che il montaggio sia accurato e se ci sia qualsiasi altra condizione che possa incidere sul funzionamento dell'utensile. Protezioni o altri pezzi danneggiati devono essere riparati o sostituiti adeguatamente da un centro di assistenza autorizzato, salvo diversa indicazione nel presente manuale. Far sostituire gli interruttori difettosi da un centro di assistenza autorizzato. Non utilizzare lo strumento se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo. Non tentare mai di effettuare delle riparazioni.



**AVVERTENZA!** L'uso di accessori o attrezzature diversi o l'impiego del presente utensile per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale d'uso comportano il rischio di infortuni.

### 21. Fare eseguire le riparazioni da una persona qualificata.

Il presente strumento elettrico è conforme alle normative di sicurezza applicabili. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio originali per evitare possibili pericoli per l'utente.

## Norme di Sicurezza Supplementari per le Troncatrici

- La macchina è dotata di un cavo di alimentazione specificamente configurato dal produttore o dall'agente autorizzato alla manutenzione.
- Non utilizzare la troncatrice per tagliare materiali diversi da quelli indicati dal produttore.
- Non utilizzare la macchina senza le protezioni in posizione, se le protezioni non funzionano o se non è stata eseguita la corretta manutenzione delle protezioni.
- Prima di effettuare tagli inclinati, accertarsi che il braccio sia saldamente fissato.
- Mantenere la superficie attorno alla macchina in piano, omogenea e priva di materiali di scarto quali trucioli o schegge.
- Utilizzare lame accuratamente affilate. Rispettare il contrassegno della massima velocità sulla lama.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione accertarsi che le manopole di bloccaggio e le impugnature di fissaggio siano ben serrate.
- Non posizionare mai una mano nell'area della lama quando lo strumento è collegato alla fonte di alimentazione.
- Non tentare mai di interrompere rapidamente una macchina in movimento incastrandovi uno strumento o ponendo un altro oggetto contro la lama; tale azione potrebbe causare incidenti gravi.

- Consultare il manuale di istruzioni prima di utilizzare qualsiasi accessorio. L'uso non corretto di un accessorio può causare danni.
- Durante la manipolazione della lama utilizzare un supporto o indossare guanti.
- Prima dell'uso accertarsi che la lama sia montata correttamente.
- Verificare che la lama ruoti nella direzione corretta.
- Non utilizzare lame di diametro maggiore o minore di quello consigliato. Fare riferimento ai dati tecnici per le corrette capacità di taglio. Utilizzare soltanto le lame specificate in questo manuale, conformi alla norma EN 847-1.
- Prendere in considerazione l'applicazione di lame specificamente progettate per ridurre la rumorosità.
- Non utilizzare lame in acciaio rapido.
- Non utilizzare lame di troncatrice spaccate o danneggiate.
- Non utilizzare mole abrasive o di diamante.
- Non utilizzare mai la troncatrice senza la piastra di taglio.
- Sollevare la lama dal taglio nel pezzo in lavorazione prima di rilasciare l'interruttore.
- Non incuneare oggetti contro il ventilatore per bloccare l'albero motore.
- La protezione della lama si solleva automaticamente quando il braccio viene abbassato e si abbassa sopra la lama quando viene premuta la leva (12) di rilascio del blocco della testa.
- Non sollevare manualmente la protezione della lama a meno che la troncatrice non sia spenta. La protezione può essere sollevata manualmente durante l'installazione o la rimozione delle lame oppure per ispezionare la lama.
- Controllare a intervalli regolari che le aperture di ventilazione del motore siano pulite e prive di schegge.
- Sostituire la tavola da taglio ove usurata. Consultare l'elenco delle parti soggette a manutenzione fornito in dotazione.
- Prima di eseguire operazioni di manutenzione o di sostituire la lama, scollegare sempre la macchina dalla fonte di alimentazione.
- Non eseguire operazioni di pulizia o manutenzione se la macchina è ancora accesa e la testa non si trova in posizione di riposo.
- Se possibile, montare sempre la macchina su un banco.
- Se si utilizza un LED per indicare la linea di taglio, assicurarsi che il LED sia di classe 2 in conformità alla normativa EN 60825-1. Non sostituire un diodo LED con uno di tipo diverso. Se danneggiato, far riparare il LED da un agente di manutenzione autorizzato.
- La sezione anteriore della protezione è dotata di feritoie per consentire la visibilità durante il taglio. Sebbene le feritoie riducano drasticamente la quantità di detriti volanti, sono pur sempre delle aperture sulla protezione e pertanto si consiglia di indossare sempre occhiali di sicurezza prima di guardare attraverso le feritoie.
- Durante il taglio di pezzi di legno, collegare la troncatrice a un dispositivo di raccolta della polvere. Tenere sempre in considerazione i fattori che condizionano l'esposizione alla polvere, quali:
  - il tipo di materiale sul quale si lavora (il compensato produce più polvere del legno);
  - l'affilatura della lama;
  - la regolazione corretta della lama.
  - dispositivo di estrazione della polvere con velocità non inferiore a 20 m/s

Accertarsi che l'estrazione locale, le cappe, i deflettori e i camini siano regolati correttamente.
- Tenere in considerazione i seguenti fattori che influiscono sull'esposizione al rumore:
  - utilizzare lame progettate per ridurre le emissioni acustiche;
  - utilizzare solo lame ben affilate;
- la manutenzione della macchina deve essere eseguita a intervalli regolari;
- fornire un'illuminazione generale o locale adeguata;
- Assicurarsi che gli eventuali distanziatori e anelli dell'alberino siano adatti allo scopo indicato nel presente manuale.
- Astenersi dal rimuovere trucioli o altre parti del pezzo da lavorare dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione e la testa della sega non si trova nella posizione di riposo

- Non tagliare mai i pezzi da lavorare più corti di 30 mm.
- Senza ulteriore supporto, la macchina è progettata per accettare dimensioni massime del pezzo da lavorare di:
  - Altezza 90 mm per larghezza 345 mm per lunghezza 600 mm
  - I pezzi da lavorare più lunghi devono essere supportati da un piano aggiuntivo adatto, es. DE7023. Fissare sempre il pezzo da lavorare in modo sicuro.
- In caso di un incidente o guasto della macchina, spegnere immediatamente la macchina e scollegarla dalla presa di corrente.
- Segnalare il guasto e contrassegnare la macchina in modo adeguato in modo da impedire ad altre persone di utilizzare la macchina difettosa.
- Se la lama della sega è bloccata a causa di una forza di alimentazione anormale durante il taglio, spegnere la macchina e scollegarla dalla presa di corrente. Rimuovere il pezzo da lavorare e assicurarsi che la lama della sega sia libera di muoversi. Accendere la macchina e avviare una nuova operazione di taglio con una forza di alimentazione ridotta.
- Non tagliare mai le leghe leggere, specialmente il magnesio.
- Ove possibile, montare la macchina ad un banco utilizzando bulloni con un diametro di 8 mm e 80 mm di lunghezza.
- Accertarsi che l'operatore sia adeguatamente preparato per l'uso, la regolazione e il funzionamento della macchina.

## Rischi Residui

I rischi seguenti riguardano l'utilizzo di seghe:

- ferite provocate dal contatto con parti rotanti

L'applicazione delle norme di sicurezza pertinenti e l'installazione di dispositivi di sicurezza non consentono comunque di eliminare i seguenti rischi residui:

- Diminuzione dell'udito.
- Rischio di incidenti provocati da parti scoperte della lama della sega in rotazione.
- Rischio di ferirsi durante la sostituzione della lama.
- Rischio di schiacciamento delle dita durante l'apertura delle difese.
- Pericoli per la salute causati dall'inspirazione della polvere prodotta durante la segatura del legno, in modo particolare quercia, faggio e MDF.

I seguenti fattori aumentano il rischio di problemi respiratori:

- Nessun dispositivo di estrazione della polvere collegato durante la segatura del legno.
- Estrazione della polvere insufficiente causata da filtri di scarico non puliti.

## Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Utilizzare protezioni acustiche.



Utilizzare protezioni oculari.



Punto di trasporto



Tenere le mani lontane dalla lama.

## POSIZIONE DEL CODICE DATA (FIG. A1)

Il codice data (6), che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie dell'alloggiamento.

Esempio:

2011 XX XX

Anno di fabbricazione

## Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

- 1 Troncatrice montata
- 1 Chiave lama
- 1 Lama
- 1 Sacchetto raccogli-polvere



- 1 Sistema di illuminazione di lavoro a LED (DW718XPS)
- 1 Manuale istruzione
- 1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

## Descrizione (fig A1 - A7)



**AVVERTENZA:** non modificare l'apparato o alcuna parte di esso. Si possono causare danni o lesioni personali.

- A1**
- 1 Interruttore acceso/spento
  - 2 Protezione inferiore mobile della lama
  - 3 Guida pezzo lato sinistro
  - 4 Leva taglio obliquo
  - 5 Fermo per taglio obliquo
  - 6 Codice data
  - 7 Indice di regolazione dell'inclinazione
  - 8 Guida pezzo lato destro
  - 9 Tavola di taglio
  - 10 Impugnatura di trasporto
  - 11 Impugnatura di azionamento
  - 12 Leva di rilascio bloccaggio testa
  - 13 Selettore elettronico controllo della velocità
  - 14 Blocca-albero
  - 15 Scala per inclinazioni
  - 16 Manopola di bloccaggio guida
  - 17 Arresto scanalatura
  - 18 Foro di uscita polveri

- A2**
- 19 Protezione superiore fissa della lama
  - 20 Leva/fermo per taglio inclinato
  - 21 Leva di bloccaggio inclinazione
  - 22 Perno bloccaggio testa
  - 23 Chiave lama
  - 24 Incavo per trasporto troncatrice
  - 25 Fori per fissaggio al banco

- A3**
- 26 Sacchetto raccogli-polvere

### Accessori opzionali

- A4**
- 27 Prolunga supporto lavorazione

- A5**
- 28 Battuta regolabile

- A6**
- 29 Morsetto

- A7**
- 31 Sistema di spie LED

### USO PREVISTO

La troncatrice DEWALT DW718 è stata progettata per il taglio professionale di legno, prodotti in legno e plastica. Esegue le operazioni di segatura di taglio trasversale, smussatura e taglio a 45° in modo semplice, accurato e sicuro.

Questa unità è progettata per essere utilizzata con una lama dal diametro nominale di 305 mm e punta in metallo duro

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Queste troncatrici sono utensili elettrici professionali.

**NON PERMETTERE** ai bambini di avvicinarsi all'apparato. Le persone inesperte devono utilizzare questo apparato solo sotto sorveglianza.



**AVVERTENZA!** Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli a cui è destinata.

## Sicurezza Elettrica

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Assicurarsi sempre che la tensione disponibile corrisponda a quella indicata sulla targhetta.



Lo strumento dispone di un doppio isolamento in conformità allo standard EN 61029 e non è quindi necessario alcun collegamento a terra.

In caso di sostituzione del cavo, l'utensile deve essere riparato esclusivamente da un centro assistenza autorizzato o da un elettricista qualificato.

- (CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

- (CH)** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Utilizzo di un Cavo di Prolunga

Se è necessaria una prolunga, utilizzare un cavo di prolunga omologato a 3 anime, idoneo alla potenza di ingresso di questo apparato (vedere i dati tecnici).

La dimensione minima del conduttore è 1,5 mm<sup>2</sup>.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

## ASSEMBLAGGIO



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

### Apertura dell'imballaggio (fig. B)

- Rimuovere con cautela la troncatrice dal materiale di imballaggio servendosi dell'impugnatura di trasporto (10).
- Liberare la manopola di bloccaggio guida (16) e spingere indietro la testa della troncatrice per bloccarla in posizione posteriore.
- Premere l'impugnatura di azionamento (11) ed estrarre il perno di bloccaggio (22), come illustrato.
- Rilasciare con cautela la pressione verso il basso e lasciare che il braccio si sollevi fino alla massima altezza.

### Montaggio su banco (fig. C)

- Sono forniti dei fori (25) in tutti e quattro i piedini per facilitare il montaggio del banco. Due fori di dimensioni diverse sono forniti per adattarsi alle varie dimensioni dei bulloni. Utilizzare uno dei due fori; non è necessario usarli entrambi. Si consigliano bulloni con un diametro di 8 mm e una lunghezza di 80 mm. Montare sempre la sega in modo sicuro per impedire eventuali movimenti. Per migliorare la portabilità, è possibile montare l'utensile su un pezzo da 12,5 mm o legno compensato più spesso che può poi essere fissato al supporto di lavoro o spostato verso altre postazioni di lavoro e rifissato.
- Durante il fissaggio della troncatrice su un pezzo di compensato, accertarsi che le viti di montaggio non sporgano dal lato inferiore del legno. Il compensato deve essere montato a livello sul supporto di lavorazione. Per il bloccaggio della troncatrice su qualsiasi superficie di lavoro, bloccare solo le borchie dei fori delle viti di fissaggio. Bloccaggi effettuati in altri punti, infatti, interferiscono con il corretto funzionamento della macchina.
- Per evitare incollaggi e imprecisioni, accertarsi che la superficie di montaggio non sia svergolata o altrimenti non uniforme. Se la troncatrice oscilla sulla superficie, infilare un pezzo sottile di materiale sotto uno dei piedini finché la macchina non risulta salda sulla superficie di fissaggio.

**Montaggio lama della troncatrice (fig. D1 - D3)**

**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

- Non premere mai il pulsante di blocco dell'alberino mentre la lama è sotto tensione o in movimento.
- Non tagliare le leghe leggere e il metallo ferroso (contenente ferro o acciaio) o i prodotti in muratura o vetrocemento con questa troncatrice.
- Premere la leva di sgancio del blocco della testina in su (12) per rilasciare il portalama inferiore (2), quindi sollevare il portalama inferiore il più possibile.

1. Con il paralama inferiore tenuto in posizione sollevata, premere il pulsante di blocco dell'alberino (14) con una mano, quindi usare la chiave della lama fornita in dotazione (23) nell'altra mano per allentare la vite di bloccaggio della lama con filettatura a sinistra (37) ruotando in senso orario.



**AVVERTENZA!:** Per utilizzare il blocco dell'alberino, premere il pulsante come indicato e ruotare l'alberino manualmente finché non si sente l'innesco del blocco.

Continuare a tenere premuto il pulsante di blocco per impedire la rotazione dell'alberino.

2. Rimuovere la vite di bloccaggio della lama (37) e il collare dell'albero esterno (38).
3. Installare la lama della sega (39) sull'adattatore della lama (40) situato direttamente contro il collare dell'albero interno (41), assicurandosi che i dentini all'estremità inferiore della lama puntino verso il retro della sega (lontano dall'operatore).
4. Sostituire il collare dell'albero esterno (38).
5. Serrare attentamente la vite di bloccaggio della lama (37) ruotando in senso anti-orario mentre si tiene inserito il blocco dell'alberino con l'altra mano.



**AVVERTENZA!** Tenere presente che la lama della sega deve essere sostituita solamente nel modo descritto. Utilizzare solamente lame come quelle specificate nei Dati Tecnici; Cat. N.: si consiglia la DT4330.

**Regolazioni**

**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

La Sega è stata accuratamente regolata in fabbrica. Qualora fosse necessario rieffettuare la regolazione a seguito della spedizione e della movimentazione, o per qualsiasi altro motivo, attenersi alle istruzioni in merito riportate di seguito. Una volta eseguite, tali regolazioni devono mantenersi precise.

**Controllo e regolazione lama rispetto al guidapezzo (fig. E1 - E4)**

- Sganciare la leva per taglio obliquo (4) e premere il fermo del taglio obliquo (5) onde rilasciare il braccio per taglio obliquo (42).
- Fare oscillare il braccio per taglio obliquo finché il fermo non lo colloca in posizione di taglio obliquo 0°. Non serrare la leva.
- Tirare la testa verso il basso finché la lama impegna appena la scanalatura di taglio (43).
- Posizionare una squadra (44) contro il lato sinistro della guida (3) e della lama (39) (fig. E3).



**AVVERTENZA:** Evitare il contatto della squadra con la punta dei denti della lama.

- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare le viti (45) e spostare il gruppo scala graduata / braccio per taglio obliquo verso sinistra o verso destra finché la lama non risulta a 90° rispetto al guidapezzo, in base al rilevamento della squadra.

- Stringere nuovamente le viti (45). Per il momento non prendere in considerazione il valore di lettura dell'indicatore di taglio inclinato.

**Regolazione indicatore taglio obliquo (fig. E1, E2 & F)**

- Sganciare la leva taglio obliquo (4) e premere il fermo del taglio obliquo (5) onde rilasciare il braccio per taglio obliquo (42).
- Spostare il braccio del taglio obliquo in modo da portare l'indicatore di taglio obliquo (46) in posizione zero, come illustrato nella fig. F.
- Con la manopola di bloccaggio per taglio obliquo allentata, far scattare in posizione il fermo del taglio obliquo ruotando il braccio per taglio obliquo oltre lo zero.
- Osservare l'indicatore (46) e la scala graduata del taglio obliquo (7). Se l'indicatore non indica esattamente lo zero, allentare la vite (47), spostare l'indicatore finché non si legge 0° e stringere la vite.

**Regolazione dell'asta di ritenuta / bloccaggio taglio inclinato (fig. G)**

Se la base della troncatrice può essere spostata con la leva del taglio inclinato (4) bloccata, è necessario regolare l'asta di ritenuta / bloccaggio taglio inclinato (48).

- Sbloccare la leva del taglio inclinato (4).
- Allentare il dado di bloccaggio (61) sull'asta di bloccaggio del taglio inclinato.
- Serrare perfettamente l'asta di bloccaggio/ritenuta (48) utilizzando un cacciavite.
- Poi allentare l'asta di un giro.
- Controllare che il piano non si sposti quando la leva (4) è bloccata su un angolo casuale (non preimpostato).
- Serrare il dado di bloccaggio (61).

**Controllo e regolazione della lama rispetto al piano (fig. H1 - H4)**

- Allentare l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) e sollevare il fermo relativo (20) onde rilasciare il braccio della troncatrice.
- Spostare il braccio della troncatrice finché il fermo non lo colloca in posizione di taglio inclinato 0°. Non serrare l'impugnatura.
- Tirare la testa verso il basso finché la lama impegna appena la scanalatura di taglio (43).
- Collocare una squadra a triangolo (44) sul piano e contro la lama (39) (fig. H2).



**AVVERTENZA:** Evitare il contatto della squadra con la punta dei denti della lama.

- Bloccare la testa della sega in giù con il perno (22).
- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare i dadi (49, 55) e muovere il gruppo del braccio della troncatrice a destra o a sinistra fino a che la lama non si trova a 90° rispetto al piano, in base al rilevamento della squadra. Serrare nuovamente il dado (49). Dopo aver completato la regolazione della lama rispetto al piano occorre regolare anche l'angolo di taglio inclinato.
- Regolare gli angoli di taglio inclinato destro e sinistro.
- Se l'indicatore di taglio inclinato (50) non indica zero sulla scala graduata del taglio inclinato (15), allentare la vite (51) di bloccaggio dell'indicatore e posizionare correttamente l'indicatore. Ripetere l'operazione per l'indicatore di taglio inclinato sul lato opposto.

**Regolazione della guida (fig. I1 & I2)**

La parte superiore del guidapezzo può essere regolata per dare gioco alla sega e poterla inclinare di 48° sia a sinistra che a destra. Per eseguire la regolazione del guidapezzo di sinistra (3):

- Allentare la manopola di plastica (52) e fare scorrere il guidapezzo verso sinistra.
- Eseguire una rotazione della lama in assenza di alimentazione (troncatrice disattivata) e controllare la presenza del gioco. Regolare quindi il guidapezzo in modo che risulti sufficientemente vicino alla lama da fornire il max. supporto al pezzo di lavorazione, senza però interferire con il movimento verso l'alto e verso il basso del braccio.

- Stringere saldamente la manopola.

Per eseguire la regolazione del guidapezzo di destra (8):

- Allentare la manopola di plastica (53) e fare scorrere il guidapezzo verso destra.
- Procedere come per la regolazione del guidapezzo di sinistra.



**AVVERTENZA:** Le scanalature della guida (54) si possono intasare di segatura. Per pulirle usare un bastoncino o un getto di aria compressa a bassa pressione.

#### Controllo e regolazione dell'angolo inclinato (fig. A2, I1, I2, J1 & J2)

##### Controllo e regolazione dell'angolo di inclinazione sinistra

- Allentare la manopola di bloccaggio del guidapezzo lato sinistro (52) e fare scorrere il più possibile verso sinistra la sezione superiore del guidapezzo lato sinistro.
- Allentare l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) e sollevare il fermo relativo (20) onde rilasciare il braccio della troncatrice.
- Spostare il braccio della troncatrice verso sinistra finché il fermo non lo colloca in posizione di taglio inclinato a 45°. Non serrare l'impugnatura.
- Controllare che l'indicatore di inclinazione (50) sull'apposito righello (15) indichi 45° (fig. J1).
- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare il dado (55) e avvitare o svitare la vite di arresto (56) come necessario, finché l'indicatore (50) non segnala 45°. Stringere nuovamente il dado (55).
- Per ottenere un'inclinazione di 50°, allentare la vite sull'arresto di posizione dell'angolo per consentire il movimento del braccio come necessario.

##### Controllo e regolazione dell'angolo di inclinazione destra

- Allentare la manopola di bloccaggio del guidapezzo lato destro (53) e fare scorrere il più possibile verso sinistra la sezione superiore del guidapezzo lato destro.
- Allentare l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) e sollevare il fermo relativo (20) onde rilasciare il braccio della troncatrice.
- Spostare il braccio della troncatrice verso destra finché il fermo non lo colloca in posizione di taglio inclinato a 45°. Non serrare l'impugnatura.
- Controllare che l'indicatore di inclinazione (50) sull'apposito righello (15) indichi 45° (fig. J2).
- Se è necessaria una regolazione, procedere come per la regolazione dell'angolo di inclinazione sinistra.

#### Regolazione del sistema di bloccaggio per il taglio inclinato (fig. K)

Se il braccio della troncatrice può essere spostato quando l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) è bloccata, è necessario regolare il sistema di bloccaggio.

- Estrarre la vite (56) sostenendo l'impugnatura.
- Sollevare l'impugnatura e ruotarla di 1/8 di giro in senso orario. Reinserrire la vite.
- Controllare che il braccio non si sposti quando l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) è bloccata su un angolo casuale (non preimpostato).

#### Regolazione delle guide (fig. K)

- Controllare regolarmente le guide per verificare che non abbiano gioco.
- Per ridurre il gioco, ruotare gradatamente in senso orario la vite di registro (57) e, al contempo, far scivolare avanti e indietro la testa della troncatrice.

## FUNZIONAMENTO

### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:** osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori.

Assicurarsi che la macchina sia posizionata in modo da soddisfare le condizioni ergonomiche di altezza e stabilità del tavolo. Il luogo di installazione della macchina deve essere selezionato in modo che l'operatore abbia una buona visuale e abbastanza spazio libero attorno alla macchina da consentire la movimentazione del pezzo da lavorare senza limitazioni.

Per ridurre gli effetti delle vibrazioni, assicurarsi che la temperatura ambiente non sia troppo fredda, che la macchina e gli accessori siano mantenuti in modo adeguato e che le dimensioni del pezzo da lavorare siano adatte a questa macchina.

Si pregano gli utenti del Regno Unito di osservare le "woodworking machines regulations 1974" e successivi emendamenti.

#### Prima del funzionamento:

- Montare il tipo di lama appropriato. Non utilizzare lame eccessivamente usurate. La velocità max. di rotazione dell'utensile non deve superare quella della lama della troncatrice.
- Non cercare di tagliare pezzi eccessivamente piccoli.
- Non forzare la lama, lasciare che esegua il taglio liberamente.
- Prima di eseguire il taglio attendere che il motore elettrico abbia raggiunto il regime max.
- Accertarsi che le manopole e le impugnature di bloccaggio siano serrate.
- Fissare il pezzo in lavorazione.
- Per quanto la troncatrice sia in grado di tagliare molti materiali non ferrosi oltre al legno, le presenti istruzioni d'uso fanno riferimento esclusivamente al taglio del legno. Gli stessi principi valgono per gli altri materiali. Non impiegare la troncatrice per tagliare materiali ferrosi (ghisa e acciaio) o per laterizi!
- Adoperare la tavola di taglio. Non azionare la troncatrice se la larghezza della scanalatura di taglio è superiore a 10 mm.

#### Accensione e spegnimento (fig. L)

L'interruttore di accensione (1) è provvisto di un foro (58) per l'inserimento di un lucchetto che blocchi l'elettrotensile.

- Per avviare l'utensile, premere l'interruttore acceso/spento (1).
- Per fermare l'utensile, rilasciare l'interruttore.

#### Impostazione della velocità variabile (fig. L)

Per impostare preventivamente il valore della velocità si può utilizzare il dispositivo di controllo della velocità (13).

- Impostare il dispositivo di controllo della velocità (13) sul campo di azione desiderato, indicato da un numero.
- Utilizzare l'alta velocità per tagliare materiali teneri come il legno. Utilizzare la bassa velocità per tagliare metalli.

## Tagli Principali della Segatrice

#### Taglio verticale a troncare (fig. A1, A2 & M)

- Sganciare la leva di taglio obliquo (4) e premere il fermo per taglio obliquo (5) onde rilasciare il braccio di taglio obliquo.
- Innestare il fermo per taglio obliquo in posizione 0° e serrare la leva di bloccaggio per taglio obliquo.
- Posizionare il legno da tagliare contro il guidapezzo (3 & 8).
- Afferrare l'impugnatura di azionamento (11) e premere la leva di sbloccaggio della testa (12) per rilasciare quest'ultima.
- Premere l'interruttore automatico di sicurezza (1) per avviare il motore elettrico.
- Premere la testa per consentire alla lama di eseguire il taglio nel legno e di penetrare nella tavola di taglio in plastica (9).
- Una volta completato il taglio, rilasciare l'interruttore e aspettare che la lama della troncatrice si fermi completamente prima di riportare la testa in posizione di riposo.

**Esecuzione di un taglio scorrevole (fig. A1, N)**

La guida consente di tagliare pezzi più grandi, da 50 x 100 mm fino a 74 x 345 mm, eseguendo un movimento di taglio fuori-giù-indietro.

- Rilasciare la manopola di arresto della guida (16).
- Tirare la testa della troncatrice verso di sé e accendere l'elettrotensile.
- Abbassare la lama della troncatrice sul pezzo in lavorazione e spingere indietro la testa per completare il taglio.
- Procedere come descritto in precedenza.

**AVVERTENZA:**

- Non eseguire tagli scorrevoli su pezzi di dimensioni inferiori a 50 x 100 mm.
- Dopo avere completato i tagli scorrevoli, ricordare di bloccare la testa della troncatrice in posizione arretrata.

**Taglio trasversale (fig. A1, A2 e O)**

- Rilasciare la leva del taglio obliquo (4) e spingere il fermo del taglio obliquo (5).
- Spostare il braccio verso sinistra o verso destra, nell'angolazione desiderata. Il fermo del taglio obliquo si posiziona automaticamente a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° e 45° sia a sinistra sia a destra, e a 60° a sinistra e 50° a destra. Qualora si desideri un qualsiasi angolo intermedio, tenere saldamente la testa e bloccarla serrando la leva per taglio obliquo.
- Prima di eseguire il taglio accertarsi sempre che la leva del taglio obliquo sia saldamente serrata.
- Procedere come indicato per il "Taglio trasversale rettilineo verticale".



**AVVERTENZA:** Quando si esegue il taglio obliquo all'estremità obliqua di un pezzo di legno, posizionare il legno con l'angolo maggiore rivolto verso il guida pezzo.

**Tagli di sbieco (fig. A1, A2 & P)**

Gli angoli inclinati si possono impostare da 48° a sinistra a 48° destra e si possono eseguire impostando il braccio per taglio obliquo tra zero e 45° max. a destra o a sinistra.

**Inclinazione sinistra**

- Fare scorrere il più possibile verso sinistra la sezione superiore del guida pezzo lato sinistro (3).
- Allentare l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21), sollevare il fermo relativo (20) e impostare l'inclinazione secondo necessità.
- Il fermo per taglio inclinato si blocca automaticamente a 22,5°, 33,85° e 45°. Qualora si desidera un qualsiasi angolo intermedio, tenere saldamente la testa e bloccarla serrando l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21).
- Procedere come indicato per il "Taglio trasversale rettilineo verticale".

**Inclinazione destra**

- Fare scorrere il più possibile verso destra la sezione superiore del guida pezzo lato destro (8).
- Procedere come per i tagli inclinati a sinistra.

**Qualità di taglio**

L'uniformità di qualsiasi taglio dipende da numerose variabili, come ad es. il materiale da tagliare. Quando siano richiesti tagli particolarmente levigati per modanature e altri lavori di precisione, i migliori risultati si ottengono con una lama affilata (60 denti, in carburo) e con una velocità di taglio più bassa e uniforme.



**AVVERTENZA:** Accertarsi che il materiale non scivoli durante il taglio; bloccarlo saldamente in posizione. Prima di sollevare il braccio attendere sempre che la lama si arresti completamente. Se fibre di legno di piccole dimensioni continuano a staccarsi sul lato posteriore del pezzo di lavorazione, applicare un tratto di nastro adesivo protettivo sul legno nel punto in cui si deve eseguire il taglio. Segare attraverso il nastro adesivo, quindi rimuoverlo con cautela al termine dell'operazione.

**Posizione del corpo e delle mani**

Se durante l'impiego della Troncatrice si assume la posizione corretta del corpo e delle mani, il taglio risulta più preciso e più sicuro.

- Non avvicinare mai le mani all'area di taglio.
- Posizionare le mani a una distanza non inferiore a 150 mm dalla lama.
- Durante il taglio tenere il pezzo di lavorazione saldamente a contatto con la tavola e con il guida pezzo. Tenere le mani in posizione finché non si rilascia l'interruttore e la lama non si è completamente arrestata.
- Prima dei tagli di finitura effettuare sempre alcune corse in assenza di alimentazione di potenza in modo da poter controllare il percorso della lama.
- Non incrociare le mani.
- Tenere entrambi i piedi ben poggiati sul pavimento e non sbilanciare il corpo lateralmente.
- Mentre si sposta il braccio della troncatrice verso sinistra e verso destra seguirlo e tenersi leggermente a lato della lama.
- Quando si segue una linea tracciata a matita, guardare attraverso le feritoie del riparo.

**Bloccaggio del pezzo di lavorazione (fig. A6)**

- Per quanto possibile, bloccare il legno sulla troncatrice.
- Per l'ottimizzazione dei risultati, utilizzare il bloccaggio (29) previsto per l'impiego con la troncatrice. Per quanto possibile, bloccare il pezzo di lavorazione sul guida pezzo. Il bloccaggio può essere realizzato sull'uno o sull'altro lato della lama della troncatrice; aver cura di posizionare il bloccaggio contro un tratto piano e robusto del guida pezzo.



**AVVERTENZA:** Usare sempre un fermo materiale quando si tagliano metalli non ferrosi.

**Supporto per pezzi lunghi (fig. A4)**

- Sostenere sempre i pezzi lunghi.
- Per l'ottimizzazione dei risultati, impiegare la prolunga supporto lavorazione (27) (disponibile come optional presso il rivenditore) per estendere la larghezza della tavola della troncatrice. Sostenere i pezzi di lavorazione lunghi con un qualsiasi mezzo adeguato, come cavalletti o dispositivi analoghi, in modo da sostenerne le estremità.

**Taglio di cornici per quadri, giunture a squadra (fig. Q1 & Q2)****Modanature di finitura e altre intelaiature**

Si consiglia di provare a eseguire alcuni lavori semplici con del legno di scarto finché non si sviluppa una certa "sensibilità" nei confronti dell'utensile. La troncatrice DEWALT è l'utensile perfetto per eseguire angoli a squadra come quello illustrato nella fig. Q1. La giunzione del disegno si può realizzare mediante la regolazione sia del taglio inclinato, sia del taglio obliquo.

- Impiego della regolazione taglio inclinato

Il taglio inclinato dei due pannelli, regolato a 45° in entrambi i casi, permette di ottenere un angolo di 90°. Il braccio taglio obliquo è bloccato in posizione zero. Il legno è posizionato con il lato ampio e piatto contro la tavola e con il margine stretto contro il guida pezzo.

- Impiego regolazione taglio obliquo

Lo stesso taglio si può eseguire mediante taglio obliquo a destra o a sinistra con la superficie ampia contro il guida pezzo.

I due disegni (fig. Q1 & Q2) valgono esclusivamente per oggetti quadrangolari. Al variare del numero dei lati, variano anche l'angolo di taglio obliquo e l'angolo di taglio inclinato. Nella tabella sottostante sono riportati gli angoli indicati per una varietà di forme, presupponendo che tutti i lati siano di lunghezza uguale. In caso di forme non indicate in tabella, per determinare l'angolo di taglio obliquo o inclinato dividere 180° per il numero di lati.



N. di lati	Angolo taglio obliquo o inclinato
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

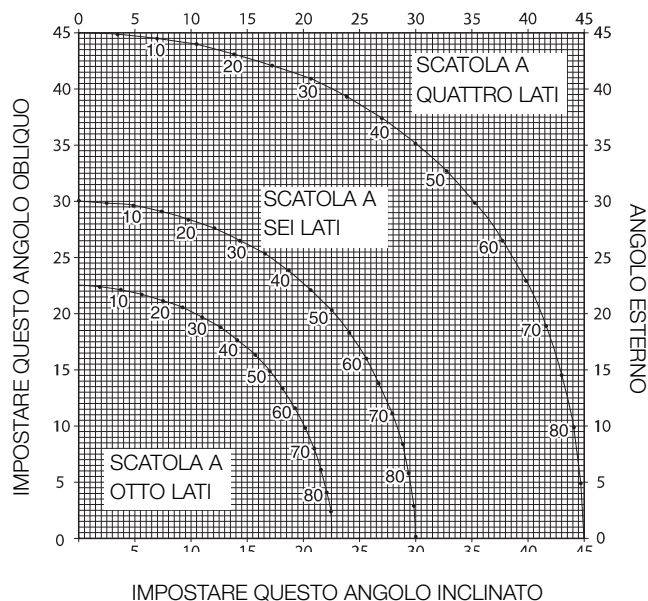
### Taglio composto (fig. R1 & R2)

Il taglio obliquo composto è il taglio eseguito contemporaneamente con un angolo di taglio obliquo (fig. Q2) e inclinato (fig. Q1). Si tratta del tipo di taglio utilizzato per la fabbricazione di cornici o strutture con lati inclinati come quella illustrata nella fig. R1.



**AVVERTENZA:** Se l'angolo varia da taglio a taglio, controllare che la manopola di bloccaggio per taglio inclinato e quella di bloccaggio per taglio obliquo siano saldamente serrate. Serrare nuovamente le manopole ogni volta che si modifica l'angolo di taglio inclinato o a squadra.

- La tabella riportata di seguito consente di selezionare le corrette impostazioni di taglio inclinato e a squadra per i più diffusi tagli a squadra composti. Per utilizzare la tabella, selezionare l'angolo desiderato "A" (fig. R2) del progetto e individuare tale angolo sull'arco appropriato della tabella. Partendo da tale punto scendere lungo la tabella seguendo una linea retta fino a trovare l'angolo inclinato corretto, e spostarsi lateralmente seguendo una linea retta trasversale, fino a trovare l'angolo di taglio obliquo corretto.
- Impostare la troncatrice sugli angoli prescritti ed eseguire alcuni tagli di prova.
- Esercitarsi a montare i pezzi.
- Esempio: Per costruire una scatola a quattro lati dotata di angoli esterni di 25° (angolo "A") (fig. R2), utilizzare l'arco superiore di destra. Per ottenere l'impostazione angolo di taglio obliquo della troncatrice (23°), individuare il 25° sulla scala dell'arco, quindi seguire la linea orizzontale di intersezione fino all'uno o l'altro lato. Analogamente, per ottenere l'impostazione angolo di taglio inclinato della troncatrice (40°), seguire la linea verticale di intersezione fino alla sommità o al fondo. Al fine di verificare le impostazioni troncatrice, eseguire sempre alcuni tagli di prova su pezzi di legno di scarto.



### Esecuzione di tagli su battiscopa

Il taglio del battiscopa si esegue ad un angolo di inclinazione di 45°.

- Prima di eseguire qualsiasi taglio eseguire sempre una corsa in assenza di alimentazione di potenza.
- Tutti i tagli vengono eseguiti con la parte posteriore della sagoma appoggiata di piatto sulla troncatrice.

### Angolo interno

- Lato sinistro
  - Posizionare il battiscopa con il lato superiore contro il guidapezzo.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.
- Lato destro
  - Posizionare il battiscopa con il lato inferiore contro il guidapezzo.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

### Angolo esterno

- Lato sinistro
  - Posizionare il battiscopa con il lato inferiore contro il guidapezzo.
  - Tenere il lato destro del taglio.
- Lato destro
  - Posizionare il battiscopa con il lato superiore contro il guidapezzo.
  - Tenere il lato destro del taglio.

### Taglio di sagome a corona

Il taglio di sagome a corona viene eseguito in un taglio obliquo composto. Per ottenere un'elevata precisione, la troncatrice ha posizioni di angolazione predefinite a 31,62° e 33,85°. Queste impostazioni sono per sagome a corona standard con angoli di 52° nella parte superiore e di 38° nella parte inferiore.

- Eseguire tagli di prova usando materiale di scarto prima di eseguire i tagli definitivi.
- Tutti i tagli vengono eseguiti con un'inclinazione sinistra e con la parte posteriore della sagoma appoggiata alla base.

### Angolo interno

- Lato sinistro
  - Parte superiore della sagoma appoggiata al guidapezzo.
  - Taglio obliquo a destra.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.
- Lato destro
  - Parte inferiore della sagoma appoggiata al guidapezzo.
  - Taglio obliquo a sinistra.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

### Angolo esterno

- Lato sinistro
  - Parte inferiore della sagoma appoggiata al guidapezzo.
  - Taglio obliquo a sinistra.
  - Tenere il lato destro del taglio.
- Lato destro
  - Parte superiore della sagoma appoggiata al guidapezzo.
  - Taglio obliquo a destra.
  - Tenere il lato destro del taglio.

### Scanalature (fig. S)

La troncatrice è equipaggiata di un arresto scanalatura (17) e vite a testa zigrinata (59) per consentire d'intagliare delle scanalature.

- Ribaltare l'arresto scanalatura (17) verso il lato anteriore della sega.
- Regolare la vite a testa zigrinata (59) per impostare la profondità della scanalatura. Potrebbe essere necessario rilasciare prima il dado di bloccaggio (60).
- Collocare un pezzo di materiali di scarto di circa 5 cm tra il guidapezzo e il pezzo in lavorazione, per poter eseguire un taglio scanalato dritto.

**Assetto speciale per tagli trasversali ampi (fig. T1 & T2)**

La troncatrice può tagliare anche pezzi molto grandi (fino a 406 mm) se si utilizza un assetto speciale. Per preparare la troncatrice per questo tipo di tagli, procedere come segue:

- Togliere e mettere da parte sia il guidapezzo di sinistra che quello di destra. Per toglierli, svitare di vari giri le manopole e far scorrere entrambi i guidapezzo verso l'esterno. Regolare e bloccare il controllo della troncatrice portandolo a 0 gradi.
- Preparare una piattaforma utilizzando un pezzo di truciolato dello spessore di 38 mm o un piano resistente in legno simile sempre dello spessore di 38 mm e delle seguenti dimensioni: 368 x 660 mm. La piattaforma deve essere piana altrimenti il materiale potrebbe muoversi durante il taglio e provocare lesioni.
- Montare la piattaforma da 368 x 660 mm sulla troncatrice avvitando quattro viti da legno lunghe 76,2 mm (61) nei fori del guidapezzo base. Occorre utilizzare quattro viti in modo da fissare il materiale in modo appropriato. Se si utilizza questo assetto speciale, la piattaforma viene tagliata in due pezzi. Assicurarsi che le viti siano serrate saldamente, altrimenti il materiale potrebbe allentarsi e provocare lesioni. Assicurarsi che la piattaforma rimanga saldamente piatta sul piano, contro il guidapezzo, e centrata simmetricamente da destra a sinistra.



**AVVERTENZA:** Assicurarsi che la troncatrice venga montata in modo saldo su una superficie piana. In caso contrario la troncatrice potrebbe risultare instabile e cadere, provocando lesioni personali.

- Posizionare il pezzo da tagliare sopra la piattaforma montata sul tavolo. Accertarsi che il pezzo sia appoggiato saldamente al guidapezzo posteriore (62).
- Fissare bene il materiale prima di tagliare. Tagliare lentamente passando attraverso il materiale e andando avanti e indietro con la lama. Se il materiale non viene fissato saldamente o il taglio viene effettuato troppo velocemente, il materiale potrebbe spostarsi e provocare lesioni.

Se si effettuano vari tagli a diverse angolazioni diverse da 0°, la piattaforma può indebolirsi e non essere più in grado di supportare adeguatamente il lavoro. Dopo aver impostato l'angolazione di taglio inclinato desiderata, installare una piattaforma nuova e inutilizzata.



**AVVERTENZA:** L'uso continuo della piattaforma con varie intaccature potrebbe provocare la perdita del controllo sul materiale e possibili lesioni.

**Aspirazione polveri (fig. A1 & A3)**

- Fissare il sacchetto raccogli-polvere (26) nell'uscita aspirazione (18).



**AVVERTENZA!** Ove possibile, collegare un dispositivo di estrazione della polvere progettato in conformità alle normative riguardanti l'emissione di polvere.

**Lame**

Per ottenere le capacità di taglio specificate, utilizzare sempre lame per troncatrice da 305 mm, dotate di fori per alberino da 30 mm.

L'interruttore FI deve essere conforme alle seguenti specifiche:

tensione nominale	230 V
corrente nominale	16 A
tempo di reazione	< 15 ms
corrente di fusione	30 mA

L'interruttore DI deve essere conforme alle seguenti specifiche:

DIN VDE 0661	
tensione nominale	230 V
corrente nominale	16 A
corrente di fusione	30 mA
interdizione di tutti i poli L+N+PE	
monitoraggio PE	
disinnesto a bassa tensione	

**Trasporto (fig. A1, A2 & B)**

Per facilitarne il trasporto, la troncatrice a squadra è dotata di apposita impugnatura (10) sulla sommità del braccio.

- Per il trasporto della troncatrice, abbassare il braccio e premere il perno di bloccaggio (22).
- Bloccare la manopola di bloccaggio della guida con la testa della sega in posizione anteriore, bloccare il braccio per il taglio obliquo nell'angolo più a sinistra, fare scorrere il guidapezzo (3 e 8) completamente all'interno e bloccare la leva d'inclinazione (20) con la testa della sega in posizione verticale per rendere l'utensile il più compatto possibile.
- Per la movimentazione della troncatrice utilizzare sempre l'impugnatura di trasporto (10) o gli incavi per trasporto troncatrice (24) illustrati nella fig. B.

**MANUTENZIONE**

Il Vostro Elettrotensile DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di infortuni, spegnere lo strumento e disconnettere la spina dalla presa di corrente prima di installare e rimuovere qualunque accessorio, prima di regolare le impostazioni o durante le riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare infortuni.**



**Lubrificazione**

Il Vostro elettrotensile non richiede lubrificazione addizionale.



**Pulizia**

Prima dell'uso, esaminare attentamente il portalama superiore, il portalama mobile inferiore e il tubo di estrazione della polvere, per verificarne il corretto funzionamento. Assicurarsi che i trucioli, la polvere o le particelle del pezzo da lavorare non provochino il blocco di una delle funzioni.

Nel caso in cui dei frammenti del pezzo da lavorare rimangano incastrati tra la lama della sega e i portalama, scollegare la macchina dalla corrente elettrica e seguire le istruzioni fornite nella sezione **Montaggio della lama della sega**. Rimuovere le parti incastrate e riassemblare la lama della sega.



**AVVERTENZA:** soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dell'utensile e non immergere mai alcuna parte dell'utensile in un liquido.



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, pulire la superficie della tavola a intervalli regolari.**



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, pulire il sistema di raccolta della polvere a intervalli regolari.**

**Accessori opzionali (fig. A4 - A7)**



**AVVERTENZA:** poiché non sono stati testati con il prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con l'utensile potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di infortuni, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.

**SPIE DI FUNZIONAMENTO A LED:**

RADIAZIONE LED: EVITARE DI GUARDARE IL RAGGIO

PRODOTTO LED DI CLASSE 2

POTENZA MAX DI USCITA

$P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Per informazioni sugli accessori adatti a questo modello, consultare il proprio rivenditore.

**Protezione dell'ambiente**

Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

**GARANZIA**

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

**• 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA •**

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo apparato DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato e va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

**• UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •**

Se necessita di manutenzione o assistenza per il suo apparato DEWALT, nei 12 mesi seguenti l'acquisto, ha diritto a ricevere un'assistenza gratuita. Verrà effettuata a titolo gratuito presso un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera. Sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

**• UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •**

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, DEWALT garantisce la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;
- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto;
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se desidera sporgere un reclamo, la preghiamo di contattare il suo rivenditore o di verificare dove si trova il suo riparatore autorizzato DEWALT più vicino nel catalogo DEWALT o di contattare l'ufficio DEWALT all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# VERSTEKZAAGMACHINE DW718, DW718XPS

## Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een machine van DEWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

## Technische Gegevens

	DW718/ DW718XPS	
Spanning	V	230
Type		5
Opgenomen vermogen	W	1.600
Zaagbladdiameter	mm	305
Asgat	mm	30
Zaagbladdikte	mm	1,8
Max. snelheid zaagblad	min <sup>-1</sup>	1.700-3.400
Max. zaagbreedte 90°	mm	345
Max. verstek 45°	mm	241
Max. zaagdiepte 90°	mm	90
Max. afschuining 45°	mm	56
Verstek (max. posities)	links	60°
	rechts	50°
Afschuining (max. posities)	links	48°
	rechts	48°
<b>0° verstek</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 90 mm	mm	328
Eindhoogte bij max. breedte 345 mm	mm	74
<b>45° verstek naar links</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 90 mm	mm	231
Eindhoogte bij max. breedte 241 mm	mm	74
<b>45° verstek naar rechts</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 90 mm	mm	231
Eindhoogte bij max. breedte 241 mm	mm	74
<b>45° afschuining links</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 61 mm	mm	328
Eindhoogte bij max. breedte 345 mm	mm	48
<b>45° afschuining rechts</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 43 mm	mm	328
Eindhoogte bij max. breedte 345 mm	mm	28
<b>31,62° verstek, 33,85° afschuining</b>		
Eindhoogte bij max. breedte 168 mm	mm	23
Remtijd van zaagblad	s	< 10,0
Gewicht	kg	26*

\* DW718V met laser, DW718XPS met LED-werklamp

$L_{PA}$ (geluidsdruk)	dB(A)	95
$K_{PA}$ (onzekerheidsfactor geluidsdruk)	dB(A)	3,0
$L_{WA}$ (akoestisch vermogen)	dB(A)	106
$K_{WA}$ (onzekerheid akoestisch vermogen)	dB(A)	3,1

Totale trillingswaarden (triax vectorsom) bepaald conform EN 61029:

Vibratie-emissiewaarde $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Meetonzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Het vibratie-emissieniveau dat in dit informatieblad wordt gegeven, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN 61029 en kan worden gebruikt om het ene gereedschap met het andere te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een eerste inschatting van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** Het verklaarde vibratie-emissieniveau geldt voor de hoofdtoepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, dan wel met andere accessoires of slecht wordt onderhouden, kan de vibratie-emissie verschillen. Dit kan het

blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen gedurende de totale arbeidsduur.

Een inschatting van het blootstellingsniveau aan vibratie dient ook te worden overwogen wanneer het gereedschap wordt uitgeschakeld of als het aan staat maar geen daadwerkelijke werkzaamheden uitvoert. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verminderen gedurende de totale arbeidsduur.

Stel aanvullende veiligheidsmaatregelen op om de operator te beschermen tegen de effecten van vibratie, zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

## Zekeringen

Europa	230 V machines	10 ampère, stroomnet
--------	----------------	----------------------

**OPMERKING:** Dit toestel is bedoeld voor aansluiting op een stroomvoorzieningssysteem met een maximale toegestane systeemimpedantie  $Z_{max}$  van 0,30  $\Omega$  op het interfacepunt (elektriciteitskast) van de voorziening van de gebruiker.

De gebruiker moet ervoor zorgen dat dit toestel alleen wordt aangesloten op een elektriciteitssysteem dat aan bovenvermeld vereiste voldoet. Indien nodig kan de gebruiker het elektriciteitsbedrijf vragen naar de systeemimpedantie op het interfacepunt.

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven de risicograad voor ieder signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



**GEVAAR:** Wijst op een onmiddellijke gevaarlijke situatie die, indien ze niet wordt vermeden, **zal** leiden tot **dood of ernstig letsel**.



**WAARSCHUWING:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien ze niet wordt vermeden, **kan** leiden tot **dood of ernstig letsel**.



**VOORZICHTIG:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien ze niet wordt vermeden, **misschien** zal leiden tot **lichte of middelmatige verwondingen**.

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan** veroorzaken.



Geeft het risico op een elektrische schok aan.



Wijst op brandgevaar.

## EG-Verklaring van Overeenstemming

### RICHTLIJN VOOR MACHINES



### DW718, DW718XPS

DEWALT verklaart dat deze producten, die worden beschreven onder "technische gegevens", zijn ontworpen in overeenstemming met: 2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met DEWALT op onderstaand adres, of kunt u de achterzijde van de handleiding raadplegen.

Ondergetekende is verantwoordelijk voor het samenstellen van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
29.12.2009



## Veiligheidsinstructies



**WAARSCHUWING!** Wanneer u gebruik maakt van elektrisch gereedschap, is het belangrijk dat u zich altijd houdt aan elementaire veiligheidsmaatregelen om de kans op brand, elektrische schok en lichamelijk letsel te verkleinen, met inbegrip van de onderstaande maatregelen.

Lees al deze instructies voordat u dit product tracht te bedienen en bewaar deze instructies.

### BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK

## Algemene Veiligheidsregels

### 1. Zorg voor een opgeruimde werkomgeving.

Rommelige plaatsen en werkbanken werken letsel in de hand.

### 2. Houd rekening met de omgeving van de werkplek.

Stel het gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik het gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving. Houd de werkplek goed verlicht (250 - 300 Lux). Gebruik het gereedschap niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar bestaat, bijv. in de buurt van brandbare vloeistoffen en gassen.

### 3. Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.

Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken (bijvoorbeeld pijpen, radiatoren, kooktoestellen en koelkasten). Bij gebruik van het gereedschap onder extreme omstandigheden (bijvoorbeeld hoge luchtvochtigheid, als er metaalslijpsel wordt geproduceerd enz.) kan de elektrische veiligheid worden verbeterd door een scheidingstransformator of een (FI) aardlekschakelaar te plaatsen.

### 4. Houd andere mensen uit de buurt.

Laat niet toe dat personen, vooral kinderen, die niet bij het werk zijn betrokken het gereedschap of het verlengsnoer aanraken en houd ze uit de buurt van de werkplek.

### 5. Berg ongebruikt gereedschap op.

Wanneer het gereedschap niet gebruikt wordt, moet het op een droge plek bewaard worden en veilig opgeborgen zijn, buiten het bereik van kinderen.

### 6. Forceer het gereedschap niet.

Het zal de taak beter en veiliger uitvoeren wanneer het op de bedoelde wijze wordt gebruikt.

### 7. Maak gebruik van het juiste gereedschap.

Gebruik geen licht gereedschap om het werk van zware machines uit te voeren. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is; gebruik bijvoorbeeld cirkelzagen niet om boomtakken of houtblokken te zagen.

### 8. Draag geschikte kleding.

Draag geen loszittende kleding of juwelen, want deze kunnen vast komen te zitten in bewegende delen. Schoenen met profielzolen zijn aanbevolen wanneer u buitenshuis werkt. Houd lang haar bijeen.

### 9. Gebruik beschermend materiaal.

Draag altijd een veiligheidsbril. Draag een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof of rondvliegende deeltjes vrijkomen. Draag ook een hittebestendige schort indien deze deeltjes heet kunnen zijn. Draag altijd gehoorbescherming. Draag altijd een veiligheidshelm.

### 10. Sluit voorziening voor stofafvoer aan.

Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de aansluiting van voorzieningen voor afvoer en opvang van stof, zorg dan dat deze zijn aangesloten en naar behoren worden gebruikt.

### 11. Gebruik het snoer niet verkeerd.

**Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen. Draag het gereedschap nooit aan het snoer.

### 12. Zeker het werkstuk.

Gebruik waar mogelijk klemmen of een bankschroef om het te bewerken deel vast te zetten. Dit is veiliger dan wanneer u uw handen gebruikt en bovendien kunt u de machine dan met beide handen bedienen.

### 13. Zorg voor een veilige houding.

Zorg altijd voor een juist, stabiele houding.

### 14. Onderhoud gereedschap met zorg.

Houd zaagwerktuigen scherp en schoon voor betere en veiligere prestaties. Volg aanwijzingen voor het smeren en verwisselen van hulpstukken. Inspecteer het gereedschap regelmatig en laat het repareren door een bevoegde reparatieservice als het is beschadigd. Houd handgrepen en schakelaars droog, schoon en vrij van olie en vet.

### 15. Trek de stekker van het gereedschap altijd uit het stopcontact.

Haal de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt en wanneer u onderhoud aan de machine uitvoert of accessoires als bladen, boren en snijstukken verwisselt.

### 16. Verwijder stel- en moersleutels.

Maak er een gewoonte van om te controleren dat de stel- en moersleutels zijn verwijderd voordat u het gereedschap gebruikt.

### 17. Vermijd onbedoeld inschakelen.

Draag het gereedschap niet met een vinger op de schakelaar. Zorg ervoor dat het gereedschap uit staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

### 18. Maak gebruik van verlengsnoeren die geschikt zijn voor buitengebruik.

Controleer voor gebruik de verlengkabel en vervang deze als die beschadigd is. Gebruik, wanneer het gereedschap buiten wordt gebruikt, alleen verlengsnoeren die geschikt zijn voor buitengebruik en als zodanig zijn gemarkeerd.

### 19. Blijf alert.

Kijk wat u doet. Gebruik uw gezond verstand. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of wanneer u drugs of alcohol hebt gebruikt.

### 20. Controleer op beschadigde onderdelen.

Controleer voor gebruik het gereedschap en het stroomsnoer zorgvuldig om vast te stellen dat het op juiste wijze werkt en de bedoelde taak uitvoert. Controleer of bewegende delen zich in de juiste positie bevinden en goed zijn bevestigd, of er defecte onderdelen zijn, of ze juist zijn gemonteerd en of er sprake is van andere zaken die bediening kunnen beïnvloeden. Een beschermstuk of ander onderdeel dat is beschadigd dient op de juiste wijze te worden vervangen of gerepareerd door een bevoegde reparatieservice, tenzij in de handleiding anders wordt aangegeven. Laat een bevoegde reparatieservice defecte schakelaars vervangen. Gebruik het gereedschap niet als de aan-/uitschakelaar niet naar behoren werkt. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren.



**WAARSCHUWING!** Het gebruik van een accessoire of hulpstuk of het uitvoeren van werkzaamheden met dit gereedschap buiten wat is aanbevolen in deze instructiehandleiding, kan risico op persoonlijk letsel met zich meebrengen.

### 21. Laat uw gereedschap repareren door een bevoegd persoon.

Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde personen die gebruikmaken van originele reserveonderdelen; dit kan anders resulteren in aanzienlijk gevaar voor de gebruiker.

## Overige Veiligheidsvoorschriften voor Verstekzagen

- Bij het apparaat wordt een speciaal geconfigureerd stroomsnoer geleverd dat alleen kan worden vervangen door de fabrikant of door de bevoegde reparatieservice.
- Gebruik de zaag niet om ander materiaal mee te zagen dan dat door de fabrikant wordt aanbevolen.
- Gebruik het apparaat niet zonder de beschermkappen of indien de beschermkappen niet functioneren of niet goed zijn onderhouden.
- Controleer of de arm goed is bevestigd wanneer u schuin zaagt.
- Houd het werkoppervlak rond het apparaat horizontaal, goed onderhouden en verwijder rondslingerende zaken zoals snippers en afgezaagde delen.
- Gebruik op juiste wijze geslepen zaagbladen. Houd u aan de op het zaagblad aangegeven maximale snelheid.
- Controleer of alle bevestigingsschroeven en klemmen goed vastzitten voordat u het gereedschap gebruikt.
- Plaats nooit een hand in het zaaggebied wanneer de zaag op het stroomnet is aangesloten.

- *Probeer nooit om een draaiende machine snel tot stilstand te brengen door gereedschap of iets anders tegen het blad te houden; dit kan leiden tot ernstige ongelukken.*
- *Raadpleeg de handleiding voordat u accessoires gebruikt. Het verkeerde gebruik van accessoires kan leiden tot schade.*
- *Gebruik een houder of draag handschoenen bij het hanteren van zaagbladen.*
- *Zorg ervoor dat het zaagblad correct is aangebracht voordat u het gebruikt.*
- *Let erop dat het blad in de juiste richting draait.*
- *Gebruik geen bladen met een grotere of kleinere diameter dan aanbevolen. Zie de technische gegevens voor de juiste zaagcapaciteiten. Gebruik alleen de bladen die in deze handleiding worden gespecificeerd en voldoen aan EN 847-1.*
- *Overweeg het gebruik van daartoe ontworpen geluidsbeperkende bladen.*
- *Gebruik geen HSS-bladen.*
- *Gebruik geen gebarsten of beschadigde zaagbladen.*
- *Gebruik geen schurende schijven of diamantschijven.*
- *Gebruik uw zaag nooit zonder de snijplaat.*
- *Licht het zaagblad uit de zaagsnede in het werkstuk voordat u de schakelaar loslaat.*
- *Zet geen wig tegen de ventilator om de motoras tegen te houden.*
- *De beschermkap van het zaagblad gaat automatisch omhoog wanneer u de arm naar beneden houdt. Deze zal omlaag over het blad worden geplaatst wanneer de hendel voor vergrendeling van de zaagkop (12) wordt ingedrukt.*
- *Breng de beschermkap van het blad nooit handmatig omhoog, tenzij de zaag is uitgeschakeld. De beschermkap kan handmatig omhoog worden gebracht wanneer u zaagbladen installeert of verwijdert of wanneer u deze inspecteert.*
- *Controleer regelmatig of de ventilatieopeningen van de motor schoon zijn en vrij van snippers.*
- *Vervang de zaagplaat wanneer deze versleten is. Raadpleeg de serviceonderdelenlijst die is bijgevoegd.*
- *Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden verricht of wanneer u het blad vervangt.*
- *Voer geen schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden uit terwijl de machine nog draait en de kop zich nog niet in de ruststand bevindt.*
- *Bevestig het apparaat, indien mogelijk, altijd aan een werkbank.*
- *Als u de snijlijn aanduidt met een LED, is het belangrijk dat de LED van klasse 2 is volgens EN 60825-1. Vervang niet een LED-diode door een diode van een ander type. Laat de LED, als deze beschadigd is, repareren door een erkende reparatiemonteur.*
- *In de voorzijde van de beschermkap bevindt zich een rooster voor een beter overzicht tijdens het zagen. Ondanks het feit dat een rooster leidt tot aanzienlijk minder rondvliegende delen, zijn het wel openingen in de beschermkap en een veiligheidsbril dient altijd te worden gedragen wanneer u door het rooster kijkt.*
- *Verbind de zaag met een apparaat voor stofopname wanneer u hout zaagt. Denk altijd aan factoren die invloed hebben op blootstelling aan stof, zoals:*
  - *het soort materiaal waarmee u werkt (spaanplaat produceert meer stof dan hout);*
  - *scherpte van het zaagblad;*
  - *juiste instellingen van het zaagblad*
  - *stofafzuiging met luchtsnelheid van niet minder dan 20 m/s*
- *Controleer dat de afvoer ter plaatse, evenals de kappen, schermen en trechters op juiste wijze zijn afgesteld.*
- *Denk goed aan de volgende factoren die invloed uitoefenen op blootstelling aan lawaai:*
  - *gebruik zaagbladen die zijn ontworpen om het lawaai te verminderen;*
  - *gebruik alleen goed geslepen bladen;*
- *Onderhoud aan het apparaat dient regelmatig te worden uitgevoerd;*
- *Zorg voor gepaste algehele of plaatselijke verlichting;*

- *Let erop dat eventuele tussenringen en asringen geschikt zijn voor het doel dat in deze handleiding wordt vermeld.*
- *Verwijder geen uitgezaagde of andere delen van het werkstuk uit het zaaggebied terwijl de machine loopt en de zaagkop niet in rustpositie staat.*
- *Zaag nooit werkstukken korter dan 30 mm.*
- *Zonder aanvullende ondersteuning is de machine bedoeld voor een maximaal werkstukformaat van:*
  - *Hoogte 90 mm bij breedte 345 mm bij lengte 600 mm*
  - *Langere werkstukken moeten worden ondersteund door een geschikte aanvullende tafel, bijv. DE7023. Klem het werkstuk altijd stevig vast.*
- *In het geval van een ongeval of van storing van de machine moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de stekker van het netsnoer uit het stopcontact trekken.*
- *Rapporteer de storing en breng een geschikte aanduiding op de machine aan zodat andere mensen niet proberen de niet (goed) functionerende machine te gebruiken.*
- *Wanneer het zaagblad is geblokkeerd als gevolg van abnormale aanvoerdruk tijdens het zagen, zet de machine dan uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verwijder het werkstuk en zorg voor vrijloop van het zaagblad. Zet de machine aan start de zaagwerkzaamheden weer met verminderde aanvoerdruk.*
- *Zaag nooit een lichte legering, vooral niet magnesium.*
- *Monteer, wanneer de situatie dat toelaat, de machine op een werkbank met bouten van een diameter van 8 mm en een lengte van 80 mm.*
- *Controleer of diegene die met het apparaat werkt goed getraind is in het gebruiken, het instellen en het bedienen van het apparaat;*

**Overige Gevaren**

De volgende gevaren zijn inherent aan het gebruik van deze zaagmachines:

- verwonding door het aanraken van roterende delen
- Ondanks toepassing van de veiligheidsvoorschriften en het aanbrengen van beveiligingen blijven bepaalde gevaren bestaan, en wel met name:
- Gevaar voor gehoorbeschadiging.
  - Gevaar voor verwonding door de niet afgedekte gedeelten van het zaagblad.
  - Gevaar voor verwonding bij het verwisselen van het zaagblad.
  - Gevaar voor beklemming van vingers bij het openen van de afdekkap.
  - Gezondheidsrisico door het inademen van stof, met name bij het verwerken van eiken- en beukehout.

De volgende factoren verhogen het risico van ademhalingsproblemen:

- *Geen stofafzuiging bevestigd wanneer u hout zaagt.*
- *Onvoldoende stofafzuiging doordat uitlaatfilters niet zijn gereinigd.*

**Markering op het Gereedschap**

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:

-  Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.
-  Draag gehoorbescherming.
-  Draag oogbescherming.
-  Draagpunt
-  Houd handen weg bij zaagblad.

**POSITIE DATUMCODE (FIG. A1)**

De datumcode (6), die ook het jaar van fabricage bevat, is binnen in de behuizing geprint.

Voorbeeld:

2011 XX XX  
Jaar van fabricage

## Inhoud van de Verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Gemonteerde verstekzaagmachine
- 1 Zaagbladsleutel
- 1 Zaagblad
- 1 Stofzak
- 1 LED-werklamp systeem (DW718XPS))
- 1 Handleiding
- 1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

## Beschrijving (fig A1 - A7)



**WAARSCHUWING:** Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

### A1

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Beweegbare onderste beschermkap
- 3 Parallelgeleiding links
- 4 Verstekhendel
- 5 Verstekvergrendeling
- 6 Datumcode
- 7 Verstekschaal
- 8 Parallelgeleiding rechts
- 9 Sleufplaat
- 10 Draaggreep
- 11 Bedieningshendel
- 12 Zaagkop-ontgrendeling
- 13 Elektronische toerentalregelaar
- 14 Spindelblokkering
- 15 Schaal voor afschuiningsinstelling
- 16 Vergrendelknop geleiderail
- 17 Groefaanslag
- 18 Stofafzuigadapter

### A2

- 19 Vaste bovenste zaagbladbescherming
- 20 Afschuinvergrendeling/-hendel
- 21 Klemhendel voor schuininstelling
- 22 Vergrendelingsstift zaagkop
- 23 Zaagbladsleutel
- 24 Handvat
- 25 Bevestigingsgaten voor werkbank

### A3

- 26 Stofzak

### Opties

#### A4

- 27 Verlengd werkblad

#### A5

- 28 Verstelbare lengte-aanslag

#### A6

- 29 Werkstukkleem

#### A7

- 31 LED werklichtsysteem

## BEDOELD GEBRUIK

Uw DEWALT DW718 Verstekzaag is ontworpen voor het op professionele wijze zagen van hout, houtproducten en kunststoffen. De zaag voert de werkzaamheden zoals afkorten, afschuinen en verstekzagen gemakkelijk, nauwkeurig en veilig uit.

Deze unit is ontworpen voor gebruik met een carbidepuntzaag met een nominale zaagbladdiameter van 305 mm.

**GEBRUIK ZE NIET** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze verstekzagen zijn professioneel elektrisch gereedschap.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren gebruikers dit gereedschap bedienen.



**WAARSCHUWING!** Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan waarvoor zij is bedoeld.

## Elektrische Veiligheid

De elektrische motor werd voor slechts één spanning ontworpen. Controleer altijd of de voltage overeenstemt met de voltage op de typeplaat.



Uw gereedschap is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 61029; daarom is een aardleiding niet nodig.

Als het snoer moet worden vervangen, mag het gereedschap alleen worden gerepareerd door een bevoegd onderhoudsbedrijf of door een erkend elektricien.

## Een Verlengsnoer Gebruiken

Gebruik, als een verlengsnoer nodig is, een goedgekeurd 3-aderig verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomvoorziening van dit gereedschap (zie technische gegevens).

Het minimum formaat van de geleider is 1,5 mm<sup>2</sup>.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

## MONTEREN



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijdt, voordat u instellingen aanpast of wijzigt, of als u reparaties uitvoert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

### Uitpakken (fig. B)

- Haal de zaag voorzichtig uit de verpakking en gebruik hiervoor de draaggreep (10).
- Zet de vergrendelknop (16) vrij en duw de zaagkop naar achteren om hem in de achterste positie te vergrendelen.
- Druk de bedieningshendel (11) omlaag en trek aan de vergrendelpin (22), zoals afgebeeld.
- Verminder de druk langzaam en laat de arm geheel omhoogkomen.

### Werkbankmontage (fig. C)

- Er zit gaten (25) in alle vier de voetjes zodat montage op een werkbank gemakkelijk is. Er zijn gaten van twee verschillende afmetingen voor gebruik van bouten van verschillende maten. Gebruik één van de gaten; het is niet nodig beide te gebruiken. Geadviseerd wordt bouten met een diameter van 8 mm en een lengte van 80 mm te gebruiken. Monteer uw zaag altijd stevig zodat beweging wordt voorkomen. Voor een betere draagbaarheid kunt u het gereedschap monteren op een stuk multiplex van een dikte van 12,5 millimeter of meer, wat u vervolgens op uw werkbank kunt klemmen of kunt meenemen naar andere locaties en daar weer kunt vastklemmen.
- Wanneer de zaagmachine op multiplex wordt bevestigd, zorg er dan voor dat de schroeven niet aan de onderkant van het hout uitsteken. Het multiplex moet geheel tegen het blad van de werkbank aanliggen. Bij het klemmen op elk ander oppervlak moeten de plaatsen van de bevestigingsgaten worden gebruikt om te klemmen. Klemmen op een ander punt zal het werken met de zaagmachine bemoeilijken.
- Om aanlopen en onnauwkeurigheid te voorkomen, mag het bevestigingsblad niet krom of oneffen zijn. Als de zaagmachine op het werkblad wankelt, plaats dan een dun stukje materiaal onder één van de voeten tot de machine stevig op het werkblad staat.

Monteren van het zaagblad (fig. D1 - D3)



**WAARSCHUWING: Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijdert, voordat u instellingen aanpast of wijzigt, of als u reparaties uitvoert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken..**

- Druk nooit de asvergrendelingsknop in terwijl het zaagblad wordt aangedreven of uitloopt.
- Zaag geen lichte legeringen of ijzerhoudende metalen (iron of steel) of metselwerk of vezelcementproducten met deze verstekzaag.
- Maak de onderste beschermkap (2) los door de hoofdontgrendelingshendel (12) in te drukken, breng daarna de onderste beschermkap zover mogelijk omhoog.

1. Druk, wanneer u de onderste beschermkap omhoog houdt, de asvergrendelingsknop (14) met één hand in, draai vervolgens met de meegeleverde steeksleutel (23) in de andere hand de zaagbladvergrendelingschroef (37) naar rechts los.



**WAARSCHUWING! Druk, als u de asvergrendeling wilt gebruiken, de knop in zoals wordt getoond en draai de as met de hand tot u voelt dat de vergrendeling ingrijpt.**

Blijf de vergrendelingsknop ingedrukt houden als u wilt dat de as niet draait.

2. Verwijder de vergrendelingschroef van het zaagblad (37) en de buitenste kraag van de spandoorn (38).
3. Plaats het zaagblad (39) op de zaagbladadapter (40) die direct tegen de binnenste kraag van de spandoorn (41) zit, en let er daarbij op dat de tanden van de onderste rand van het zaagblad naar de achterzijde van de zaag wijzen (weg van de gebruiker).
4. Plaats de buitenste kraag van de spandoorn (38) weer.
5. Draai de vergrendelingschroef (37) van het zaagblad zorgvuldig aan door deze naar links te draaien terwijl u de asvergrendeling vasthoudt met uw andere hand.



**WAARSCHUWING! Bedenk dat het zaagblad alleen op de voorgeschreven manier moet worden vervangen. Gebruik alleen zaagbladen die worden aangeduid bij Technische Gegevens; Cat. nr.: Geadviseerd wordt DT4330 te gebruiken.**

Instellen



**Waarschuwing: Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijdert, voordat u instellingen aanpast of wijzigt, of als u reparaties uitvoert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.**

Deze verstekzaagmachine is in de fabriek nauwkeurig afgesteld. Als zij als gevolg van het transport of om andere redenen toch opnieuw moet worden afgesteld, dient dit te gebeuren zoals hieronder beschreven. De instelling zou nu niet meer moeten verlopen.

Controleren en instellen van het zaagblad t.o.v. de parallelgeleiding (fig. E1 - E4)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm (42) vrij te geven.
- Draai de verstekarm totdat deze in de stand 0° verstek wordt vergrendeld. Maak de hendel niet vast.
- Trek de zaagkop naar beneden totdat het zaagblad net in de sleuf (43) valt.
- Plaats een winkelhaak (44) tegen de parallelgeleiding links (3) en het zaagblad (39) (fig. E3).



**WAARSCHUWING: Laat de winkelhaak niet in aanraking komen met de tanden van het zaagblad.**

- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Draai de schroeven (45) los en beweeg de verstekarm met verstekschaal naar links of naar rechts, totdat de met de winkelhaak gemeten hoek tussen het zaagblad en de parallelgeleiding 90° bedraagt.

- Draai de schroeven (45) weer vast. Let hierbij nog niet op de uitlezing van de verstekwijzer.

Instellen van de verstekwijzer (fig. E1, E2 & F)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm (42) vrij te geven.
- Beweeg de verstekarm om de verstekwijzer (46) in de nulpositie te brengen, zoals afgebeeld in fig. F.
- Laat de verstekvergrendeling in de juiste positie klikken door de verstekarm langs de nulstand te draaien, terwijl de verstekhendel nog niet vastgezet is.
- Kijk naar de wijzer (46) en de verstekschaal (7). Als de wijzer niet exact nul aanwijst, draai dan de schroef (47) los, beweeg de wijzer zodat hij 0° aangeeft en draai de schroef vast.

Instellen van de verstekvergrendel/blokkeerstang (fig. G)

Als het onderstel van de zaag kan worden bewogen terwijl de verstekhendel (4) vergrendeld is, dan moet de verstekvergrendel/blokkeerstang (48) worden afgesteld.

- Zet de verstekhendel (4) los.
- Schroef de borgmoer (61) aan de sluitstang van het verstek los.
- Schroef de verstekvergrendeling/arreteerstang (48) met een schroevendraaier los. Maak dan de stang één slag los.
- Controleer of de tafel niet beweegt wanneer de verstekhendel (4) is vastgezet op een willekeurige (niet voorafingestelde) hoek.
- Schroef de borgmoer (61) los.

Controleren en instellen van het zaagblad t.o.v. het tafelblad (fig. H1 - H4)

- Draai de afschuinklemknop (21) los en til de afschuinvergrendeling (20) op om de verstekarm vrij te geven.
- Beweeg de zaagarm totdat deze in de stand 0° afschuinpositie wordt vergrendeld. Maak de hendel niet vast.
- Trek de zaagkop naar beneden totdat het zaagblad net in de sleuf (43) valt.
- Plaats een winkelhaak (44) op de tafel en omhoog langs het blad (39) (fig. H2).



**WAARSCHUWING: Laat de winkelhaak niet in aanraking komen met de tanden van het zaagblad.**

- Blokkeer de zaagkop met de pen (22).
- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Schroef de moeren los (49, 55) en beweeg de hele zaagarm naar links of naar rechts totdat het blad zich bevindt in een hoek van 90 graden tot de tafel gemeten volgens het vierkant. Schroef de moer (49) opnieuw vast. De afschuiningshoek moet worden bijgesteld nadat het blad aan de tafel is aangepast.
- Stel de linker- en rechterafschuiningshoeken bij.
- Als de stand van de afschuinwijzer (50) op de afschuinschaal (15) ongelijk is aan 0, draai dan de borgschroef (51) los en stel de wijzer op 0 in. Herhaal dit voor de afschuinwijzer die zich aan de tegenovergelegen zijde bevindt.

Instellen van de geleider (fig. I1 & I2)

Het bovenste deel van de parallelgeleiding kan worden bijgesteld. Zo kan ruimte worden gemaakt om de zaag tot de maximale verstekpositie van 48° zowel naar links als naar rechts te kunnen draaien. Om de parallelgeleiding links (3) in te stellen:

- Draai de plastic knop (52) los en beweeg de parallelgeleiding naar links.
- Voer een test uit met UITgeschakelde zaag en kijk hoe groot de beschikbare ruimte is. Zet de parallelgeleiding op een zo klein mogelijke afstand van het zaagblad, zonder de op- en neerwaartse beweging van de zaagarm te belemmeren. Zo wordt het werkstuk optimaal gesteund.
- Draai de knop stevig aan.



Om de parallelgeleiding rechts (8) in te stellen:

- Draai de plastic knop (53) los en beweeg de parallelgeleiding naar rechts.
- Ga verder te werk zoals bij het instellen van de parallelgeleiding links.



**WAARSCHUWING:** De geleidegroeven (54) van de parallelgeleiding kunnen verstopt raken met zaagsel. Gebruik een stokje of wat lage-drukluft om deze groeven schoon te maken.

### Het controleren en aanpassen van de afschuinhoek (fig. A2, I1, I2, J1 & J2)

#### Controleren en instellen van de afschuinhoek naar links

- Draai de klemknop van de linker parallelgeleiding (52) los en beweeg het bovenste deel van de linker parallelgeleiding zo ver mogelijk naar links.
- Draai de afschuinklemknop (21) los en til de afschuinvergrendeling (20) op om de verstekarm vrij te geven.
- Beweeg de zaagarm naar links totdat de vergrendeling in de stand 45° afschuinpositie wordt vergrendeld. Maak de hendel niet vast.
- Controleer of de afschuinindicatie (50) 45° op de afschuinschaal (15) aangeeft (fig. J1).
- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Draai de moer (55) los en draai de stopschroef (56) naar binnen of buiten totdat de wijzer (50) 45° aanwijst. Draai de moeren (55) weer vast.
- Om een afschuinhoek van 50° in te stellen, draait u de schroef op de hoekpositie-aanslag naar buiten om zo de zaagarm te bewegen.

#### Controleren en instellen van de afschuinhoek naar rechts

- Draai de klemknop van de rechter parallelgeleiding (53) los en beweeg het bovenste deel van de rechter parallelgeleiding zo ver mogelijk naar links.
- Draai de afschuinklemknop (21) los en til de afschuinvergrendeling (20) op om de verstekarm vrij te geven.
- Beweeg de zaagarm naar rechts totdat de vergrendeling in de stand 45° afschuinpositie wordt vergrendeld. Maak de hendel niet vast.
- Controleer of de afschuinindicatie (50) 45° op de afschuinschaal (15) aangeeft (fig. J2).
- Ga voor het afstellen te werk als bij de afschuinhoek naar links.

#### Afstellen van het afschuinklemsysteem (fig. K)

Indien de zaagarm kan bewegen wanneer de afschuinklemhendel (21) is vergrendeld, moet het klemsysteem worden afgesteld.

- Verwijder de schroef (56) terwijl u de hendel vasthoudt.
- Til de hendel eraf en draai hem 1/8 naar rechts. Plaats de schroef terug.
- Controleer of de zaagarm niet beweegt wanneer de afschuinklemhendel (21) is vastgezet op een willekeurige (niet voorafingestelde) hoek.

#### Instellen van de railgeleiding (fig. K)

- Controleer de rails regelmatig op speling.
- Draai de instelschroef (57) geleidelijk rechtsonder om de speling te verminderen terwijl de zaagkop naar voren en achteren wordt geschoven.

## BEDIENING

### Instructies voor gebruik



**WAARSCHUWING:** Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert.

Ensure the machine is placed to satisfy your ergonomic conditions in terms of table height and stability. The machine site shall be chosen so that the

operator has a good overview and enough free surrounding space around the machine that allows handling of the workpiece without any restrictions.

To reduce effects of vibration make sure the environment temperature is not too cold, machine and accessory is well maintained and the workpiece size is suitable for this machine.

We willen gebruikers in het Verenigd Koninkrijk graag wijzen op de "woodworking machines regulations 1974" (houtbewerkingsvoorschriften voor apparatuur 1974) en alle hieropvolgende wijzigingen.

#### Voor gebruik:

- Breng het juiste zaagblad aan. Gebruik geen overmatig versleten zaagbladen. Het zaagblad moet geschikt zijn voor het maximum toerental van de machine.
- Probeer niet om extreem kleine werkstukken te zagen.
- Oefen bij het zagen geen overmatige druk op het zaagblad uit. Forceer het zagen niet.
- Laat de motor voor het zagen op volle toeren komen.
- Zorg er voor dat alle knoppen en hendels goed vastgedraaid zijn.
- Klem het werkstuk vast.
- Hoewel deze zaagmachine geschikt is voor het zagen van hout en veel metalen (maar niet voor ijzer en staal), gelden deze bedieningsvoorschriften alleen voor het zagen van hout. Dezelfde richtlijnen gelden ook voor andere materialen. Zaag met deze zaag geen ijzer, staal, vezelcement of metselwerk!
- Gebruik altijd de sleufplaat. Gebruik de machine niet als de sleuf breder is dan 10 mm.

#### In- en uitschakelen (fig. L)

De aan/uit-schakelaar (1) is voorzien van een gat (58) om een hangslot door te steken om de zaag uit bedrijf te vergrendelen.

- Druk de aan/uit-schakelaar (1) in om de machine in te schakelen.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.

#### Instellen van de variabele snelheid (fig. L)

Het stelwiel voor elektronische snelheidsregeling (13) kan worden gebruikt om vooraf de maximum snelheid in te stellen.

- Draai het stelwiel voor elektronische snelheidsregeling (13) naar de gewenste waarde, die met een nummer wordt aangegeven.
- Gebruik een hoog toerental voor het zagen van zachte materialen zoals hout. Gebruik een laag toerental voor het zagen van metaal.

## Basis Zaagsneden

#### Verticale rechte afkortsede (fig. A1, A2 & M)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm vrij te geven.
- Zet de verstekgrendel in de 0°-positie en zet de verstekhendel vast.
- Leg het te zagen hout tegen de parallelgeleiding (3 & 8).
- Pak de bedieningshendel (11) vast en druk op de zaagkop-ontgrendeling (12) om de zaagkop vrij te geven.
- Druk op de bedienings knop (1) om de motor aan te zetten.
- Druk de zaagkop naar beneden om door het hout te zagen. Het zaagblad gaat de sleuf in de sleufplaat (9) in.
- Laat na het zagen de knop los en wacht tot het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen voordat u de zaagkop laat terugkeren naar zijn bovenste rustpositie.

#### Schuifzaagsede (fig. A1, N)

Met behulp van de geleiderails is het mogelijk om, gebruik makend van een voor-, neer- en achterwaartse schuifbeweging, grotere werkstukken van 50 x 100 mm tot 74 x 345 mm te zagen.

- Zet de vergrendelknop (16) vrij.
- Trek de zaagkop naar u toe en schakel de machine in.
- Laat het zaagblad in het werkstuk zakken en duw de zaagkop terug om de zaagsede te voltooien.
- Ga te werk zoals hierboven beschreven.



**WAARSCHUWING:**

- Maak geen schuifzaagsneden bij werkstukken die kleiner zijn dan 50 x 100 mm.
- Vergeet niet om de zaagkop in de achterste positie te vergrendelen als de werkzaamheden zijn voltooid.

**Verticaal zagen met verstek (fig. A1, A2 en O)**

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in.
- Beweeg de arm naar links of naar rechts om de juiste hoek in te stellen. De vaste verstekgrendelposities zijn 10°, 15°, 22,5°, 31,62° en 45° zowel links als rechts, en 60° links en 50° rechts. Houd voor tussenliggende hoeken de zaagkop stevig vast en zet hem vast door de verstekhendel vast te zetten.
- Zorg er voor het zagen altijd voor dat de verstekhendel is vastgezet.
- Ga verder zoals beschreven voor recht verticaal zagen.



**WAARSCHUWING:** Als een stuk hout met een beschadigde kant wordt gezaagd, leg het hout dan zo tegen de zaag, dat de beschadigde kant zich aan de kant met de grootste hoek t.o.v. de parallelgeleiding bevindt; d.w.z. bij zagen met verstek naar links de beschadiging links, bij zagen met verstek naar rechts de beschadiging rechts.

**Afschuinen (fig. A1, A2 & P)**

De afschuinhoek kan worden ingesteld tussen 48° naar links en 48° naar rechts. Hierbij kan de verstekarm tussen 0° en maximaal 45° naar links of naar rechts worden ingesteld.

**Afschuinhoek naar links**

- Beweeg het bovenste deel van de linker parallelgeleiding (3) zo ver mogelijk naar links.
- Draai de afschuinklemknop (21) los, til de afschuinvergrendeling (20) op en stel de afschuinhoek op de gewenste waarde in.
- De afschuinvergrendeling vergrendelt automatisch bij 22,5°, 33,85° bij 45°. Houd voor tussenliggende hoeken de zaagkop stevig vast en zet hem vast door de afschuinklemknop (21) vast te zetten.
- Ga verder zoals beschreven voor recht verticaal zagen.

**Afschuinhoek naar rechts**

- Beweeg het bovenste deel van de rechter parallelgeleiding (8) zo ver mogelijk naar rechts.
- Ga te werk als bij afschuinzagen naar links.

**Kwaliteit van de zaagsnede**

Hoe glad een zaagsnede is, hangt altijd af van een aantal variabelen, zoals het te zagen materiaal. Als optimale zaagsneden nodig zijn, bijvoorbeeld voor het maken van lijsten en ander precisiewerk, gebruik dan een scherp zaagblad (60 tanden, hardmetaal) en een lagere, gelijkmatige zaagsnelheid om het gewenste resultaat te bereiken.



**WAARSCHUWING:** Zorg er voor dat het materiaal tijdens het zagen niet kruipt; maak het stevig vast. Laat de zaagarm pas omhoogkomen als het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen. Als aan de achterkant toch kleine splinters ontstaan, plak dan een stuk crêpe-plakband op de plaats waar de zaagsnede zal worden gemaakt. Zaag door het crêpe-plakband en verwijder het voorzichtig na het zagen.

**Plaatsen van het lichaam en de handen**

Het op de juiste manier plaatsen van het lichaam en de handen maakt het zagen gemakkelijker, nauwkeuriger en veiliger.

- Plaats uw handen nooit in de buurt van de zaagsnede.
- Plaats uw handen op minimaal 150 mm van het zaagblad.
- Houd het werkstuk tijdens het zagen stevig tegen de tafel en de parallelgeleiding. Houd uw handen op hun plaats totdat de schakelaar is losgelaten en het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen.
- Voer altijd een test uit (met UITgeschakelde zaag) om de baan van het zaagblad te kunnen volgen: zo bereikt u zuivere zaagsneden.

- Plaats uw handen niet kruiselings.
- Sta stevig met beide voeten op de grond en zorg voor een goed evenwicht.
- Volg de bewegingen van de zaagarm als u hem naar links en rechts beweegt. Ga enigszins aan de kant van het zaagblad staan.
- Kijk bij het volgen van een potloodlijn door de openingen in de beschermkappen.

**Vastzetten van het werkstuk (fig. A6)**

- Klem het hout als het kan aan de zaag vast.
- Gebruik bij voorkeur de speciaal voor uw zaag ontwikkelde werkstukkleem (29). Klem het werkstuk als het kan tegen de parallelgeleiding. U kunt het werkstuk links of rechts van het zaagblad vastzetten. Het is van belang dat het werkstuk aan een stevig en vlak oppervlak wordt vastgezet.



**WAARSCHUWING:** Gebruik altijd een materiaalklem bij het zagen van niet-ijzerhoudende metalen.

**Ondersteunen van lange werkstukken (fig. A4)**

- Ondersteun lange werkstukken altijd.
- Gebruik bij voorkeur de verlengsteun (27) om de tafelbreedte van uw zaag te vergroten (als optie verkrijgbaar bij uw dealer). Ondersteun lange werkstukken met enig bruikbaar middel, zoals zaagbokken e.d., om te voorkomen dat de uiteinden naar beneden hangen.

**Zagen van lijsten, dozen en andere rechthoekige objecten (fig. Q1 & Q2)**

**Versteklijsten en andere lijsten**

Oefen met een paar eenvoudige projecten, totdat u uw zaag "aanvoelt". Uw zaag is een perfect gereedschap voor het zagen van verstekhoeken zoals die in fig. Q1. De afgebeelde verbinding kan naar keuze worden gemaakt door middel van afschuin- of verstekinstelling.

- Door middel van afschuininstelling

De afschuinhoek voor de beide planken wordt ingesteld op 45°, zodat er een hoek van 90° wordt gevormd. De verstekarm wordt vastgezet in de nulstand. Het hout wordt met de brede, vlakke kant tegen de tafel en de smalle kant tegen de parallelgeleiding gelegd.

- Door middel van verstekinstelling

Dezelfde zaagsnede kan worden gemaakt door links en rechts met verstek te zagen, met de brede kant tegen de parallelgeleiding.

De twee schetsen (fig. Q1 & Q2) gelden alleen voor rechthoekige objecten. Als het aantal kanten verandert, veranderen ook de verstek- en afschuinhoeken. Onderstaand overzicht geeft de juiste hoeken voor een groot aantal verschillende vormen. Er wordt aangenomen dat alle zijden even lang zijn. Als de door u gewenste vorm niet in het overzicht voorkomt, deel dan 180° door het aantal zijden om de verstek- of afschuinhoek te bepalen.

Aantal zijden	Verstek- of afschuinhoek
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

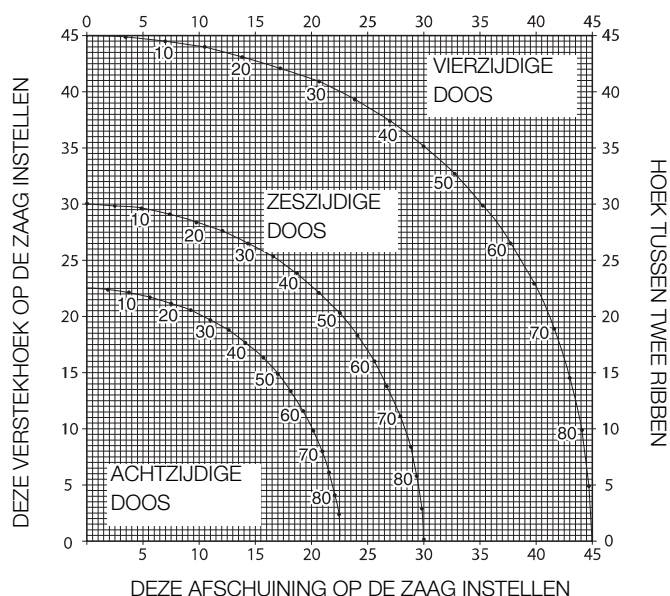
**Dubbele versteksnode (fig. R1 & R2)**

Een gecombineerde versteksnode is een snede waarbij de verstekhoek (fig. Q2) en de afschuinhoek (fig. Q2) tegelijkertijd worden gebruikt. Deze soort zaagsnede wordt gebruikt voor het zagen van lijsten of dozen met schuine kanten zoals aangegeven in R1.



**WAARSCHUWING:** Als de zaaghoek telkens verschillend is, moet u er op letten dat de afschuinklemknop en de versteklemknop stevig aangedraaid zijn. De knoppen moeten na elke verandering van de verstek- c.q. afschuinhoek worden vastgezet.

- De onderstaande grafiek helpt u bij het kiezen van de juiste afschuinen verstekinstellingen voor een aantal gebruikelijke hoeken. U gebruikt de grafiek door de gewenste hoek "A" (fig. R2) voor uw project te kiezen en deze hoek op de juiste curve in de grafiek te vinden. Ga van dat punt recht naar boven of beneden om de juiste afschuinhoek te vinden en recht naar links of rechts om de juiste verstekhoek te vinden.
- Stel de zaag in op de voorgeschreven hoeken en maak enkele proefsneden.
- Oefen met het in elkaar zetten van de gezaagde delen.
- Voorbeeld: Maak een vierzijdige doos met buitenhoeken van 25° (hoek "A") (fig. R2), gebruik de bovenste boog rechts. Zoek 25° op de boogschaal. Volg de horizontale snijlijn naar beide zijden om de instelling van de verstekhoek van de zaag (23°) te verkrijgen. Volg op dezelfde manier de verticale snijlijn naar beneden of naar boven voor het instellen van de afschuinhoek van de zaag (40°). Maak steeds enkele proeven met stukjes afvalhout om de instellingen te controleren.



**Zagen van basislijsten**

Het zagen van basislijsten wordt uitgevoerd onder een afschuinhoek van 45°.

- Voer voor het zagen altijd een test uit met uitgeschakelde zaag.
- Er wordt steeds gezaagd met de achterkant van de lijst vlak op de zaag liggend.

**Binnenhoek**

- Links
  - Leg de lijst met de bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.

- Rechts

- Leg de lijst met de onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Bewaar het deel links van de zaagsnede.

**Buitenhoek**

- Links
  - Leg de lijst met de onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

- Rechts

- Leg de lijst met de bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

**Zagen van plafondsierlijsten**

Het zagen van plafondsierlijsten wordt uitgevoerd onder een gecombineerde verstek- en afschuinhoek. Voor het verkrijgen van uiterste nauwkeurigheid heeft uw zaag vooringestelde hoekposities op 31,62° verstek en 33,85° afschuining. Deze instellingen zijn geschikt voor standaard plafondsierlijsten met een hoek van 52° aan de bovenkant en een hoek van 38° aan de onderkant.

- Maak testzaagsnedes op afvalmateriaal voordat u de definitieve zaagsnedes maakt.
- Er wordt steeds gezaagd onder een afschuinhoek naar links met de achterkant van de lijst tegen het onderstel.

**Binnenhoek**

- Links
  - Bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar rechts.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.

- Rechts

- Onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Verstekhoek naar links.
- Bewaar het deel links van de zaagsnede.

**Buitenhoek**

- Links
  - Onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar links.
  - Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

- Rechts

- Bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Verstekhoek naar rechts.
- Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

**Groeven maken (fig. S)**

Uw zaag is voorzien van een groefaanslag (17) en duimschroef (59) om groeven te kunnen maken.


- Wip de groefaanslag (17) naar de voorkant van de zaag.
- Stel de duimschroef (59) in om de diepte van de groef in te stellen. Het kan nodig zijn om eerst de borgmoer (60) los te draaien.
- Plaats een stuk afvalhout van ca. 5 cm tussen de aanslag en het werkstuk om een rechte groef te maken.

**Speciale opstelling voor breed verticaal zagen (fig. T1 & T2)**

Uw zaag kan zeer brede (tot 406 mm) werkstukken zagen als een speciale opstelling wordt gebruikt. Volg deze stappen om de zaag voor deze werkstukken klaar te maken:


- Verwijder beide schuivende parallelgeleidingen links en rechts van de zaag en plaats ze opzij. Om ze te verwijderen, schroeft u de knoppen eraan verschillende slagen los en schuift u elke parallelgeleiding naar buiten. Stel de controle van het verstek bij en sluit, zodat het verstek 0 graden is.
- Maak een platform met een 38 mm dikke spaanplaat of een vergelijkbare platte en sterke houten plaat van 38 mm dik voor de afmeting: 368 x 660 mm. Het platform moet vlak zijn, anders kan het materiaal tijdens het zagen bewegen en letsels veroorzaken.
- Monteer het 368 x 660 mm platform op de zaag met vier 76,2 mm lange houtschroeven (61) door de gaten in de basisparallelgeleiding. Het materiaal moet met vier schroeven stevig worden vastgemaakt. Bij gebruik van de speciale opstelling zal het platform in twee stukken worden gezaagd. Controleer of de schroeven stevig genoeg vastzitten,

anders kan het materiaal loskomen en letsels veroorzaken. Controleer of het platform stevig en plat op de tafel ligt, tegen de parallelgeleiding en precies in het midden.

 **WAARSCHUWING:** Controleer of de zaag stevig is gemonteerd op een stabiel en plat oppervlak. Anders kan de zaag onstabiel worden, vallen en letsels veroorzaken.


- Plaats het te zagen werkstuk bovenaan het op de tafel gemonteerde platform. Controleer of het werkstuk stevig tegen de achterste parallelgeleiding rust (62).
- Maak het materiaal vast voordat u begint te zagen. Zaag langzaam door het materiaal met een beweging 'uit, neer en terug'. Als het materiaal niet stevig geklemd is, of als u niet langzaam zaagt, kan het materiaal loskomen en letsels veroorzaken.

Na verschillende keren zagen aan verschillende verstekhoeken anders dan 0 graden, kan het platform verzwakken en het werk niet meer goed ondersteunen. Installeer een nieuw, ongebruikt platform voor de zaag na herinstelling van de gewenste verstekhoek.

 **WAARSCHUWING:** Blijvend gebruik van een platform met verschillende zaagsneden kan leiden tot verlies van controle over het materiaal en mogelijke letsels.

**Stofafzuiging (fig. A1 & A3)**

- Bevestig de stofzak (26) op de stofuitlaat (18).

 **WAARSCHUWING! Sluit, wanneer dat maar mogelijk is, een toestel voor stofafzuiging aan dat is ontworpen in overeenstemming met de relevante voorschriften voor stofemissie..**

**Zaagbladen**

Om de genoemde zaagdiepten te bereiken, dienen altijd zaagbladen met een diameter van 305 mm en een asgat van 30 mm te worden gebruikt.

De FI-schakelaar moet voldoen aan de volgende specificaties:

nominale spanning	230 V
nominale stroom	16 A
reactietijd	< 15 ms
smeltstroom	30 mA

De DI-schakelaar moet voldoen aan de volgende specificaties:

DIN VDE 0661	
nominale spanning	230 V
nominale stroom	16 A
smeltstroom	30 mA
uitschakeling van alle polen	L+N+PE
aardlekdetectie	
onderspanningsbeveiliging	


**Transport (fig. A1, A2 & B)**

Om de verstekzaagmachine eenvoudig te kunnen dragen, beschikt hij over een draaggreep (10) aan de bovenkant van de zaagarm.

- Beweeg voor het transporteren van de zaag de zaagarm omlaag en druk de vergrendelingsstift (22) naar binnen.
- Sluit de vergrendelknop van de geleiderrail met de zaagkop voorwaarts, sluit de verstekarm in de volle linkerverstekhoek, schuif de parallelgeleiding (3 en 8) volledig naar binnen en sluit de afschuiningshendel (20) met de zaagkop in verticale positie om het gereedschap zo compact mogelijk te maken.
- Gebruik altijd de draaggreep (10) of de handvatten (24) zoals afgebeeld in fig. B om de zaag te transporteren.

**Onderhoud**

Uw DEWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

 **WAARSCHUWING: Om het risico van letsel te verminderen, moet u de unit uitzetten en de stekker van de machine uit het stopcontact halen vóór de installatie en verwijdering van toebehoren, vóór het aanpassen of veranderen van instellingen of als u reparaties uitvoert. Controleer of de triggerschakelaar in de UIT-positie staat. Een toevallige activering kan verwondingen veroorzaken.**



**Smering**


Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.




**Reinigen**

Controleer vóór gebruik zorgvuldig de bovenste beschermkap van het zaagblad, de beweegbare onderste beschermkap van het zaagblad en ook de stofafzuigbuis om vast te stellen dat zij goed zullen functioneren. Zorg ervoor dat spaanders, stof of een deel van het werkstuk niet kunnen leiden tot blokkering van één van de functies.

Als delen van het werkstuk zijn vastgelopen tussen het zaagblad en de beschermkappen, trek de stekker van het netsnoer van de machine dan uit het stopcontact en volg de instructies die worden gegeven in het hoofdstuk **Het zaagblad monteren**. Verwijder de vastgelopen gedeelten en monteer het zaagblad opnieuw.


 **WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing, aangezien vuil zich vaak zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.

 **WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek alleen bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.

 **WAARSCHUWING: Reinig, om het risico op letsel te verkleinen, regelmatig de bovenzijde van de tafel.**

 **WAARSCHUWING: Reinig, om het risico op letsel te verkleinen, regelmatig het stofverzamelstelsel.**

**Optionele accessoires (fig. A4 - A7)**

 **WAARSCHUWING:** Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.

 **LED WERKLICHT WAARSCHUWING:**  
 LED STRALING: KIJK NIET RECHTSREEKS NAAR DE STRAAL  
 KLASSE 2 LEDPRODUCT  
 MAXIMALE STROOMVERMOGEN  
 P = 9,2 mW; λ<sub>piek</sub> = 456 nm  
 IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.



## Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gooid.



Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstedingsdienst en contactinformatie vinden op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt professionele gebruikers van het product een uitstekende garantie. Deze garantieverklaring is een aanvulling op uw contractuele rechten als een professionele gebruiker of een wettelijke rechten als een particuliere, niet-professionele gebruiker, en is op geen enkele wijze van invloed op deze rechten. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

### • 30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE •

Als u niet geheel tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT-gereedschap, kunt u dit compleet met de originele onderdelen, zoals u het hebt aangekocht, binnen 30 dagen, gewoon terugbrengen bij het verkooppunt en omruilen voor een ander stuk gereedschap of tegen restitutie van het aankoopbedrag. Het product mag niet in onredelijke mate zijn versleten en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

### • EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT •

Als onderhouds- of servicewerkzaamheden nodig zijn voor uw DEWALT-gereedschap, in de 12 maanden na uw aankoop, hebt u recht op één jaar gratis service. Deze zal kosteloos worden uitgevoerd in een DEWALT-servicecentrum. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

### • EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT-product defect raakt als gevolg van het gebruik van verkeerde materialen of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product in redelijke mate is versleten;
- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen;
- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd.

Als u aanspraak wilt maken op de garantie, neem dan contact op met uw leverancier of zoek het officiële DEWALT-servicecentrum bij u in de buurt in de DEWALT-catalogus of neem contact op met het DEWALT-kantoor op het adres dat wordt vermeld in deze handleiding. Een lijst van officiële DEWALT-servicecentra en volledige details over onze after-sales-service zijn ook te vinden op internet via: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GJÆRSAG DW718, DW718XPS

## Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT verktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

## Tekniske Data

		DW718/ DW718XPS
Spenning	V	230
Type		5
Motoreffekt	W	1.600
Bladdiameter	mm	305
Utsparingsdiameter	mm	30
Bladtykkelse	mm	1,8
Maks bladhastighet	min <sup>-1</sup>	1.700-3.400
Maks. snittbredde 90°	mm	345
Maks. gjæringskapasitet 45°	mm	241
Maks kuttdybde 90°	mm	90
Maks. dybde på skråsnitt 45°	mm	56
Gjæringsnitt (ytterstillinger)	venstre	60°
	høyre	50°
Skråsnitt (ytterstillinger)	venstre	48°
	høyre	48°
<b>0° gjæring</b>		
Snittbredde ved maks. høyde 90 mm	mm	328
Snitthøyde ved maks. bredde 345 mm	mm	74
<b>Venstregjæring 45°</b>		
Snittbredde ved maks. høyde 90 mm	mm	231
Snitthøyde ved maks. bredde 241 mm	mm	74
<b>Høyregjæring 45°</b>		
Snittbredde ved maks. høyde 90 mm	mm	231
Snitthøyde ved maks. bredde 241 mm	mm	74
<b>Venstrevafasing 45°</b>		
Snittbredde ved maks. høyde 61 mm	mm	328
Snitthøyde ved maks. bredde 345 mm	mm	48
<b>Høyrevafasing 45°</b>		
Snittbredde ved maks. høyde 43 mm	mm	328
Snitthøyde ved maks. bredde 345 mm	mm	28
<b>Gjæringsnitt 31,62°, avfasing 33,85°</b>		
Snitthøyde ved maks. bredde 168 mm	mm	23
Bremsetid, automatisk elektronisk bladbrem	s	< 10,0
Vekt	kg	26*
* DW718XPS med arbeidslampe-LED		

L <sub>PA</sub> (lydtrykk)	dB(A)	95
K <sub>PA</sub> (lydtrykk usikkerhet)	dB(A)	3,0
L <sub>WA</sub> (lydeffekt)	dB(A)	106
K <sub>WA</sub> (lydeffekt usikkerhet)	dB(A)	3,1

Totale vibrasjonsverdier (treakse vektorsum) fastsatt i henhold til EN 61029:

Vibrasjonsutslippverdi a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	<2,2
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Nivået for vibrasjonsutslipp angitt i dette informasjonsbladet er blitt målt iht. standardiserte tester gitt i EN 61029, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til forberedende vurdering av eksponering.



**ADVARSEL:** Angitt nivå for vibrasjonsutslipp gjelder for hovedbruksområdene for verktøyet. Dersom verktøyet brukes i andre bruksområder, med annet tilbehør eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjonsutslippene avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

En vurdering av nivået for vibrasjonseksponeringen bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

Sett i verk ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot følgene fra vibrasjon, som f.eks.: Holde ved like verktøy og tilbehør, holde hendene varme, organisere arbeidsmønster.

Sikringer		
Europa	230 V verktøy	10 A, nettspenninger

**MERK:** Dette verktøyet er ment for tilkobling til et strømforsyningssystem med maks tillatt systemimpedans Z<sub>max</sub> på 0.30 Ω i grensesnittet (strømtilkoblingsboks) til brukerens nett.

Brukeren må sikre seg at dette verktøyet kun kobles til et strømsystem som oppfyller kravet over. Om nødvendig skal operatøren spørre strømleverandøren om systemimpedansen i grensesnittet.

## Definisjoner: Sikkerhetsretningslinjer

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsgraden til hvert signalord. Vennligst les manualen og vær oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Indikerer en truende, hasardløs situasjon, som, hvis den ikke blir unngått, vil resultere i **dødsfall eller alvorlig skade**.



**ADVARSEL:** Indikerer en potensielt hasardløs situasjon, som, hvis den ikke blir unngått, kan resultere i **dødsfall eller alvorlig skade**.



**FORSIKTIG:** Indikerer en potensielt hasardløs situasjon, som, hvis den ikke blir unngått, muligens kan resultere i **mindre eller moderate skader**.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til **personskader**, men som kan føre til **skader på utstyr hvis den ikke unngås**.



Betegner risiko for elektrisk støt.



Betegner risiko for brann.

## EU-samsvarserklæring

MASKINERIDIREKTIV



DW718, DW718XPS

DEWALT erklærer at disse produktene, beskrevet under "tekniske data", har blitt konstruert i samsvar med: 2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

For ytterligere informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresse eller referer til baksiden av manualen.

Undertegnede er ansvarlig for samling av tekniske data og utfører denne erklæringen på vegne av DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Visepresident for ingeniørvirksomhet og produktutvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510 Idstein, Tyskland  
29.12.2009

## Sikkerhetsinstruksjoner



**ADVARSEL!** Ved bruk av elektrisk verktøy bør grunnleggende sikkerhetstiltak alltid bli fulgt for å redusere risiko for brann, elektrisk støt og personlig skade inkludert følgende.

Les alle disse instruksjonene før du forsøker å bruke dette produktet, og ta vare på disse instruksjonene.

## TA VARE PÅ DENNE MANUALEN FOR FREMTIDIG REFERENSE

### Generelle Sikkerhetsregler

#### 1. Hold arbeidsområdet ryddig.

Rotete områder og benker kan føre til skader.

#### 2. Ta hensyn til omgivelsene i arbeidsområdet.

Utsett ikke verktøyet for regn. Bruk ikke verktøyet i fuktige eller våte forhold. Hold arbeidsområdet godt opplyst (250–300 lux). Bruk ikke verktøyet på steder hvor det er risiko for brann eller eksplosjon, f.eks. i nærheten av antenkelige væsker og gasser.

#### 3. Beskytt deg mot elektrisk støt.

Unngå kroppskontakt med jordede flater (f.eks. rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap). Når verktøyet blir brukt under ekstreme forhold (f.eks. høy luftfuktighet, når filspon blir produsert osv.), kan strømsikkerheten bli forbedret ved å sette inn en isolerende omformer eller en (FI) jordfeilsbryter.

#### 4. Hold andre personer borte.

La ikke personer, og særlig barn, som ikke er involvert i arbeidet, røre verktøyet eller skjøteledningen og hold dem borte fra arbeidsområdet.

#### 5. Oppbevar verktøy som ikke er i bruk.

Når de ikke er i bruk, må verktøyene oppbevares på et tørt sted og være trygt låst, utenfor barns rekkevidde.

#### 6. Press ikke verktøyet.

Det vil utføre jobben bedre og tryggere i det tempoet det var ment å operere i.

#### 7. Bruk det riktige verktøyet.

Tving ikke små verktøy til å gjøre jobben tiltenkt et kraftigere verktøy. Bruk ikke verktøy til oppgaver som de ikke er beregnet på, bruk for eksempel ikke sirkelsager til å kutte grener på trær eller tømmerstokker.

#### 8. Kle deg riktig.

Bruk ikke løse klær eller smykker, da disse kan sette seg fast i bevegelige deler. Sklifritt fottøy er å anbefale når du arbeider utendørs. Ha på beskyttende hårklede til langt hår.

#### 9. Bruk beskyttende utstyr.

Bruk alltid vernebriller. Bruk ansikts- eller støvmaske hvis arbeidsoperasjonene forårsaker støv eller flyvende partikler. Hvis disse partiklene er veldig varme, bruk også et varmebestandig forkle. Bruk alltid hørselsvern. Bruk alltid vernehjelm.

#### 10. Koble til støvsugingsutstyr.

Hvis anordningene er utstyrt med kobling for støvsugings- og oppsamlingsutstyr, kontroller at disse er tilkoblet og brukt riktig.

#### 11. Vær forsiktig med ledningen.

**Rykk aldri i ledningen for å dra den ut av stikkkontakten.** Hold ledningen på avstand fra varme, olje og skarpe kanter. Bær aldri verktøyet i ledningen.

#### 12. Beskytt arbeidet.

Hvor det er mulig, bruk klemmer eller en skruestikke for å feste arbeidsstykket. Det er tryggere enn å bruke hånda di, og det frier opp begge hendene til å operere verktøyet.

#### 13. Len deg ikke for mye over.

Oppretthold fotfestet og balansen til enhver tid.

#### 14. Vedlikehold verktøyene godt.

Hold kutteredskaper skarpe og rene for bedre og tryggere yteevne. Følg instruksjonene for smøring og skifting av tilbehør. Inspiser verktøyene periodisk, og, hvis de har skader, reparer dem på et autorisert servicested. Hold alle håndtak og brytere tørre, rene og frie for olje og fett.

#### 15. Koble fra verktøyene.

Når de ikke er i bruk, før ettersyn og når tilbehør som blader, skjær og kniver blir skiftet, koble verktøyene fra strømmen.

#### 16. Fjern justerings- og skrunøkler.

Venn deg til å kontrollere at justeringsnøkler og skrunøkler blir fjernet fra verktøyet før verktøyet blir tatt i bruk.

#### 17. Unngå utilsiktet start.

Bær ikke verktøyet med en finger på bryteren. Vær sikker på at verktøyet er i "av"-posisjon før det blir plugget i.

#### 18. Bruk utendørs skjøteledninger.

Før bruk inspiserer du skjøteledningen og skifter den ut hvis den er skadet. Når verktøyet blir brukt utendørs, bruk kun skjøteledninger som er ment for utendørs bruk og som er riktig merket.

#### 19. Vær oppmerksom.

Følg med på det du gjør. Bruk sunn fornuft. Operer ikke verktøyet når du er trott eller er under påvirkning av rusmiddel eller alkohol.

#### 20. Sjekk etter skadde deler.

Før bruk sjekker du verktøyet og nettkabelen nøye for å kontrollere at det virker ordentlig og oppfyller sin tiltenkte funksjon. Sjekk justering av bevegelige deler, festing av bevegelige deler, brukte deler, montering og andre ting som kan påvirke driften. En beskyttelsesplate eller annen del som er skadet, må repareres ordentlig eller bli byttet ut på et autorisert servicesenter med mindre annet er angitt i denne instruksjonsmanualen. Få defekte brytere byttet ut på et autorisert servicesenter. Bruk ikke verktøyet hvis bryteren ikke kan bli slått på og av. Prøv aldri selv å reparere verktøyet.



**ADVARSEL!** Bruken av ekstrautstyr eller tilbehør eller bruk av dette verktøyet sammen med annet enn det som er anbefalt i denne instruksjonsmanualen, kan føre til risiko for personskade.

#### 21. Få verktøyet ditt reparert av en kvalifisert person.

Dette elektriske verktøyet retter seg etter relevante sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av kvalifiserte personer som bruker originale reservedeler, ellers kan det resultere i vesentlig fare for brukeren.

### Ytterligere Sikkerhetsforskrifter for Gjæringsager

- Maskinen er utstyrt med en spesiell konfigurert strømledning som kun kan bli byttet ut av produsenten eller en autorisert serviceagent.
- Bruk ikke sagen til å skjære i andre materialer enn de som er anbefalt av produsenten.
- Bruk ikke maskinen uten at beskyttelsesplatene er i posisjon, eller hvis beskyttelsesplatene ikke fungerer eller ikke er ordentlig vedlikeholdt.
- Vær sikker på at armen er forsvarlig festet ved skråskårne kutt.
- Hold gulvområdet rundt maskinunderlaget godt vedlikeholdt og fritt for løst materiale, f.eks. flis og avkutt.
- Bruk riktig slipte sagblader. Følg maksimum hastighetsmerke på sagbladet.
- Vær sikker på at alle låseknappene og klemmehåndtakene er stramme for en operasjon blir satt igang.
- Plasser ikke noen av hendene i bladområdet når saken er koblet til den elektriske strømkilden.
- Forsøk ikke brått å stoppe en maskin som er i gang, ved å presse et redskap eller noe annet mot bladet, da alvorlige ulykker kan oppstå.
- Før bruk av noe som helst ekstrautstyr, konsulter instruksjonsmanualen. Uriktig bruk av et ekstrautstyr kan forårsake skade.
- Bruk en holdeanordning eller ha på hansker ved håndtering av sagblad.
- Kontroller at sagbladet er riktig montert før bruk.
- Kontroller at bladet roterer i riktig retning.
- Ikke bruk blader med større eller mindre diameter enn det som er anbefalt. For riktig bladgrad, referer til tekniske data. Bruk kun bladene som er spesifisert i denne manualen, som retter seg etter EN 847-1.
- Vurder å anvende spesielt designede støydempende blader.
- Bruk ikke HSS-blader.
- Ikke bruk sprukne eller skadde sagblader.
- Ikke bruk slipeskiver eller diamantskiver.
- Bruk aldri sagen din uten sagsnittplaten.
- Løft bladet opp fra sagsnittet på arbeidsstykket før bryteren blir koblet ut.
- Ikke kil noe mot viften for å holde motorakselen.
- Bladbeskytteren på sagen din vil automatisk heve seg når armen blir brakt ned; den vil senke seg over bladet når utløserhåndtaket på hovedsperran (12) blir trykt på.

- Løft aldri bladbeskytteren manuelt med mindre sagen er koblet fra. Bladbeskytteren kan løftes med hånd når det blir installert eller fjernet sagblader eller når sagen blir inspisert.
- Sjekk med jevne mellomrom at motorluftsåpningene er rene og fri for sagflis.
- Skift ut kappeskiven dersom den er slitt. Se den vedlagte listen av reservedeler.
- Koble maskinen fra nettet før det utføres vedlikeholdsarbeid eller når bladet skiftes.
- Utfør aldri renhold eller vedlikeholdsarbeid mens maskinen fremdeles er i gang og hodet ikke er i hvileposisjon.
- Når mulig, monter alltid maskinen til en benk.
- Dersom du bruker en LED for å vise kuttelinjen, pass på at LED-en er av klasse 2 i henhold til EN 60825-1. Ikke skift ut LED-dioden med en annen type. Dersom den er skadet, få LED-en reparert av en autorisert reparatør.
- Den fremre delen av beskytteren er spaltet slik at man kan se mens man kutter. Selv om spaltene dramatisk reduserer flygende partikler, er de åpninger i beskytteren slik at man bør ha på vernebriller hele tiden mens man ser gjennom spaltene.
- Koble sagen til en støvsamleranordning når det skjæres i tre. Vurder alltid faktorer som påvirker støvrisiko, som:
  - type materiale som det skal arbeides på (sponplate produserer mer støv enn tre);
  - hvor skarpt bladet er;
  - riktig justering av sagbladet.
  - støvavsug med lufthastighet ikke under 20 m/s

Vær sikker på at uttrekking på stedet så vel som deksel, bafler og sagflisrenner er riktig justert.
- Vennligst vær klar over følgende faktorer som påvirker utsatthet for støy:
  - bruk sagblader som er konstruert for å redusere utstedt støy;
  - bruk kun godt filte sagblader;
- Maskinvedlikehold bør foretas med jevne mellomrom;
- Skaff til veie passende normalt eller nært lys;
- Pass på at eventuelle mellomringer og spindelringer passer for bruken, som angitt i denne håndboken.
- Ikke ta av noe avkapp eller andre deler av arbeidsstykket fra kappeområdet mens verktøyet er i gang og sageshodet ikke er i hvilestilling
- Ikke kapp arbeidsstykker som er under 30 mm.
- Uten ekstra støtte kan verktøyet bruke arbeidsstykker av maksimal størrelse på:
  - Høyde 90 mm, bredde 345 mm, lengde 600 mm
  - Lengre arbeidsstykker må støttes opp av et passende ekstrabord, f.eks. DE7023. Arbeidsstykket må alltid klemmes godt fast.
- I tilfelle ulykke eller svikt i verktøyet, slå verktøyet straks av og koble verktøyet fra strømforsyningen.
- Rapportert feilen og merk verktøyet på passende måte for å unngå at andre bruker det defekte verktøyet.
- Dersom sagbladet blokkeres på grunn av unormal skyvekraft ved kutting, slå av verktøyet og koble fra strømforsyningen. Ta bort arbeidsstykket og forsikre deg om at sagbladet løper fritt. Slå på verktøyet og start en ny kapping med redusert skyvekraft.
- Ikke kutt lettmetall-legeringer, spesielt ikke magnesium.
- Når situasjonen tillater det, monter verktøyet på en benk ved hjelp av bolter med diameter 8 mm og lengde 80 mm.
- Pass på at operatøren er skikkelig trent til bruk, justering og drift av maskinen.

## Ekstra farer

Følgende farer er forbundet med bruk av sager:

- skader som følge av berøring av roterende deler

Selv om man følger de relevante sikkerhetsforskrifter og bruker sikkerhetsanordningene, er det visse farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader.

- Fare for ulykker forårsaket av de ikke tildekte delene av det roterende sagbladet.
- Fare for skader ved skifting av blad.
- Fare for klemming av fingre når dekslene åpnes.
- Helsekader som følge av innånding av støv som oppstår ved saging av tre, særlig eik, bjørk og MDF.

Følgende faktorer øker risikoen for pusteproblemer.

- Intet støvavsug tilkoblet ved saging av treverk.
- Utilstrekkelig støvavsug på grunn av urene avtrekksfiltere.

## Merking på Verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Bruk hørselvern.



Bruk vernebriller.



Bærepunkt



Hold hendene unna bladet.

### DATOKODE PLASSERING (FIG. A1)

Datokoden (6), som også inkluderer produksjonsåret, er trykket på huset.

Eksempel:

2011 XX XX  
Produksjonsår

## Kontroll av Pakkens Innhold

Pakken inneholder:

- 1 Gjærsag, montert
- 1 Nøkkel for sagblad
- 1 Blad
- 1 Støvpose
- 1 LED-arbeidslampesystem (DW718XPS)
- 1 Instruksjonsbok
- 1 Splitt-tegning
- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

## Beskrivelse (fig A1 - A7)



**ADVARSEL:** Aldri modifier elektriverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

A1

- 1 Strømbryter
- 2 Bevegelig nedre sagbladvern
- 3 Føringsstykke, venstre side
- 4 Gjærehåndtak
- 5 Gjæringssperre
- 6 Datokode
- 7 Gjæringsskala
- 8 Føringsstykke, høyre side
- 9 Snittplate
- 10 Bærehåndtak
- 11 Betjeningshåndtak
- 12 Utløserhendel for saghode
- 13 Elektronisk turtall regulator
- 14 Spindellås



- 15 Avfasingsskala
- 16 Låseskrue for skinne
- 17 Sporstopp
- 18 Sponuttak

**A2**

- 19 Fast øvre bladvern
- 20 Sperre/håndtak for avfasing
- 21 Låsehåndtak for avfasing
- 22 Pinne for låsing i nedre stilling
- 23 Nøkkel for sagblad
- 24 Håndgrep
- 25 Hull for montering i benk

**A3**

- 26 Støvpose

**Tilleggsutstyr****A4**

- 27 Uttrekkbar støtte

**A5**

- 28 Justerbar lengdestopp

**A6**

- 29 Klemme for arbeidsstykke

**A7**

- 31 LED-arbeidslampe

**TILTENKT BRUK**

Din DEWALT DW718 stikksag er designet for profesjonell kapping av treverk, treprodukter og plast. Den utfører sagingen med enkel, nøyaktig og trygg bruk ved tverrkutting, kanting og gjæring.

Denne enheten er designet for bruk med nominell bladdiameter på 305 mm, karbidtannet blad.

**IKKE** bruk når det er vått eller i nærheten av antennelige væsker eller gasser.

Denne stikksagen er et profesjonelt verktøy.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.



**ADVARSEL!** Ikke bruk verktøyet for andre formål enn beskrevet.

**Elektrisk Sikkerhet**

Den elektriske motoren har blitt konstruert til kun å bruke en volts spenning. Sjekk alltid at strømforsyningen er i samsvar med spenningen på skiltet på verktøyet.



Ditt verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 61029; derfor er ikke jordledning påkrevd.

I det tilfellet at ledningen må skiftes ut, må verktøyet kun bli reparert av en autorisert serviceagent eller av en kvalifisert elektriker.

**Bruk av Skjøteledning**

Hvis man trenger en skjøteledning, bruk en godkjent 3-leder skjøteledning egnet for verktøyets strømforbruk (se tekniske data).

Minimum lederdiameter er 1.5 mm<sup>2</sup>.

Alltid vikle ut kablen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

**MONTERING**

**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble verktøyet fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

**Pakke ut (fig. B)**

- Ta tak i bærehåndtaket og løft sagen forsiktig ut av innpakningen (10).
- Frigjør skinnens låseskrue (16) og skyv saghodet bakover for å låse det i bakre posisjon.
- Trykk betjeningshåndtaket (11) nedover og trekk ut låsepinnen (22), som vist.
- Slipp betjeningshåndtaket opp forsiktig til det står i øvre stilling.

**Montering på benk (fig. C)**

- Det er hull (25) i alle fire bena for montering på benk. Det er hull av to ulike størrelser for bruk av ulike boltstørrelser. Bruk hvilket som helst hull, det er ikke nødvendig å bruke begge. Bolter med en diameter på 8 mm og lengde 80 mm anbefales. Fest alltid sagen godt for å forhindre bevegelser. For å øke mobiliteten kan verktøyet monteres på et stykke kryssfiner, tykkelse 12.5 mm eller mer, som deretter kan klemmes fast på arbeidsbenken eller flyttes til andre arbeidssteder og festes der.
- Hvis du monterer sagen på en finérplate, må du passe på at skruene ikke stikker ut på undersiden av platen. Finérplaten må ligge mot arbeidsbenken. Når du spenner fast sagen til et underlag, må du bare bruke festepunktene, der hullene for monteringskruene er plassert. Fastspenning i andre punkter vil hindre riktig funksjonering av sagen.
- For å hindre klemming og uøyaktighet må du kontrollere at underlaget ikke er skeivt eller ujevnt på annen måte. Hvis sagen vipper på underlaget, kan du legge noe under et av bena, slik at sagen står støtt på underlaget.

**Montere sagbladet (fig. D1 - D3)**

**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble verktøyet fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

- Trykk aldri inn knappen for spindellås når bladet er i bruk eller spinner fritt.
- Ikke bruk denne stikksagen til å kutte lettmetall-legeringer og jernholdige metaller (som inneholder jern eller stål), eller murverk eller fibersementprodukter.
- Trykk ned utløseren for hodelåsen (12) for å løsne nedre beskyttelse (2), løft deretter den nedre beskyttelsen så langt det går.

1. Mens du holder den nedre beskyttelsen i løftet posisjon, trykk ned knappen for spindellåsen (14) med en hånd, og bruk den vedlagte bladnøkkelen (23) med andre hånden for å løsne den venstre-gjengede låseskruen for bladet (37) ved å skru med klokka.



**ADVARSEL!** For å bruke spindellåsen, trykk knappen som vist og roter spindelen for hånd til du føler at den går i lås.

- Fortsett å holde låseknappen inne for å hindre at spindelen roterer.
2. Ta av låseskruen for bladet (37) og den utvendige skafftkragen (38).
  3. Installer sagbladet (39) på bladadapteren (40) som sitter direkte mot den innvendige skafftkragen (41), pass på at tennene på nedre kant av bladet peker mot bakenden av sagen (bort fra operatøren).
  4. Skift den ytre skafftkragen (38).
  5. Stram låseskruen for bladet (37) forsiktig ved å vri mot klokka, mens du holder spindellåsen inne med den andre hånden.



**ADVARSEL!** Pass på at bladet alltid bare skiftes på den beskrevne måten. Bruk kun sagbald som spesifisert under Tekniske data; kat. nr.: DT4330 anbefales.

**Justering**

**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble verktøyet fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

Gjærsagen ble justert nøyaktig på fabrikken. Hvis det er nødvendig med ny justering etter transport eller av andre grunner, følger du fremgangsmåten nedenfor. Det skal ikke være nødvendig å gjenta denne justeringen.

**Kontrollere og justere bladet i forhold til føringsstykket (fig. E1 - E4)**

- Løsne gjærehåndtaket (4) og trykk ned gjæringsutløseren (5) for å frigjøre gjæringsarmen (42).
- Beveg gjæringsarmen til låsehendelen setter den i stillingen for 0° gjæring. Ikke trekk til håndtaket.
- Trekk hodet nedover til bladet akkurat når ned i sagsporet (43).
- Legg en vinkelhake (44) an mot venstre side av parallellanlegget (3) og bladet (39) (fig. E3).



**ADVARSEL:** Vinkelhaken skal ikke berøre spissen av tennene på sagbladet.

- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Løsne skruene (45) og skyv skalaen/gjæringsarmen mot venstre eller høyre til sagbladet står i 90 vinkel mot føringsstykket, målt med vinkelhaken.
- Trekk til skruene (45) igjen. Bry deg ikke om hva gjæringsindikatoren viser nå.

**Justere gjæringsindikatoren (fig. E1, E2 & F)**

- Løsne gjærehåndtaket (4) og trykk ned gjæringsutløseren (5) for å frigjøre gjæringsarmen (42).
- Beveg gjæringsarmen for å sette gjæringsindikatoren (46) i nullstilling, som vist i fig. F.
- Mens gjæringshåndtaket er løst, lar du låsehaken gå i inngrep mens du roterer gjæringsarmen forbi nullstillingen.
- Følg med på indikatoren (46) og gjærings skalaen (7). Hvis indikatoren ikke angir nøyaktig null, løsner du skruen (47), flytter indikatoren til 0° og strammer til skruen igjen.

**Justere gjæresperre/stoppstang (fig. G)**

Hvis sagens basis kan flyttes mens gjæringshåndtaket (4) er sperret, må gjæresperre/stoppstang (48) justeres.

- Løsne gjæringshåndtaket (4).
- Løsne låsemutteren (61) på gjæresperreskinnen
- Stram gjæresperren/stoppstangen (48) godt til med en skrutrekker. Løsne deretter stangen én omdreining.
- Kontroller at bordet ikke forskyver seg når håndtaket (4) er låst i en tilfeldig (ikke forhåndsinnstilt) vinkel.
- Stram til låsemutteren (61).

**Kontrollere og justere bladet i forhold til tabellen (fig. H1 - H4)**

- Løsne håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen, og løft opp sperren for avfasing (20) for å frigjøre betjeningsarmen for saghodet.
- Beveg betjeningsarmen for saghodet til låsehendelen setter den i stillingen for 0° avfasing. Ikke trekk til håndtaket.
- Trekk hodet nedover til bladet akkurat når ned i sagsporet (43).
- Sett en vinkelhake (44) på bordet og inn mot bladet (39) (fig. H2).



**ADVARSEL:** Vinkelhaken skal ikke berøre spissen av tennene på sagbladet.

- Lås saghodet nede med pinnen (22).
- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Løsne mutrene (49, 55) og flytt sagarmen til venstre eller høyre til bladet står i 90° mot bordet, målt med vinkelhaken. Stram til mutteren på nytt (49). Skråskjæringsvinkelen krever justering når blad-mot-bord-justeringen er utført.
- Juster venstre og høyre skråskjæringsvinkel.
- Hvis avfasingsindikatoren (50) ikke indikerer null på avfasingsskalaen (15), løsner du skruen (51) som sikrer indikatoren og flytter indikatoren så langt som nødvendig. Gjenta for avfasingsindikatoren på motsatt side.

**Justere skjermen (fig. I1 & I2)**

Øvre del av føringsstykket kan justeres for å gi tilstrekkelig klaring til å skjære med en avfasing på hele 48° mot både venstre og høyre. Slik justerer du føringsstykket (3):

- Løsne plastrattet (52), og skyv føringsstykket mot venstre.

- Betjen sagen med motoren slått AV, og kontroller klaringen. Justér føringsstykket slik at det står så nær bladet som det er praktisk for å gi maksimal støtte til arbeidsstykket, uten å hindre opp- og nedbevegelsen av betjeningsarmen.
- Trekk festeknappen godt til.

Slik justerer du høyre føringsstykke (8):

- Løsne plastrattet (53), og skyv føringsstykket mot høyre.
- Følg samme måte som for justering av venstre føringsstykke.



**ADVARSEL:** Føringssporene (54) kan tilstoppes med sagmugg. Rengjør sporene med en pinne eller blås rent med luft med lavt trykk.

**Kontroll og justering av avfasingsvinkelen (fig. A2, I1, I2, J1 & J2)**

**Sjekke og justere venstre avfasingsvinkel**

- Løsne innstillingsrattet (52) for føringsstykket, og skyv øvre del av venstre del av føringsstykket mot venstre så langt det går.
- Løsne håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen, og løft opp sperren for avfasing (20) for å frigjøre betjeningsarmen for saghodet.
- Beveg betjeningsarmen for saghodet til venstre, til låsehendelen setter den i stillingen for 45° avfasing. Ikke trekk til håndtaket.
- Sjekk at avfasingsindikatoren (50) viser 45° på avfasingsskalaen (15) (fig. J1).
- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Løsne mutteren (55) og drei stoppskruen (56) inn eller ut ved behov, til indikatoren (50) angir 45°. Trekk til mutteren (55) igjen.
- For å oppnå 50° avfasing må du skru ut skruen på vinkelstopperen for at betjeningsarmen for saghodet skal få stor nok bevegelsesfrihet.

**Sjekke og justere høyre avfasingsvinkel**

- Løsne det høyre innstillingsrattet (53) for føringsstykket, og skyv øvre del av høyre del av føringsstykket mot venstre så langt det går.
- Løsne håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen, og løft opp sperren for avfasing (20) for å frigjøre betjeningsarmen for saghodet.
- Beveg betjeningsarmen for saghodet til høyre, til låsehendelen setter den i stillingen for 45° avfasing. Ikke trekk til håndtaket.
- Sjekk at avfasingsindikatoren (50) viser 45° på avfasingsskalaen (15) (fig. J2).
- Hvis det er nødvendig å justere noe, følger du fremgangsmåten for justering av venstre avfasingsvinkel.

**Justere låsesystemet for avfasing (fig. K)**

Hvis betjeningsarmen for saghodet kan beveges når håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen er låst, må låsesystemet justeres.

- Fjern skruen (56) som holder håndtaket.
- Løft av håndtaket og drei det 1/8 omdreining med klokken. Sett skruen tilbake på plass.
- Kontroller at betjeningsarmen for saghodet ikke beveger seg når håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen er låst i en tilfeldig (ikke forhåndsinnstilt) vinkel.

**Justering av skinnespør (fig. K)**

- Kontroller jevnlig sporklaringen.
- Du reduserer klaringen ved å rotere settskruen (57) med urviserne mens du skyver saghodet bakover og fremover.

**BRUK**

**Bruksanvisning**



**ADVARSEL:** Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.

Pass på at verktøyet er plassert så de T sikrer ergonomiske forhold når det gjelder bordhøyde og stabilitet. Verktøyet skal plasseres slik at operatøren har en god oversikt og nok fri plass rundt verktøyet, slik at arbeidsstykket kan håndteres uten hinder.

For å redusere effekten av vibrasjoner, pass på at omgivelsene ikke er for kalde, at verktøy og tilbehør er godt vedlikeholdt og at arbeidsstykket størrelse er passende for dette verktøyet.

*Oppmerksomheten til brukere i Storbritannia blir rettet mot*

*“maskinreguleringer for trearbeid 1974” og alle påfølgende tilføyelser.*

#### Før maskinen tas i bruk:

- Monter riktig sagblad. Ikke bruk sagblad som er utslitt. Sagbladet må være konstruert for en omdreiningshastighet som er større enn eller lik maksimal omdreiningshastighet for sagen.
- Ikke forsøk å skjære svært små arbeidsstykker.
- La bladet arbeide uten å tvinge arbeidsstykket inn mot sagbladet.
- La motoren nå normal hastighet før du begynner å skjære.
- Kontroller at alle låseskruer og låsehåndtak er trukket til.
- Spenn fast arbeidsstykket.
- Selv om sagen kan skjære i tre og mange ikke-metalliske materialer, gjelder disse betjeningsinstruksjonene bare for skjæring i tre. De samme retningslinjene gjelder for andre materialer. Ikke kapp jernholdige materialer (jern og stål), fibersement eller murprodukter med denne sagen!
- Bruk alltid snittplaten. Ikke bruk maskinen hvis sporet i snittplaten er bredere enn 10 mm.

#### Start - stopp (fig. L)

Det er et hull (58) i av/på-bryteren (1) for innsetting av hengelås for sikring av verktøyet.

- Når du skal bruke verktøyet, trykker du på strømbryteren.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.

#### Stille inn variabel hastighet (fig. L)

Hjulet for turtallsregulering (13) kan brukes til forhåndsinnstilling av maks. hastighet.

- Drei turtallsregulatoren (13) til ønsket område, som angis ved et nummer.
- Bruk høye hastigheter for saging i myke materialer så som tre. Bruk lave hastigheter for å sage i metall.

## Vanlig Skjæring

#### Kapping (fig. A1, A2 & M)

- Løsne gjærehåndtaket (4) og trykk ned gjæringsutløseren (5) for å frigjøre gjæringsarmen.
- Lås sperren i stilling 0, og trekk til gjæringshåndtaket.
- Legg trestykket som skal skjæres, inn mot føringsstykket (3 & 8).
- Grip betjeningshåndtaket (11) og trykk ned utløserhendelen (12) for saghodet.
- Trykk på utløserbryteren (1) for å starte motoren.
- Før saghodet nedover, slik at saghodet skjærer et snitt i arbeidsstykket og går gjennom snittplaten (9) av plast.
- Når sagingen er ferdig, slipper du bryteren og venter til sagbladet har stanset helt før du stiller hodet til øverste hvileposisjon.

#### Utføre skyveskjæring (fig. A1, N)

Føringskinnen lar deg sage store arbeidsstykker fra 50 x 100 mm opptil 74 x 345 mm med en skyvebevegelse ut-ned-bakover.

- Frigjør låserattet for skinnen (16).
- Trekk saghodet mot deg, og slå på verktøyet.
- Senk sagbladet ned til arbeidsstykket og skyv hodet bakover for å fullføre sagingen.
- Gå frem som beskrevet ovenfor.



#### ADVARSEL:

- Ikke utfør skyvesaging på arbeidsstykker som er mindre enn 50 x 100 mm.

- Husk å feste saghodet i bakre posisjon når skyvesagingen er ferdig.

#### Gjæringsaging med skråsnitt (fig. A1, A2 og O)

- Løsne gjærehåndtaket (4) og trykk ned gjæringsutløseren (5) for å frigjøre gjæringsarmen (5).
- Still inn riktig vinkel ved å flytte armen mot venstre eller høyre. Låsehaken vil automatisk gå i inngrep ved gjæringsvinklene 10°, 15°, 22,5°, 31,62° og 45° både venstre og høyre, samt 50° venstre og 50° høyre. Hvis du skal skjære i en annen vinkel, holder du hodet fast og låser ved å stramme gjæringshåndtaket.
- Gjæringshåndtaket må alltid være trukket godt til før du skjærer.
- Fortsett som for kapping i rett vinkel.



**ADVARSEL:** Når du gjæringsager med lite avskjær, skal arbeidsstykket plasseres slik at avskjæret er på den siden av bladet som har størst vinkel mot føringsstykket. Det vil si at du skal skjære av mot høyre ved gjæring av venstre kant og skjære av mot venstre ved gjæring av høyre kant.

#### Avfasing (fig. A1, A2 & P)

Maskinen kan skjære med avfasingsvinkler fra 48° mot venstre til 48° mot høyre, og med gjæringsvinkelen innstilt mellom null og 45° mot høyre eller venstre.

#### Avfasing mot venstre

- Skyv øvre venstre del av føringsstykket (3) mot venstre så langt det går.
- Løsne håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen, løft opp sperren for avfasing (20) og still inn ønsket avfasing.
- Avfasingsperren finner automatisk 22,5°, 33,85° og 45°. Hvis du skal skjære i en annen vinkel, holder du hodet fast og låser ved å stramme håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen.
- Fortsett som for kapping i rett vinkel.

#### Avfasing mot høyre

- Skyv øvre høyre del av føringsstykket (8) mot høyre så langt det går.
- Fortsett som for et skråsnitt (avfasing) mot venstre.

#### Snittkvalitet

Snittkvaliteten avhenger av flere faktorer, blant annet hva slags materiale det skjæres i. Når du trenger høy snittkvalitet på pyntelister eller annet presisjonsarbeid, vil et skarpt, 60-tanns karbidblad og en lav og jevn skjærehastighet gi ønsket resultat.



**ADVARSEL:** Pass på at arbeidsstykket ikke flytter seg mens du skjærer. Spenn det godt fast. La alltid sagbladet stoppe helt før du hever betjeningsarmen. Hvis små treflisser fortsatt blir revet ut på baksiden av arbeidsstykket, kan du sette på et stykke maskeringstape der du skal skjære i arbeidsstykket. Skjær gjennom tapen, og fjern forsiktig tapen til slutt.

#### Riktig stilling for kropp og hender

Riktig stilling for kropp og hender når du betjener gjæringsagen gjør skjæringen lettere, mer nøyaktig og sikrere.

- Hold aldri hendene i nærheten av skjærestedet.
- Hold alltid hendene minst 150 mm unna sagbladet.
- Hold arbeidsstykket i et stadig grep mot bordet og føringsstykket mens du skjærer. Hold hendene i riktig stilling helt til du har sluppet opp bryteren og sagbladet har stoppet helt.
- Prøv alltid hvor snittet vil gå (med sagen slått av) før du skjærer.
- Kryss ikke armene.
- Hold begge føttene godt plantet i gulvet, og sørg for å stå i god balanse.
- Følg på etter hvert som du flytter betjeningsarmen mot venstre eller høyre. Stå litt til side for sagbladet.
- Se inn gjennom slissene i skjermen når du skal skjære etter en blyantstrek.

#### Spenne fast arbeidsstykket (fig. A6)

- Hvis det er mulig, bør du spenne fast arbeidsstykket til sagen.

- Bruk klemmen (29) som er lagd for bruk sammen med sagen, for å oppnå best mulig resultat. Spenn arbeidsstykket fast til føringsstykket hvis det er mulig. Du kan spenne det fast på den ene eller den andre siden av føringsstykket. Fest klemmen til en solid og flat del av føringsstykket.



**ADVARSEL:** Bruk alltid en materialklemme når det snittes i ikke-jernholdige metaller.

**Støtte for lange arbeidsstykker (fig. A4)**

- Lange arbeidsstykker bør støttes opp.
- Bruk den uttrekkbare støtten (27) til å øke bredden på sagbordet (kan fås hos forhandleren som tilleggsutstyr) for å oppnå best resultat. Støtt opp ekstra lange arbeidsstykker med egnete hjelpemidler, for eksempel sagkrakker, for å unngå at enden synker ned.

**Skjære bilderammer, skyggerammer og andre firkantete gjenstander (fig. Q1 & Q2)**

**Vindusrammer og andre rammer**

Prøv deg frem meg noen få enkle arbeider med trestykker som ikke skal brukes til noe, til du har fått en viss følelse med sagen. Sagen er det perfekte verktøyet for gjæring av hjørner av den typen som er vist på fig. Q1. En slik sammenføyning kan lages ved å justere skråsnittet eller gjæringsvinkelen.

- Ved å justere skråsnittet

Skråsnittet stilles inn på 45° for hver del, og du får et 90° hjørne. Gjæringsarmen er låst i nullstilling. Arbeidsstykket er plassert med den brede, flate siden mot bordet og den smale siden mot føringsstykket.

- Ved å justere gjæringen

Du kan skjære det samme snittet ved å gjæringsarmen mot høyre og venstre med den brede siden av materialet lagt an mot føringsstykket.

De to skissene (fig. Q1 & Q2) gjelder bare firkantete objekter. Objekter som har et annet antall sider, krever andre gjæring- og skråsnittvinkler. Diagrammet nedenfor angir riktige vinkler for en del former, gitt at alle sidene har lik lengde. Hvis du skal lage en form som ikke er med i diagrammet, kan du regne ut gjærings- eller skråsnittvinkelen ved å dividere 180° med antall sider.

Antall sider	Gjærings- eller skråsnittvinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

**Kombinert gjæring (fig. R1 & R2)**

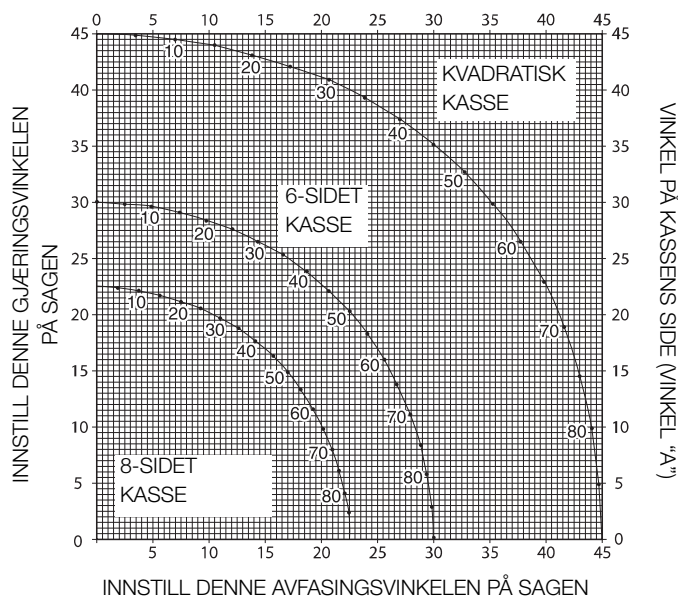
Du kan skjære med både gjæring og avfasing samtidig ved hjelp av en gjæringsvinkel (fig. Q2) og en avfasingsvinkel (fig. Q1) samtidig. Denne måten å skjære på brukes til å lage rammer eller esker med skrå sider, lik den som er vist på fig. R1.



**ADVARSEL:** Hvis kappevinkelen blir forskjellig fra snitt til snitt, kontrollerer du at festehjulene for avfasing og gjæringsvinkel er trukket godt til. Festehjulene skal trekkes til hver gang du har endret gjæringsvinkel eller avfasing.

- Diagrammet nedenfor hjelper deg med å velge riktige innstillinger for skråsnitt og gjæringsvinkel for en del vanlige hjørnesammenføyninger. Når du skal bruke diagrammet, velger du den aktuelle vinkelen «A» (fig. R2) for den gjenstanden du skal lage, og finner vinkelen i riktig bue i diagrammet. Derfra følger du diagrammet rett nedover for å finne riktig skråsnittvinkel, og rett bortover for å finne riktig gjæringsvinkel.

- Still inn sagen med de riktige vinklene, og gjør noen prøvesnitt.
- Forsøk å sette sammen de utskårne delene.
- Eksempel: Du skal lage en firkantet eske med utvendig vinkel på 25° (vinkel «A»), (fig. R2). Du ser da på buen øverst til høyre. Finn 25° på bueskalaen. Følg den horisontale linjen til den ene eller andre siden for å finne riktig innstilling av gjæringsvinkelen på sagen (23°). Følg den vertikale linjen oppover eller nedover på samme måte for å finne riktig innstilling av skråsnittvinkelen (40°). Gjør alltid noen prøvesnitt på trestykker som ikke skal brukes til noe annet, for å kontrollere at sagen er riktig innstilt.



**Skjære fotlister**

Skjæring av fotlister utføres ved en avfasingsvinkel på 45°.

- Prøv alltid innstillingen av sagen uten at strømmen er på, før du gjør noen snitt.
- All skjæring utføres med baksiden av listen flatt på sagen.

**Innvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg listen med øvre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.

- Høyre side
  - Legg listen med nedre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.

**Utvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg listen med nedre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til høyre for snittet.

- Høyre side
  - Legg listen med øvre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til høyre for snittet.

**Skjæring av kronlister**

Skjæring av kronlister utføres ved kombinert saging (gjæring/avfasing). Sagen har en svært høy nøyaktighet fordi den har forhåndsinnstilte vinkelposisjoner ved 31,62° gjæring og 33,85° avfasing. Disse innstillingene er til standard kronlister med 52° vinkler øverst og 38° vinkler nederst.

- Foreta prøveskjæringer med avkapp før du foretar endelig skjæring.
- All skjæring foretas med avfasing mot venstre og baksiden av listen mot bunnen.



**Innvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg øvre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot høyre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.
- Høyre side
  - Legg nedre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot venstre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.

**Utvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg nedre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot venstre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.
- Høyre side
  - Legg øvre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot høyre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til høyre for snittet.

**Notfresing (fig. S)**

- Sagen er utstyrt med sporstopp (17) og tommeskruer (59) for sporskjæring.
- Vend sporstoppet (17) mot fronten av sagen.
  - Juster tommeskruen (59) for å justere dybden på sporet. Du må kanskje først frigjøre låsemutteren (60).
  - Sett et stykke omtrent 5 cm mellom føringsstykket og arbeidsstykket for å oppnå et rett spor.

**Spesialinnstilling for brede skråsnitt (fig. T1 & T2)**

Sagen din kan kutte svært brede (opp til 406 mm) arbeidsstykker ved hjelp av spesialinnstilling. For å stille inn sagen for disse arbeidsstykkene må du gjøre følgende:

- Fjern både venstre og høyre føringsstykke fra sagen og sett dem til side. De fjernes ved å skru skruene på føringsstykket flere omdreininger og skyve hvert føringsstykke ut til siden. Juster og sperr gjærekontrollen slik at den står i 0 grader.
- Lag en plattform med en 38 mm tykk sponplate eller lignende flatt, sterkt 38 mm tykt trestykke med dimensjonene: 368 x 660 mm. Plattformen må være flat, ellers kan materialet bevege seg under kuttingen og forårsake skader.
- Monter plattformen på 368 x 660 mm på sagen med fire 76,2 mm lange treskruer (61) gjennom hullene i bunnplaten. Det må brukes fire skruer for å sikre materialet forsvarlig. Når det brukes spesialinnstilling, blir plattformen kuttet i to stykker. Påse at skruene er forsvarlig strammet, ellers kan materialet løsne og forårsake skader. Påse at plattformen ligger fast og flatt på bordet mot føringsstykket, og er midtstilt fra venstre til høyre.



**ADVARSEL:** Påse at sagen er montert forsvarlig på en stabil, plan flate. Hvis dette ikke gjøres kan sagen bli ustabil og falle, og forårsake personskader.

- Legg arbeidsstykket som skal kuttes på plattformen som er montert på bordet. Påse at arbeidsstykket ligger fast mot bakre anlegg (62).
- Sikre materialet før kuttingen begynner. Kutt langsomt gjennom materialet med en ut-ned-bakover-bevegelse. Hvis du ikke bruker tvinger eller kutter langsomt, kan materialet løsne og forårsake skader. Etter flere kutt er utført med forskjellige gjærevinkler utover 0 grader, kan plattformen være svekket og ikke støtte materialet ordentlig. Sett inn en ny, ubrukt plattform på sagen etter å ha forhåndsinnstilt ønsket gjærevinkel.



**ADVARSEL:** Bruk av en plattform med flere sagsnitt kan forårsake tap av kontroll over materialet og mulige skader.

**Støvavsug (fig. A1 & A3)**

- Fest støvposen (26) på støvtrakten (18).



**WARNING!** Whenever possible, connect a dust extraction device designed in accordance with the relevant regulations regarding dust emission.

**Sagblad**

Bruk 305 mm sagblad med 30 mm innfestingshull for å oppnå det angitte arbeidsområdet.

FI-bryteren burde oppfylle spesifikasjonene som her følger:

merkespenning	230 V
merkestrøm	16 A
reaksjonstid	< 15 ms
sikringsstrøm	30 mA

DI-bryteren burde oppfylle spesifikasjonene som her følger:

DIN VDE 0661	
merkespenning	230 V
merkestrøm	16 A
sikringsstrøm	30 mA
flerpol utkopler	L+N+PE
PE-måler	
lavspenningsutgang	

**Transport (fig. A1, A2 & B)**

For å lette bæring av gjærsagen finnes det et bærehåndtak (10) øverst på betjeningsarmen.

- Når du skal bære sagen, senker du betjeningsarmen og trykker ned låsepinnen (22).
- Lås skinnens låseknott med saghodet i fremre posisjon, lås gjæringsarmen i ytre høyre gjæringsvinkel, skyv anlegget (3 og 8) helt inn og lås avfasingshåndtaket (20) med saghodet i vertikal posisjon for å gjøre verktøyet mest mulig kompakt.
- Bruk alltid bærehåndtaket (10) eller håndgrepene (24) på fig. B når du bærer sagen.

**VEDLIKEHOLD**

Ditt DEWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for skade, slå av apparatet og koble fra strømkilden før ekstrautstyr blir installert og fjernet, før justering eller endring av oppsettet eller når det blir utført reparasjoner. Påse at utløserknappen står i AV-posisjon. Utisiktet start kan forårsake skade.

**Smøring**

Ditt elektroverktøy trenger ikke ekstra smøring.

**Rengjøring**

Før bruk, inspiser nøye øvre bladbeskyttelse, bevegelig nedre bladbeskyttelse så vel som støvavsugsrøret for å se om det vil fungere ordentlig. Pass på at spon, støv eller partikler fra arbeidsstykket ikke kan føre til blokkering av funksjonene.

Dersom fragmenter av arbeidsstykket kiler seg mellom sagblad og beskyttelse, koble verktøyet fra strømforsyningen og følg instruksjonene i avsnitt Montere sagblad. Ta av de fastkilte delene og sett på igjen sagbladet.



**ADVARSEL:** Blås skitt og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som en ser at skitt legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske ved utføring av denne prosedyren.



**ADVARSEL:** Bruk aldri oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier til rengjøring av ikke-metallaktige deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet; legg aldri noen av verktøydelene i væske.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for skade, rens bordplaten regelmessig.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for skade, rens støvoppsamlingsystemet regelmessig.

## Valgfritt ekstrautstyr (fig. A4 - A7)



**ADVARSEL:** Siden annet ekstrautstyr enn det som er tilbudt av DEWALT, ikke har blitt testet med dette produktet, kan bruk av slikt ekstrautstyr sammen med dette verktøyet være farlig. For å redusere risikoen for skade, bør kun DEWALT-anbefalt ekstrautstyr brukes med dette produktet.



### LED-ARBEIDSLAMPE ADVARSEL:

LED-STRÅLING: IKKE SE INN I STRÅLEN

LED-PRODUKT AV KLASSE 2

MAKSIMAL UTGANGSSTYRKE

$P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{topp}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Konsulter din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

## Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamles separat.



Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktsmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

### • 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Dersom du har behov for vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i de første 12 månedene etter kjøpet, får du 1 service gratis. Den vil gjennomføres gratis hos en autorisert DEWALT reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke svikket under garantien.

### • ET ÅRS FULL GARANTI •

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller – etter vårt skjønn – å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises;
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du har et krav, kontakt forhandleren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT reparatør i DEWALT katalogen, eller kontakt ditt DEWALT kontor på adressen som angitt i denne bruksanvisningen. En liste av autoriserte DEWALT reparatører og informasjon om vår etter-salg service finner du på internett under: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SERRA DE ESQUADRIA DW718, DW718XPS

## Parabéns!

Escolheu uma ferramenta DEWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DEWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

## Dados técnicos

	DW718/ DW718XPS	
Voltagem	V	230
Tipo		5
Potência absorvida	W	1.600
Diâmetro da lâmina	mm	305
Furo da lâmina	mm	30
Espess. folha	mm	1,8
Velocidade máxima da lâmina	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Capacidade max. de corte transversal 90°	mm	345
Capac. max. de corte em esquadria 45°	mm	241
Profundidade máxima do corte 90°	mm	90
Profund. max. de corte inclinado 45°	mm	56
Corte em esquadria (posições max.)	esq.	60°
	dir.	50°
Corte em bisel (posições max.)	esq.	48°
	dir.	48°
<b>Esquadria 0°</b>		
Largura adquirida em altura max. 90 mm	mm	328
Altura adquirida em largura max. 345 mm	mm	74
<b>Esquadria 45° à esquerda</b>		
Largura adquirida em altura max. 90 mm	mm	231
Altura adquirida em largura max. 241 mm	mm	74
<b>Esquadria 45° à direita</b>		
Largura adquirida em altura max. 90 mm	mm	231
Altura adquirida em largura max. 241 mm	mm	74
<b>Inclinação à esquerda de 45°</b>		
Largura adquirida em altura max. 61 mm	mm	328
Altura adquirida em largura max. 345 mm	mm	48
<b>Inclinação à direita de 45°</b>		
Largura adquirida em altura max. 43 mm	mm	328
Altura adquirida em largura max. 345 mm	mm	28
<b>Esquadria em 31,62°, inclinação em 33,85°</b>		
Altura adquirida em largura max. 168 mm	mm	23
Tempo de travagem automática da lâmina	s	< 10,0
Peso	kg	26*
* DW718XPS com lanterna de LEDs		

L <sub>PA</sub> (pressão sonora)	dB(A)	95
K <sub>PA</sub> (variabilidade da pressão sonora)	dB(A)	3,0
L <sub>WA</sub> (potência sonora)	dB(A)	106
K <sub>WA</sub> (variabilidade da potência sonora)	dB(A)	3,1

Valores totais de vibração (soma triaxial de vectores) em conformidade com EN 61029:

Valor de emissão de vibrações a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Incerteza K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

O nível de emissão de vibrações indicado nesta ficha de informações foi medido em conformidade com um teste padrão estabelecido pela norma EN 61029 e poderá ser utilizado para comparar ferramentas. Por conseguinte, este nível poderá ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição às vibrações.



**ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações declarado diz respeito às principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para outras aplicações ou com

outros acessórios, ou tiver uma manutenção insuficiente, o nível de emissão de vibrações poderá ser diferente. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

Além disso, a estimativa do nível de exposição às vibrações também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento, mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

Identifique medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador contra os efeitos das vibrações, tais como: efectuar uma manutenção correcta da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes e organizar padrões de trabalho.

## Fusíveis

Europa Ferramentas de 230 V 10 amperes, alimentação de rede

**NOTA:** Este dispositivo foi concebido para ligação a um sistema de fornecimento de energia com uma impedância máxima de sistema permissível Z<sub>max</sub> de 0,30 Ω no ponto de ligação (caixa de serviço de alimentação) do fornecimento do utilizador.

O utilizador deve garantir que este dispositivo é ligado apenas a um sistema de alimentação que preencha o requisito indicado acima. Se necessário, o utilizador pode solicitar à empresa pública de fornecimento de energia eléctrica a impedância do sistema no ponto de ligação.

## Definições: Directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** Indica uma situação perigosa iminente que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**CIUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões menores ou moderadas**.

**AVISO:** indica uma prática (**não relacionada com ferimentos**) que, se não for evitada, **poderá** resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## Declaração de conformidade da CE

DIRECTIVA "MÁQUINAS"



DW718, DW718XPS

A DEWALT declara que estes produtos, descritos na secção "dados técnicos", foram concebidos em conformidade com as normas: 2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

Para obter mais informações, contacte a DEWALT na morada que se segue ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice-Presidente de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha  
29.12.2009

## Instruções de Segurança



**ATENÇÃO!** Ao utilizar ferramentas eléctricas devem ser seguidas normas de segurança básicas de forma a reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e lesões pessoais incluindo as seguintes.

Leia as instruções na íntegra antes de tentar utilizar o produto, e guarde-as.

### GUARDE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA

## Regras Gerais de Segurança

### 1. Mantenha a área de trabalho livre de obstáculos.

Áreas e mesas de trabalho repletas de objectos convidam os acidentes.

### 2. Tenha em consideração o ambiente da área de trabalho.

Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilize a ferramenta em condições húmidas ou molhadas. Mantenha a área de trabalho bem iluminada (250 – 300 Lux). Não utilize a ferramenta em locais onde exista o risco de causar incêndios ou explosão, por exemplo na presença de gases e líquidos inflamáveis.

### 3. Proteja-se de choques eléctricos.

Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra (por exemplo, tubos, radiadores, fogões e frigoríficos). Quando utilizar a ferramenta em condições extremas (por exemplo, humidade, quando estão a ser produzidas aparas metálicas, etc.), a segurança eléctrica pode ser melhorada introduzindo um transformador de isolamento ou um disjuntor de fuga à terra (FI).

### 4. Mantenha as restantes pessoas afastadas.

Não deixe que pessoas, em particular as crianças, não envolvidas na tarefa, toquem na ferramenta ou no cabo eléctrico, e mantenha-as afastadas da área de trabalho.

### 5. Guarde as ferramentas que não estejam a ser utilizadas.

Quando não estão a ser utilizadas, as ferramentas deverão ser guardadas num local seco e fechado com segurança, fora do alcance de crianças.

### 6. Não sobrecarregue a ferramenta.

Executará o trabalho com maior qualidade e à velocidade para a qual foi concebido.

### 7. Utilize a ferramenta adequada ao trabalho.

Não force pequenas ferramentas ou acessórios a efectuarem o trabalho de uma ferramenta de alta resistência. Não utilize as ferramentas para outras finalidades que não as indicadas; por exemplo, não utilize serras circulares para cortar ramos ou troncos de árvores.

### 8. Use roupa adequada.

Não use roupa larga ou jóias, pois estas podem ser agarradas por partes em movimentos. Recomenda-se o uso de sapatos, ou afins, não deslizantes quando estiver a trabalhar no exterior. Recorra a uma protecção de cabelo para conter cabelos compridos.

### 9. Use equipamento de protecção.

Use sempre óculos de protecção. Use uma máscara para a cara ou contra a serradura se as tarefas em causa criarem serradura ou ejectarem partículas. Se estas partículas estiverem quentes, use igualmente um avental resistente ao calor. Use sempre protecção auditiva. Use sempre capacete de segurança.

### 10. Ligue equipamento de aspiração de serradura.

Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de serradura e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão ligados e são correctamente utilizados.

### 11. Não utilize indevidamente o cabo.

**Nunca puxe o cabo para o retirar da tomada.** Mantenha o fio afastado de calor, óleo e extremidades afiadas. Nunca transporte a ferramenta pelo fio.

### 12. Fixe o trabalho de forma segura.

Utilize grampos ou um torno para manter a peça de trabalho fixa. É mais seguro do que usar as mãos e mantém as mãos livres para operar a ferramenta.

### 13. Não se estique demasiado.

Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.

### 14. Manutenção das ferramentas.

Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas para um desempenho melhor e mais seguro. Siga as instruções para lubrificar e mudar acessórios. Inspeccione as ferramentas de forma periódica e se estiverem danificadas faça-as reparar por um serviço de assistência autorizado. Mantenha todas as pegas e interruptores secos, limpos e sem óleo nem massa lubrificante.

### 15. Desligue as ferramentas.

Quando não estiverem em uso, antes da manutenção e quando trocar acessórios, tais como lâminas, peças e cortadores, desligue as ferramentas da alimentação eléctrica.

### 16. Retire as chaves de ajuste e chaves de porcas.

Adquira o hábito de verificar que as chaves de ajuste e as chaves de porcas são retiradas da ferramenta antes de a colocar em funcionamento.

### 17. Evite um accionamento accidental.

Não transporte a ferramenta mantendo o dedo sobre o interruptor. Assegure-se de que a ferramenta está na posição "desligada" antes de a ligar à alimentação eléctrica.

### 18. Use cabos de extensão para o exterior.

Antes de utilizar, inspeccione o cabo de extensão e substitua-o se estiver danificado. Quando a ferramenta for utilizada no exterior, use apenas cabos de extensão preparados para uso no exterior e assinalados devidamente.

### 19. Mantenha-se atento.

Preste atenção ao que está a fazer. Faça uso do senso comum. Não opere a ferramenta quando se sentir cansado ou estiver sob os efeitos de medicamentos ou álcool.

### 20. Verifique se existem peças danificadas.

Antes do uso, inspeccione cuidadosamente a ferramenta e os cabos de alimentação para determinar que irá funcionar de forma correcta e desempenhar a função pretendida. Verifique o alinhamento das partes amovíveis, a junção das partes amovíveis, se existem peças partidas, as condições da montagem das peças, ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento. Um resguardo ou outra parte que esteja danificada deve ser reparada devidamente ou substituída por um centro de assistência autorizado, a não ser quando explicitamente indicado em contrário neste manual de instruções. Os interruptores defeituosos devem ser substituídos por um centro de assistência autorizado. Não utilize a ferramenta se o interruptor não puder ser ligado nem desligado. Nunca tente reparar você mesmo a ferramenta.



**ATENÇÃO!** A utilização de qualquer acessório ou encaixe suplementar ou o desempenho de qualquer operação com esta ferramenta que não esteja em conformidade com as recomendações deste manual de instruções podem acarretar risco de lesões.

### 21. A sua ferramenta deve ser reparada por um técnico qualificado.

Esta ferramenta eléctrica cumpre as principais regras de segurança. As reparações deverão ser efectuadas apenas por pessoal qualificado e só deverão ser utilizadas peças sobresselentes originais; caso contrário, tal poderá resultar num perigo considerável para o utilizador.

## Instruções de Segurança Adicionais para Serras de Esquadria

- A máquina inclui um cabo de alimentação eléctrica configurado de forma especial que apenas pode ser substituído pelo fabricante ou por um agente de assistência autorizado.
- Não utilize a serra para cortar outros materiais além dos recomendados pelo fabricante.
- Não opere a máquina sem os resguardos colocados, ou se estes não funcionarem devidamente ou não estiverem devidamente mantidos.
- Assegure-se que o braço se encontra devidamente fixado quando estiver a efectuar cortes em bisel.
- Mantenha a área do solo em volta da máquina equilibrada, correctamente mantida e livre de materiais soltos, por exemplo, lascas e desperdícios do corte.
- Use lâminas para a serra correctamente afiadas. Atente na velocidade máxima aceitável pela lâmina da serra.



- *Assegure-se de que todos os botões de bloqueio e manípulos de fixação se encontram apertados antes de iniciar qualquer operação.*
- *Nunca coloque a mão na área da lâmina enquanto a serra estiver ligada à corrente eléctrica.*
- *Nunca tente deter uma máquina em acção rápida colocando obstáculos contra a serra; podem ocorrer acidentes sérios.*
- *Antes de usar qualquer dos acessórios, consulte o manual de instruções. O uso impróprio de um acessório pode causar danos.*
- *Recorra a um suporte ou use luvas quando estiver a manusear uma lâmina de serra.*
- *Assegure-se de que a lâmina da serra se encontra correctamente fixada antes do uso.*
- *Assegure-se de que a lâmina roda na direcção correcta.*
- *Não utilize lâminas com diâmetro superior ou inferior ao recomendado. Para saber as medidas adequadas da lâmina, consulte os dados técnicos. Utilize apenas as lâminas especificadas neste manual, em conformidade com a norma EN 847-1.*
- *Considere aplicar lâminas especialmente concebidas para a redução de ruído.*
- *Não use lâminas HSS (alta velocidade em aço).*
- *Não use lâminas danificadas ou rachadas.*
- *Não utilize discos abrasivos ou de diamante.*
- *Nunca use a sua serra sem a chapa da ranhura.*
- *Erga a serra da chapa de ranhura na peça de trabalho antes de soltar o interruptor.*
- *Não enfie um obstáculo na saída da ventoinha para segurar o eixo da serra.*
- *O resguardo da lâmina da sua serra irá erguer-se automaticamente quando o braço for descido; irá descer sobre a serra quando a alavanca de desengate do cabeçote (12) for accionada.*
- *Nunca erga manualmente o resguardo da lâmina, a não ser que a serra esteja desligada. O resguardo pode ser erguido manualmente quando estiver a instalar ou remover as lâminas da serra ou para inspecção da serra.*
- *Verifique periodicamente que as aberturas de ar do motor se encontram limpas e livres de lascas.*
- *Substitua a placa de corte de serra quando estiver gasta. Consulte a lista de peças de serviço incluídas.*
- *Desligue a máquina da corrente eléctrica antes de iniciar acções de manutenção ou enquanto substituir a lâmina.*
- *Nunca efectue qualquer acção de manutenção ou limpeza enquanto a máquina ainda estiver a funcionar e o cabeçote não se encontrar na posição de descanso.*
- *Quando for possível, monte a máquina numa bancada.*
- *Se utilizar um LED para indicar a linha de corte, certifique-se que o LED é de classe 2 de acordo com a directiva EN 60825-1. Não substitua um diodo de LED por um que seja diferente. Se estiver danificado, peça a um agente de reparação autorizado para reparar o LED.*
- *A secção dianteira do resguardo contém alhetas para permitir visibilidade enquanto efectua o corte. Embora as alhetas reduzam dramaticamente a expulsão de aparas, existem aberturas nas guardas, pelo que óculos de protecção devem ser usados sempre que espreitar pelas alhetas.*
- *Ligue a serra a um dispositivo de recolha de serradura quando estiver a serrar madeira. Tenha sempre presente os factores que influenciam a exposição à serradura, tais como:*
  - *o tipo de material a ser utilizado (contraplacado produz mais serradura que madeira);*
  - *grau em que se encontra afiada a lâmina;*
  - *ajuste correcto da lâmina.*
  - *extractor de poeira com velocidade do ar não inferior a 20 m/s*
- *Assegure-se de que a extracção local, bem como os resguardos, os defletores e calhas de descarga se encontram devidamente ajustados.*
- *Tenha em atenção os seguintes factores que influenciam a exposição ao ruído:*

- *use lâminas concebidas para reduzir a emissão de ruído;*
- *use apenas lâminas bem afiadas;*
- *Deverá ser efectuada a manutenção da máquina de forma periódica;*
- *Providencie uma iluminação geral ou localizada adequada;*
- *Certifique-se de que os espaçadores e anéis de eixo são adequados para o fim a que se destina, tal como indicado neste manual.*
- *Evite remover quaisquer cortes ou outras partes da peça de trabalho da área de corte enquanto a máquina estiver em funcionamento e a cabeça da serra não estiver na posição de repouso*
- *Nunca corte peças com menos de 30 mm.*
- *Sem suporte adicional, a máquina foi concebida para aceitar o tamanho máximo da peça de trabalho de:*
  - *90 mm de peso por 345 mm de largura por 600 mm de comprimento*
  - *As peças de trabalho maiores devem ser suportadas por uma mesa adicional adequada, por exemplo o modelo DE7023. Fixe sempre a peça de trabalho em segurança.*
- *Em caso de acidente ou falha da máquina, desligue a máquina de imediato e retire a ficha da máquina da fonte de alimentação.*
- *Comunique a falha e assinale a máquina de maneira adequada, para evitar que outras pessoas utilizem a máquina defeituosa.*
- *Se a lâmina da serra ficar bloqueada devido a força de avanço anormal durante o corte, desligue a máquina e retire a ficha da fonte de alimentação. Retire a peça de trabalho e certifique-se que a lâmina da serra funciona sem problemas. Ligue a máquina e inicie a nova operação de corte com força de avanço reduzida.*
- *Nunca corte ligas leves, especialmente magnésio.*
- *Sempre que a situação o permitir, monte a máquina numa bancada, utilizando parafusos com 8 mm de diâmetro e 80 mm de comprimento.*
- *Assegure-se de que o operador se encontra devidamente treinado no uso, ajuste e operação da máquina.*

## Riscos Residuais

Os riscos seguintes são inerentes à utilização de serras:

- ferimentos causados por se tocar nas peças em rotação

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de instrumentos de segurança, certos riscos residuais não podem ser evitados. Eles são:

- Diminuição da audição
- Risco de acidentes provocados pelas partes descobertas da lâmina rotativa.
- Risco de ferimento ao mudar a lâmina.
- Risco de apertão dos dedos ao abrir os resguardos.
- Problemas de saúde provocados pela inalação do pó produzido aos serrar madeira, sobretudo carvalho, faia e MDF.

Os seguintes factores aumentam o risco de problemas de respiração:

- *Não deve ser ligado um extractor de poeira durante o corte de madeira.*
- *Extracção de poeira insuficiente causada por filtros de exaustão sujos.*

## Símbolos na Ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Use uma protecção auditiva.



Use uma protecção ocular.



Ponto de transporte



Mantenha as mãos afastadas da lâmina.

## POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA (FIG. A1)

O Código de data (6), o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do equipamento.

Exemplo:

2011 XX XX

Ano de fabrico

## Verificação do Conteúdo da Embalagem

A embalagem contém:

- 1 Serra de esquadria montada
  - 1 Chave para fixar a lâmina
  - 1 Lâmina
  - 1 Saco para o pó
  - 1 Sistema de lanterna de LEDs (DW718XPS)
  - 1 Manual de instruções
  - 1 Vista dos componentes destacados
- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
  - Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

## Descrição (fig A1 - A7)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

### A1

- 1 Interruptor on/off
- 2 Resguardo da lâmina inferior móvel
- 3 Lado esquerdo da guia
- 4 Alavanca da esquadria
- 5 Trinco de esquadria
- 6 Código de data
- 7 Escala de esquadria
- 8 Lado direito da guia
- 9 Chapa da ranhura
- 10 Asa de transporte
- 11 Punho
- 12 Alavanca de desengate da cabeça
- 13 Mostrador de controlo electrónico de velocidade
- 14 Dispositivo de bloqueio do veio
- 15 Escala do ângulo de corte inclinado
- 16 Botão de bloqueio do varão
- 17 Travamento do entalhe
- 18 Bocal da serradura

### A2

- 19 Resguardo superior da lâmina fixo
- 20 Manivela/trinco de inclinação
- 21 Punho de fixação de inclinação
- 22 Pino de fixação da cabeça
- 23 Chave para fixar a lâmina
- 24 Entalhe para as mãos
- 25 Orifícios para montagem

### A3

- 26 Saco para o pó

### Acessórios opcionais

#### A4

- 27 Extensão do suporte

#### A5

- 28 Batente de comprimento ajustável

#### A6

- 29 Torno de fixação

### A7

- 31 Sistema de luz de trabalho de LEDs

## USO PRETENDIDO

A sua Serra de Esquadria DEWALT DW718 foi concebida para o corte profissional de madeira, produtos de madeira e plásticos. Efectua as operações de serragem de corte transversal, biselamento e em esquadria de maneira fácil, precisa e segura.

Esta unidade foi concebida para uso com uma lâmina de ponta de carboneto com 216 mm de diâmetro nominal.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Estas serras de esquadria são ferramentas eléctricas profissionais.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com as mesmas. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.



**ATENÇÃO!** Não utilize a máquina para fins que não sejam aqueles para os quais foram concebidos.

## Segurança Eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da fonte de alimentação corresponde à voltagem na placa sinalética.



A ferramenta tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 61029; como tal, não é necessário um fio de terra.

Caso seja necessária a substituição do cabo de alimentação, a ferramenta só deverá ser reparada por um representante de assistência autorizado ou por um electricista qualificado.

## Utilizar uma Extensão

Se for necessário utilizar uma extensão, use uma extensão aprovada com 3 núcleos, adequada para a potência de alimentação desta ferramenta (consulte os dados técnicos).

O tamanho mínimo do condutor é de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.

## MONTAGEM



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração do equipamento ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.

### Desempacotamento (fig. B)

- Retire a serra cuidadosamente da embalagem servindo-se da asa de transporte (10).
- Solte o botão de bloqueio do varão (16), e empurre a cabeça da serra para trás para a bloquear na posição traseira.
- Carregue no punho (11) e puxe o pino de fixação (22), como indicado.
- Alivie cuidadosamente a pressão descendente e deixe subir o braço até à sua altura total.

### Montagem na bancada (fig. C)

- São fornecidos orifícios (25) nos quatro modelos para facilitar a montagem em bancada. São fornecidos dois orifícios com tamanho diferente para acomodar parafusos com tamanho diferente. Utilize um dos orifícios; não é necessário utilizar os dois. Recomenda-se o uso de parafusos com 8 mm de diâmetro e 80 mm de comprimento. Monte sempre a serra com firmeza para evitar qualquer movimento. Para melhorar a portabilidade, a ferramenta pode ser montada numa placa de contraplacado de 12,5 mm ou mais grossa, que pode ser fixada no seu suporte de trabalho ou movida para outros locais de trabalho e fixada novamente.

- Se montar a sua serra numa prancha de madeira, certifique-se de que os parafusos de montagem não sobressaiam debaixo da madeira. A prancha deve estar bem encostada ao suporte. Quando a fixação da serra deve ser feita em superfície de trabalho, ponha os grampos só nos sítios onde estão os furos para os parafusos. A fixação com grampos em outros sítios pode influir um bom funcionamento da serra.
- Para evitar imprecisão, certifique-se de que a superfície de montagem não está empenada ou de outra maneira irregular. Se a serra baloiçar sobre a superfície, coloque uma peça fina de material debaixo de um pé da serra, até que a serra esteja firme sobre a superfície de montagem.

#### Montagem da lâmina da serra (fig. D1 - D3)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração do equipamento ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.

- Nunca pressione o botão de bloqueio do eixo enquanto a lâmina estiver em funcionamento ou quando estiver a ser desligada.
  - Não corte ligas leves nem metais ferrosos (que contenham ferro ou aço) ou produtos com alvenaria ou fibrocimento com esta serra de esquadria.
  - Pressione a alavanca de libertação de bloqueio da cabeça (12) para libertar a protecção inferior (2) e levante a protecção inferior o máximo possível.
1. Com a protecção inferior mantida na posição levantada, prima o botão de desbloqueio do eixo (14) com uma mão e depois utilize a chave de fendas da lâmina (23) fornecida na outra mão para libertar o parafuso de bloqueio da lâmina roscada esquerda (37), rodando-o para a direita.



**ATENÇÃO!** Para utilizar o bloqueio do eixo, prima o botão tal como indicado e rode o eixo à mão até sentir o bloqueio ficar fixo.

- Continue a premir o botão de bloqueio para impedir a rotação do eixo.
2. Retire o parafuso de bloqueio da lâmina (37) e a cinta do eixo exterior (38).
  3. Instale a lâmina de serra (39) no adaptador de lâmina (40) assente directamente na cinta do eixo interior (41), certificando-se de que os dentes na extremidade inferior da lâmina estão virados para a parte de trás da serra (afastados do operador).
  4. Volte a colocar a cinta do eixo exterior (38).
  5. Aperte o parafuso de bloqueio da lâmina (37) com cuidado, rodando-o para a esquerda, mantendo fixo o bloqueio do eixo com a outra mão.



**ATENÇÃO!** Certifique-se de que substitui a lâmina da serra apenas de acordo com o procedimento descrito. Utilize apenas lâminas de serra tal como especificado em Dados técnicos; Cat. n.º: Sugere-se o modelo DT4330.

#### Afinação



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração do equipamento ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.

A sua Serra de Esquadria foi ajustada cuidadosamente na fábrica. Se fôr necessário um reajustamento após o transporte, ou por qualquer outra razão, siga os pontos abaixo para a afinação da sua serra.

#### Controlo e ajuste da lâmina da serra em relação ao apoio (fig. E1 - E4)

- Solte a alavanca da esquadria (4) e comprima o trinco de esquadria (5) para soltar o braço de esquadria (42).
- Oscile o braço de esquadria até que o trinco o coloque na posição de corte em esquadria de 0°. Não aperte a alavanca.
- Puxe a cabeça para baixo, até que a lâmina da serra entre na ranhura da serra (43).

- Coloque um esquadro (44) contra o lado esquerdo da guia (3) e da lâmina (39) (fig. E3).



**ATENÇÃO:** Não toque nas pontas dos dentes da lâmina com o esquadro.

- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Desaperte os parafusos (45) e mova o conjunto de escala/braço de esquadria para a direita ou esquerda, até que a lâmina esteja a 90° em relação à guia, como medido com o esquadro.
- Volte a apertar os parafusos (45). Não preste atenção à indicação do indicador da esquadria neste ponto.

#### Ajuste do indicador do ângulo em esquadria (fig. E1, E2 & F)

- Solte a alavanca da esquadria (4) e comprima o trinco de esquadria (5) para soltar o braço de esquadria (42).
- Mova o braço de esquadria para colocar o indicador da esquadria (46) na posição zero, como indicado na fig. F.
- Com a alavanca da esquadria solta, deixe o trinco de esquadria cair no seu lugar, ao rodar o braço de esquadria para além de zero.
- Observe o indicador (46) e a escala de esquadria (7). Caso o indicador não indique exactamente zero, desenrosque o parafuso (47), mova o ponteiro para 0° e aperte o parafuso.

#### Ajuste do engate do ângulo em esquadria/haste (fig. G)

Se a base da serra puder ser movida enquanto a alavanca para o corte em esquadria (4) é bloqueada, o engate do ângulo em esquadria/haste (48) têm de ser ajustados.

- Desbloqueio da alavanca para o corte em esquadria (4).
- Desaperte a contra-porca (61) na haste de engate do ângulo em esquadria.
- Aperte totalmente o engate do ângulo em esquadria/haste (48) utilizando uma chave de parafusos. Em seguida, desaperte a haste uma volta.
- Verifique se a mesa não se move quando a alavanca (4) é bloqueada num ângulo aleatório (não predefinido).
- Aperte a contra-porca (61).

#### Verificação e ajuste da lâmina à mesa (fig. H1 - H4)

- Solte o punho de fixação de inclinação (21) e levante o trinco de inclinação (20) para soltar o braço da serra.
- Mova o braço da serra até que o trinco o coloque na posição de inclinação de 0°. Não aperte o punho.
- Puxe a cabeça para baixo, até que a lâmina da serra entre na ranhura da serra (43).
- Coloque um esquadro (44) sobre a mesa e para cima, contra a lâmina (39) (fig. H2).



**ATENÇÃO:** Não toque nas pontas dos dentes da lâmina com o esquadro.

- Bloqueie a serra da cabeça com o pino (22).
- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Desaperte as porcas (49, 55) e desloque o conjunto do braço da serra para a esquerda ou para a direita até que a lâmina esteja num ângulo de 90° em relação à mesa, conforme medido com o esquadro. Volte a apertar a porca (49). É necessário ajustar o ângulo de inclinação após a conclusão do ajuste da lâmina em relação à mesa.
- Ajuste os ângulos de inclinação à esquerda e à direita.
- Se o indicador da inclinação (50) não indicar zero na escala do ângulo de corte inclinado (15), solte o parafuso (51) que fixa o indicador e mova o indicador conforme necessário. Repita o procedimento para o indicador de inclinação localizado no lado oposto.

#### Ajuste da guia (fig. I1 & I2)

Pode-se ajustar a parte superior da guia para obter espaço e permitir a inclinação da serra a 48° totais à esquerda e à direita. Para ajustar a guia esquerda (3):

- Solte o botão de plástico (52) e faça deslizar a guia para a esquerda.
- Faça uma prova, com a serra desligada e verifique se há folga. Ajuste o apoio o mais próximo da lâmina, que seja possível na prática, para dar o máximo de apoio à peça a trabalhar, sem que interfira no movimento do braço para cima e para baixo.
- Aperte o botão seguramente.

Para ajustar a guia direita (8):

- Solte o botão de plástico (53) e faça deslizar a guia para a direita.
- Efectue o mesmo procedimento para ajustar a guia esquerda.



**ATENÇÃO:** É possível que as ranhuras-guia (54) fiquem obstruídas com serragem. Use uma vareta ou ar comprimido a baixa pressão para limpar as ranhuras.

### Verificação e ajuste do ângulo de inclinação (fig. A2, I1, I2, J1 & J2)

#### Verificação e ajuste do ângulo de inclinação à esquerda

- Desaperte o botão de fixação (52) da guia do lado esquerdo e faça deslizar a parte de cima da guia do lado esquerdo, para a esquerda, tanto quanto possível.
- Solte o punho de fixação de inclinação (21) e levante o trinco de inclinação (20) para soltar o braço da serra.
- Mova o braço da serra para a esquerda até que o trinco o coloque na posição de inclinação de 45°. Não aperte o punho.
- Certifique-se de que o indicador da inclinação (50) indica 45° na escala de inclinação (15) (fig. J1).
- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Desaperte a porca (55) e rode o parafuso de bloqueio (56) para dentro ou para fora conforme necessário até o indicador (50) apresentar 45°. Volte a apertar a porca (55).
- Para atingir a inclinação de 50°, solte o parafuso situado no bloqueio da posição de ângulo para permitir que o braço da serra se possa movimentar convenientemente.

#### Verificação e ajuste do ângulo de inclinação à direita

- Alivie o botão de fixação (53) da guia do lado direito e faça deslizar a parte de cima da guia do lado direito para a esquerda, tanto quanto possível.
- Solte o punho de fixação de inclinação (21) e levante o trinco de inclinação (20) para soltar o braço da serra.
- Mova o braço da serra para a direita até que o trinco o coloque na posição de inclinação de 45°. Não aperte o punho.
- Certifique-se de que o indicador da inclinação (50) indica 45° na escala de inclinação (15) (fig. J2).
- Caso seja necessário um ajuste, efectue o mesmo procedimento para ajustar o ângulo de inclinação à esquerda.

#### Ajuste do sistema de fixação de inclinação (fig. K)

Se for possível mover o braço da serra com o punho de fixação de inclinação (21) bloqueado, o sistema de fixação deve ser ajustado.

- Remova o parafuso (56) que fixa o punho.
- Levante o punho e rode-o 1/8 de volta para a direita. Volte a colocar o parafuso.
- Verifique se o braço da serra não se move quando o punho de fixação de inclinação (21) é bloqueado num ângulo aleatório (não predefinido).

#### Ajuste da guia do varão (fig. K)

- Verifique regularmente se os varões apresentam folgas.
- Para reduzir a folga, rode gradualmente o parafuso de ajuste (57) para a direita enquanto desliza a cabeça da serra para trás e para a frente.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de Utilização



**ATENÇÃO:** cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios.

Certifique-se de que a máquina é colocada de modo a satisfazer as suas condições ergonómicas em termos de altura e estabilidade da mesa. O local de instalação da máquina deve ser escolhido de modo a que o operador tenha uma visão adequada e suficiente espaço em redor à volta da máquina que permita um funcionamento da peça de trabalho sem quaisquer restrições.

Para reduzir os efeitos de vibração, certifique-se de que a temperatura ambiente não é demasiado fria, que a máquina e os acessórios possuem manutenção adequada e que o tamanho da peça de trabalho é adequado para esta máquina.

Chama-se a atenção dos utilizadores britânicos para os "regulamentos de máquinas de trabalhos em madeira de 1974" e quaisquer erratas posteriores.

#### Antes da operação:

- Instale a lâmina correcta. Não use lâminas demasiado gastas. A velocidade máxima de rotação da ferramenta não deve exceder a indicada na lâmina.
- Não tente cortar peças excessivamente pequenas.
- Deixe a lâmina cortar livremente. Não esforce.
- Deixe o motor atingir a velocidade total antes de cortar.
- Certifique-se de que todos os botões de fixação e os manipulados dos grampos estão fixos.
- Fixe bem a peça a trabalhar.
- Embora esta serra corte madeira e muitos materiais não-ferrosos, estas instruções para uso, referem-se apenas ao corte de madeira. As mesmas normas de procedimento aplicam-se para outros materiais. Não corte materiais ferrosos (ferro e aço), fibra de cimento ou pedra com esta serra!
- Certifique-se de que utiliza a chapa da ranhura. Não trabalhe com a máquina se o corte na chapa da ranhura for mais largo que 10 mm.

#### Ligar e desligar (fig. L)

É disponibilizado um orifício (58) no interruptor de ligar/desligar (1) para a colocação de um cadeado para bloquear a ferramenta.

- Para ligar a máquina pressione o interruptor (1).
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.

#### Ajuste da velocidade variável (fig. L)

O mostrador de controlo de velocidade (13) pode ser usado para pré-ajuste do limite de velocidade pretendido.

- Rode o mostrador de controlo de velocidade (13) para o limite pretendido, que é indicado por um número.
- Utilize velocidades elevadas para cortar materiais macios como madeira. Utilize velocidades baixas para cortar metais.

## Cortes Básicos com a Serra

#### Corte vertical perpendicular à paralela (fig. A1, A2 & M)

- Solte a alavanca da esquadria (4) e comprima o trinco de esquadria (5) para soltar o braço de esquadria.
- Fixe o trinco de esquadria na posição 0° e aperte a alavanca da esquadria.
- Coloque a madeira que pretende serrar encostada à guia (3 & 8).
- Agarre o punho (11) e carregue na alavanca de desengate da cabeça (12) para soltar a cabeça.
- Aperte o interruptor de gatilho (1) para pôr o motor a funcionar.
- Carregue na cabeça para permitir que a lâmina corte através da madeira e entre na chapa de plástico com ranhura (9).
- Após a conclusão do corte, solte o interruptor e aguarde até que a lâmina da serra pare completamente antes de voltar a colocar a cabeça na sua posição de descanso superior.



**Realização um corte de deslizamento (fig. A1, N)**

O varão-guia permite o corte de grandes peças desde 50 x 100 mm até 74 x 345 mm utilizando um movimento de deslizamento para fora-para baixo-para trás.

- Desaperte o botão de bloqueio do varão (16).
- Puxe a cabeça da serra na sua direcção e ligue a ferramenta.
- Baixe a lâmina de serra até à peça de trabalho e empurre a cabeça para trás para completar o corte.
- Proceda como descrito acima.



**ATENÇÃO:**

- Não efectue cortes de deslizamento em peças inferiores a 50 x 100 mm.
- Não se esqueça de bloquear a cabeça da serra na posição traseira depois de terminar os cortes de deslizamento.

**Corte transversal em esquadria (fig. A1, A2 & O)**

- Solte a alavanca da esquadria (4) e carregue no trinco de esquadria (5).
- Mova o braço para a esquerda ou para a direita para o ângulo desejado. O trinco de esquadria irá automaticamente colocar-se a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° e 45° tanto para a esquerda como para a direita e a 60° para a esquerda e 50° para a direita. Se desejar um ângulo intermédio, mantenha a cabeça agarrada firmemente e fixe-a, apertando a alavanca da esquadria.
- Assegure-se sempre que a alavanca de esquadria está bem fixa no seu lugar, antes de realizar o corte.
- Proceda como para "Corte transversal".



**ATENÇÃO:** Quando efectuar um corte em esquadria na extremidade duma peça de madeira com uma parte pequena a ser cortada, posicione a madeira de forma a que o corte seja no lado da lâmina com o maior ângulo em relação à guia; por ex. esquadria à esquerda, corte à direita, esquadria à direita, corte à esquerda.

**Cortes biselados (fig. A1, A2 & P)**

Os ângulos de inclinação podem ser de 48° à esquerda a 48° à direita e podem ser cortados com o braço de esquadria colocado entre zero e um ângulo máximo de 45° na posição direita ou esquerda.

**Inclinação à esquerda**

- Faça deslizar a parte superior da guia do lado esquerdo (3) para a esquerda, tanto quanto possível.
- Solte o punho de fixação de inclinação (21), levante o trinco de inclinação (20) e ajuste a inclinação, conforme pretender.
- O trinco de inclinação coloca-se automaticamente a 22,5°, 33,85° e 45°. Se desejar um ângulo intermédio, mantenha a cabeça agarrada firmemente e fixe-a, apertando o punho de fixação de inclinação.
- Proceda como para "Corte transversal".

**Inclinação à direita**

- Faça deslizar a parte superior da guia do lado direito (8) para a direita, tanto quanto possível.
- Utilize o mesmo procedimento que para os cortes inclinados à esquerda.

**Qualidade do corte**

A regularidade de qualquer corte depende de uma quantidade de factores, p.e. o material a cortar. Quando se precisa de cortes perfeitos para molduras e outros trabalhos de precisão, uma lâmina (de 60 dentes de pastilhada) e um corte suave e uniforme produzem os resultados desejados.



**ATENÇÃO:** Certifique-se de que o material não se desloca durante o corte; fixe-o bem no seu lugar. Espere sempre que a lâmina pare, antes de levantar o braço da serra. Se se formarem pequenos fragmentos de madeira na traseira da peça a trabalhar, cole um pedaço de fita cola na madeira onde o corte vai sair. Serre através da fita cola e retire-o depois cuidadosamente.

**Posição do corpo e das mãos**

Uma posição do seu corpo e das suas mãos, durante o trabalho com a Serra de Esquadria torna o corte mais fácil, correcto e seguro.

- Nunca ponha as mãos na área de corte.
- Não ponha as mãos mais próximas do que 150 mm da lâmina.
- Mantenha a peça a trabalhar seguramente encostada na mesa e no apoio. Mantenha as mãos em posição, até o gatilho estar solto e a lâmina estar completamente parada.
- Faça sempre o percurso de ensaio (sem rodagem), antes de fazer os cortes, para poder controlar a trajectória da serra.
- Não cruze as mãos.
- Mantenha os pés firmemente no chão e o corpo em equilíbrio.
- Se mover o braço da serra para a esquerda e para a direita, siga-o e esteja um pouco ao lado da lâmina.
- Olhe através dos postigos, quando seguir uma linha do lápis.

**Fixação da peça a trabalhar (fig. A6)**

- Sempre que possível, fixe a madeira à serra.
- Para melhores resultados use o torno de fixação (29) feito para ser usado com a sua serra. Fixe a peça ao apoio sempre que possível. Pode fixar a ambos os lados da lâmina; lembre-se de colocar o torno contra uma superfície sólida e plana do apoio.



**ATENÇÃO:** Utilize sempre um grampo do material quando estiver cortando metais não-ferrosos.

**Apoio para peças longas (fig. A4)**

- Apoie sempre peças compridas.
- Para melhores resultados, use o suporte de extensão (27) para as peças, para ampliar a superfície da mesa da sua serra (pode ser adquirido no seu concessionário com opção). Apoie peças compridas, usando qualquer meio conveniente como uma bancada ou coisa semelhante, para evitar que a extremidade tombe.

**Serragem de molduras, caixas e outros objectos rectangulares (fig. Q1 & Q2)**

**Molduras de esquadria e outras armações**

Exercite-se com trabalhos simples usando restos de madeira, até apanhar o jeito com a sua serra. A sua serra é uma ferramenta perfeita para fazer cortes angulares, como indicado na fig. Q1. A junta mostrada pode ser feita usando tanto um ajuste em bisel, como um ajuste em esquadria.

- Usando um ajuste oblíquo

A inclinação das duas peças feita em 45° cada, produz um ângulo de 90°. O braço foi colocado na posição zero. A madeira foi colocada com o lado largo sobre a mesa e a face mais estreita contra o apoio.

- Usando um ajuste angular

O mesmo corte pode ser feito cortando em ângulo à direita e à esquerda, com a superfície larga contra o apoio.

Os dois desenhos (fig. Q1 & Q2) são só para objectos com quatro lados. Se o número de lados muda, mudam-se também os ângulos de bisel e de esquadria. A tabela abaixo dá os ângulos correctos para uma variedade de modelos, partindo-se de que todos os lados têm o mesmo comprimento. Para modelos não indicados na tabela, divida 180° pelo número de lados a determinar o ângulo em esquadria ou em bisel.

Nº. de lados	Ângulo de esquadria ou de bisel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

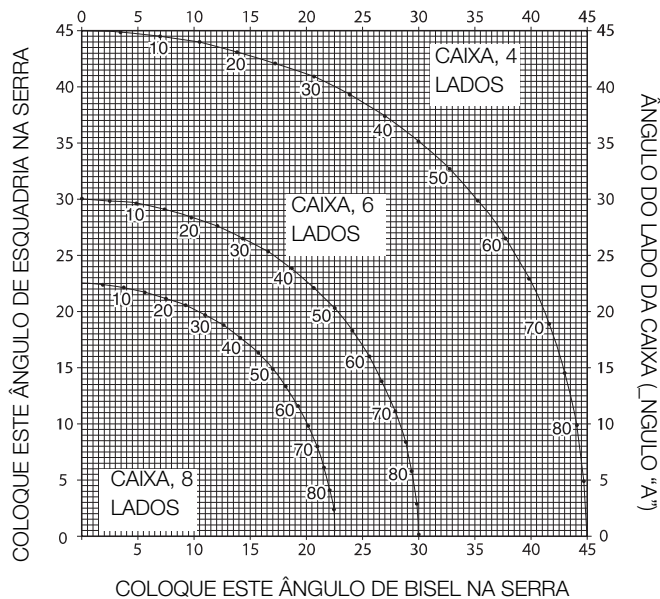
**Biselamento composto (fig. R1 & R2)**

Uma esquadria composta é um corte feito utilizando ao mesmo tempo um ângulo de esquadria (fig. Q2) e um ângulo de inclinação (fig. Q1). Este é o tipo de corte utilizado para fazer armações ou caixas com lados inclinados, como mostrado na fig. R1.



**ATENÇÃO:** Se o ângulo de corte varia de corte para corte, controle se o botão de fixação de inclinação e o botão de fixação de esquadria estão bem seguros. Estes botões devem estar bem apertados, depois de fazer qualquer modificação na inclinação ou na esquadria.

- A tabela apresentada abaixo pode ajudá-lo na escolha das posições apropriadas de inclinação e de ângulo de esquadria para os cortes comuns da meia-esquadria composta. Para usar a tabela, escolha o ângulo "A" (fig. R2) desejado do seu projecto e coloque esse ângulo no arco apropriado na tabela. A partir desse ponto siga a tabela precisamente para encontrar o ângulo correcto da inclinação e passe para o outro lado para encontrar o ângulo devido da esquadria.
- Ponha a sua serra nos ângulos descritos e faça uns cortes de experiência.
- Experimente juntar as peças cortadas.
- Por exemplo: Para fazer uma caixa de 4 lados com 25° ângulos exteriores (ângulo "A") (fig. R2), use o arco de cima à direita. Procure 25° na escala do arco. Siga a linha de intersecção horizontal de cada lado, para obter a posição do ângulo de esquadria na serra (23). Igualmente, siga a linha de intersecção vertical até ao topo ou ao fundo, para obter a posição do ângulo em bisel na serra (40°). Experimente sempre os cortes em pedaços de madeira, para verificar as posições na serra.



**Corte de molduras base**

Efectua-se o corte da moldura base a um ângulo de bisel de 45°.

- Faça sempre um movimento de experiência sem rotação, antes de fazer um corte.
- Efectuam-se todos os cortes com a parte posterior da moldura colocada sobre a superfície da serra.

**Ângulo interior**

- Lado esquerdo
  - Posicione a moldura com o topo contra o apoio.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.
- Lado direito
  - Posicione a moldura com o fundo contra o apoio.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.

**Ângulo exterior**

- Lado esquerdo
  - Posicione a moldura com o fundo contra o apoio.
  - Resguarde o lado direito do corte.
- Lado direito
  - Posicione a moldura com o topo contra o apoio.
  - Resguarde o lado direito do corte.

**Corte de molduras de coroa**

Efectua-se o corte de molduras de coroa em uma meia-esquadria composta. Com o objectivo de se obter a máxima precisão, a serra apresenta posições de ângulo pré-definidas a esquadria de 31,62° e inclinação de 33,85°. Essas definições destinam-se a molduras de coroa padrão com ângulos de 52° no topo e de 38° na base.

- Antes de efectuar cortes finais, realize testes em sucata.
- Efectuam-se todos os cortes em uma inclinação à esquerda e com a parte posterior da moldura contra a base.

**Ângulo interior**

- Lado esquerdo
  - Topo da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à direita.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.
- Lado direito
  - Base da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à esquerda.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.

**Ângulo exterior**

- Lado esquerdo
  - Base da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à esquerda.
  - Resguarde o lado direito do corte.
- Lado direito
  - Topo da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à direita.
  - Resguarde o lado direito do corte.

**Entalhe (fig. S)**

A sua serra está equipada com um travamento de entalhe (17) e parafuso de orelhas (59) para permitir o corte do entalhe.

- Inverta o travamento do entalhe (17) na direcção da parte frontal da serra.
- Ajuste o parafuso de orelhas (59) para definir a profundidade do corte do entalhe. Pode ser necessário soltar primeiro a contra-porca (60).
- Coloque um pedaço de material cortado com cerca de 5 cm entre a guia e a peça para efectuar um corte no entalhe a direito.

**Configuração especial para cortes transversais largos (fig. T1 & T2)**

A sua serra pode cortar peças de trabalho muito largas (até 406 mm) se recorrer a uma configuração especial. Para configurar a serra para estas peças de trabalho, siga os passos seguintes:

- Retire as guias deslizantes da esquerda e da direita da serra e coloque-as de parte. Para retirá-las, desaparafuse os botões das guias várias voltas e faça deslizar cada guia para fora. Ajuste e trave o controlo de esquadria de forma a que apresente uma esquadria de 0 graus.
- Crie uma plataforma utilizando um pedaço de painel de aglomerado com 38 mm de espessura ou um pedaço de madeira plana e resistente semelhante com 38 mm de espessura com as dimensões: 368 x 660 mm. A plataforma tem de ser plana, caso contrário o material pode deslocar-se durante o corte e causar lesões.
- Monte a plataforma de 368 x 660 mm na serra, colocando quatro

parafusos de madeira (61) com 76,2 mm de comprimento através dos orifícios na guia de base. É necessário utilizar quatro parafusos para fixar devidamente o material. Quando for utilizada a configuração especial, a plataforma será cortada em duas peças. Assegure-se de que os parafusos estão devidamente apertados, caso contrário o material pode saltar-se e causar lesões. Assegure-se de que a plataforma está firmemente colocada sobre a mesa, contra a guia e uniformemente centrada da esquerda para a direita.

**ATENÇÃO:** Assegure-se de que a serra é firmemente montada sobre uma superfície plana estável. A não observância desta instrução pode resultar em instabilidade e queda da serra, resultando em lesões físicas.

- Coloque a peça de trabalho a cortar sobre a plataforma montada na mesa. Assegure-se de que a peça de trabalho está firmemente apoiada contra a guia traseira (62).
- Fixe o material antes de proceder ao corte. Corte lentamente através do material utilizando um movimento para fora, para baixo e para trás. Não grampear com segurança ou não cortar lentamente pode fazer com que o material se solte e causar lesões.

Após a realização de vários cortes em vários ângulos de esquadria diferentes de 0°, a plataforma pode enfraquecer e não apoiar devidamente a peça de trabalho. Instale uma nova plataforma não utilizada na serra, após predefinir o ângulo de esquadria pretendido.

**ATENÇÃO:** A utilização contínua de uma plataforma com várias ranhuras pode causar a perda de controlo do material e possíveis lesões.

#### Extracção do pó (fig. A1 & A3)

- Encaixe o saco para o pó (26) no bocal da serradura (18).

**ATENÇÃO!** Sempre que possível, ligue um dispositivo de extracção de poeira, concebido em conformidade com as respectivas regulamentações no que respeita a emissão de poeiras.

#### Lâminas

Para obter as capacidades de corte indicadas, use sempre lâminas de 305 mm, com orifício para o eixo de 30 mm.

O interruptor FI deverá estar em conformidade com as seguintes especificações:

voltagem taxada	230 V
corrente taxada	16 A
tempo de reacção	< 15 ms
corrente de fundição	30 mA

O interruptor DI deverá estar em conformidade com as seguintes especificações:

DIN VDE 0661	
voltagem taxada	230 V
corrente taxada	16 A
corrente de fundição	30 mA
corte de todos os pólos	L+N+PE
monitorização PE	
liberação da baixa voltagem	

#### Transporte (fig. A1, A2 & B)

Para transportar convenientemente a serra de esquadria, foi colocada uma asa (10) na parte superior do braço da serra.

- Para transportar a serra, abaixe o braço e carregue no pino de fixação (22).
- Trave o botão de bloqueio do varão com a cabeça da serra na posição frontal, trave o braço de esquadria no ângulo de esquadria totalmente à esquerda, faça deslizar a guia (3 & 8) totalmente para dentro e trave a manivela de inclinação (20) com a cabeça da serra na posição vertical para tornar a ferramenta tão compacta quanto possível.
- Use sempre a asa de transporte (10) ou os entalhes para as mãos (24), mostrados na fig. B, para transportar a serra.

## MANUTENÇÃO

A sua Ferramenta Eléctrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesão, desligue a unidade e desligue a máquina da tomada antes de instalar e remover acessórios, antes de ajustar ou alterar as configurações ou durante os procedimentos de reparação. Certifique-se de que o interruptor do gatilho esteja na posição de desligado (OFF). Um arranque acidental pode causar lesões.



## Lubrificação

A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.



## Limpeza

Antes de utilizar, verifique com cuidado a protecção da lâmina superior, a protecção da lâmina inferior amovível, bem como o tubo de extracção de poeira para determinar o funcionamento adequado. Certifique-se de que aparas, pó ou partículas de peças de trabalho não dão origem a bloqueios de uma das funções.

Se ficarem encravados fragmentos de peças de trabalho entre a lâmina da serra e as protecções, desligue a máquina da fonte de alimentação e siga as instruções indicadas na secção **Montagem da lâmina da serra**. Retire as partes encravadas e volte a montar a lâmina da serra.



**ATENÇÃO:** Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.



**ATENÇÃO:** Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões, limpe a superfície da mesa com regularidade.



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões, limpe o sistema colector de serradura com regularidade.

## Acessórios Opcionais (fig. A4 - A7)



**ATENÇÃO:** Dado que os acessórios, que não os disponibilizados pela DEWALT, não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.



### AVISO SOBRE A LUZ DE TRABALHO DE LEDS:

RADIAÇÃO DE LEDS: NÃO OLHE FIXAMENTE PARA O FEIXE

PRODUTO DE LED DE CLASSE 2

POTÊNCIA DE SAÍDA MÁXIMA

$P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{pico}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios adequados.

## Proteger o Meio Ambiente



Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

### • GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

### • CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT, num período de 12 meses após a respectiva data de compra, terá direito a um visita de assistência gratuita. Esta visita será efectuada gratuitamente num agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. Inclui mão-de-obra. O serviço inclui a mão-de-obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

### • GARANTIA TOTAL DE UM ANO •

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;
- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;
- Seja apresentada uma prova de compra;
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais.

Se quiser apresentar uma reclamação, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do seu agente de reparação DEWALT mais próximo, indicado no catálogo DEWALT ou contacte um escritório da DEWALT na morada indicada neste manual. Poderá encontrar na Internet uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda no site: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# KATKAISU- JA JIIRISAHA DW718, DW718XPS

## Onneksi Olkoon!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DEWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

## Tekniset Tiedot

		DW718/ DW718XPS
Jännite	V	230
Tyyppi		5
Ottoteho	W	1.600
Terän halkaisija	mm	305
Teräkeskiön halkaisija	mm	30
Sahanterän leveys	mm	1,8
Suurin terän nopeus	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Suurin leikkuualue 90°	mm	345
Suurin jirileikkuualue 45°	mm	241
Suurin leikkusuvyvyys 90°	mm	90
Suurin vinoleikkuualue 45°	mm	56
Jiirileikkaus (max kulmat)	vasen oikea	60° 50°
Vinoleikkaus (max kulmat)	vasen oikea	48° 48°

### 0°:n jiiri

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 90 mm	mm	328
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 345 mm	mm	74

### 45°:n jiiri vasempaan

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 90 mm	mm	231
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 241 mm	mm	74

### 45°:n jiiri oikeaan

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 90 mm	mm	231
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 241 mm	mm	74

### 45° vasen vinokulma

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 61 mm	mm	328
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 345 mm	mm	48

### 45° oikea vinokulma

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 43 mm	mm	328
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 345 mm	mm	28

### 31,62° jirikulma, 33,85° vinokulma

Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 168 mm	mm	23
--	----	----

Automaattinen terän jarrutusaika s < 10,0

Paino kg 26\*

\*DW718XPS jossa LED-työvalo

L <sub>PA</sub> (äänenpaine)	dB(A)	95
K <sub>PA</sub> (äänenpaineen vaihtelu)	dB(A)	3,0
L <sub>WA</sub> (ääniteho)	dB(A)	106
K <sub>WA</sub> (äänitehon vaihtelu)	dB(A)	3,1

Värinän kokonaisarvot (triaksisiaalivektorin summa) määritetty standardin EN 61029 mukaisesti:

Värinäarvo a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Epävarmuus K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu värinäarvo on mitattu EN 61029 -standardin mukaisesti. Sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa altistumista.



**VAROITUS:** Ilmoitettu värinä esiintyy käytettäessä työkalua sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Jos työkalua käytetään erilaiseen tarkoitukseen, jos siihen on kiinnitetty erilaisia lisävarusteita tai jos sitä on hoidettu huonosti, värinä voi

lisääntyä. Tämä voi vaikuttaa merkittävästi altistumiseen työkalua käytettäessä.

Tärinä vähentyy, kun työkalusta katkaistaan virta tai se toimii tyhjäkäynnillä. Tämä voi vähentää tärinää merkittävästi työkalua käytettäessä.

Työkalun käyttäjän altistumista tärinälle voidaan vähentää merkittävästi pitämällä työkalu ja sen varusteet kunnossa, pitämällä kädet lämpiminä ja kiinnittämällä huomiota työn jaksottamiseen.

## Varokkeet

Eurooppa 230 V:n työkalut 10 A, verkkovirran varoke

**HUOMAUTUS:** Laite on tarkoitettu muodostamaan yhteys tehonsyöttöjärjestelmään suurimmalla sallitulla järjestelmän impedanssilla Z<sub>max</sub> 0,30 Ω käyttäjän tehonsyötön liittymäkohdassa.

Käyttäjän täytyy varmistaa, että laite on liitetty vain yllä olevat vaatimukset täyttävään järjestelmään. Käyttäjä voi tarvittaessa kysyä sähkötyhtiöltä järjestelmän impedanssin liittymäkohdassa.

## Määritelmät: turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



**VAARA:** Ilmoittaa välittömän vaaratilanteen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



**VAROITUS:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, seurauksena voi olla hengenmenetyks tai vakava vamma.



**HUOMIO:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, seurauksena voi olla vähäinen tai keskivaikava vamma.

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

## EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI



DW718, DW718XPS

DEWALT ilmoittaa, että nämä tuotteet, jotka on kuvattu kohdassa "Tekniset tiedot", on suunniteltu siten, että ne noudattavat seuraavia säädöksiä: 2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

Lisätietoja saa DEWALTilta alla olevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Allekirjoittanut on vastuussa teknisen tiedoston laatimisesta ja antaa tämän ilmoituksen DEWALTin puolesta.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Saksa  
29.12.2009

## Turvaohjeet



**VAROITUS!** Käytettäessä sähkötyökaluja on aina noudatettava perusvarotoimia tulipalon, sähköiskun ja henkilövamman välttämiseksi. Alla on mainittu joitakin varotoimia.

Lue kaikki ohjeet ennen tuotteen käyttämistä ja säästä ohjeet.

### SÄILYÄ OHJEKIRJA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

## Yleiset Turvallisuusohjeet

### 1. Pidä työskentelyalue siistinä.

Epäsiistit tilat voivat aiheuttaa vammoja.

### 2. Huomioi työskentelyalueen ympäristö.

Älä altista työkalua sateelle. Älä käytä työkalua kosteissa tai märissä olosuhteissa. Pidä työskentelyalue hyvin valaistuna (250–300 luksia). Älä käytä työkalua paikoissa, joissa on tulipalon tai räjähdyksen vaara, esimerkiksi palavien nesteiden ja kaasujen läheisyydessä.

### 3. Suojaudu sähköiskulta.

Älä anna kehosi koskettaa maadoitettuihin pintoihin (esimerkiksi putkiin, lämpöpattereihin, lieteen tai jääkaappiin). Kun työkalua käytetään äärimmäisissä olosuhteissa (esim. korkea kosteus, kun metallilastuja syntyy jne.), sähköturvallisuutta voidaan parantaa kytkemällä eristysmuuntaja tai (FI) maavuodon katkaisin.

### 4. Pidä muut ihmiset etäällä.

Älä anna asiattomien, varsinkaan lasten, koskea työkalua tai sähköjohtoa, ja pidä heidät etäällä työskentelyalueesta.

### 5. Laita joutilas työkalu varastoon.

Kun työkalu ei ole käytössä, sitä on säilytettävä lukittuna kuivassa ja turvallisessa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.

### 6. Älä käytä työkalua väkisin.

Se toimii paremmin ja turvallisemmin sille tarkoitettulla nopeudella.

### 7. Käytä oikeaa työkalua.

Älä käytä pieniä työkaluja väkisin suurtehotyökalua vaativaan työhön. Käytä työkalua vain sen käyttötarkoituksen mukaan; älä käytä esimerkiksi pyörösahaa oksien tai tukkien katkaisemiseen.

### 8. Pukeudu asianmukaisesti.

Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, sillä ne voivat takertua liikkuviin osiin. Luistamattomien jalkineiden käyttöä suositellaan käytettäessä laitetta ulkona. Käytä suojaavaa päähinettä, jos sinulla on pitkät hiukset.

### 9. Käytä suojarusteita.

Käytä aina suojaruseja. Käytä kasvo- tai pölysuojaa, jos työskenneltäessä syntyy pölyä tai lentäviä hiukkasia. Mikäli nämä hiukkaset ovat erittäin kuumia, käytä myös kuumuudenkestävää suojaesiliinaa. Käytä aina kuulosuojaimia. Käytä aina suojakypärää.

### 10. Kytke laitteeseen pölynpoistolaite.

Jos pölyn poistamiseen ja keräykseen soveltuvia työkaluun liitettäviä laitteita on, varmista, että ne ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.

### 11. Älä käytä johtoa väärin.

**Älä koskaan vedä johdosta, kun haluat irrottaa laitteen pistorasiasasta.** Pidä johto etäällä kuumuudesta, öljystä ja terävistä reunoista. Älä koskaan kannata työkalua johdosta.

### 12. Kiinnitä työstökappale paikalleen.

Käytä ruuvipuristinta tai penkkipuristinta pitämään työstökappale paikoillaan. Se on turvallisempaa ja saat molemmat kädet vapaaksi työhön.

### 13. Älä kurottele.

Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.

### 14. Huolla työkalua huolellisesti.

Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina, jolloin ne toimivat paremmin ja turvallisemmin. Noudata voiteluohjeita ja lisäosien vaihto-ohjeita. Tutki työkalut aika ajoin, ja jos havaitset vikoja, korjauta ne valtuutetussa huoltoliikkeessä. Pidä kaikki kahvat ja kytkimet kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.

### 15. Katkaise työkalujen virta.

Kun työkaluja ei käytetä, irrota ne virtalähteestä ennen niiden huoltamista ja vaihtaessasi lisävarusteita, kuten teriä ja leikkureita.

### 16. Poista jokoavaimet ja ruuviavaimet.

Ota tavaksi tarkastaa, että joko- ja ruuviavaimet on poistettu työkalusta ennen sen käyttöä.

### 17. Vältä vahingossa tapahtuvaa käynnistystä.

Älä kannata työkalua sormi virtakytkimellä. Varmista, että työkalu on katkaisu päältä virtakytkimestä ennen sen kytkemistä virtalähteeseen.

### 18. Käytä ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja.

Tarkasta ennen käyttöä jatkojohdon kunto ja vaihda se, jos se on viallinen. Kun työkalua käytetään ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja, joissa on tätä vastaava merkintä.

### 19. Pysy valppaana.

Katso tarkkaan, mitä teet. Käytä tervettä järkeä. Älä käytä työkalua väsyneenä tai huumeiden tai alkoholin vaikutuksen alaisena.

### 20. Tarkasta osat mahdollisten vikojen varalta.

Tarkasta työkalu ja virtajohto huolellisesti ennen käyttöä varmistaaksesi, että ne toimivat oikein ja täyttävät tehtävänsä. Tarkasta liikkuvien osien kohdistus ja kiinnitys, osien kunto ja kiinnitys sekä muut mahdolliset seikat, jotka saattavat vaikuttaa työkalun käyttöön. Suojus ja muut vioittuneet osat on korjattava asianmukaisesti tai vaihdettava. Työn saa tehdä vain valtuutettu huoltoliike, ellei tässä käyttöoppaassa ole toisin mainittu. Vaihdata vialliset kytkimet valtuutetussa huoltoliikkeessä. Älä käytä työkalua, jos virtakytkin ei kytkä sitä päälle ja pois päältä. Älä koskaan yritä korjata työkalua itse.



**VAROITUS:** Muunlainen kuin tässä ohjekirjassa tälle työkalulle suositeltu lisävaruste tai -laite tai käyttötoimenpide voi aiheuttaa henkilövahingon.

### 21. Anna vain pätevän henkilön korjata työkalu.

Tämä sähkötyökalu noudattaa asianmukaisia turvasääntöjä. Korjauksia saavat tehdä vain pätevät henkilöt alkuperäisiä varaosia käyttäen; muunlainen toiminta voi aiheuttaa käyttäjälle suuren vaaran.

## Muita Jiirisahan Turvallisuussääntöjä

- Laitteen mukana toimitetaan erityinen sähköjohto, jonka voi vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltoedustaja.
- Sahalla ei saa leikata muita kuin valmistajan suosittelemia materiaaleja.
- Älä käytä konetta, jos suojukset eivät ole paikallaan, ne eivät toimi tai niitä ei ole ylläpidetty asianmukaisesti.
- Varmista vinosahauksia suorittaessa, että sahausvarsi on tiukasti kiinni.
- Pidä konetta ympäröivä lattia-alue tasaisena, hoidetussa kunnossa ja puhtaana irtoneisista materiaaleista, kuten lastuista ja leikkuujätteistä.
- Käytä asianmukaisesti teroitettuja sahanteriä. Noudata sahanterään merkittyä enimmäisnopeutta.
- Varmista, että kaikki lukitusnupit ja puristimien varret ovat tiukasti kiinni ennen laitteen käyttöä.
- Älä koskaan aseta kättä terän lähelle, kun saha on kytketty sähköliitäntään.
- Älä koskaan yritä pysäyttää toiminnassa olevaa laitetta työntämällä jotakin työkalua yms. terää vasten. Tämä saattaa johtaa vakavaan onnettomuuteen.
- Tarkista käyttöohje ennen lisävarusteiden käyttöä. Lisävarusteen väärä käyttö voi aiheuttaa vaurioita.
- Käytä pidikettä tai käsineitä käsitellessäsi sahanterää.
- Varmista ennen käyttöä, että sahanterä on asennettu oikein.
- Varmista että terä pyörii oikeaan suuntaan.
- Älä käytä teriä, joiden läpimitta on suositeltua suurempi tai pienempi. Katso tarkemmat terien ominaisuudet teknisistä tiedoista. Käytä ainoastaan tässä käsikirjassa eriteltyjä, standardin EN 847-1 mukaisia teriä.
- Harkitse melua vähentävien erikoisterien käyttämistä.
- Älä käytä HSS-teriä.
- Älä käytä haljenneita tai vioittuneita sahanteriä.
- Älä käytä hioma- tai timanttilaikkoja.
- Älä koskaan käytä sahaa ilman kitapalaa.
- Nosta terä työkappaleen sahausurasta, ennen kuin vapautat virtakytkimen.

- Älä yritä jarruttaa moottoria työntämällä esineitä tuulettimen aukkoon.
- Koneen teränsuojus nousee automaattisesti, kun terä lasketaan alas, ja laskeutuu terän päälle, kun sahauspään lukituksen vapautusvipua (12) painetaan.
- Älä koskaan nosta sahanterää käsin, ellei sahaa ole sammutettu. Teränsuojuksen voi nostaa kädellä, kun sahanterää vaihdetaan tai sahaa tarkistetaan.
- Tarkista säännöllisin väliajoin, että moottorin ilma-aukot ovat puhtaat eikä niissä ole lastuja.
- Vaihda kulunut uirroslevy. Katso mukana toimitettua huolto-osaluetteloa.
- Irrota kone verkkovirrasta ennen sen huoltoa ja terää vaihdettaessa.
- Älä koskaan suorita puhdistus- tai huoltotöitä koneen käydessä ja kun sahauspää ei ole lepoasennossa.
- Asenna kone penkille aina, kun se on mahdollista.
- Jos käytät LED-valoa osoittamaan leikkuulinjaa, varmista, että LED on luokan 2 mukainen LED-tuote EN 60825-1 -standardin mukaan. Älä vaihda LED-diodia toisen tyyppiseen. Jos LED on vahingoittunut, pyydä valtuutettu korjaaja korjaamaan se.
- Suojuksen etuosassa on säleikkö näkyvyyden helpottamiseksi. Vaikka säleikkö vähentää huomattavasti lastujen sinkoamista, suojuksessa on aukkoja ja sahatessa tulisi pitää aina suojalaseja.
- Kytke saha kiinni pölynkeräyslaitteeseen sahattaessa puuta. Ota aina huomioon tekijät, jotka vaikuttavat altistumiseen pölylle, kuten:
  - työstettävän materiaalin tyyppi (lastulevy tuottaa enemmän pölyä kuin puu);
  - sahanterän terävyys;
  - oikea sahanterän säätö.
 – pölynimulaite, jonka ilman virtausnopeus ei saa olla alle 20 m/s. Varmista, että paikalliset pölynpoistolaitteet sekä suojukset, välilevyt ja kourut on säädetty oikein.
- Ota huomioon seuraavat tekijät, jotka vaikuttavat altistukseen melulle:
  - Käytä sahanteriä, jotka on suunniteltu vähentämään melua.
  - Käytä vain hyvin teroitettuja sahanteriä.
- Laite on huollettava säännöllisin väliajoin.
- Järjestä riittävä yleinen tai paikallinen valaistus.
- Varmista, että välilevyt ja kararenkaat ovat tässä käyttöoppaassa osoitetun tarkoituksen mukaisia.
- Vältä katkaistujen palojen tai muiden työkappaleen osien poistamista leikkuualueelta, kun kone on käynnissä ja kun saha ei ole lepoasennossa.
- Älä koskaan leikkaa 30 mm lyhyempiä työkappaleita.
- Ilman lisätukea kone on suunniteltu enintään seuraavan kokoisille työkappaleille:
  - Korkeus 90 mm x leveys 345 mm x pituus 600 mm
  - Pidempi työkappale täytyy tukea sopivan lisäpöydän avulla, esim. DE7023. Kiinnitä työkappale aina turvallisesti.
- Onnettomuuden tai konevian tapahtuessa sammuta kone välittömästi ja irrota kone virtalähteestä.
- Raportoi viasta ja merkitse kone, jotta muut ihmiset eivät käytä viallista konetta.
- Kun sahan terä on jumissa epänormaalin syöttövoiman vuoksi leikkauksen aikana, sammuta kone ja irrota se tehonsyötöstä. Poista työkappale ja varmista, että sahan terä liikkuu vapaasti. Sammuta kone ja aloita uusi leikkaustoiminto pienemmällä syöttövoimalla.
- Älä koskaan leikkaa kevytmetallia, erityisesti magnesiumia.
- Aina tilanteen mukaan asenna kone penkkiin käyttämällä ruuveja, joiden halkaisija on 8 mm ja pituus 80 mm.
- Varmista, että käyttäjä on kyllin koulutettu käyttämään ja säätämään laitetta.

## Muut Mahdolliset Vaarat

Seuraavat vaarat ovat mahdollisia, kun käytät sahaa:

- tapaturmat, jotka aiheutuvat liikkuvien osien koskettamisesta

Turvallisuusohjeiden noudattamisesta ja suojusten käytöstä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voi välttää. Näitä ovat:

- Kuulon heikkeneminen.
- Onnettomuusvaara, jonka sahanterän suojaamattomat osat aiheuttavat.
- Tapaturmavaara, kun terää vaihdetaan.
- Sormien jääminen puristuksiin, kun suojuksia avataan.
- Terveysriskit, jotka aiheutuvat puun sahauksesta aiheutuvan pölyn hengittämisestä, erityisesti sahattaessa tammea, pyökkiä ja MDF-levyä.

Seuraavat tekijät lisäävät hengitysongelmien riskiä:

- Koneeseen ei ole kiinnitetty puuta sahattaessa pölynimulaitetta.
- Puhdistamattomien poistosuodattimien aiheuttama riittämätön pölynpoisto.

## Työkalun Merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Käytä kuulosuojaimia.



Käytä suojalaseja.



Kantokohta



Pidä kädet poissa terän ulottuvilta.

**PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI (KUVA [FIG.] A1)** Päivämääräkoodi (6) on merkitty koteloon. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2011 XX XX

Valmistusvuosi

## Pakkauksen Sisältö

Pakkaus sisältää:

- 1 Valmiiksi koottu katkaisu- ja jiirisaha
- 1 Sahanterän kuusioavain
- 1 Terä
- 1 Pölypusi
- 1 LED-työvaloajärjestelmä (DW718XPS)
- 1 Käyttöohje
- 1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

## Kuvaus (fig A1 - A8)



**VAROITUS:** Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Tällöin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

A1

- 1 Virtakytin
- 2 Liikuteltava terän alasuojus
- 3 Vasemmanpuoleinen takavaste
- 4 Jiirisahauksen vipu
- 5 Jiirisahauksen salpa
- 6 Päivämääräkoodi
- 7 Jiiristeikko
- 8 Oikeanpuoleinen takavaste
- 9 Kitapala
- 10 Kantokahva
- 11 Työkahva
- 12 Sahauspään vapautusvipu
- 13 Elektroninen nopeudensäädönvalitsin
- 14 Karalukko
- 15 Vinosahauksen asteikko
- 16 Kaidelukituksen nuppi
- 17 Urasahauksen pysäytin
- 18 Purunpoistoaukko

**A2**

- 19 Kiinteä yläsuojus
- 20 Vinosahauksen salpa/vipu
- 21 Vinosahauspuristimen kahva
- 22 Sahauspää alas -lukitusnuppi
- 23 Sahanterän kuusioavain
- 24 Nostosyvennys
- 25 Kiinnitysreiät

**A3**

- 26 Pölypussi

**Lisävarusteet**

**A4**

- 27 Lisätuki pitkille kappaleille

**A5**

- 28 Pitkittäisohjain

**A6**

- 29 Työkappaleen kiinnityspuristin

**A7**

- 31 LED-työvalo

**KÄYTTÖTARKOITUS**

DEWALT DW718 -kulmasaha on suunniteltu ammattimaiseen puun, puutuotteiden ja muovin leikkaamiseen. Se suorittaa poikkileikkaus-, viistotus- ja kulmasahaustoiminnot helposti, täsmällisesti ja turvallisesti.

Tämä yksikkö on tarkoitettu käytettäväksi nimellisteränhalkaisijaltaan 305 mm:n karbiditerän kanssa.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Nämä kulmasahat ovat ammattimaisia sähkötyökaluja.

**ÄLÄ ANNA** lasten koskea tähän työkaluun. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.



**VAROITUS!** Älä käytä konetta muuhun kuin osoitettuun tarkoitukseen.

**Sähköturvallisuus**

Sähköturva on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että virtalähde vastaa tehokilvessä annettua jännitettä.



Työkalu on kaksoeristetty standardin EN 61029 mukaisesti; tästä syystä maadoitusjohtoa ei tarvita.

Johdon vaihdon yhteydessä laitteen saa korjata ainoastaan valtuutettu huoltopalvelu tai asiantunteva sähkötekniikko.

**Jatkojohdon Käyttäminen**

Jos on käytettävä jatkojohtoa, käytä tälle työkalulle soveltuvaa 3-kaapelista jatkojohtoa. Lisätietoja on teknisissä tiedoissa.

Johdinten pienin koko on 1,5 mm<sup>2</sup>.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

**KOKOAMINEN**



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

**Pakkauksen avaaminen (kuva B)**

- Poista saha pakkauksestaan varovasti kantokahvasta nostaen (10).

- Vapauta kaidelukituksen nuppi (16) ja lukitse sahauspää taka-asentoon painamalla sitä taaksepäin.
- Paina työkahvaa (11) alas ja vedä ulos sahauspään alas-lukitusnuppi (22) kuten kuvassa näkyy.
- Anna paineen tasaantua ja anna sahausvarren nousta ylös.

**Sahan kiinnittäminen (kuva C)**

- Reiät (25) kaikissa neljässä jalassa on tarkoitettu helpottamaan penkin asennusta. Kaksi erikokoista reikää on tarkoitettu erikokoisille pulteille. Käytä jompaakumpaa reikää; ei ole tarpeen käyttää molempia. Suosittelemme pultteja, joiden halkaisija on 8 mm ja pituus 80 mm. Asenna saha aina tukevasti liikkumisen estämiseksi. Kannettavuuden parantamiseksi työkalu voidaan asentaa 12,5 mm paksuun tai paksumpaan vaneriin, joka voidaan kiinnittää työtukeen tai siirtää toisille työpaikoille ja kiinnittää uudelleen.
- Kun kiinnität sahan vaneriin huolehdi, etteivät ruuvien päät työnny ulos vanerin pohjasta. Sahan on seistävä työalustalla tasaisesti. Kun kiinnität sahan työalustalle, kiinnitä puristimet sahan jalkojen vahvistettuihin kohtiin ruuvien aukkojen kohdalle. Kiinnityspuristimien käyttö muualla häiritsee sahan käyttöä.
- Kiinnitysalusta ei saa olla käyrä tai epätasainen, sillä tällöin työn tarkkuus kärsii. Jos saha heiluu alustalla, laita sahan jalan alle ohut tukikappale kunnes saha seisoo tukevasti alustalla.

**Sahanterän asentaminen (kuva D2 - D3)**



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

- Älä koskaan paina karan lukituspainiketta, kun terässä on virta tai kun terä on liikkeessä.
- Älä leikkaa kevytmetallia ja rautametallia (sisältää rautaa tai terästä) tai muurattuja rakenteita tai kuitusementituotteita tällä kulmasahalla.
- Paina lukituksen vapautusvipua (12) vapauttaaksesi alemman suojuksen (2) ja nosta sitten alempi suojus niin ylös kuin mahdollista.

1. Kun alempi suojus on ylhäällä, paina karan lukituspainiketta (14) toisella kädellä, käytä sitten mukana toimitettua kiintoavainta (23) toisella kädellä ja löysää vasenkierteinen terän lukitusruuvi (37) kääntämällä myötäpäivään.



**VAROITUS!** Käytä karan lukitusta painamalla painiketta kuvan mukaisesti ja käännä karaa käsin, kunnes tunnet lukituksen.

- Pidä lukon painiketta alhaalla, jotta estät karaa kääntymästä.
2. Poista terän lukitusruuvi (37) ja ulkopuolinen välirengas (38).
3. Asenna sahan terä (39) terän sovittimeen (40), joka on suoraan välirengasta kohti (41), ja varmista, että terän alareunan hammastus osoittaa sahan takaosaa kohti (poispäin käyttäjältä).
4. Laita ulkoinen välirengas paikalleen (38).
5. Kiristä terän lukitusruuvi (37) huolellisesti kääntämällä vastapäivään samalla, kun pidät karan lukituksesta toisella kädelläsi.



**VAROITUS!** Huolehdi, että sahan terä laitetaan paikalleen vain kuvatulla tavalla. Käytä vain teknisissä tiedoissa määritettyjä sahan teriä; luettelonro: DT4330.

**Säädöt**



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

Katkaisu- ja jiirisahan säädöt on tarkistettu tehtaalla. Jos säätöjä kuljetuksen, käsittelyn tai jonkin muun syyn vuoksi on korjattava, noudata alla olevia säätöohjeita. Kun säädöt on tehty, niiden tulisi säilyä muuttumattomina.



**Sahanterän säätö suhteessa takavasteeseen (kuva E1 - E4)**

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4) ja paina jiirisahauksen salpaa (5) jiirisahausrinnan (42) vapauttamiseksi.
- Käännä jiirisahausrinnan kunnes jiiri on 0° asennossa. Älä kiristä vipua.
- Paina sahauspäää alas sen verran, että sahanterä menee puukappaleen läpi ja ulottuu kitapalaan (43).
- Aseta kulmaviivain (44) ohjaimen (3) ja terän (39) vasenta sivua vasten (kuva E3).



**VAROITUS:** Älä kosketa sahanterän hampaiden kärkiä suorakulmaimella.

- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää ruuvit (45) ja siirrä jiirisahausta/asteikko-kokoonpanoa oikealle tai vasemmalle, kunnes sahanterä on 90° takavasteeseen nähden suorakulmaimella mitattaessa.
- Kiristä ruuvit (45) uudelleen. Älä kiinnitä huomiota jiirisahauksen kulmaosoittimeen tässä vaiheessa.

**Jiirisahauksen kulmaosoittimen säätö (kuva E1, E2 & F)**

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4) ja paina jiirisahauksen salpaa (5) jiirisahausrinnan (42) vapauttamiseksi.
- Käännä jiirisahausrinnan niin, että jiirisahauksen kulmaosoitin (46) on nollassa, kuten kuvassa F.
- Anna jiirisahauksen vivun olla löysällä ja anna salvan napsahtaa paikalleen kun sahausvarsi on nollokohdassa.
- Tarkkaile osoitinta (46) ja jiirisahausta/asteikkoa (7). Jos osoitin ei ole täsmälleen nollassa, löysää ruuvia (47), siirrä osoitin 0°:een ja kiristä ruuvi.

**Jiirisahauksen lukitus/pidätystangon säätö (kuva G)**

Jos sahan jalustaa voidaan liikuttaa jiirisahauksen vivun (4) ollessa lukittuna, jiirisahauksen lukitus/pidätystankoa (48) pitää säätää.

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4).
- Löysää jiirisahauksen lukitustangon lukitusmutteri (61).
- Kiristä jiirisahauksen lukitus-/pidätystanko (48) kokonaan ruuvitaltan avulla. Löysää sitten tankoa yhden kierroksen verran.
- Tarkista, että pöytä ei liiku, kun vipu (4) on lukittu johonkin kulmaan (ei esiasetettuun).
- Kiristä lukitusmutteri (61).

**Sahanterän tarkistus ja säätö suhteessa pöytään (kuvat H1 - H4)**

- Löysää vinosahauksen lukitusnuppi (21) ja vedä ylös salpa (20), jolla vapautat sahausvarren.
- Käännä sahausvarrtta kunnes se on 0°:n vinosahausrinnan asennossa. Älä kiristä kahvaa.
- Paina sahauspäää alas sen verran, että sahanterä menee puukappaleen läpi ja ulottuu kitapalaan (43).
- Aseta suorakulmain (44) pöydälle ja terää (39) vasten (kuva H2).



**VAROITUS:** Älä kosketa sahanterän hampaiden kärkiä suorakulmaimella.

- Lukitse sahauspäää alas tapilla (22).
- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää mutterit (49, 55) ja siirrä sahausvarrtta oikealle tai vasemmalle, kunnes sahanterä on 90 asteen kulmassa pöytään nähden suorakulmaimella mitattuna. Kiristä mutteri (49) uudelleen. Kun sahanterä on säädetty suhteessa pöytään, vinokulmaa joudutaan säätämään.
- Säädä sekä oikea että vasen vinokulma.
- Jos vinosahauksen osoitin (50) ei ole asteikolla (15) täsmälleen nollassa, löysää ruuvia (51), joka pitää osoittimen paikoillaan, ja siirrä osoitinta tarpeen mukaan. Tee samoin vastakkaisella puolella olevalle vinosahauksen osoittimelle.

**Takavasteen säätö (kuvat I1 - I2)**

Takavasteen yläpuoli voidaan säätää vapaan tilan mahdollistamiseksi, jotta sahan vasen ja oikea vinosahauskulma voivat olla täydet 48°.

Vasemman takavasteen (3) säätö:

- Löysää vasteen siipiruuvi (52) ja siirrä vastetta vasemmalle.
- Testaa sahauskulma ilman sähkövirtaa ja tarkista terän liikkumatila. Säädä vaste mahdollisimman lähelle sahanterää, jotta se tukisi työkappaletta kunnolla häiritsemättä kuitenkaan sahausvarren liikettä ylös ja alas.
- Kiristä ruuvi.

Oikean takavasteen (8) säätö:

- Löysää vasteen siipiruuvi (53) ja siirrä vastetta oikealle.
- Säädä kuten vasen vaste.



**VAROITUS:** Ohjainuriin (54) voi joutua sahanpurua. Puhdista ohjainurat sahanpurusta tikulla tai puhaltimella.

**Vinokulman tarkistaminen ja säätäminen (kuvat A2, I1, I2 J1 & J2)****Vasemman vinosahauskulman tarkistus ja säätö**

- Löysää vasemman takavasteen siipiruuvi (52) ja siirrä takavasteen yläosaa vasemmalle mahdollisimman pitkälle.
- Löysää vinosahauksen lukitusnuppi (21) ja vedä ylös salpa (20), jolla vapautat sahausvarren.
- Käännä sahausvarrtta vasemmalle, kunnes se on 45°:n vinosahausrinnan asennossa. Älä kiristä kahvaa.
- Tarkista, että vinokulman osoitin (50) osoittaa vinosahauksen asteikolla 45° (kuva J1).
- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää mutteria (55) ja käännä pysäytysruuvia (56) tarpeen mukaan sisään tai ulos, kunnes osoitin (50) näyttää 45°. Kiristä mutteri (55) uudelleen.
- Jotta vinokulma olisi 50°, kierrä ruuvia kulman pysäyttimestä, jotta sahausvarsi voi liikkua tarvittaessa.

**Oikean vinosahauskulman tarkistus ja säätö**

- Löysää oikean takavasteen siipiruuvi (53) ja siirrä oikean takavasteen yläosaa mahdollisimman pitkälle vasemmalle.
- Löysää vinosahauksen lukitusnuppi (21) ja vedä ylös salpa (20), jolla vapautat sahausvarren.
- Käännä sahausvarrtta oikealle, kunnes se on 45°:n vinosahausrinnan asennossa. Älä kiristä kahvaa.
- Tarkista, että vinokulman osoitin (50) osoittaa vinosahauksen asteikolla 45° (kuva J2).
- Jos säätäminen on tarpeen, säädä kuten vasen vinosahauskulma.

**Vinosahauksen säätäminen (kuva K)**

Jos sahausvarrtta voidaan liikuttaa, kun vinosahauksen lukitusvipu (21) on lukittu, lukitusjärjestelmää pitää säätää.

- Irrota ruuvi (56), jolla kahva on kiinnitetty.
- Nosta kahva ja kierrä sitä 1/8 kierrosta myötäpäivään. Asenna ruuvi takaisin.
- Tarkista, että sahausvarsi ei liiku, kun vipu (21) on lukittu johonkin kulmaan (ei esiasetettuun).

**Kaideohjauksen säätö (kuva K)**

- Tarkista säännöllisin väliajoin, että kaiteilla on vapaa väli.
- Vapaata väliä voidaan pienentää kääntämällä asetusruuvia (57) asteittain myötäpäivään samalla liu'uttaen sahauspäää edestakaisin.

**TOIMINTA****Käyttöohjeet**

**VAROITUS:** Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.



**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.

Varmista, että kone on sijoitettu ergonomisesti pöydän korkeus ja vakaus huomioiden. Koneen paikka tulee valita niin, että käyttäjällä on hyvä yleisnäkyvä ja tarpeeksi vapaata tilaa koneen ympärillä, mikä mahdollistaa työkappaleen käsittelyn rajoituksetta.

Jotta vähennetään tärinän vaikutukset, varmista, että ympäröidä lämpötila ei ole liian kylmä, kone ja lisävarusteet on hyvin huollettu ja työkappaleen koko on sopiva tälle koneelle.

Käyttäjää Isossa-Britanniassa pyydetään huomioimaan säädökset "woodworking machines regulations 1974" ja sen myöhemmät muutokset.

#### Ennen käyttämistä:

- Asenna suositusten mukainen sahanterä. Älä käytä kuluneita sahanteriä. Sahan suurin pyörimisnopeus ei saa ylittää sahanterän suurinta pyörimisnopeutta.
- Anna terän leikata vapaasti. Älä sahaa väkipakolla.
- Anna moottorin saavuttaa täydet kierrokset ennen sahaamista.
- Varmista että kaikki lukitusruuvit ja kahvat ovat tiukasti kiinni.
- Kiinnitä työkappale.
- Vaikka tällä sahalla on mahdollista sahata puuta ja monia ei-rautametalleja, käyttöohjeissa viitataan vain puun sahaamiseen. Samat perusohjeet pätevät myös muiden materiaalien sahaukseen. Älä sahaa rautametalleja (rautaa ja terästä), kuitusementtiä tai kiveä tällä sahalla!
- Käytä kitapalaa. Älä käytä konetta jos kitapalan ura on leveämpi kuin 10 mm.

#### Koneen käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva L)

Virtakytkimessä (1) on kolo (58), johon voidaan laittaa munalukko työkalun lukitsemiseksi.

- Käynnistä kone virtakytkimestä (1).
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.

#### Muuttujanopeuden asettaminen (kuva L)

Enimmäisnopeus voidaan säätää etukäteen enimmäisnopeuden valitsinkiekon (13) avulla.

- Kierrä asteikolla varustettua valitsinta (13) haluamaasi aluetta osoittavan numeron kohdalle.
- Käytä suurta nopeutta, kun sahaat pehmeitä materiaaleja, kuten puuta. Käytä pientä nopeutta, kun sahaat metallia.

## Tavallinen sahaus

#### Pystysuora katkaisusahaus (kuva A1, A2 & M)

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4) ja paina jiirisahauksen salpaa (5) jiirisahausvarren vapauttamiseksi.
- Lukitse salpa asentoon 0° ja kiristä jiirisahauksen vipu.
- Laita puunkappale vastetta vasten (3 & 8).
- Tartu kahvaan (11) ja paina sahauspään vapautusnuppia (12).
- Käynnistä saha liipaisinkytkimestä (1).
- Paina sahauspäättä alas ja leikkaa puun läpi, kunnes saha ulottuu kitapalan uraan (9).
- Kun sahaus on suoritettu, vapauta kytkin ja odota, että sahanterä on täysin liikkumatta ennen kuin palautat terän pään sen yläasentoon.

#### Liukukatkaisun tekeminen (kuva A1, N)

Ohjauskaide mahdollistaa suurten kappaleiden 50 x 100 mm - 74 x 345 mm sahaamisen käyttäen ulos-alas-takaisin -liukuliikettä.

- Vapauta kaidelukituksen nuppi (16).
- Vedä sahauspää kohti itseäsi ja käynnistä työkalu.
- Laske sahauspää työkappaleeseen ja paina sahauspäättä takaisin sahausksen suorittamiseksi.
- Toimi kuten yllä on kuvattu.



#### VAROITUS:

- Älä suorita liukukatkaisuja 50 x 100 mm:iä pienemmille työkappaleille.
- Muista lukita sahauspää taka-asentoon, kun liukukatkaistu on valmis.

#### Jiirisahaus (kuva A1, A2 & O)

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4) ja paina jiirisahauksen salpaa (5).
- Käännä sahausvarrtta oikeaan tai vasempaan haluttuun kulmaan. Jiirisahauksen salpa asettuu automaattisesti kohtiin 10°, 15°, 22,5°, 31,62° ja 45° sekä vasemmalla että oikealla sekä kohtiin 60° vasemmalla ja 50° oikealla. Jos haluat valita jonkin välikulman, pidä sahauspäättä paikallaan ja kiristä jiirisahauksen vipu.
- Varmista aina ennen sahausta, että jiirisahauksen vipu on kunnolla kiristetty.
- Jatka kuten kohdassa "Kohtisuora sahaus".



**VAROITUS:** Kun sahataan laudan päätä ja siitä jää vain pieni jäännöspala, aseta lauta sahauspöydälle siten, että irrotettava kappale (jäännöspala) jää sille puolen terää, missä jiirikulma suhteessa takavasteeseen on suurempi: kun jiiri on vasempaan, jäännöspala jää oikealle; jos taas jiiri on oikeaan, jää jäännöspala vasemmalle.

#### Vinosahaus (kuva A1, A2 & P)

Vinosahauskulmat voidaan säätää 48°:sta vasempaan 48°:seen oikeaan, ja samalla jiirisahaussarsi voidaan säätää välille 0 ja enintään 45° vasempaan tai oikeaan.

#### Vasen vinosahauskulma

- Siirrä vasemman takavasteen (3) yläosaa niin pitkälle vasemmalle kuin se menee.
- Löysää vinosahauksen lukitusnuppi (21), vedä salpa ylös (20) ja aseta haluamasi kulma.
- Vinosahauksen salpa asettuu automaattisesti lukemiin 22,5°, 33,85° ja 45°. Jos haluat valita jonkin välikulman, pidä sahauspäättä paikallaan ja kiristä vinosahauksen salvan kahva (21).
- Jatka kuten kohdassa "Kohtisuora sahaus".

#### Oikea vinosahauskulma

- Siirrä oikean takavasteen (8) yläosaa niin pitkälle oikealle kuin se menee.
- Toimi kuten vasemmassa vinosahauksessa.

#### Sahausjäljen laatu

Sahausjäljen tasaisuus riippuu monista tekijöistä, esim. sahattavasta materiaalista. Kun tarvitaan hyvin tasaista jälkeä listoja ja muita tarkkuustöitä varten, terävä sahanterä (60-hampainen karbiditerä) ja hitaampi, tasainen sahaus antaa paremman tuloksen.



**VAROITUS:** Varmista ettei sahattava materiaali siirry paikaltaan sahattaessa. Kiinnitä työstökappale kunnolla. Anna sahanterän pyörimisliikkeen pysähtyä aina ennen kuin nostat sahauspäättä. Jos puunkappaleen takaosa sahattaessa säröytyy, liimaa pala peiteteippiä puuhun leikkauskohtaan. Saha teipin läpi ja poista teippi varovasti kun sahaus on tehty.

#### Sahausasento

Oikea sahausasento helpottaa työskentelyä, ja tällöin sahaaminen on myös tarkempaa ja turvallisempaa.

- Älä koskaan laita käsiäsi liian lähelle leikkualetta.
- Älä laita käsiäsi 150 mm lähemmäksi sahanterää.
- Pidä sahattaessa työstökappaletta tukevasti pöytää ja takavastetta vasten. Pidä kädet paikoillaan kunnes olet vapauttanut virtakytkimen ja sahanterän pyöriminen on täysin pysähtynyt.
- Testaa sahan leikkuulinja (ilman virtaa) ennen lopullista sahausta.
- Älä laita käsiäsi ristiin.
- Kun liikutat sahausvarrtta oikeaan ja vasempaan, seiso aina hieman sahanterän vieressä.
- Katso säleikön läpi kun seuraat sahausviivaa.

#### Työstökappaleen kiinnitys (kuva A6)

- Kiinnitä työstökappale aina sahauspöytään kun se vain on mahdollista.
- Käytä puristinta (29), joka on tarkoitettu käytettäväksi tämän sahan kanssa. Kiinnitä työstökappale takavasteeseen aina kun se on

mahdollista. Voit kiinnittää työstökappaleen sahanterän jommalle kummalle puolelle. Kiinnitä työstökappale vasteen tasaiseen kohtaan.



**VAROITUS:** Ei-rautametalleja sahattaessa tulee aina käyttää työkappaleen puristinta.

#### Pitkien työstökappaleiden tuki (kuva A4)

- Tue aina pitkät työstökappaleet.
- Parhaan sahaustuloksen saavuttamiseksi käytä ohjainputkia (27), joilla pidennät sahapöydän pituutta (lisävaruste). Pitkät työstökappaleet voidaan tukea sahapukkia yms. vasten, etteivät työstökappaleen päät roiku ilmassa.

#### Taulukehysten, laatikoiden tai muiden nelitahoisten esineiden leikkaaminen (kuva Q1 & Q2)

##### Listojen ja kehysten viimeistely

Sahaa ensin muutama testipala, kunnes saat tuntuman sahaasi. Katkaisu- ja jiirisaha sopii hyvin erilaisten kulmien sahaukseen Q1. Liitos voidaan tehdä joko vino- tai jiirisäädöllä.

- Vinosahaussäätö

Kahden laudan vinosahauskulma säädetään 45°:seen, jolloin saadaan 90°:n kulma. Jiirisahaussäätöä säätetään nolliin. Puunkappale sijoitetaan tasainen, leveä puoli sahauspöytää vasten ja kapea reuna takavasteeseen päin.

- Jiirisahaussäätö

Sama sahaus voidaan tehdä säätämällä jiirisahauskulmaa oikealle ta vasemmalle. Puunkappale sijoitetaan sahalle leveä pinta takavastetta vasten.

Piirroksat (kuva Q1 & Q2) ovat vain nelitahoisia kohteita varten. Kun sivujen määrät muuttuvat, muuttuvat myös jiiri- ja vinosahauskulmat. Alla olevasta taulukosta nähdään oikeat sahauskulmat eri malleille olettaen, että kaikki sivut ovat yhtä pitkiä. Jos haluamaasi mallia ei ole kaaviossa, jaa 180° sivujen määrällä, kun haluat tietää jiiri- tai vinosahauskulman.

Sivujen määrä	Jiiri- tai vinosahauskulma
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

#### Yhdistetty vino- ja jiirisahaus (kuva R1 & R2)

Yhdistetty jiirisahaus on sahaus, joka tehdään käyttäen sekä jiirisahaus- (kuva Q2) että vinosahauskulmaa (kuva Q1) samanaikaisesti.

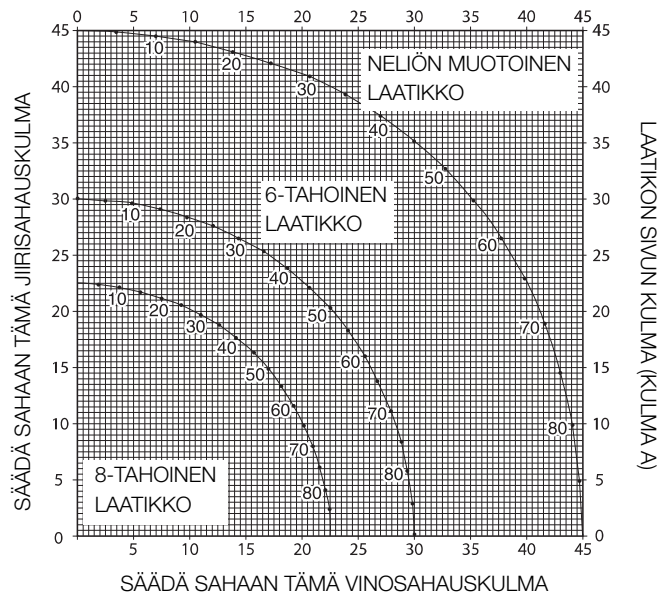
Yhdistettyä jiiri- ja vinosahausta voidaan tarvita kun sahataan kehyksiä tai laatikoita, joissa on kaltevat reunat, kuten kuvassa R1.



**VAROITUS:** Jos sahauskulma vaihtelee tarkista, että vinosahaoksen ja jiirisahaoksen lukitusvivut ovat tiukasti kiinni. Nämä vivut on muistettava kiristää aina kun vino- tai jiirisahauskulmaa muutetaan.

- Allaoleva kaavio helpottaa sinua tavallisimmissa yhdistelmäsahaustuksissa tarvittavien oikeiden vino- ja jiirisahaussäätöjen valinnassa. Valitse haluttu kulma "A" (kuva R2) ja etsi kulma kaavion kaarelta. Seuraa kaarelta pystysuoraa viivaa suoraan alas akselille, josta löydät oikean vinosahauskulman, ja seuraa kaarelta vaakasuoraa viivaa toiselle akselille, josta näet oikean jiirisahauskulman.
- Sääda sahaasi saadut jiiri- ja vinosahauskulmat, ja tee muutama koesahaus hukkapaloihin.
- Harjoittele liitettävien kappaleiden liittämistä toisiinsa.
- Esimerkki: Kun haluat nikkaroida 4-tahoisin laatikon, jonka ulkokulmat ovat 25° (kulma "A") (kuva R2). Etsi luku 25° kaarelta. Seuraa vaakasuoraa viivaa kaaren kohdasta 25° jompaan suuntaan, jolloin saat

akselilta selville oikean jiirisahauskulman (23°). Samalla tavalla, seuraa pystysuoraa viivaa kaaren kohdasta 25° ylös tai alaspäin, jolloin saat akselilta selville oikean vinosahauskulman (40°). Tee aina muutama koesahaus hukkapaloille, joilla varmistat sahauskulmien oikeat säädöt.



#### Lattialistojen sahaus

Lattialistojen sahaus tehdään 45°:n vinosahauskulmassa.

- Testaa kulmien säätö aina ilman virtaa ennen kuin sahaat työstökappaleita.
- Sahaamisen pitää tapahtua siten, että listan päällispuoli on litteänä sahaa vasten.

#### Sisäkulma

- Vasen puoli
  - Sijoita lista työpöydälle yläreuna takavasteeseen päin.
  - Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.
- Oikea puoli
  - Sijoita lista työpöydälle alareuna takavasteeseen päin.
  - Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.

#### Ulkokulma

- Vasen puoli
  - Sijoita lista työpöydälle alareuna takavasteeseen päin.
  - Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.
- Oikea puoli
  - Sijoita lista työpöydälle yläreuna takavasteeseen päin.
  - Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.

#### Päällislistojen sahaus

Päällislistojen sahaus tehdään yhdistetyllä jiirisahauskulmalla. Jotta päästäisiin täydelliseen tarkkuuteen, sahan jiirikulman esiasetettu arvo on 31,62° ja vinosahauskulman 33,85°. Nämä asetukset pätevät standardeihin päällislistoihin, joiden kulma on ylhäällä 52° ja alhaalla 38°.

- Tee koesahaus ennen lopullista sahausta jättemateriaalia käyttäen.
- Sahaus tehdään vasemmassa vinosahauskulmassa siten, että listan päällispuoli on pohjaa vasten.

#### Sisäkulma

- Vasen puoli
  - Listan yläreuna takavasteeseen päin.
  - Oikea jiirikulma.
  - Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.

- Oikea puoli
  - Listan alareuna takavasteeseen päin.
  - Vasen jiiirikulma.
  - Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.

**Ulkokulma**

- Vasen puoli
  - Listan alareuna takavasteeseen päin.
  - Vasen jiiirikulma.
  - Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.

- Oikea puoli
  - Listan yläreuna takavasteeseen päin.
  - Oikea jiiirikulma.
  - Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.

**Urasahaus (kuva S)**

Saha on varustettu urasahauksen pysäyttimellä (17) ja peukaloruuvilla (59), jotka mahdollistavat urasahauksen.

- Käännä urasahauksen pysäytin (17) kohti sahan etuosaa.
- Aseta urasahauksen syvyys säätämällä peukaloruuvia (59). Lukitusmutteri (60) voidaan joutua vapauttamaan ensin.
- Aseta noin 5 sentin jätemateriaalin palanen takavasteen ja työkappaleen väliin suoran urasahauksen tekemiseksi.

**Suurten sahauskohteiden erikoisasetukset (kuvat T1 & T2)**

Voit sahata myös erittäin leveää (enimmäisleveys jopa 406 mm) kappaletta erikoissäätöjen avulla. Kun haluat työstää tällaista kappaletta, säädä saha seuraavasti:

- Irrota sekä oikea että vasen liukuvaste sahasta ja laita ne talteen. Vasteet irrotetaan löysäämällä mutterit ja liu'uttamalla sitten kumpikin vaste ulospäin. Säädä ja lukitse jiiirisäädin niin, että jiiirikulma on 0 astetta.
- Valmista 38 mm:n paksuisesta lastulevystä tai vastaavasta 38 mm:n vahvuisesta puulevystä alusta, jonka mitat ovat: 368 x 660 mm. Alustan tulee olla tasainen, muutoin materiaali voi liikkua sahausken aikana ja aiheuttaa vahinkoa.
- Kiinnitä 368 x 660 mm:n kokoinen alusta sahaan asettamalla pohjavasteen reikiin neljä 76,2 mm pitkää puuruuvia (61). Kaikki neljä ruuvia tulee kiinnittää, jotta materiaali kiinnittyy tukevasti. Alusta sahataan kahtia erikoisasetuksia käytettäessä. Varmista tästä syystä, että ruuvit on kiristetty kunnolla ja ettei materiaali pääse irtomaan ja aiheuttamaan vahinkoa. Varmista myös, että alusta on täysin tasaisesti pöydällä vastetta vasten ja keskitetty tasaisesti vasemmalta oikealle.



**VAROITUS:** Varmista, että saha on asennettu kunnolla vakaalle, tasaiselle pinnalle. Mikäli näin ei ole, saha voi olla epävaka, päästä putoamaan ja aiheuttaa henkilövahinkoja.

- Aseta sahattava kappale pöytään kiinnitetyn alustan päälle. Varmista, että työstettävä kappale on tiiviisti takavastetta (62) vasten.
- Kiinnitä työstettävä kappale ennen sahausta. Saha hitaasti työstettävän kappaleen läpi käyttäen ulos-alas-takaisin-liukuliikettä. Jos työstettävää kappaletta ei ole kiinnitetty huolella tai sahaus on liian nopeaa, kappale saattaa irrota ja aiheuttaa vahinkoa.

Kun alustalla on sahattu useita ei-nollakulmaisia jiiirikulmia, alusta voi olla jo heikko eikä välttämättä tue työstettävää kappaletta enää kunnolla. Valitse tällöin haluttu jiiirikulma uudestaan ja asenna uusi, käyttämätön alusta sahaan.



**VAROITUS:** Älä käytä alustaa, jossa on jo useita uurteita, koska työstettävä kappale voi tällöin olla vaikeasti hallittavissa, mikä voi aiheuttaa vahinkoja.

**Pölyn poisto (kuva A1 & A3)**

- Asenna pölypussi (26) purunpoistoaukkoon (18).



**VAROITUS!** Liitä pölypäästöjen säännösten mukainen pölynpoistolaite aina mahdollisuuksien mukaan.

**Sahanterät**

Saavuttaaksesi ohjeiden mukaiset sahausalueet, käytä halkaisijaltaan 305 mm sahanteriä, joissa on 30 mm teräkeskiöt.

FI-katkaisijan tulee täyttää seuraavat vaatimukset:

nimellisjännite	230 V
nimellisvirta	16 A
reaktioaika	< 15 ms
sulamisvirta	30 mA

DI-katkaisijan tulee täyttää seuraavat vaatimukset:

DIN VDE 0661	
nimellisjännite	230 V
nimellisvirta	16 A
sulamisvirta	30 mA
kaikkinapainen suljin	L+N+PE
PE-seuranta	
pienjännitepäästö	

**Kuljetus (kuva A1, A2 & B)**

Sahausrarren päässä on kantokahva (10), josta sahaa on helppo kuljettaa paikasta toiseen.

- Kun kuljetat sahaa, laske varsi alas ja paina alas-lukitusnuppia (22).
- Lukitse kaidelukituksen nuppi siten, että sahauspää on etuasennossa, lukitse jiiirisahausrarsi vasemmanpuoleisimpaan jiiirikulmaan, liu'uta takavaste (3 & 8) kokonaan sisälle ja lukitse vinosahauksen vipu (20) siten, että sahauspää on pystysuorassa asennossa, jolloin työkalu on pienimmillään.
- Kanna sahaa aina joko kantokahvasta (10) tai nostosyvennyksistä (24) (kuva B).

**HUOLTO-OHJEITA**

DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.



**VAROITUS: Henkilövahinkojen riski pienenee, kun laite kytketään pois päältä ja pistoke irrotetaan virtalähteestä ennen apulaitteiden asennusta ja irrotusta, ennen säätöjä tai välineiden vaihtoa sekä korjausten ajaksi. Varmista, että liipaisukytkin ei ole päällä (OFF-asento). Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.**



**Voitelu**

Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.



**Puhdistus**

Tarkista huolellisesti ennen käyttöä ylempi terän suojuus, siirrettävä alempi terän suojuus sekä pölynpoiston putki määrittääksesi, että ne toimivat oikein. Varmista, että lastut, pöly tai työkappaleen partikkelit eivät voi muodostaa tukosta johonkin toiminnoista.

Jos työkappaleen osat jumiutuvat sahan terän ja suojusten väliin, irrota kone sähkönsyötöstä ja noudata osassa Sahan terän asennus annettuja ohjeita. Poista jumiutuneet osat ja kokoa sahan terä uudelleen.



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.





**VAROITUS:** Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle, äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.



**VAROITUS: Henkilövahinkojen riski pienenee, kun puhdistat pöydän pinnan säännöllisesti.**



**VAROITUS: Henkilövahinkojen riski pienenee, kun puhdistat pölynkeräysjärjestelmän säännöllisesti.**

## Lisävarusteet (fig. A4 - A7)



**VAROITUS:** Koska muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita ei ole testattu tämän tuotteen kanssa, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Henkilövahinkojen riski pienenee, kun vain DEWALTin suosittelemia lisävarusteita käytetään.



### LED-TYÖVALON VAROITUS

LED-SÄTEILYÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.  
LUOKAN 2 LED-TUOTE  
SUURIN LÄHTÖTEHO  
P = 9,2 mW;  $I_{peak} = 456 \text{ nm}$   
IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

## Ympäristön Suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimusperusteisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

### • 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkinne osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

### • VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA •

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostosta, olet oikeutettu yhteen maksuttomaan huoltoon. Huollon suorittaa maksutta valtuutettu DEWALT-korjaamo. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

### • YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali tai valmistusvirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki vialliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että:

- laitetta ei ole väärinkäytetty,
- laite on kulunut vain normaalisti,
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta,
- ostotodistus esitetään,
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhteyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT -kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GERINGSÅG DW718, DW718XPS

## Vi Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT verktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

## Tekniska Data

	DW718/ DW718XPS	
Spänning	V	230
Typ		5
Ineffekt	W	1.600
Klingdiameter	mm	305
Håldiameter	mm	30
Tjocklek klingliv	mm	1,8
Max. klinghastighet	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Max. kaplängd 90°	mm	345
Max. geringslängd 45°	mm	241
Max. sågdjup 90°	mm	90
Max. sågdjup vid gering 45°	mm	56
Gering (max. positioner)	vänster	60°
	höger	50°
Lutning (max. positioner)	vänster	48°
	höger	48°
<b>0° gering</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 90 mm	mm	328
Maximal såghöjd vid maxbredd 345 mm	mm	74
<b>45° vänstergering</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 90 mm	mm	231
Maximal såghöjd vid maxbredd 241 mm	mm	74
<b>45° högergering</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 90 mm	mm	231
Maximal såghöjd vid maxbredd 241 mm	mm	74
<b>45° fäsvinkel vänster</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 61 mm	mm	328
Maximal såghöjd vid maxbredd 345 mm	mm	48
<b>45° fäsvinkel höger</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 43 mm	mm	328
Maximal såghöjd vid maxbredd 345 mm	mm	28
<b>31,62° gering, 33,85° fäsvinkel</b>		
Maximal såghöjd vid maxbredd 168 mm	mm	23
Automatisk elektronisk klingbromsningstid	s	< 10,0
Vikt	kg	26*
*DW718XPS med arbetsbelysnings-lysdiod		
$L_{PA}$ (ljudtryck)	dB(A)	95
$K_{PA}$ (ljudtryck, osäkerhet)	dB(A)	3,0
$L_{WA}$ (ljudstyrka)	dB(A)	106
$K_{WA}$ (ljudstyrka, osäkerhet)	dB(A)	3,1
Totala vibrationsvärden (triax-vektorsumma) fastställda enligt EN 61029:		
Vibrationsutsläppsvärde $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Avvikelse K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Den emissionsnivå för vibration som anges i detta informationsblad har uppmätts i enlighet med en standardiserad test som anges i EN 61029, och den kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Den kan användas för att få fram en preliminär uppskattning av exponering.



**VARNING:** Den angivna emissionsnivån för vibration gäller vid verktygets huvudsakliga användning. Om verktyget emellertid används för andra tillämpningar, med andra tillbehör, eller om det är dåligt underhållet kan vibrationen avvika. Detta kan avsevärt öka exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibrationer bör dessutom ta med i beräkningen de gånger verktyget är avstängt, eller när det är igång utan att utföra sitt arbete. Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda handhavaren mot verkningarna av vibration, såsom att: underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisera arbetsgången.

## Säkringar

Europa	230 V verktyg	10 ampere, elnät
--------	---------------	------------------

**NOTERA:** Denna enhet är avsedd att anslutas till ett strömförsörjningssystem med maximal tillåtna systemimpedans på  $Z_{max}$  0,30  $\Omega$  vid anslutningspunkten (strömförsörjningsbox) för användares strömförsörjning.

Användare bör se till att denna enhet endast ansluts till ett strömsystem som uppfyller kraven ovan. Om så behövs kan användare fråga elleveratören efter systemimpedansen vid anslutningspunkten.

## Definitioner: Säkerhetsföreskrifter

Definitionerna nedan beskriver allvarlighetsgraden för vart och ett av signalorden. Läs bruksanvisningen och notera dessa symboler.



**FARA:** Anger en direkt farlig situation som, om den inte undviks, resulterar i **dödsfall eller allvarlig skada**.



**VARNING:** Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **dödsfall eller allvarlig skada**.



**SE UPP!** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan** resultera i **mindre eller medelmåttig personskada**.

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna** resultera i **egendomsskada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger brandfara.

## EC-Följsamhetsdeklaration

MASKINDIREKTIV



DW718, DW718XPS

DEWALT meddelar att dessa produkter, som beskrivs under "tekniska data" har utformats i enlighet med: 2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

För mer information, vänligen kontakta DEWALT på följande adress, eller se baksidan av bruksanvisningen.

Den undertecknande är ansvarig för sammansättningen av den tekniska filen och anger detta på uppdrag av DEWALT.

Horst Großmann  
Vice President Engineering and Product Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
29.12.2009

## Säkerhetsföreskrifter



**VARNING!** När du använder elverktyg bör du alltid iaktta grundläggande försiktighetsåtgärder för att minska risken för brand, elchock och personskada. Detta innebär:

Läs alla anvisningar innan du använder produkten, och spara anvisningarna.

### SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN FÖR FRAMTIDA BRUK

## Allmänna Säkerhetsföreskrifter

### 1. Håll arbetsområdet i ordning.

Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

### 2. Tänk på arbetsmiljöns inverkan.

Utsätt inte verktyget för regn. Använd inte verktyget i fuktiga eller våta miljöer. Se till att arbetsområdet är väl belyst (250 – 300 Lux). Använd inte verktyget där det finns risk för eldsvåda eller explosion, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

### 3. Skydda dig mot elektriska stötar.

Undvik kroppskontakt med jordade ytor (såsom rör, element, spisar och kylskåp). När verktyget används under extrema omständigheter (t.ex. vid hög fuktighet, då metallspån skapas osv.), kan elsäkerheten ökas genom att man lägger in en isolerande transformator eller en (FI) jordfelsbrytare.

### 4. Håll andra personer borta.

Låt inte andra personer som inte arbetar med verktyget, i synnerhet inte barn, röra verktyget eller förlängningssladden, och håll dem borta från arbetsytan.

### 5. Lägg undan verktyg som inte används.

När verktyg inte används måste de förvaras på ett torrt ställe och låsas in säkert och utom räckhåll för barn.

### 6. Använd inte verktyget för uppgifter det inte är avsett för.

Arbetet går bättre och säkrare om verktyget jobbar i avsedd takt.

### 7. Använd rätt verktyg.

Tvinga inte elverktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte verktyg för andra ändamål än de är avsedda för. Använd till exempel inte cirkelsågar för att kapa trädgrenar eller stockar.

### 8. Bär lämplig klädsel.

Bär inte löst hängande kläder och smycken, då de kan fastna i rörliga maskindelar. Skor med halkskydd rekommenderas när man jobbar utomhus. Bär hårskydd för att hålla upp långt hår.

### 9. Använd skyddsutrustning.

Använd alltid skyddsglasögon. Använd en ansikts- eller skyddsmask om arbetet skapar damm eller omkringflygande partiklar. Bär också värmeresistent skyddsförkläde, om partiklarna kan tänkas vara heta. Bär alltid hörselskydd. Bär alltid skyddshjälm.

### 10. Anslut dammuppsugningsutrustning.

Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att den är ansluten och används på rätt sätt.

### 11. Använd inte sladden på olämpligt sätt.

**Drag aldrig i sladden för att dra ur kontakten ur eluttaget.** Håll sladden borta från hetta, olja och vassa kanter. Bär aldrig verktyget i sladden.

### 12. Arbeta säkert.

Använd skruvtingar eller skruvstäd för att hålla fast arbetsföremålet. Det är säkrare än att använda händerna och gör att båda händerna kan användas för att styra verktyget.

### 13. Sträck dig inte för långt.

Ha alltid säkert fotfäste och balans.

### 14. Ta väl hand om verktygen.

Håll kapverktygen slipade och rena, så fungerar de bättre och säkrare. Följ instruktionerna för hur man smörjer och byter ut tillbehören. Inspektera verktygen med jämna mellanrum och anlita en auktoriserad verkstad för att reparera dem vid behov. Håll alla handtag och knappar torra, rena och fria från olja och fett.

### 15. Koppla ur verktygen ut strömkällan.

Koppla ur verktygen ur strömkällan när de inte används, före underhåll och när du byter ut tillbehör som klingor, borrar och kapar.

### 16. Avlägsna skruvnycklar och justerverktyg.

Ha för vana att kontrollera om skruvnycklar och justerverktyg har avlägsnats från verktyget innan du tar det i bruk.

### 17. Undvik att slå på verktyget av misstag.

Bär inte verktyget med fingret på strömbrytaren. Kontrollera att verktyget står på "off" innan det ansluts.

### 18. Använd förlängningssladdar för utomhusbruk.

Före användandet bör du granska förlängningssladden och byta ut den om den är skadad. När verktyget används utomhus får du bara använda förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk och som har rätt markering.

### 19. Var uppmärksam.

Håll ögonen på ditt arbete. Använd sunt förnuft. Använd inte verktyget när du är trött eller påverkad av droger eller alkohol.

### 20. Kontrollera att inga delar är skadade.

Innan du använder verktyget bör du kontrollera både det och huvudkabeln så att det fungerar korrekt och kan användas till det som det är avsett för. Kontrollera de rörliga delarnas position, om de sitter fast eller om de eller hållarna har gått sönder, samt om något annat kan påverka funktionen. Ett skydd eller någon annan del som är skadad ska repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen. Byt ut defekta knappar på en auktoriserad verkstad. Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren. Försök aldrig reparera verktyget själv.



**VARNING!** Användande av det här verktyget, eller användande av accessoarer eller tillbehör med det här verktyget, för andra ändamål än de som rekommenderas i den här bruksanvisningen kan medföra risk för personskada.

### 21. Låt en kvalificerad person reparera verktyget.

Detta elverktyg följer gällande säkerhetsföreskrifter. Reparationer bör enbart utföras av kvalificerade personer och med användande av reservdelar i original. Annars kan betydande fara för användaren orsakas.

## Ytterligare Säkerhetsföreskrifter för Geringssågar

- Maskinen har en särskild strömsladd som endast kan bytas ut av tillverkaren eller på en auktoriserad verkstad.
- Använd inte sågen för att kapa andra material än de som rekommenderas av tillverkaren.
- Använd inte maskinen om inte skydden sitter på plats, eller om skydden inte fungerar eller inte har underhållits på rätt sätt.
- Se till att armen sitter ordentligt på plats när en fasvinkel sågas ut.
- Håll golvet vid maskinen plant, i god ordning och fritt från lösa material, såsom flis och sågrest.
- Använd sågklingor som är ordentligt slipade. Observera markeringen för högsta hastighet på sågklingorna.
- Se till att alla låsknappar och handtag har dragits åt innan du börjar använda verktyget.
- Placera inte händerna vid klingan när sågen är ansluten till en strömkälla.
- Försök inte stoppa en maskin i rörelse snabbt genom att kila fast ett verktyg eller något annat vid klingan. Det kan leda till allvariga olyckor.
- Titta i bruksanvisningen innan du använder några tillbehör. Om tillbehör används felaktigt kan skador uppstå.
- Använd en hållare eller bär handskar när du hanterar en sågklinga.
- Se till att sågklingan är ordentligt fastsatt före användning.
- Kontrollera att klingan roterar i rätt riktning.
- Använd inte klingor med större eller mindre diameter än rekommenderat. Se tekniska data för information om rätt sågkapacitet. Använd enbart klingor som specificeras i den här bruksanvisningen, i enlighet med EN 847-1.
- Det kan vara bra med särskilt utformade klingor som minskar ljudnivån.
- Använd inte HSS-klingor.
- Använd inte spruckna eller skadade sågklingor.
- Använd inte några slip- eller diamantskivor.
- Använd aldrig sågen utan spårskivan.
- Hög bladet från spåret i arbetsmaterialet innan du släpper upp brytaren.

- Kila inte in något mot fläkten för att hålla motoraxeln stilla.
- Klingskyddet på sågen höjs upp automatiskt när armen förs ned. Det sänks ner över klingan när man trycker in spärspaken (12).
- Lyft aldrig upp skyddet manuellt om inte sågen är avstängd. Skyddet kan höjas för hand vid montering och byte av sågklinga, eller vid kontroll av sågen.
- Kontrollera regelbundet att motorns ventilationsöppningar är rena och fria från flisor.
- Byt sågplattan när den är sliten. Se reservdelslistan som medföljer.
- Koppla bort maskinen från strömkällan före underhållsarbeten eller klingbyte.
- Utför aldrig rengöring eller underhåll medan maskinen är igång och huvudet inte står i viloläge.
- Montera alltid maskinen på en bänk när det är möjligt.
- Om du använder en LED för att indikera såglinjen se till att lysdioden är klass 2 enligt EN 60825-1. Byt inte ut en lysdiod mot någon annan sort. Vid skada måste LED repareras av en auktoriserad reparatör.
- Skyddets framsida har ett galler så att du kan se när du sågar. Gallret ger avsevärt skydd mot runtflygande bitar, men skyddet är alltså delvis öppet. Bär alltid skyddsglasögon när du tittar genom gallret.
- Anslut sågen till en dammsamlare när du sågar i trä. Tänk alltid på faktorer som påverkar dammexponering, såsom:
  - material som ska bearbetas (spånskiva dammar mer än trä);
  - sågklingans skärpa;
  - korrekt inställning av sågklingan.
  - dammutblås med en lufthastighet på minst 20 m/s
 Kontrollera att utsug och huvor samt bafflar och rännor är rätt inställda.
- Tänk på följande när det gäller ljudexponering:
  - använd sågklingor som har utformats för att minska ljudutsläpp.
  - använd endast vassa sågklingor.
- Underhåll av maskinen ska ske regelbundet.
- Tillhandahåll tillräcklig allmän eller lokal belysning.
- Se till att distansbrickor och spindelringar är lämpliga för det syfte som anges i denna manual.
- Avstå från att ta bort några avsågade eller andra delar från arbetsstycket från sågområdet medan maskinen körs och när såghuvudet inte är i viloläge.
- Såga aldrig arbetsstycken som är kortare än 30 mm.
- Maskinen har konstruerats för att kunna arbeta med arbetsstycken med följande maximala storlek utan extra stöd:
  - Höjd 90 mm med bredden 345 mm och längden 600 mm
  - Längre arbetsstycken behöver stöd av lämpligt bord, t.ex. DE7023. Spänn alltid fast arbetsstycket ordentligt.
- Vid någon olycka eller maskinfel, stäng omedelbart av maskinen och koppla bort den från strömkällan.
- Rapportera felet och märk maskinen på ett lämpligt sätt för att förhindra att personer använder den defekta maskinen.
- När sågbladet blockeras på grund av onormal matarkraft under sågningen, stäng av maskinen och koppla bort den från strömkällan. Ta bort arbetsstycket och se till att sågbladet kan köras fritt. Slå på maskinen och påbörja en ny sågning med minskad matarkraft.
- Såga aldrig lättlegeringar, i synnerhet inte magnesium.
- När så är möjligt montera maskinen på en bänk med bultar med en diameter på 8 mm och 80 mm långa.
- Se till att operatören har rätt utbildning i användning och justering av maskinen.

## Övriga Risker

Följande risker är förbundna till användningen av sågar:

- kroppsskador orsakade av att man vidrör roterande delar

Även om man följer alla relevanta säkerhetsföreskrifter och tillämpar alla säkerhetsanordningar kan vissa kvarstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselskada.
- Risk för olyckor orsakade av det roterande sågbladets oskyddade delar.

- Risk för kroppsskada vid bladbyte.
- Risk att klämma fingrarna när skyddskåporna öppnas.
- Hälsorisker till följd av inandad damm som bildas vid sågning av trä, i synnerhet ek, bok och MDF.

Följande faktorer ökar risken för andningsproblem:

- Ingen utsugningsapparat ansluten vid sågning av trä
- Otillräcklig spånutsugning som orsakas av smutsiga utsugningsfilter

## Märkningar på Verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.



Bär öronskydd.



Bär ögonskydd.



Bärpunkt



Håll alltid händerna undan från bladet.

### DATUMKODPLACERING (FIG. A1)

Datumkoden (6), vilken också inkluderar tillverkningsår, finns tryckt i kåpan.

Exempel:

2011 XX XX

Tillverkningsår

## Kontroll av Förpackningens Innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Färdigmonterad geringsåg
- 1 Klingnyckel
- 1 Blad
- 1 Dampmpåse
- 1 Arbetsbelysningsssystem med lysdiod (DW718XPS)
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning
- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstär instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

## Beskrivning (fig A1 - A7)



**VARNING:** Modifiera aldrig elverket eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

A1

- 1 Strömbrytare
- 2 Rörligt undre bladskydd
- 3 Anslag vänstersida
- 4 Geringsspak
- 5 Geringsspärr
- 6 Datumkod
- 7 Geringsskala
- 8 Anslag högersida
- 9 Spårskiva
- 10 Bärhandtag
- 11 Manöverhandtag
- 12 Spärspak
- 13 Hastighetskontroll
- 14 Spindellås
- 15 Fasskala
- 16 Skenans låsknapp
- 17 Spåranslag
- 18 Dammutlopp



**A2**

- 19 Fast övre bladskydd
- 20 Fasspärr/spak
- 21 Klämhandtag fasning
- 22 Transportlås
- 23 Klingnyckel
- 24 Greppurtag
- 25 Hål för bänkmontage

**A3**

- 26 Dampmåse

**Extra tillbehör****A4**

- 27 Stödförlängning för arbetsstycket

**A5**

- 28 Inställbart längdanslag

**A6**

- 29 Spännback

**A7**

- 31 Lysdiod för arbetsljussystem

**AVSEDD ANVÄNDNING**

Din DEWALT DW718 geringssåg har konstruerats för professionell sågning av trä, träprodukter och plast. Den utför sågoperationer såsom kapning, snedsågning och geringssågning enkelt, korrekt och säkert.

Denna enhet är konstruerad för användning med en nominell bladdiameter på 305 mm med karbidbladspets.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa geringssågar är professionella arbetsverktyg.

**LÅT INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.



**VARNING!** Använd inte maskinen för andra syften än vad som avsetts.

**Elsäkerhet**

Den elektriska motorn har utformats enbart för en spänning. Kontrollera alltid att elkontaktens spänning motsvarar spänningen på märkplåten.



Ditt verktyg är dubbelisolerat i enlighet med EN 61029; därför behövs inte en jordad sladd.

Vid sladdbyte, får verktyget enbart repareras av auktoriserad serviceverkstad eller kvalificerad elektriker.

**Användning av Förlängningssladd**

Om en förlängningssladd behövs, använd en godkänd 3-kärnig förlängningssladd, som är lämplig för detta verktygs strömbehov (se tekniska data).

Den minimala ledarstorleken är 1,5 mm<sup>2</sup>.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

**HOPMONTERING**

**VARNING:** För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

**Utpackning (bild B)**

- Avlägsna sågen försiktigt från förpackningsmaterialet med hjälp av bärhandtaget (10).
- Låsa skenornas låsknapp (16) och tryck såghuvudet bakåt tills det låser sig i det bakre läget.

- Tryck ned manöverhandtaget (11) och dra ut transportlåset (22) som bilden visar.
- Släpp långsamt trycket på handtaget så att sågen fjädrar upp till sin fulla höjd.

**Bänkmontage (bild C)**

- Holes (25) are provided in all four feet to facilitate bench mounting. Two different sized holes are provided to accommodate different sizes of bolts. Use either hole; it is not necessary to use both. Bolts with a diameter of 8 mm and 80 mm in length is suggested. Always mount your saw firmly to prevent movement. To enhance the portability, the tool can be mounted to a piece of 12.5 mm or thicker plywood which can then be clamped to your work support or moved to other job sites and reclamped.
- Vid montage på plywood, se till att monteringskruvarna inte sticker ut ur skivans undersida. Plywoodskivan ska ligga i plan med stödet för arbetsstycket. När du klämmer fast sågen på en arbetsskiva, kläm endast på klämfötterna där skruvhålen sitter. Om du klämmer någon annanstans hindras maskinen i sin verkan.
- För att förekomma att du fastnar eller sågar snett, se till att monteringsytan inte är skev eller på annat sätt ojämn. Om sågen gungar på underlaget, lägg ett tunt föremål under en sågfoot tills den står stadigt på underlaget.

**Montering av sågklinga (bild D2 - D3)**

**VARNING:** För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

- Tryck aldrig ned spindelåsknappen när bladet är anslutet till eluttaget eller i rörelse.
- Såga aldrig lättlegering eller i järnhaltig metall (innehåller järn eller stål) eller murverk eller fibercementprodukter med denna geringssåg.
- Tryck ned huvudlåsets frigöringsspak (12) för att frigöra det nedre skyddet (2), lyft sedan det nedre skyddet så långt som möjligt.

1. Med det nedre skyddet i lyft position trycker du på spindelåsknappen (14) med ena handen och med medföljande bladskruvnyckeln (23) i den andra handen för att lossa den vänstergångade bladlåsskruven (37) genom att vrida den medurs.



**VARNING!** För att använda spindellåset, tryck på knappen såsom visas och vrid på spindelns för hand tills du känner att låset aktiveras.

Fortsätt att hålla låsknappen intryckt för att förhindra att spindelns vrids.

2. Ta bort bladlåsskruven (37) och den yttre spindelhylsan (38).
3. Montera sågbladet (39) på bladadaptorn (40) placerad direkt mot insidan av spindelhylsan (41), se till att tänderna på nederkanten av bladet pekar mot baksidan av sågen (bort från användaren).
4. Sätt tillbaka den yttre spindelhylsan (38).
5. Dra åt bladlåsskruven (37) noga genom att vrida den moturs medan du håller fast spindellåset med din andra hand.



**VARNING!** Var medveten om att sågbladet endast kan bytas såsom beskrivits. Använd endast blad som specificeras under tekniska data; kat.nr.: DT4330 föreslås.

**JUSTERING**

**VARNING:** För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

Din Geringssåg är noggrant inställd i fabriken. Om sågen efter transport och hantering eller av någon annan anledning måste ställas in på nytt, justera den enligt nedanstående beskrivning. När maskinen en gång är rätt inställd krävs normalt ingen upprepad justering.

**Kontroll och inställning av klingan mot anslaget (bild E1 - E4)**

- Lossa geringsspärren (4) och tryck ner snabbspärren (5) så att armen (42) frigörs.
- Sväng geringsarmen tills spärren låser den i läge för 0° gering. Spänn inte fast spaken.
- Dra huvudet nedåt tills bladet nätt och jämnt löper i sågskåran (43).
- Sätt en vinkelhake (44) mot vänstra sidan av anslaget (3) och bladet (39) (bild E3).



**VARNING:** Låt vinkelhaken inte vidröra sågtändernas spetsar.

- Inställningen går till så här:
- Lossa skruvarna (45) och justera anordningen geringsarm/skala åt höger eller vänster tills vinkelhaken visar att klingan står 90° mot anslaget.
- Dra åt skruvarna (45) på nytt. Bry dig för tillfället inte om vad geringsskalans visare anger.

**Inställning av geringsvisaren (bild E1, E2 & F)**

- Lossa geringsspärren (4) och tryck ner snabbspärren (5) så att armen (42) frigörs.
- Flytta armen så att geringsvisaren (46) står i nolläge, se bild F.
- Med geringsspärren lös, låt snabbspärren knäppa fast medan du vrider geringsarmen förbi nollan.
- Titta på visaren (46) och geringsskalan (7). Om visaren inte anger exakt noll, lossa du skruven (47) och flyttar visaren tills den anger 0°, dra sedan åt skruven.

**Inställning av geringslås/spärr (bild G)**

Om maskinens bas är rörlig medan geringsspärren (4) är låst, ska geringslåset/spärren (48) justeras.

- Frigör geringsspärren (4).
- Lossa låsmuttern (61) på geringslåsstaven.
- Dra åt geringslåset/den tandade staven helt och hållet (48) med hjälp av en skruvmejsel. Lossa sedan staven ett varv.
- Kontrollera att bordet inte är rörligt medan spaken (4) är låst i godtycklig (inte förinställd) vinkel.
- Dar åt låsmuttern (61).

**Kontroll och inställning av bladet mot bordet (bild H1 - H4)**

- Lossa fasklämmans handtag (21) och lyft fasspärren (20) så att sågarmen frigörs.
- Flytta sågarmen tills spärren låser den i läge 0° för fasen. Dra inte åt spaken.
- Dra huvudet nedåt tills bladet nätt och jämnt löper i sågskåran (43).
- Sätt en vinkelhake (44) på bordet och mot bladet (39) (bild H2).



**VARNING:** Låt vinkelhaken inte vidröra sågtändernas spetsar.

- Blocker såghuvudet med pinnen (22).
- Inställningen går till så här:
- Lossa muttrarna (49, 55) och flytta sågarms-montaget mot vänster eller höger, tills bladet står i 90° vinkel gentemot bordet enligt mätning med vinkelhake. Dra åt muttern igen (49). Fasvinkel måste justeras efter att bladet justerats i förhållande till bordet.
- Justera de vänstra och högra fasvinklarna.
- Om visaren (50) inte anger noll på fasningskalan (15), lossa skruven (51) som håller fast visaren och flytta denna efter behov. Upprepa som för fasvisaren som sitter på motsatta sidan.

**Inställning av anslaget (bild I1 & I2)**

Övre delen av anslaget kan justeras så att man får utrymme för sågen att vinklas fullt ut med 48° åt både vänster och höger. För inställning av vänstra anslaget (3):

- Lossa plastknappen (52) och skjut anslaget åt vänster.
- Gör en sågrörelse med sågen avstängd och kontrollera utrymmet. Ställ in anslaget så nära bladet som möjligt så att det ger maximalt stöd utan att hindra armens vertikala rörelse.
- Dra åt knappen stadigt.

För inställning av högra anslaget (8):

- Lossa plastknappen (53) och skjut anslaget åt höger.
- Fortsätt på samma sätt som med det vänstra anslaget.



**VARNING:** Sågspären (54) kan proppas igen av sågspån. Använd en pinne eller tryckluft med lågt tryck för att rensa spåret.

**Kontroll och inställning av fasvinkeln (bild A2, I1, I2, J1 & J2)**

**Kontroll och inställning av vänster fasvinkel**

- Lossa det vänstra anslagets lås (52) och skjut vänsteranslagets övre del så långt åt vänster som möjligt.
- Lossa fasklämmans handtag (21) och lyft fasspärren (20) så att sågarmen frigörs.
- Flytta sågarmen åt vänster tills spärren låser den i läge 45° för fasen. Dra inte åt spaken.
- Kontrollera att fasvisaren (50) anger 45° på fasskalan (15) (bild J1).
- Inställningen går till så här:
- Lossa muttern (55) och vrid inställningsskruven (56) in eller ut tills visaren (50) står på 45°. Dra åt muttrarna (55) på nytt.
- För att uppnå en fas på 50°, skruva ut skruven på vinkelanslaget så att sågarmen kan röra sig fritt.

**Kontroll och inställning av höger fasvinkel**

- Lossa det högra anslagets lås (53) och skjut högeranslagets övre del så långt åt vänster som möjligt.
- Lossa fasklämmans handtag (21) och lyft fasspärren (20) så att sågarmen (42) frigörs.
- Flytta sågarmen åt höger tills spärren låser den i läge 45° för fasen. Dra inte åt spaken.
- Kontrollera att fasvisaren (50) anger 45° på fasskalan (15) (bild J2).
- Fortsätt på samma sätt som med den vänstra fasningsvinkeln om fininställning behövs.

**Justering av fasklämsystemet (bild K)**

Om armen kan flyttas när fasklämhandtaget (21) är låst, måste klämsystemet justeras.

- Avlägsna skruven (56) som håller handtaget.
- Lyft av handtaget och vrid det 1/8 varv medurs. Sätt tillbaka skruven.
- Kontrollera att sågarmen inte är rörlig medan fasklämhandtaget (21) är låst i godtycklig (inte förinställd) vinkel.

**Justering av ledarskenor (bild K)**

- Kontrollera regelbundet att skenorna har fritt utrymme.
- Minska avståndet genom att vrida ställskruven (57) medsols medan såghuvudet förs framåt och bakåt.

**ANVÄNDNING**

**Bruksanvisning**



**VARNING:** Laktta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.

Se till att maskinen placeras på ett ergonomiskt sätt vad gäller höjd och stabilitet. Maskinens plats skall väljas så att opertören har god översikt och tillräckligt med utrymme runt maskinen så att arbetsstyckena kan hanteras utan begränsningar.

För att minska effekterna av vibrationerna se till att omgivande temperatur inte är för kall, att maskinen och tillbehören är väl underhållna och att arbetsstyckets storlek är lämpligt för denna maskin.

Användare i Storbritannien bör iaktta "woodworking machines regulations 1974" (regleringar om träbearbetningsmaskiner från 1974) och eventuella senare ändringar.

**Innan Du börjar:**

- Montera rätt sågklinga. Använd inga sågklingor som är för slitna. Apparatens högsta varvtal får inte överskrida sågklingans.
- Försök aldrig såga mycket små bitar.
- Låt bladet såga fritt. Tvinga inte sågen.
- Såga inte förrän motorn har uppnått full hastighet.
- Se till att alla spärrknappar och spännhandtag är åtdragna.
- Sätt fast arbetsstycket.
- Även om denna såg kan skära trä och många mjukmetaller, hänför sig användarinstruktionerna endast till sågning av trä. För andra material gäller samma riktlinjer. Såga aldrig järnhaltiga material (järn och stål) fibercement eller murverksmaterial med denna såg!
- Använd spårskivan. Använd inte maskinen om spåret i skivan är bredare än 10 mm.

**Till- och från-koppling (bild L)**

På startknappen (1) finns ett hål (58) som kan låsas med ett hänglås.

- För att starta maskinen, trycka på strömbrytaren (1).
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.

**Inställning av variabel hastighet (bild L)**

Hastighetskontrollen (13) kan användas till att ställa in hastighetsområdet i förväg.

- Vrid hastighetsratten (13) till önskat område, vilket anges med en siffra.
- Använd höga hastigheter vid sågning av mjukare material som trä. Använd låga hastigheter för metall.

**Grundläggande Sågning****Kapning (bild A1, A2 & M)**

- Lossa geringsspärren (4) och tryck ner snabbspärren (5) så att armen frigörs.
- Lås snabbspärren i läge för 0° och dra åt geringsspärren.
- Placera trästycket som ska sågas mot anslaget (3 & 8).
- Ta manöverhandtaget (11) och tryck in spärrspaken (12) så att huvudet frigörs.
- Tryck in startknappen (1) för att starta motorn.
- Tryck ned huvudet så att bladet sågar igenom trästycket och når in i spårskivan av plast (9).
- Efter avslutad sågning släpper du strömbrytaren och väntar tills klingan har stannat innan du för tillbaka huvudet till dess övre viloläge.

**Utförande av ett glidande skär (bild A1, N)**

Styrskenan medger sågning i större arbetsstycken från 50 x 100 mm upp till 74 x 345 mm med en glidande rörelse ut – ner – bakåt.

- Lossa skenans låsknapp (16).
- Dra såghuvudet mot dig och starta verktyget.
- Sänk klingan ner i arbetsstycket och tryck huvudet bakåt och avsluta skäret.
- Arbeta enligt ovanstående beskrivning.

**VARNING:**

- Använd inte metoden med glidande skär med arbetsstycken mindre än 50 x 100 mm.
- Kom i håg att låsa såghuvudet i dess bakre läge när de glidande skären är avslutade.

**Geringstvärsågning (bild A1, A2 & O)**

- Frigör geringsspärren (4) och tryck in snabbspärren (5).
- Flytta armen åt höger eller vänster till önskad vinkel. Spärren kommer automatiskt att ställa in på 10°, 15°, 22,5°, 31,62° och 45° både vänster och höger, och på 60° vänster och 50° höger. Om arbetet kräver någon mellanvinkel, håll huvudet stadigt och spärra det genom att dra åt geringsspärren.
- Se alltid till att geringsspärren är ordentligt fastsatt innan du börjar såga.
- Följ samma procedur som för "vertikal rak kapning".



**VARNING:** När du fasningsågar en liten bit från trästyckets ände, placera trästycket så att biten som ska sågas av befinner sig på sidan med den större vinkeln mot anslaget. Stycket som ska sågas av till höger vid vänstergering och till vänster vid högergering.

**Vinklade snitt (bild A1, A2 & P)**

Fasvinkeln kan ställas in från 48° åt vänster till 48° åt höger och kan sågas med geringsarmen inställd mellan noll och maximalt 45° geringsläge åt höger eller vänster.

**Vänster fasvinkel**

- Skjut den övre delen av det vänstra anslaget (3) så långt åt vänster som det går.
- Lossa fasklämmans handtag (21) och lyft fasspärren (20) och ställ in fasen enligt önskemål.
- Fasspärren placerar sig automatiskt vid 22,5°, 33,85° och 45°. Om arbetet kräver någon mellanvinkel, håll huvudet stadigt och spärra det genom att dra åt fasklämhandtaget (21).
- Följ samma procedur som för "vertikal rak kapning".

**Höger fasvinkel**

- Skjut den övre delen av det högra anslaget (8) så långt åt höger som det går.
- Arbeta vidare som vid vänster fassnitt.

**Sågningens kvalitet**

Hur jämnt ett sågsnitt blir beror på många faktorer, t ex materialet som sågas. Vid listverk och andra precisionsändamål som kräver ett jämnt sågsnitt får du bäst resultat med en vass sågklinga (60 tänder karbidstål) och en långsam, jämn sågrörelse.



**VARNING:** Se till att materialet inte kryper medan du sågar; kläm det ordentligt på plats. Låt alltid klingans stanna helt innan du lyfter armen. Om det ändå bryts ut små fibrer vid arbetsstyckets bakända, klistra en bit maskeringstejp på trä där sågningen ska göras. Såga igenom tejp och avlägsna den försiktigt när du är färdig.

**Kropps- och handställning**

Rätt ställning på kropp och händer medan du använder geringssågen gör arbetet lättare, noggrannare och säkrare.

- Placera aldrig händerna i sågområdet.
- Placera händerna aldrig närmare bladet än 150 mm.
- Håll arbetsstycket stadigt mot bordet och anslaget medan du sågar. Håll kvar händerna tills du har släppt strömbrytaren och bladet har stannat helt.
- Utför rörelsen alltid blint (med avstängd såg) så att du kan kontrollera klingans spårförning innan du sågar en skära som måste vara prydlig.
- Korsa aldrig händerna.
- Håll båda fötterna stadigt på golvet och se till att du håller balansen.
- Följ armen när du flyttar den till höger eller vänster och stå något vid sidan av bladet.
- Sikta genom skyddets galler när du följer ett pennstreck.

**Klämning av arbetsstycket (bild A6)**

- Kläm om möjligt fast trästycket vid sågen.
- För bästa resultat, använd spännbacken (29) som är avsedd för bruk med din såg. Kläm arbetsstycket mot anslaget om det är möjligt. Du kan klämma antingen till höger eller vänster om bladet; kom ihåg att placera spännbacken mot en stadigt, plan yta på anslaget.



**VARNING:** Använd alltid en materialklämma vid sågning av icke järnhaltiga metaller.

**Stödning av långa arbetsstycken (bild A4)**

- Långa arbetsstycken måste alltid stödjas.
- För bästa resultat, använd det förlängda stödet (27) till att öka bredden på sågbordet (kan erhållas separat hos din återförsäljare). Stöd långa arbetsstycken på lämpligt sätt, t ex med en sågbock eller liknande, så att ändarna inte kan falla.

**Sågning av tavelramar, geringslådor & andra fyrsidiga projekt (bild Q1 & Q2)**

**Trimlistor och andra ramar**

Utför några enkla projekt i provbitar till du börjar få "känsla" för sågen. Din såg är perfekt för gering av hörn som det som visas i bild R1. Den avbildade fogen kan göras antingen med lutnings- eller geringinställning.

- Med lutningsinställning  
De båda plankorna är lutade i 45° vinkel, vilket ger ett 90° hörn. Geringsarmen spärras i nolläge. Trät placeras med den breda flatsidan mot bordet och den smala sidan mot anslaget.
- Med geringinställning

Samma sågning kan utföras som höger- eller vänstergering med träs flatsida mot anslaget Q1.

De båda skisserna (bild Q1 & Q2) är endast för fyrsidiga föremål. Vid ett annat antal sidor krävs en annan gering- eller lutningsvinkel. Nedanstående tabell ger rätt vinkel för diverse former, utgående från att alla sidor är lika långa. För en form som inte står i tabellen, dela 180° genom antalet sidor för att erhålla rätt gering- eller lutningsvinkel.

Antal sidor	Vinkel gering eller lutning
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

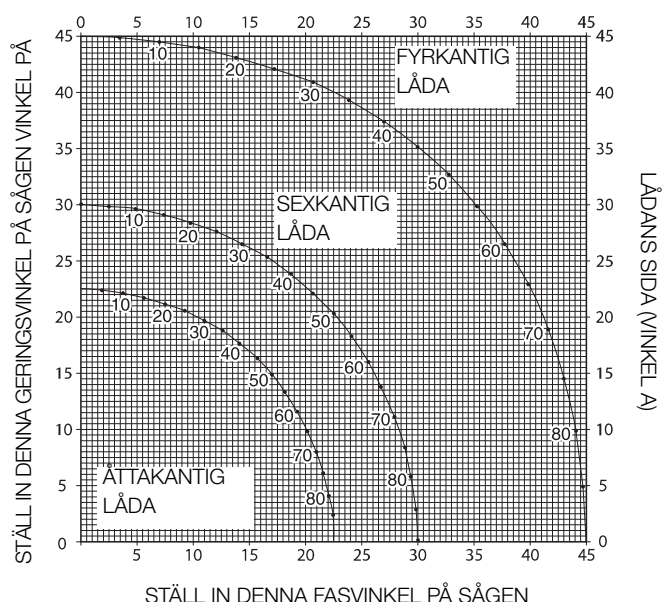
**Sammansatt geringssnitt (bild R1 & R2)**

En sammansatt gering är en sågning med både geringsvinkel (bild Q2) och fasningsvinkel (bild Q1) samtidigt. Ett sådant sågsnitt används för att göra ramar eller lådor med avfasade sidor som den i bild R1.



**VARNING:** Om sågvinkeln varierar från snitt till snitt, kontrollera att spärrarna för fasning och gering är ordentligt åtdragna. Dessa knappar måste dras fast varje gång fasnings- eller geringsvinkeln har ändrats.

- Nedanstående diagram är till hjälp när du ställer in lutnings- och geringsvinkeln för att såga en sammansatt gering. Välj den vinkel "A" (bild R2) som behövs för det aktuella projektet och sök upp den vinkeln på båglinjen i diagrammet. Följ från den punkten diagrammet rakt nedåt för rätt lutningsvinkel och rakt åt sidan för rätt geringsvinkel.
- Ställ in sågen för dessa vinklar och såga ett par provsnitt.
- Prova hur de sågade bitarna passar ihop.
- Exempel: För att göra en fyrsidig låda med 30° yttervinkel (vinkel "A"), (bild R2), använd bågen uppe till höger. Sök upp 25° på bågskalen. Följ den horisontella skärande linjen åt ena eller andra hållet för rätt geringinställning av sågen (23°). Följ på samma sätt den vertikala skärande linjen uppåt eller nedåt för rätt lutningsvinkelinställning av sågen (40°). Gör alltid ett par snitt i provbitar för att kontrollera sågens inställning.



**Sågning av fotlister**

Sågning av fotlister utförs med en 45° fasningsvinkel.

- Gör alltid en tomkörning innan du börjar såga.
- Placera listens baksida mot sågen.

**Innerhörn**

- Vänster sida
  - Placera listen med ovansidan mot anslaget.
  - Spara vänstra sidan av snittet.
- Höger sida
  - Placera listen med undersidan mot anslaget.
  - Spara vänstra sidan av snittet.

**Ytterhörn**

- Vänster sida
  - Placera listen med undersidan mot anslaget.
  - Spara högra sidan av snittet.
- Höger sida
  - Placera listen med ovansidan mot anslaget.
  - Spara högra sidan av snittet.

**Sågning välvda lister**

Sågning av välvda lister utförs i sammansatt gering. För att uppnå extrem noggrannhet måste sågen ställas in med följande vinklar: 31,62° för gering 33,85° fasning. Dessa inställningar gäller vanliga välvda lister med vinklar på 52° upptill och 38° nedtill.

- Prova först med värdelöst material före den definitiva sågningen.
- All sågning sker med vänsterfasning och listens baksida nedåt.

**Innerhörn**

- Vänster sida
  - Placera listen med ovansidan mot anslaget.
  - Gering höger.
  - Spara vänstra sidan av snittet.
- Höger sida
  - Placera listen med undersidan mot anslaget.
  - Gering vänster.
  - Spara vänstra sidan av snittet.

**Ytterhörn**

- Vänster sida
  - Placera listen med undersidan mot anslaget.



- Gering vänster.
- Spara högra sidan av snittet.

- Höger sida

- Placera listen med ovansidan mot anslaget.
- Gering höger.
- Spara högra sidan av snittet.

### Spårskärning (bild S)

Din såg är försedd med ett spårskärningsstopp (17) och en vingskruv (59) för spårskärning.

- Fäll upp stoppet (17) framåt på sågen.
- Vrid på vingskruven (59) och ställ in skärdjupet. Kanske behöver man lossa på låsskruven (60) först.
- Lägg in ett stycke överblivet material ca. 5 cm mellan anslaget och arbetsstycket för att få ett rakt skär.

### Speciell inställning för breda tvärsågningar (bild T1 & T2)

Din såg kan kapa mycket breda (upp till 406 mm) arbetsstycken med en speciell inställning. Följ de här stegen, för att ställa in sågen för den här typen av arbetsstycken:

- Avlägsna både det vänstra och högra anslaget från sågen och lägg dem åt sidan. Skruva loss anslagsskruvarna flera varv och dra de båda anslagen utåt för att avlägsna dem. Justera och lås geringsskalan, så att den visar 0 graders gering.
- Gör en plattform av en bit 38 mm tjock spånskiva eller annat liknande platt och kraftigt 38 mm tjockt trä, med dimensionerna: 368 x 660 mm. Plattformen måste vara platt, annars kan materialet röra sig under sågningen och orsaka skada.
- Montera 368 x 660 mm plattformen vid sågen, med hjälp av fyra 76,2 mm långa träskruvar (61), genom hålen i basanslaget. Fyra skruvar måste användas för att fästa materialet ordentligt. När den speciella inställningen används, kommer plattformen att sågas itu. Se till att skruvarna är ordentligt åtdragna, annars kan material lossna och orsaka skada. Se till att plattformen ligger stadigt och platt mot bordet, liksom mot anslaget och att den ligger jämnt höger/vänster centrerad.



**VARNING:** Se till att sågen är stadigt monterad vid en stabil platt yta. I annat fall kan sågen bli instabil och falla, vilket kan orsaka personskada.

- Placera arbetsstycket som skall sågas ovanpå plattformen som monterats på bordet. Se till att arbetsstycket ligger stadigt mot det bakre anslaget (62).
- Fäst materialet ordentligt före sågningen. Såga sakta genom materialet med hjälp av en utåt-nedåt-och-bak-rörelse. Om materialet inte fästs ordentligt eller inte sågas sakta, kan det lossna och orsaka skada.

Efter att flera sågningar utförts med olika geringsvinklar annat än 0°, kan det hända att plattformen försvagas och inte längre stöder arbetet ordentligt. Montera en ny, oanvänd plattform vid sågen efter att den önskade geringsvinkeln ställts in i förväg.



**VARNING:** Kontinuerlig användning av en plattform med flera olika snitt, kan göra att kontrollen över materialet förloras, vilket kan orsaka skada.

### Dammsugning (bild A1 & A3)

- Sätt dammpåsen (26) på dammsuget (18).



**VARNING!** När så är möjligt anslut dammsugningsenheten som konsturerats i enlighet med relevanta bestämmelser beträffande dammsläpp.

### Sågblad

För att uppnå de angivna kapaciteterna, använd alltid 305 mm sågklinga med 30 mm spindelhål.

FI-brytaren skall uppfylla följande krav:

märkspänning	230 V
märkström	16 A
reaktionstid	< 15 ms
smältström	30 mA

DI-brytaren skall uppfylla följande krav:

DIN VDE 0661	
märkspänning	230 V
märkström	16 A
smältström	30 mA
flerpolig frånkoppling	L+N+PE
PE-övervakning	
lågspänningsutlösning	

### Transport (bild A1, A2 & B)

Ett bärhandtag (10) är monterat ovanpå sågarmen så att geringssågen enkelt kan bäras.

- För transport av sågen, sänk armen och tryck in transportlåset (22).
- Lås skenknappen med såghuvudet i dess främre läge, lås geringsarmen i den yttre högra geringsvinkeln, för anslaget (3 & 8) helt inåt och lås klämspaken (20) med såghuvudet i vertikalläge, så att maskinen blir så kompakt som möjligt.
- Använd alltid bärhandtaget (10) eller handgreppen (24) som visas i bild B när sågen ska flyttas.

### Skötsel

Ditt DeWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.



**VARNING: För att minska skaderisken bör du stänga av maskinen och dra ut elsladden före du installerar eller tar bort tillbehör, justerar eller ändrar på inställningar eller gör reparationer. Se till att strömbrytaren står i OFF-läge. Oavsiktlig påslagning av verktyget kan orsaka personskador.**



### Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.



### Rengöring

Innan användning kontrollera noga att den övre bladskyddet, det rörliga nedre bladskyddet samt dammsugningsröret fungerar korrekt. Se till att spån, damm eller bitar från arbetsstycket inte medför att någon av funktionerna blockeras.

Om något fragment från arbetsstycket fastnar mellan sågbladet och skydden, koppla ifrån maskinen från elförsörjningen och följ instruktionerna som ges i avsnittet Montering av sågbladet. Ta bort de bitar som fastnat och montera tillbaka sågbladet.



**VARNING:** Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.



**VARNING:** Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvällösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.



**VARNING:** Rengör bordsytan regelbundet **för att undvika risk för skador.**



**VARNING:** Rengör dammuppsamlingsystemet regelbundet **för att undvika risk för skador.**

## Valfria Tillbehör (bild A4 - A7)



**VARNING:** Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.



### LYSDIOD FÖR ARBETSLJUSVARNING:

LYSDIODSTRÅLNING: TITTA INTE IN I STRÅLEN

KLASS 2 LYSDIODPRODUKT

MAXIMAL UTEFFEKT

$P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

## Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den åt dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

### • 30 DAGARS RISKFRI TILLFRESSTÄLLELSE-GARANTI •

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

### • KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •

Om du behöver underhåll eller service för ditt DEWALT verktyg inom 12 månader från inköp har du rätt till en service utan kostnad. Den kommer att utföras utan kostnad hos ett auktoriserat DEWALT reparationsombud. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte faller inom ramen för garantin.

### • ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din produkt från DEWALT produkt faller på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp;
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill göra ett yrkande, kontakta din återförsäljare eller leta efter din närmaste auktoriserade DEWALT reparationsombud i DEWALT katalogen eller kontakta ditt DEWALT kontor på den adress som anges i denna manual. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# GÖNYE TESTERESİ DW718, DW718XPS

## Tebrikler!

Bir DEWALT aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yıllann deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar için en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

## Teknik Veriler

	DW718/ DW718XPS	
Voltaaj	V	230
Tip		5
Güç ihtiyacı	W	1.600
Bıçak çapı	mm	305
Bıçak deliği	mm	30
Bıçak gövde kalınlığı	mm	1,8
Azami bıçak hızı	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Azami çapraz kesim kapasitesi 90°	mm	345
Azami gönye kapasitesi 45°	mm	241
Azami kesme derinliği 90°	mm	90
Azami meyilli çapraz kesim derinliği 45°	mm	56
Gönye (azami konumlar)	sol	60°
	sağ	50°
Meyil (azami konumlar)	sol	48°
	sağ	48°
<b>0° gönye</b>		
Azami yükseklikte elde edilen genişlik	94 mm mm	328
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	345 mm mm	74
<b>45° gönye sol</b>		
Azami yükseklikte elde edilen genişlik	94 mm mm	231
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	241 mm mm	74
<b>45° gönye sol</b>		
Azami yükseklikte elde edilen genişlik	94 mm mm	231
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	241 mm mm	74
<b>45° meyil sol</b>		
Azami yükseklikte elde edilen genişlik	61 mm mm	328
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	345 mm mm	48
<b>45° meyil sağ</b>		
Azami yükseklikte elde edilen genişlik	43 mm mm	328
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	345 mm mm	28
<b>31,62° gönye, 33,85° meyil</b>		
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	168 mm mm	23
Otomatik fren süresi	s	< 10,0
Ağırlık	kg	26*
*DW718XPS LED'li çalışma ışıklı		

L <sub>PA</sub> (ses basıncı)	dB(A)	95
K <sub>PA</sub> (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	3,0
L <sub>WA</sub> (ses gücü)	dB(A)	106
K <sub>WA</sub> (ses gücü belirsizliği)	dB(A)	3,1

Titreşim toplam değerleri (triax vektör toplamı) EN 61029'a göre belirlenmiştir:

Titreşim emisyon değeri a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
Belirsizlik K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN 61029'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbirleriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya

çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Kullanıcıyı titreşim etkilerinden korumak için belirtilen ek güvenlik önlemlerini alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

## Sigortalar

230 V aletler 10 A

**NOT:** Bu cihaz, kullanıcının beslemesinin arabirim noktasında (elektrik girişi kutusu) izin verilen maksimum sistem empedansı Z<sub>max</sub> = 0,30 olan bir güç kaynağına bağlanmak üzere tasarlanmıştır.

Kullanıcı, bu cihazın yalnızca yukarıdaki gerekliliği karşılayan bir güç sistemine bağlandığından emin olmalıdır. Gerekirse, kullanıcı, arabirim noktasındaki sistem empedansını elektrik şirketinden öğrenebilir.

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü için şiddet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde önemsiz veya orta dereceli yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## AT Uygunluk Beyanatı

MAKİNE DİREKTİFİ



DW718, DW718XPS

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin 98/37/EEC (28 Aralık 2009'a kadar), normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Almanya  
29.12.2009

## Güvenlik Talimatları



**UYARI!** Elektrikli aletleri kullanırken, yangın, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için daima aşağıdakiler de dahil olmak üzere temel güvenlik önlemlerine uyulmalıdır.

Bu ürünü kullanmadan önce tüm bu talimatları okuyun ve kaydedin.

### GELECEKTE REFERANS OLARAK KULLANMAK ÜZERE BU KILAVUZU SAKLAYIN

## Genel Güvenlik Kuralları

### 1. Çalışma alanını temiz tutun.

Dağınık alanlar ve tezgahlar yaralanmalara neden olabilir.

### 2. Çalışma alanı çevresine dikkat edin.

Aleti yağmurda bırakmayın. Aleti nemli veya ıslak koşullarda kullanmayın. Çalışma alanının iyi ışıklandırılmasını sağlayın (250 - 300 Lux). Yanıcı sıvıların ve gazların bulunduğu ortamlarda yangın veya patlama gibi olaylara neden olacak bir riski varsa aleti kullanmayın.

### 3. Elektrik çarpmasına karşı önlem alın.

Topraklanmış yüzeylerle (ör. borular, radyatörler, pişiriciler ve buzdolapları) temastan kaçınınız. Alet zorlu koşullarda kullanılırken (ör. yüksek nemli ortamlarda, metal talaşın çıktığı durumlarda, vb.), bir yalıtım transformatörü veya bir (FI) toprak-sızıntısı devre kesici yoluyla elektrik emniyeti artırılabilir.

### 4. Diğer kişileri iş alanından uzak tutun.

Kimsenin, özellikle de çocukların işe karışmasına, alete veya uzatma kablosuna dokunmasına izin vermeyin ve onları çalışma alanından uzak tutun.

### 5. Kullanılmayan aletleri kaldırın.

Aletler kullanılmadığı zaman kuru bir yerde saklanmalı ve çocukların erişemeyeceği şekilde kilitlenmelidir.

### 6. Aleti zorlamayın.

Tasarlandığı hızda, işini daha iyi ve güvenli bir şekilde yerine getirecektir.

### 7. Doğru aleti kullanın.

Dayanıklı aletlerin işini yaptırarak küçük aletleri zorlamayın. Aletleri amaçları dışında kullanmayın; örneğin daire testereleri ağaç dalları veya kütük kesmek için kullanmayın.

### 8. Uygun giysiler giyin.

Hareketli parçalar tarafından yakalanabileceği için bol giysiler giymeyin veya takılar kullanmayın. Açık havada çalışırken kaymayan ayakkabı giyilmesi önerilir. Uzun saçları içine alacak saç koruyucusu kullanın.

### 9. Koruyucu teçhizat kullanın.

Her zaman güvenlik gözlükleri takın. Çalışma sırasındaki işlemlerin toz veya uçan parçacıklar yaratması halinde yüz veya toz maskesi kullanın. Bu parçacıkların çok sıcak olduğu durumlarda, ayrıca ısıya dayanıklı önlük giyin. Her zaman kulak koruması kullanın. Her zaman koruyucu kask kullanın.

### 10. Toz çıkarma teçhizatını bağlayın.

Toz çekme ve toplama araç-gereçlerinin bağlanması için cihaz tedarik edilirse bunların uygun biçimde bağlandığından ve kullanıldığından emin olun.

### 11. Kabloyu yanlış kullanmayın.

**Prizden çıkarmak için kabloyu birden hızla çekmeyin.** Kabloyu ısı, yağ ve keskin köşelerden uzak tutun. Aleti hiçbir zaman kablosundan tutarak taşımayın.

### 12. Çalışma parçasını sabitleyin.

Çalışma parçasını tutmak için kelepçeler veya mengene kullanın. Elinizi kullanmaktan daha güvenlidir ve aleti kullanmak için iki elinizi de serbest bırakır.

### 13. Yetişemeyeceğiniz noktalara koymayın.

Her zaman uygun dayanağı ve dengenizi sağlayın.

### 14. Aletlerin gerekli bakımlarını yapın.

Daha iyi ve güvenli performans sağlamaları için aletleri keskin ve temiz olarak muhafaza edin. Aksesuarları yağlamak ve değiştirmek için talimatlara uyun. Aletleri periyodik olarak kontrol

edin ve hasarlı olanların yetkili servis tarafından tamir edilmesini sağlayın. Bütün kulpları ve anahtarları kuru ve temiz tutun ve yağ ile gres yağı bulaşmamış şekilde koruyun.

### 15. Aletleri ayırın.

Kullanımda değilken, servisten önce ve bıçak, matkap uçları ve kesiciler gibi aksesuarları değiştirirken aletleri güç kaynağından ayırın.

### 16. Ayar anahtarlarını ve penseleri çıkarın.

Aleti çalıştırmadan önce ayarlama anahtarları ve penselerin aletten çıkarıldığını kontrol etme alışkanlığını kazanın.

### 17. Aletin kazara çalışmasını engelleyin.

Aleti, parmaklarınızdan biri anahtar üzerine gelecek şekilde taşımayın. Fişi prize takmadan önce aletin "kapalı" konumunda olduğundan emin olun.

### 18. Açık hava uzatma kablolarını kullanın.

Kullanımdan önce, uzatma kablosunu kontrol edin ve hasarlıysa değiştirin. Alet açık havada kullanılıyorsa, yalnızca açık hava kullanımı için imal edilmiş ve buna uygun olarak işaretlenmiş uzatma kablolarını kullanın.

### 19. Dikkatli olun.

Ne yaptığınıza dikkat edin. Sağduyulu hareket edin. Yorgunsanız veya ilaç ya da alkolün etkisindeyseniz aleti kullanmayın.

### 20. Hasarlı parça bulunup bulunmadığını kontrol edin.

Kullanımdan önce, aletin düzgün bir biçimde çalışacağından ve işlevini yerine getireceğinden emin olmak için aleti ve şebeke kablosunu dikkatli bir biçimde kontrol edin. Hareketli parçaların ayarlanması, hareketli parçaların bağlanması, montaj ve aletin işleyişini etkileyebilecek diğer başka koşulların kontrolünü yapın. Bu kullanma kılavuzunda aksi belirtilmiyorsa, hasarlı bir muhafaza veya başka bir parça gerektiği gibi tamir edilmeli veya yetkili servis tarafından değiştirilmelidir. Arızalı anahtarların yetkili servis tarafından değiştirilmesini sağlayın. Açma/kapama anahtarı çalışmazsa elektrikli aleti kullanmayın. Kendi başınıza tamir yapmayı denemeyin.



**UYARI!** Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilen dışında herhangi bir aksesuar veya eklenti kullanılması ya da aletle herhangi bir işlem yapılması, kişisel yaralanma riskine yol açabilir.

### 21. Aletinizin yetkili bir kişi tarafından tamir edilmesini sağlayın.

Bu elektrikli alet, ilgili güvenlik kurallarına uymaktadır. Onarım işlemleri sadece yetkili kişilerce orijinal yedek parçaları kullanarak yapılmalıdır; aksi takdirde kullanıcı için önemli tehlikelere yol açabilir.

## Daire Testereler için Ek Güvenlik Kuralları

- Makine, yalnızca imalatçı veya yetkili servis temsilcisi tarafından değiştirilebilecek özel olarak yapılandırılmış bir güç kablosu ile birlikte temin edilir.
- Testereyi, imalatçı tarafından tavsiye edilenlerden başka malzemeleri kesmek için kullanmayın.
- Muhafazalar yerinde bulunmuyorsa, muhafazalar işlevini yerine getirmiyorsa veya gerektiği gibi korunmuyorsa makineyi çalıştırmayın.
- Meyilli kesimler gerçekleştirirken kolun sağlam bir biçimde sabitlendiğinden emin olun.
- Makine düzeyinin etrafındaki zeminin bakımlı olmasına, yontulmuş veya kesilmiş parçacıkların bulunmamasına özen gösterin.
- Gerektiği gibi bilenmiş testere bıçaklarını kullanın. Testere bıçağının üzerindeki azami hız işaretine uyun.
- Tüm kilit düğmeleri ve kelepçe saplarının işlemin başlamasından önce sıkı olduğundan emin olun.
- Testere elektrik güç kaynağına bağlıyken asla ellerinizi bıçak alanına sokmayın.
- Hareket halindeki makinenin bıçağına bir alet veya herhangi bir şey yerleştirerek çabucak durdurmaya çalışmayın; ciddi kazalar meydana gelebilir.
- Herhangi bir aksesuar kullanmadan önce kullanım kılavuzuna bakın. Aksesuarların yanlış kullanımı hasara neden olabilir.



- Testere bıçağıyla işlem yaparken tutucu veya eldiven kullanın.
- Testere bıçağının kullanılmadan önce doğru olarak monte edildiğinden emin olun.
- Bıçağın doğru yönde dönmesine dikkat edin.
- Önerilenden daha büyük veya küçük çapta bıçaklar kullanmayın. Uygun testere bıçağı ayarları için teknik verilere bakın. Yalnızca bu kılavuzda belirtilen ve EN 847-1 ile uyumlu bıçakları kullanın.
- Ses çıkışı azaltılmış özel tasarım bıçaklar kullanabilirsiniz.
- HSS bıçakları kullanmayın.
- Çatlak veya hasarlı testere bıçaklarını kullanmayın.
- Asındırıcı veya elmas diskler kullanmayın.
- Anahtar serbest bırakmadan önce testere bıçağını çalışma parçası üzerindeki çentikten kaldırın.
- Motor şaftını tutmak üzere pervaneye herhangi bir şey sıkıştırmayın.
- Kol (12) aşağı getirildiğinde testere üzerindeki bıçak koruması otomatik olarak kalkar; kaldırıldığında ise bıçağın üzerinden iner.
- Asla testereyi kapatmadan bıçak korumasını elle kaldırmayın. Testerenin kontrolü sırasında veya testere bıçakları takılıp çıkarılırken koruma elle kaldırılabilir.
- Motor hava deliklerinin temiz ve talaştan arındırılmış olduğunu düzenli olarak kontrol edin.
- Kesim plakasını asınırsa değiştirin. Ürünle verilen servis parçaları listesine bakın.
- Bakım yaparken veya testere bıçağını değiştirirken makinenin elektrik bağlantısını kesin.
- Makine çalışırken ve başlık durma konumunda değilken, herhangi bir temizlik veya bakım işlemi yapmayın.
- İmkan bulursanız makineyi daima bir tezgaha monte edin.
- Kesim hattını göstermek için bir LED kullanıyorsanız, EN 60825-1 uyarınca LED'in sınıf 2 dahilinde olduğundan emin olun. LED diyotunu farklı tipte bir LED'le değiştirmeyin. Hasarlı ise, LED'i yetkili servise tamir ettirin.
- Korumanın ön kısmı kesim yaparken görüntü rahatlığı sağlamak için panjurlanmıştır. Panjurların uçan parçacıkları önemli ölçüde azaltmasına karşın, koruma üzerinde boşluklar bulunur ve panjurdan bakarken her zaman güvenlik gözlükleri takılmalıdır.
- Tahta keserken testereyi toz toplama cihazına bağlayın. Aşağıda belirtilenler gibi, toza maruz kalma riskini etkileyen faktörleri her zaman göz önünde bulundurun:
  - makineye girecek malzeme tipi (düşük kaliteli karton, tahtadan daha fazla toz üretir);
  - testere bıçağının keskinliği;
  - testere bıçağının doğru bir biçimde ayarlanmış olması.
  - 20 m/sn'den az olmayan hava hızına sahip toz toplama elemanı Bacalar, bölmeler ve olukların yanı sıra yerel havalandırmanın da gerektiği gibi ayarlandığından emin olun.
- Lütfen, aşağıdakilere maruz kalma riskini etkileyen faktörlerin farkında olun ses:
  - çıkan sesi azaltmak üzere tasarlanmış testere bıçaklarını kullanın;
  - yalnızca iyi bilenmiş testere bıçaklarını kullanın;
- Makine bakımı periyodik olarak gerçekleştirilecektir;
- Yeterli genel veya bölgesel ışıklandırma temin edin;
- Kullanılan aralayıcılar ve mil halkalarının bu kılavuzda belirtilen amaçlara uygun olduğundan emin olun.
- Makine çalışırken ve testere kafasının bekleme konumunda olmadığı durumlarda üzerinde çalışılan parçanın kesilen kısımlarını veya diğer parçalarını kesim alanından çıkarmaya çalışmayın.
- 30 mm'den kısa parçaları asla kesmeyin.
- Ek destek olmadığı durumlarda makinenin kabul edeceği maksimum parça boyutu:
  - Yükseklik 90 mm, genişlik 345 mm, uzunluk 600 mm
  - Daha uzun parçaların, örneğin DE7023 gibi uygun ek tabla ile desteklenmesi gerekir. Üzerinde çalışılan parçayı her zaman güvenli bir şekilde kelepçeleysin.

- Kaza veya makine arızası durumunda, makineyi hemen kapatıp güç kaynağıyla bağlantısını kesin.
- Arızayı rapor edin ve arızalı makineyi, baskaları tarafından kullanılmaya çalışılmasını önlemek için uygun şekilde işaretleyin.
- Testere bıçağı kesim sırasında anormal parça besleme kuvveti nedeniyle bloke olursa, makineyi kapatıp güç kaynağıyla bağlantısını kesin. Üzerinde çalıştığınız parçayı çıkarın ve testere bıçağının rahatça döndüğünden emin olun. Makineyi açın ve daha az parça besleme kuvveti uygulayarak yeni kesim işlemi başlatın.
- Özellikle magnezyum olmak üzere hafif alaşım malzemeleri asla kesmeyin.
- Durumun izin verdiği hallerde, makineyi 8 mm çapında, 80 mm uzunluğunda cıvatalar kullanarak tezgaha monte edin.
- Operatörün, makinenin kullanımı, ayarı ve işleyişi ile ilgili yeterli eğitime sahip olduğundan emin olun.

## Diğer Tehlikeler

Aşağıdaki tehlikeler testere kullanımında görülebilmektedir:

- dönen parçalara dokunma sonucu yaralanmalar  
İlgili güvenlik kurallarının uygulanmasına ve güvenlik donanımlarının kullanılmasına rağmen bazı tehlikelerin önüne geçilememektedir. Bu tehlikeler arasında:

- Duyma hissinin azalması.
- Dönen testere bıçağının açıkta kalan kısmının neden olduğu kaza tehlikesi.
- Bıçak değiştirirken meydana gelebilecek kazalar.
- Siperleri açarken parmakların ezilme tehlikesi.
- Özellikle meşe, akgürgen ve MDF olmak üzere ahşap keserken meydana gelen tozun yutulması sonucu oluşan sağlık sorunları bulunmaktadır.

Aşağıdaki etmenler, solunum sorunları riskini artırır:

- Ahsap keserken toz toplama elemanının bağlanmaması.
- Kirlı egzoz filtreleri nedeniyle yetersiz toz toplama.

## Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki semboller gösterilir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Kulak koruması kullanın.



Göz koruması kullanın.



Tasima noktası



Ellerinizi bıçaktan uzak tutun.

## TARİH KODU KONUMU (ŞEKİL [FIGURE] A1)

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu (6) gövdeye basılıdır.

Örnek:

2011 XX XX

İmalat Yılı

## Ambalajın İçindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

- 1 Monte edilmiş gönye testeresi
- 1 Kesim levhası anahtar
- 1 Testere bıçağı
- 1 Toz torbası
- 1 LED'li Çalışma Işığı Sistemi (DW718XPS)
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

### Tanım (şekil A1 - A7)



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

#### A1

- 1 Açma/kapama anahtarı
- 2 Hareketli alt koruma
- 3 Siper sol taraf
- 4 ev kolu
- 5 Gönye mandalı
- 6 Tarih kodu
- 7 Gönye skalası
- 8 Siper sağ taraf
- 9 Çentik plakası
- 10 Taşıma kolu
- 11 Kontrol kolu
- 12 Başlık kilit açma kolu
- 13 Elektronik hız kontrol kadranı
- 14 Mil kilidi
- 15 Yiv kadranı
- 16 Ray kilit düğmesi
- 17 Çentik engelini
- 18 Toz ağız

#### A2

- 19 Sabit üst bıçak siperi
- 20 Meyil mandal/kolu
- 21 Meyil sıkıştırma kolu
- 22 Başlık kilitleme pimi
- 23 Kesim levhası anahtarı
- 24 El girintisi
- 25 Tezgah montaj delikleri

#### A3

- 26 Toz torbası

### Opsiyonel Aksesuarlar

#### A4

- 27 Çalışma desteği uzantısı

#### A5

- 28 Ayarlanabilir uzunluk engeli

#### A6

- 29 İş parçası mengenesi

#### A7

- 31 LED'li Çalışma Işığı Sistemi

### KULLANIM AMACI

DEWALT DW718 Gönye Testereniz, ahsap, ahsap ürünleri ve plastiklerin profesyonel olarak kesilmesi amacıyla tasarlanmıştır. Çapraz kesim, eğik kesim ve gönyeli kesim işlemlerini basit, doğru ve güvenli bir şekilde gerçekleştirir.

Bu ünite, karpit uçlu, nominal 305 mm bıçak çapına sahip bir bıçakla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu gönye testereleler, profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.



**UYARI!** Makineyi, tasarlanan amaçlar dışında kullanmayın.

### Elektrik Emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Güç kaynağının değerlendirme levhasındaki voltaja uyup uymadığını her zaman kontrol edin.



Aletiniz, EN 61029 uyarınca çift izolasyonludur; dolayısıyla topraklamaya gerek yoktur.

Kablunun değiştirilmesi gerekirse, alet yalnızca yetkili bir servis temsilcisi veya uzman elektrikçi tarafından onarılmalıdır.

### Uzatma kablosu kullanılması

Uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa bu aletin giriş gücüne (teknik verilere bakın) uygun onaylı bir 3 damarlı uzatma kablosu kullanın.

Minimum iletken boyutu 1,5 mm<sup>2</sup> olmalıdır.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

### MONTAJ



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takip çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce ya da tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

### Paketi açma (şekil B)

- Testereyi, taşıma kolundan (10) tutarak dikkatli bir şekilde ambalajından çıkartın.
- Ray kilit düğmesini (16) açın ve testere başını geri iterek arka konumda kilitleyin.
- İşlem kolunu (11) aşağıya bastırın ve kilit pimini (22) şekilde gösterildiği gibi çekin.
- Uyguladığınız baskıyı yavaşça azaltın ve kolun sonuna kadar kalkmasına izin verin.

### Tezgaha Montaj (şekil C)

- Tezgaha monte etmeyi kolaylaştırmak için dört ayakta da delikler (25) mevcuttur. Farklı boyutlarda civatalar için iki farklı boyutta delik bulunmaktadır. Döstedığınız deliği kullanabilirsiniz; her ikisini de kullanmak şart değildir. 8 mm çapa ve 80 mm uzunluğa sahip civatalar önerilir. Hareket etmesini önlemek için testerenizi her zaman sağlam bir şekilde monte edin. Tasınabilirliği iyileştirmek için, alet, daha sonra çalışma desteğinize kelepçelenebilecek veya başka tesislere taşıyıp orada kelepçeyle sabitlenebilecek 12,5 mm veya daha kalın bir kontrplak parçasının üzerine monte edilebilir.
- Testereyi yukarıda anlatıldığı şekilde kontrplak levhasına tespit ederken, tespit civatalarının plakanın altından çıkmamasına dikkat edin. Plaka, çalışma tezgahının üzerine düz bir şekilde oturabilmelidir. Testereyi, herhangi bir çalışma tezgahına tespit ederken, mengeneri, tespit deliklerinin bulunduğu sıkıştırma göbeklerine yerleştirin. Mengenerinin bu göbeklerin dışındaki noktalara yerleştirilmesi testerenin çalışmasını olumsuz etkilemektedir.
- Testere bıçağının kesilen malxemede sıkışması ya da kesim hatalarının önlenmesi için testerenin yerleştirildiği yüzeyin engebeli olmamasına dikkat edin. Testere tezgah üzerinde oynuyorsa, testere ayağının altına ince bir kumaş parçası yerleştirilerek testerenin tezgah yüzeyi üzerinde sabit durmasını sağlayın.

## Testere Bıçağının Takılması (Şekil D1 - D3)



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce ya da tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

- Bıçak güç altında veya bosta dönerken mil kilidine asla basmayın.
- Hafif alasım veya demir içeren (demir veya çelik içeren) metalleri, duvarları veya lifli çimento ürünlerini bu gönye testerede kesmeyin.
- Alt siperi (2) serbest bırakmak için kafa kilidi serbest bırakma kolunu (12) bastırın ve ardından alt siperi gittiği kadar kaldırın.

1. Alt siper kaldırılmış konumda tutulurken bir elinizle mil kilidine (14) bastırın, ardından diğer elinizle ürünle birlikte verilen bıçak anahtarını (23) kullanarak soldan disli bıçak kilitleme vidasını (37) saat yönünde çevirerek gevşetin.



**UYARI!** Mil kilidini kullanmak için, düğmeyi şekilde gösterildiği gibi bastırın ve mili elinizle kilidin kenetlendiğini hissedene kadar döndürün.

Milin dönmesini önlemeye devam etmek için kilit düğmesini basılı tutmaya devam edin.

2. Bıçak kilitleme vidasını (37) ve dış mandrel bileziğini (38) çıkartın.
3. Testere bıçağını (39), iç mandrel bileziğinin (40) tam karşısında bulunan bıçak adaptörüne (41) takın; bu işlem sırasında bıçağın alt ucundaki dislerin testerenin arkasına (operatörden uzağa) baktığından emin olun.
4. Dış mandrel bileziğini (38) takın.
5. Bıçak kilitleme vidasını (37), mil kilidini bir elinizle kenetli konumda tutarken diğer elinizle saatin aksi yönde döndürerek dikkatli bir şekilde sıkın.



**UYARI!** Testere bıçağının yalnızca açıklanan şekilde değiştirilmesi gerektiğini unutmayın. Yalnızca Teknik Veriler bölümünde belirtilen testere bıçaklarını kullanın; Kat.no.: DT4330 önerilir.

## Ayarlar



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce ya da tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

Gönye testereniz fabrikada doğru bir şekilde ayarlanmıştır. Bu ayarın nakliyat ve taşıma ya da başka bir nedenle yeniden yapılması gerekirse, testerenizin ayarlanması için aşağıdaki talimatları uygulayın. Bu ayarlar bir kez yapıldıktan sonra sabit kalacaktır.

## Bıçağın Kontrol Edilmesi Ve Aynaya Göre Ayarlanması (Şekil E1 - E4)

- Şev kolunu (4) açın ve şev mandalını (5) bastırarak şev demirini (42) açın.
- Şev kolunu, demir 0° gönye konumuna yerleştirinceye kadar çevirin. Kolu sıkıştırmayın.
- Levha testere çentiğine (43) hemen girecek şekilde başlığı aşağı çekin.
- Aynanın (3) sol tarafının karşısına ve bıçağa (39) bir kare blok (44) yerleştirin (şekil E3).



**UYARI:** Kare blokun bıçak dişlerinin uçlarına temas etmemesine özen gösterin.

- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Vidaları (45) gevşetin ve kare bloğa ölçüldüğünde bıçak siperi 90° olana kadar kadran/şev montajını sola veya sağa hareket ettirin.

- Vidaları tekrar sıkıştırın (45). Bu aşamada şev göstergesinin ayarına dikkat etmeniz gerekmez.

## Gönye Göstergesinin Ayarlanması (Şekil E1, E2 & F)

- Şev kolunu (4) açın ve şev mandalını (5) bastırarak şev demirini (42) açın.
- Şekil F'de gösterildiği şekilde, şev göstergesini (46) sıfır konumuna ayarlamak için şev demirini hareket ettirin.
- Şev kolu gevşek durumdayken, şev demiri sıfır geçecek şekilde döndürerek şev mandalının yerine oturmasını sağlayın.
- Göstergesi (46) ve şev kadranını (7) gözlemleyin. Gösterge tam olarak sıfır göstermiyorsa vidayı (47) gevşetin, göstergesi 0°'yi gösterecek şekilde hareket ettirin ve vidayı sıkıştırın.

## ev Kilit/Kontrol Çubuğunun Ayarlanması (Şekil G)

Şev kolu (4) kilitli durumdayken testerenin tabanı oynayabiliyorsa, şev kilit/kontrol çubuğunun (48) ayarlanması gerekiyor demektir.

- Şev kolunun (4) kilidini açın.
- Şev kilit çubuğu üzerindeki kilit somununu (61) gevşetin.
- Bir tornavida kullanarak şev kilit/kontrol çubuğunu iyice sıkıştırın. Daha sonra çubuğu bir dönüş gevşetin.
- Daha sonra kol (4) rasgele (önceden ayarlı olmayan) bir açıya ayarlıyken tezgahın oynayıp oynamadığını kontrol edin.
- Kilit somununu sıkıştırın (61).

## Levhayı Tablaya Ayarlama Ve Kontrol Etme (Şekil H1 - H4)

- Meyil sıkıştırma kolunu (21) gevşetin ve testere kolunu (20) salmak için meyil mandalını kaldırın.
- Testere kolunu, demir 0° meyil konumuna yerleştirinceye kadar çevirin. Kolu sıkıştırmayın.
- Levha testere çentiğine (43) hemen girecek şekilde başlığı aşağı çekin.
- Tezgaha ve bıçağın (39) üst karşısına bir kare blok (44) yerleştirin (şekil H2).



**UYARI:** Kare blokun bıçak dişlerinin uçlarına temas etmemesine özen gösterin.

- Pimi (22) kullanarak kafa testeresinin önünü altı taraftan kapatın.
- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Somunları gevşetin (49, 55) ve kare blokla ölçüldüğünde bıçak masaya 90° olana kadar testere kolu montajını sola veya sağa hareket ettirin. Somunu tekrar sıkıştırın (49). Bıçak - masa ayarı tamamlandıktan sonra meyil açısının ayarlanması gerekir.
- Sol ve sağ meyil açılarını ayarlayın.
- Yiv kadranı (15) üzerinde yiv göstergesi (50) sıfır göstermiyorsa, göstergesi sabitleyen vidayı (51) gevşetin ve göstergesi gerektiği şekilde hareket ettirin. Yiv göstergesi ters tarafta yerleşik olunca da bunu tekrarlayın.

## Siperin Ayarlanması (Şekil I1 & I2)

Aynanın üst kısmı, testerenin tam 48° hem sola hem sağa meyillenmesine izin verecek şekilde boş alan sağlamak için ayarlanabilir. Sol aynayı (3) ayarlamak için:

- Plastik düğmeyi (52) gevşetin ve siperi sola kaydırın.
- Testere kapalıyken bir deneme yapın ve gereken açıklığı kontrol edin. Aynayı, kesilecek parçayı en iyi şekilde desteklerken kolun yukarı-aşağı hareketini engellemeyecek şekilde bıçağa en yakın konuma ayarlayın.
- Düğmeyi güvenli bir şekilde sıkıştırın.

Sağ aynayı (8) ayarlamak için:

- Plastik düğmeyi (53) gevşetin ve siperi sağa kaydırın.
- Sol aynayı ayarladığınız şekilde devam edin.



**UYARI:** Kılavuz çentik (54) kesim artıklarıyla tıkanabilir. Olukları bir çubuk ya da düşük basınçlı havayla temizleyin.

### Meyil açısının kontrol edilmesi ve ayarlanması (şekil A2, J1, J2, J1 & J2)

#### Sol meyl açısını kontrol etme ve ayarlama

- Sol siper sıkıştırma düğmesini (52) gevşetin ve sol siperin üst kısmını sola doğru gidebildiği yere kadar kaydırın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (21) gevşetin ve testere kolunu (20) salmak için meyl mandalını kaldırın.
- Testere kolunu, demir 45° meyl konumuna yerleştirmeye kadar sola çevirin. Kolu sıkıştırmayın.
- Meyil göstergesinin (50), meyl skalasında (15) 45° göstermesine dikkat ediniz (şekil J1).
- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Somunu (55) gevşetin ve gösterge (50) 45°'yi gösterene kadar engel vidasını (56) içeri veya dışarı doğru çevirin. Somunu (55) tekrar sıkıştırın.
- 50° lik bir meyl elde etmek için, açılı konumu engeli üzerindeki vidayı dışarı doğru çevirin, testere kolunun hareketini engellemeyecek şekilde ayarlayın.

#### Sağ meyl açısını kontrol etme ve ayarlama

- Sağ siper sıkıştırma düğmesini (53) gevşetin ve sağ siperin üst kısmını sola doğru gidebildiği yere kadar kaydırın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (21) gevşetin ve testere kolunu (20) salmak için meyl mandalını kaldırın.
- Testere kolunu, demir 45° meyl konumuna yerleştirmeye kadar sağa çevirin. Kolu sıkıştırmayın.
- Meyil göstergesinin (50), meyl skalasında (15) 45° göstermesine dikkat ediniz (şekil J2).
- Eğer ayarlama gerekirse sol meyl açısını ayarladığınız şekilde devam edin.

#### Meyil sıkıştırma sisteminin ayarlanması (şekil K)

Meyil sıkıştırma kolu (21) ayarlı iken testere kolu hareket edebiliyorsa, sıkıştırma sistemi ayarlanmalıdır.

- Kolu tutarak vidayı çıkartın (56).
- Kolu yerinden kaldırın ve saat yönünde 1/8 oranında döndürün. Vidayı yerine takın.
- Daha sonra meyl sıkıştırma kolu (21) rasgele (önceden ayarlı olmayan) bir açıya ayarlıyken testere kolunun oynayıp oynamadığını kontrol edin.

#### Ray siperinin ayarlanması (şekil K)

- Düzenli olarak raylarda yeterli açıklığın olup olmadığını kontrol edin.
- Açıklığı azaltmak için testere başlığını ileri geri kaydırırken ayar vidasını (57) aşamalı olarak saat yönüne doğru çevirin.

## KULLANMA

### Kullanma Talimatları



**UYARI:** Mümkün olduğu her durumda, toz emisyonlarıyla ilgili yönetmelikler uyarınca tasarlanmış bir toz toplama cihazı bağlayın.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın.

Makinenin, masa yüksekliği ve denge açısından ergonomik durumunuza uygun şekilde yerleştirildiğinden emin olun. Makinenin yerleştirileceği bölge, operatörün görüş açısının iyi olmasını ve üzerinde çalışılan parçanın herhangi bir sınırlama olmaksızın ele alınmasına olanak tanıyacak yeterli serbest alan bulunmasını sağlayacak şekilde seçilmelidir.

Titresim etkilerini azaltmak için ortam sıcaklığını çok düşük olmadığından, makine ve aksesuar bakımının iyi yapıldığından ve üzerinde çalışılan parça boyutunun bu makineye uygun olduğundan emin olun.

#### Kullanmadan önce:

- Uygun testere bıçağını takın. Çok aşınmış bıçaklar kullanmayın. Makinenin azami devri, bıçağın azami devrinden fazla olmamalı.
- Çok küçük parçalar kesmeye çalışmayın.
- Bıçağın serbestçe kesmesini sağlayın. Kesimi zorlamayın.
- Kesime başlamadan önce motorun tam hıza ulaşmasını bekleyin.
- Tüm sıkıştırma düğmeleri ve sıkıştırma kollarının kavrar vaziyette olmasına dikkat edin.
- İş parçasını emniyete alın.
- Sahip olduğunuz testere, tahta ve bir çok demir içermeyen malzemeyi kesmekte kullanılabilmesine karşın bu çalıştırma talimatları sadece tahta kesimini açıklamaktadır. Aynı talimatlar diğer malzemeler için de geçerlidir. Testereyi kullanarak demir içeren (demir ve çelik) malzemeleri, lif betonu veya taş işlerini kesmeyin!
- Çentik plakasını kullandığınızdan emin olun. Çentik yuvası 10 mm'den kalınsa makineyi çalıştırmayın.

#### Makinenin açılıp-kapadılması (şekil L)

Aleti kilitlemek için açma/kapama anahtarı (1) içinde kilit takılabilecek bir delik (58) bulunur.

- Aleti çalıştırmak için, açma/kapama anahtarı (1) basın.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.

#### Değişken hız ayarı (şekil L)

Hız kontrol kadranı (13) ihtiyaç duyulan hız aralığının önceden ayarlanması için kullanılabilir.

- Hız kontrol kadranını (13) bir numara ile belirlenen istenilen aralığa getirin.
- Ahşap gibi yumuşak maddeleri kesmek için yüksek hız kullanın. Metalleri kesmek için düşük hız kullanın.

#### Temel kesimler

##### Dikey düz çapraz kesim (şekil A1, A2 & M)

- ev kolunu (4) açın ve şev mandalını (5) bastırarak şev demirini açın.
- ev mandalını 0° konumuna getirin ve şev kolunu sıkıştırın.
- Ağacı kesilmek üzere aynaya karşı yerleştirin (3 & 8).
- Çalıştırma kolunu (11) tutun ve başlığı serbest bırakmak üzere başlık kilit açma koluna (12) bastırın.
- Motoru çalıştırmak için tetik anahtarına (1) basın.
- Kesim levhasının keresteyi kesmesi ve plastik çentik plakasına (9) girmesi için başlığı bastırın.
- Kesimi tamamladıktan sonra anahtarı serbest bırakın ve başlığı üst durma konumuna getirmeden önce testere levhasının tamamen durmasını bekleyin.

##### Kızaklı kesim (şekil A1, N) gerçekleştirme

Kılavuz ray, 50 x 100 mm'den 74 x 345 mm'ye kadar olan daha büyük parçaların dışarı-aşağı-geri kızak hareketiyle kesilmesine imkan sağlar.

- Ray kilit düğmesini (16) gevşetin.
- Başlığı kendinize doğru çekin ve aleti çalıştırın.
- Testere levhasını işlenecek parçaya indirin ve kesimi tamamlamak için başlığı geri itin.
- Yukarıda anlatıldığı şekilde uygulayın.



**UYARI:**

- 50 x 100 mm'den daha küçük parçalar üzerinde kızaklı kesimler yapmayın.



- Kızaklı kesimler bittiğinde testere başlığını arka konuma kilitlemeyi unutmayın.

### Gönye çapraz kesimi (şek. A1, A2 & O)

- Şev kolunu (4) açın ve şev mandalına (5) bastırın.
- Kol demirini sağa veya sola istediğiniz açığa getirin. Şev mandalı otomatik olarak solda ve sağda 10°, 15, 22,5°, 31,62° ve 45°'ye, solda 60°'ye ve sağda 50°'ye yerleşecektir. Orta açığı isterseniz başlığı sıkıca tutun ve şev kolunu sıkıştırarak kilitleyin.
- Kesim yapmadan önce daima şev kolunun sıkıca kilitlendiğinden emin olun.
- İşleme dikey düz çapraz kesimde olduğu gibi devam edin.



**UYARI:** Tahta parçasının sonunda küçük bir uç kesimini şevli keserken, tahtayı uç kesimin levhanın siperine daha büyük açılı tarafında olacak şekilde yerleştirin. Yani, sol şev sağa uç kesim; sağ şev, sola uç kesim.

### Meyilli kesimler (şekil A1, A2 & P)

Meyil açıları 48° sağdan 48° sola kadar seçilebilmekte ve sıfırla maksimum sağa veya sola doğru 45° meyil konumunda ayarlanmış olan gönye koluyla kesilebilmektedir.

### Sol meyil

- Sol siperin (3) üst kısmını sola doğru gidebildiği yere kadar kaydırın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (21) gevşetin, meyil mandalını (20) kaldırın ve meyili istediği gibi ayarlayın.
- Meyil mandalı otomatik olarak 22,5°, 33,85° ve 45° ' ye yerleşir. Orta açığı isterseniz başlığı sıkıca tutun ve meyil sıkıştırma kolunu (21) sıkıştırarak kilitleyin.
- İşleme dikey düz çapraz kesimde olduğu gibi devam edin.

### Sağ meyil

- Sağ siperin (8) üst kısmını sağa doğru gidebildiği yere kadar kaydırın.
- Sol meyil kesimi için de uygulayın.

### Kesim kalitesi

Bir kesimin düzgün olması, kesilen malzemenin cinsi gibi bir dizi değişkene bağlıdır. Kalıp çıkarma ve hassaslık gerektiren diğer işler için çok düzgün kesim gerektiğinde, keskin (60 dişli karpit) bıçak ve yavaş, düzenli bir kesim hızı en iyi sonuçları sağlayacaktır.



**UYARI:** Kesilen malzemenin kesim sırasında yürümemesine dikkat edin; parçayı sıkıca tespit edin. Testere kolunu kaldırmadan önce daima bıçağın tamamen durmasını bekleyin. Kesilen parçanın arka kısmında hala küçük çaplı yırtılmalar oluyorsa, kesilecek ahşabın üzerine bir seloteyp şeridi yapıştırın. Kesimi şeridin içinden yaptıktan sonra, şeridi dikkatli bir şekilde çıkartın.

### Beden ve el konumu

Gönye testeresini kullanırken beden ve ellerinizin doğru konumda olması kesim işini daha kolay, daha kesin ve güvenli yapacaktır.

- Ellerinizi daima kesim bölgesinden uzak tutun.
- Ellerinizi bıçağa 150 mm'den daha fazla yaklaştırmayın.
- Kesim sırasında parçayı tezgaha ve aynaya sıkıca bastırın. ellerinizin konumunu, makine kapatıldıktan sonra bıçak tamamamen durana kadar değiştirmeyin.
- Bıçağın hareket yolunu kontrol etmek için asıl kesimden önce daima (makine kapalıyken) deneme yapın.
- Ellerinizi çapraz tutmayın.
- Yere dengeli bir şekilde basın ve dengenizi muhafaza edin.

- Testere kolunu sağa ya da sola hareket ettirirken, hareketi takip eden ve testere bıçağı tarafında durun.
- bir kelem çizgisini takip ederken siper açıklığından yönü kontrol edin.

### Kesilecek parçanın tespit edilmesi (şekil A6)

- Mümkün olduğu ölçüde, kesilecek parçayı testereye tespit etmeye çalışın.
- En iyi sonuçları almak için, bu testereyle kullanılmak üzere tasarlanan mengene (29) kullanın. Kesilecek parçaları aynaya tespit edin. Parçayı, testere bıçağının her iki yanına da tespit edebilirsiniz. Mengene, aynanın düz ve sağlam yüzeyine takın.



**UYARI:** Demir karışımı olmayan metallerin kesiminde her zaman sıkıştırıcı mengene kullanınız.

### Uzun parçaların desteklenmesi (şekil A4)

- Uzun parçalar için daima destek kullanın.
- En iyi sonucu elde etmek için, testerenizin tezgah genişliğini arttıran çalışma desteği uzantısını (27) kullanarak elde edebilirsiniz (satıcınızdan aksesuar olarak temin edebilirsiniz). Uzun parçaları, uçlarının sarkmaması için sıpa ya da benzer donanımla destekleyin.

### Resim Çerçevesi, Kutu Ve Diğer Dört Yüzlü Cisimlerin Kesilmesi (şekil Q1 & Q2)

#### Süslü kalıplar ve diğer çerçeveler

Testerenize tam olarak hakim olabilmek için hurda ahşap parçalarıyla birkaç basit kesim denemesi yapın. Testereniz, şek. Q1'de gösterilen gibi eğimli köşe kesimleri yapabilmek için uygun cihazdır. Şekilde gösterilen eklem farklı meyil ayarları kullanılarak yapılmıştır.

- Meyil ayarının kullanılması

Her iki levhanın açıları 45°'ye ayarlanır. Böylece toplam 90°'lik bir köşe elde edilmektedir. Gönye kolu sıfır konumunda kitlenmiştir. Ahşap parçası, düz, geniş tarafı tezgaha, ve dar kenarı aynaya bakacak şekilde yerleştirilecek.

- Gönye ayarının kullanılması

Aynı kesim, kesilecek parçanın geniş yüzeyi aynaya karşı yerleştirilerek sağa ve sola eğimle de yapılabilmektedir.

İki çizim (şekil Q1 & Q2) yalnızca dört taraflı nesnelere için değildir. Gönye ve meyil açıları, yüz sayısının artmasına bağlı olarak değişmektedir. Aşağıdaki tabloda, bir dizi farklı şekiller için geçerli açılar belirtilmiştir. Bu şekillerin yüzlerinin eşit uzunlukta olduğu varsayılmaktadır. Tabloda gösterilmeyen şekillerin gönye ya da meyilini belirlemek için 180°'yi şeklin toplam yüz sayısına bölün.

Yüz sayısı	Gönye ya da meyil açısı
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

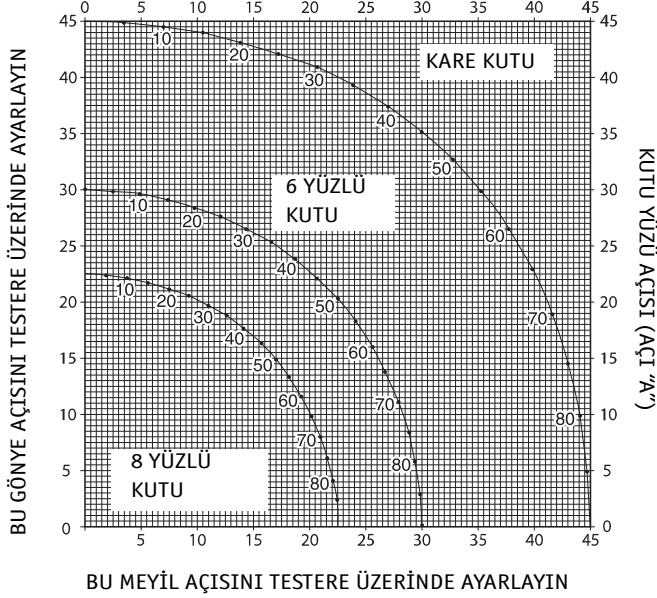
### Bileşik gönye (şekil R1 & R2)

Bileşik gönye, bir gönye açısı (şekil Q2) ve bir meyil açısının (şekil Q1) birlikte kullanıldığı bir kesim türüdür. Bu kesim türü, res. R1'de gösterilen eğimli kenarları olan çerçeve ve kutuların yapımı için kullanılmaktadır.



**UYARI:** Kesim açısı kesimden kesime değişiyorsa, yiv sıkıştırma düğmesinin ve şev kilit düğmesinin iyice sıkıştırılmış olup olmadığını kontrol edin. Bu düğmeler, yiv veya şev değişikliği yapıldıktan sonra sıkıştırılmalıdır.

- Aşağıdaki tablo, en çok kullanılan bileşik gönye kesimleri için doğru meyil ve gönye ayarlarını seçmede size yardımcı olacaktır. Tabloyu kullanmak için, projenizin istenen "A" (şekil R2) açısını kullanın ve bu açığı tablodaki uygun eğri üzerinde bulun. Bu noktadan tabloyu aşağıya doğru takip ederek doğru meyil açısını bulun ve düz çizgiyi takip ederek doğru gönye açısını bulun.
- Testerenizi bu açılara ayarlayın ve birkaç deneme kesimi yapın.
- Kesilen parçaları birleştirmeyi deneyin.
- Örnek: 25° dış açılı (açı "A") (şekil R2) 4 taraflı bir kutu yapabilmek için sağ üst taraftaki eğriyi kullanın. Eğri ölçeği üzerinde 25°'yi bulun. Testerenin gönye açısını (23°) bulmak için eğriyi kesen yatay çizgisini her iki yönde takip edin. Aynı şekilde testerenin meyil açısını ayarın (40°) bulmak için eğriyi kesen dikey çizgiyi yukarıya ya da aşağıya doğru takip edin. Testere ayarlarını denemek için birkaç hurda ahşap parçası üzerinde kesim yapın.



### Kesme kaidesi kornişleri

Kaide kornişinin kesimi 45°'lik bir meyil açısında gerçekleştirilmektedir.

- Kesim yapmadan önce testere kapalıyken bir deneme yapın.
- Bütün kesimler testerenin üzerinde düz yatan kornişin arka kısmıyla yapılır.

### İç köşe

- Sol taraf
  - Korniş, üst tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Korniş, alt tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.

### Dış köşe

- Sol taraf
  - Korniş, alt tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Korniş, üst tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.

- Kesimin sağ tarafını koruyun.

### Taç kornişleri kesme

Taç kornişin kesimi bir bileşik gönye içinde gerçekleştirilir. En üst derecede bir kesinlik elde etmek için, testereniz daha önceden ayarlanmış 31,62°'lik gönye ve 33,85°'lik meyil açısı konumuna sahiptir. Bu ayarlar, üstte 52°'lik ve altta 38°'lik açılara sahip standart taç kornişler içindir.

- Nihai kesimleri yapmadan önce artık malzemelerle kesim denemeleri yapın.
- Bütün kesimler bir sol meyilde ve kaidenin karşısındaki kornişin arkasıyla yapılmaktadır.

### İç köşe

- Sol taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin üstü.
  - Sağ gönye.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin altı.
  - Sol gönye.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.

### Dış köşe

- Sol taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin altı.
  - Sol gönye.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin üstü.
  - Sağ gönye.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.

### Çentik açma (şekil S)

Testerenizde çentik kesimi için bir çentik engeli (17) ve parmak vida (59) bulunur.

- Çentik engelini (17) testerenin ön kısmında doğru getirin.
- Parmak vidayı (59) çentik kesimin derinliğini ayarlamak için kullanın. Önce kilit somununu (60) açmanız gerekebilir.
- Düz çentikli kesim gerçekleştirmek için işlenecek parça ve siper arasına yaklaşık 5 cm kalınlığında kullanmadığınız bir malzeme koyun.

### Geniş Çapraz kesimler için Özel Düzenek (şekil T1 & T2)

Özel bir düzenek kullanıldığında testereniz çok geniş (406 mm'ye kadar) iş parçaları kesebilir. Bu tip kesilecek parçalar için testerenizi aşağıdaki adımları takip ederek ayarlayabilirsiniz:

- Testereden sol ve sağ kızaklı siperleri çıkarın ve kenara koyun. Siperleri çıkarmak için, siper düğmelerini birkaç kez döndürerek açın ve her siperi dışarı doğru kaydırın. Gönye 0 derecede olacak şekilde gönye kontrolünü ayarlayın ve kilitleyin.
- 38 mm kalınlığında bir kontraplak tahta veya benzer şekilde düz sağlam 38 mm kalınlığında ve 368 x 660 mm ölçülerinde tahta kullanarak bir platform yapın. Platform düz olmalıdır, aksi takdirde kesim işlemi sırasında malzeme hareket edebilir ve yaralanmaya yol açabilir.
- Siperin tabanındaki deliklere yerleştirilmek üzere dört adet 76,2 mm ölçüsünde uzun tahta vida (61) kullanılarak 368 x 660 mm ölçüsündeki platformu testereye monte edin. Malzemeyi doğru şekilde emniyete almak için dört adet vida kullanılmalıdır. Özel düzenek kullanıldığında platform iki parça halinde kesilecektir. Vidaların doğru şekilde sıkıştırılması sağlayın, aksi takdirde malzeme gevşeyerek yaralanmaya yol açabilir. Platformun masa üzerinde sabit ve düz şekilde, siperle karşı ve soldan sağa eşit oranda ortalanmasını sağlayın.



**UYARI:** Testerenin sabit düz bir yüzeye sıkıca monte edilmesini sağlayın. Bunu yapmamak testerenin oynamasına ve bunun sonucunda da kişisel yaralanmalara sebep olabilir.

- Kesilecek parçayı masaya monte edilmiş olan platformun üstüne yerleştirin. Kesilecek parçanın sıkıca arkasipere (62) karşı olmasını sağlayın.
- Kesim işleminden önce malzemeyi emniyete alın. Dışarı-ışağı-geri hareketle malzemeyi başından sonuna kadar yavaşça kesin. Emniyetli bir şekilde sıkıştırılmamak veya yavaş kesmemek malzemenin gevşeyip dağılmasına ve yaralanmaya sebep olabilir.

0° den farklı değişik gönye açılarında çeşitli kesimler yapıldıktan sonra platform zayıflayabilir ve işi gerektiği gibi desteklemeyebilir. İstenen gönye açısının ön ayarını yaptıktan sonra testereye yeni ve kullanılmamış bir platform kurun.



**UYARI:** Üzerinde muhtelif çentikler olan bir platformun kullanılmaya devam edilmesi malzeme kontrolünün kaybedilmesine ve olası yaralanmalara sebep olabilir.

### Toz çekme (şekil A1 & A3)

- Toz torbasını (26) toz musluğu (18) üzerine geçirin.



**UYARI!** Mümkün olduğu her durumda, toz emisyonlarıyla ilgili yönetmelikler uyarınca tasarlanmış bir toz toplama cihazı bağlayın.

### Testere bıçakları

Belirtilen kesim kapasitesini elde edebilmek için daima 30 mm mil deliğine sahip 305 mm'lik testere levhalarını kullanın.

FI ayrıcı aşağıdaki özelliklere haiz olmalıdır.

voltaj rejimi	230 V
akım rejimi	16 A
tepki süresi	< 15 ms
bileşim amperi	30 mA

DI ayrıcı aşağıdaki özelliklere haiz olmalıdır.

DIN VDE 0661	
voltaj rejimi	230 V
akım rejimi	16 A
bileşim amperi	30 mA
tüm kutupların devre dışı kalması	L+N+PE
PE ekrana yansımaları	
en düşük voltajda devre dışı kalma	

### Taşıma (şekil A1, A2 & B)

Gönye testeresini kolayca taşıyabilmeniz için, testere kolunun üstünde bir taşıma kolu (10) bulunmaktadır.

- Testereyi taşımak için, kolu indirin ve tespit pimine (22) basın.
- Aleti mümkün olduğu kadar küçük hale getirmek için, testere başlığı ön konumdayken ray kilit düğmesini kilitleyin, şev demirini tam sol gönye açısına kilitleyin, siperi (3 ve 8) tamamen içeri kaydırın ve testere başlığı dik konumdayken yiv kolunu (20) kilitleyin.
- Testereyi taşımak için daima, resim B'de gösterilen taşıma kolunu (10) ya da el girintisini (24) kullanın.

### BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, aksesuarları takip çıkarmadan önce, ayarlama yapmadan veya ayarları değiştirmeden önce veya tamir etmeye başlamadan önce üniteyi kapatın ve makinenin güç kaynağı bağlantısını kesin. Tetikleme anahtarının KAPALI konumunda olduğundan emin olun. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.**



### Yağlama

Bu elektrikli aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.



### Temizleme

Kullanmadan önce, üst bıçak siperini, hareketli alt bıçak siperini ve uygun şekilde çalışacağından emin olmak için toz toplama borusunu dikkatli bir şekilde kontrol edin. Yongalar, toz veya üzerinde çalışılan parçadan çıkan küçük parçacıkların fonksiyonlardan herhangi birinin engellenmesine yol açmayacağından emin olun.

Üzerinde çalışılan parçadan çıkan küçük parçacıkların testere bıçağı ile siperler arasında sıkışması halinde makinenin güç kaynağıyla bağlantısını kesin ve Testere Bıçağının Takılması bölümünde verilen talimatları izleyin. Sıkışmış parçaları çıkartın ve testere bıçağını takın.



**UYARI: Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.**



**UYARI: Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal madde kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içinde daldırmayın.**



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, tezgahın üstünü düzenli olarak temizleyin.**



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, toz toplama sistemini düzenli olarak temizleyin.**

### Opsiyonel aksesuarlar (şekil A4 - A7)



**UYARI: DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.**



**LED'Lİ ÇALIŞMA IŞIĞI UYARISI:**

LED RADYASYONU: İŞİNE BAKMAYIN

2. SINIF LED ÜRÜNÜ

MAKSİMUM ÇIKIŞ GÜCÜ

P = 9,2 mW; λtepe = 456 nm

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcınızla görüşün.

### Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.



Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığınızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntılarını İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

## GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

### • 30 GÜNLÜK RİKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibarıyla ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • BİR YIL TAM GARANTİ •

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 12 ay içinde hatalı malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi inisiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir.
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.**

**Türkiye Distribütörü**

**KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.**

**Defterdar Mah. Savaklar Cad. No. 15 34050**

**Edirnekapı Eyüp İstanbul**



# ΓΩΝΙΑΚΟ ΠΡΙΟΝΙ DW718, DW718XPS

## Θερμά συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

	DW718	
	DW718XPS	
Τάση	V	230
Τύπος		5
Ισχύς εισόδου	W	1.600
Διάμετρος τροχού	mm	305
Οπή τροχού	mm	30
Πάχος σώματος λεπίδας	mm	1,8
Μέγιστη ταχύτητα λεπίδας	min <sup>-1</sup>	1.700 - 3.400
Μέγιστη ικανότητα εγκάρσιας κοπής 90°	mm	345
Μέγιστη ικανότητα γωνιακής κοπής 45°	mm	241
Μέγιστο βάθος κοπής 90°	mm	90
Μέγιστο βάθος λοξής κοπής 45°	mm	56
Γωνιακή κοπή (μέγιστες θέσεις)	αριστερά δεξιά	60° 50°
Λοξή κοπή (μέγιστες θέσεις)	αριστερά δεξιά	48° 48°
<b>Λοξή γωνία 0°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 90 mm	mm	328
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 345 mm	mm	74
<b>αριστερή λοξή γωνία 45°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 90 mm	mm	231
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 241 mm	mm	74
<b>δεξιά λοξή γωνία 45°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 90 mm	mm	231
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 241 mm	mm	74
<b>αριστερή φαλτοσγωνία 45°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 61 mm	mm	328
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 345 mm	mm	48
<b>δεξιά φαλτοσγωνία 45°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 43 mm	mm	328
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 345 mm	mm	28
<b>λοξή γωνία 31,62°, φαλτοσγωνία 33,85°</b>		
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 168 mm	mm	23
Χρόνος αυτόματου φρεναρίσματος δίσκου	s	< 10,0
Βάρος	kg	26*
* DW718XPS με LED προβολέα εργασίας		
$L_{PA}$ (ηχητική πίεση)	dB(A)	95
$K_{PA}$ (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3,0
$L_{WA}$ (ηχητική ισχύς)	dB(A)	106
$K_{WA}$ (αβεβαιότητα ηχητικής ισχύος)	dB(A)	3,1

Συνολικές τιμές κραδασμών (τριαξονικό διανυσματικό άθροισμα) καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 61029:

Τιμή μετάδοσης δονήσεων $a_h$	m/s <sup>2</sup>	< 2,2
$a_h =$ Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που αναφέρεται στο παρόν ενημερωτικό φυλλάδιο, μετρήθηκε σύμφωνα με τυποποιημένη δοκιμή που αναφέρεται στο πρότυπο EN 61029 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση μεταξύ εργαλείων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αρχική αξιολόγηση της έκθεσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το αναφερόμενο επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιστοιχεί στις βασικές εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή σε περίπτωση κακής συντήρησης, η εκπομπή κραδασμών ενδέχεται να διαφέρει. Αυτό ενδέχεται να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Για την εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη το πόσες φορές το εργαλείο τίθεται εκτός λειτουργίας ή ο χρόνος που λειτουργεί χωρίς να εκτελεί κάποια εργασία. Αυτό ενδέχεται να ελαττώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Προσδιορίστε επιπρόσθετα μέτρα ασφαλείας για να προστατεύσετε το χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών. Τέτοια μέτρα είναι: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκόμενων, διατήρηση των χεριών σε καλή θερμοκρασία, οργάνωση μοτίβων εργασίας.

### Ασφάλειες:

Μηχανήματα 230 V	10 A
------------------	------

**ΣΗΜΕΙΟ ΣΗ:** Η συσκευή αυτή προορίζεται για σύνδεση σε σύστημα τροφοδοσίας ρεύματος με μέγιστη επιτρεπόμενη σύνθετη αντίσταση συστήματος  $Z_{max}$  0.30 στο σημείο διασύνδεσης (κιβώτιο υπηρέσιας παροχής ρεύματος) της τροφοδοσίας του χρήστη.

Ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει ότι αυτή η συσκευή συνδέεται μόνο σε σύστημα ρεύματος που πληροί την πιο πάνω απαίτηση. Αν χρειάζεται, ο χρήστης μπορεί να ρωτήσει τη δημόσια εταιρεία παροχής ρεύματος σχετικά με τη σύνθετη αντίσταση του συστήματος στο σημείο διασύνδεσης. Ορισμοί:

## Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Καθορίζει μια άκρως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα** οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό**.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημία**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

## Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



DW718, DW718XPS

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα συγκεκριμένα που περιγράφονται στην ενότητα "Τεχνικά δεδομένα", έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων:

2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-2-9.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την εταιρεία DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση, ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος είναι ο αρμόδιος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.



Horst Grossmann  
Αντιπρόεδρος τμήματος μηχανολογίας και ανάπτυξης προϊόντων  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία  
29.12.2009

## Οδηγίες ασφάλειας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε βασικά προληπτικά μέτρα ασφαλείας για να περιορίζετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και προσωπικών τραυματισμών συμπεριλαμβανομένων των ακολούθων.

Διαβάστε όλες τις παρούσες οδηγίες προτού επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν και φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

## Γενικοί κανονισμοί ασφάλειας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας σε τάξη.**  
Η ακαταστασία στο χώρο και στον πάγκο εργασίας εγκυμονεί κινδύνους τραυματισμού.
- Λάβετε υπόψη το περιβάλλον του χώρου εργασίας.**  
Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές συνθήκες, ή συνθήκες υγρασίας γενικότερα. Διατηρείτε επαρκή φωτισμό στο χώρο εργασίας (250 - 300 Lux). Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος φωτιάς ή έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών και αερίων.
- Προστατευτείτε από ηλεκτροπληξία.**  
Αποτρέψτε τυχόν επαφή με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωληνώσεις, καλοριφέρ, συσκευές μαγειρέματος και ψυγεία). Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο κάτω από δυσμενείς συνθήκες (π.χ. υψηλή υγρασία, όταν παράγονται μεταλλικά ρινίσματα κ.λπ.), μπορείτε να βελτιώσετε την ηλεκτρική προστασία σας συνδέοντας ένα μετασχηματιστή απομόνωσης ή ασφαλειοδιακόπτη διαρροής στη γη (FI).
- Απομακρύνετε κάθε άλλο άτομο.**  
Μην επιτρέψετε σε άλλα άτομα, ιδίως σε παιδιά, να συμμετέχουν στην εργασία, να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο προέκτασης και απομακρύνετε τα από το χώρο εργασίας.
- Να αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε.**  
Όταν δεν χρησιμοποιείτε τα εργαλεία, πρέπει να τα αποθηκεύετε σε ξηρό και κλειδωμένο χώρο, μακριά από μέρη όπου έχουν πρόσβαση παιδιά.
- Μην καταπονείτε υπερβολικά το εργαλείο.**  
Είναι πιο αποτελεσματικό και ασφαλές όταν το χρησιμοποιείτε με την ισχύ για την οποία προορίζεται.
- Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο.**  
Μην προσπαθείτε να κάνετε εργασίες για εργαλεία βαριάς χρήσης με μικρά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζονται, για παράδειγμα, μη χρησιμοποιείτε δισκοπρίονα για να κόψετε κλαδιά δέντρων ή κούτσουρα.
- Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα.**  
Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα, γιατί μπορεί να εμπλακούν σε κινούμενα εξαρτήματα. Για την εργασία σε

υπαίθριους χώρους συνιστάται η χρήση αντιολισθητικών υποδημάτων. Χρησιμοποιείτε προστατευτικό κάλυμμα των μαλλιών για να καλύψετε τα μακριά μαλλιά.

- Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξοπλισμό.**  
Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Χρησιμοποιείτε προσωπίδα ή μάσκα σκόνης εάν κατά την εργασία σχηματίζεται σκόνη ή εκτινάσσονται σωματίδια. Εάν αυτά τα σωματίδια μπορεί να έχουν μεγάλη θερμοκρασία, φοράτε επίσης προστατευτική ποδιά. Φοράτε πάντα προστατευτικά ακουστικά. Φοράτε πάντα κράνος ασφαλείας.
- Συνδέστε εξοπλισμό εκβολής σκόνης.**  
Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.
- Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο.**  
Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο για να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την πρίζα. Διατηρείτε το φορτιστή μακριά από πηγές θερμότητας, ελαιώδεις ουσίες και αιχμηρά αντικείμενα. Μην μεταφέρετε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιό του.
- Ασφαλής εργασία.**  
Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή μέγνη για τη συγκράτηση του τεμαχίου εργασίας. Αυτό είναι ασφαλέστερο από το να χρησιμοποιείτε τα χέρια σας και κατ' αυτόν τον τρόπο μπορείτε να χειρίζεστε το εργαλείο και με τα δύο χέρια.
- Μην τεντώνετε υπερβολικά το σώμα σας.**  
Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.
- Να εκτελείτε τη συντήρηση των εργαλείων προσεκτικά.**  
Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά για καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση. Εφαρμόζετε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αντικατάσταση των παρελκομένων. Επιθεωρείτε περιοδικά τα εργαλεία και εάν διαπιστώσετε ζημιές, αναθέστε την επισκευή τους σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Διατηρείτε όλες τις λαβές και τους διακόπτες χωρίς υγρασία, ακαθαρσίες, λάδια και γράσα.
- Αποσύνδεση των εργαλείων.**  
Αποσυνδέετε τα εργαλεία από την παροχή ηλεκτροδότησης όταν δεν τα χρησιμοποιείτε, πριν από τη συντήρηση και για την αντικατάσταση παρελκομένων, όπως δίσκων κοπής, τρυπανιών και πριονιών.
- Αφαιρέστε τυχόν κλειδιά και πένσες ρύθμισης.**  
Συνηθίζετε να ελέγχετε αν έχουν αφαιρεθεί από το εργαλείο τα κλειδιά και οι πένσες ρύθμισης προτού το χρησιμοποιήσετε.
- Αποφύγετε απροσδόκητη εκκίνηση του εργαλείου.**  
Μη μεταφέρετε το εργαλείο με το δάκτυλό σας στο διακόπτη. Βεβαιώστε ότι το εργαλείο είναι στη θέση "off" προτού το συνδέσετε στην πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης για υπαίθριους χώρους.**  
Πριν τη χρήση, επιθεωρήστε το καλώδιο επέκτασης και αντικαταστήστε το εάν έχει υποστεί ζημιά. Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλώδια προέκτασης που προορίζονται και επισμαίνονται ειδικά για χρήση σε υπαίθριο χώρο.
- Παραμένετε σε εγρήγορση.**  
Προσέχετε τι κάνετε. Χρησιμοποιήστε κοινή λογική. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια φαρμάκων ή οινοπνεύματος.
- Ελέγξτε για τυχόν ζημιές σε εξαρτήματα.**  
Πριν από τη χρήση ελέγχετε προσεκτικά το εργαλείο και το καλώδιο τροφοδοσίας για να εξακριβώσετε αν το εργαλείο λειτουργεί κανονικά όσον αφορά στην προβλεπόμενη λειτουργία του. Ελέγχετε την ευθυγράμμιση και τη σύνδεση των κινούμενων εξαρτημάτων, τυχόν ζημιές στα εξαρτήματα, την εγκατάσταση και οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία. Ένας προφυλακτήρας ή άλλο εξάρτημα που έχουν υποστεί ζημιές πρέπει να επισκευασθούν κατά τον ενδεδειγμένο τρόπο ή να αντικατασταθούν από εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός και αν αναφέρεται κάτι άλλο

στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Αναθέστε την αντικατάσταση των ελαττωματικών διακοπών σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί. Μην επιχειρείτε ποτέ να κάνετε επισκευές μόνοι σας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η χρήση οποιουδήποτε παρελκόμενου ή αξεσουάρ, ή ο εξαναγκασμός του σε απόδοση για την οποία δεν συνιστάται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης, μπορεί να αποτελέσει αιτία κινδύνου πρόκλησης προσωπικού τραυματισμού.

## 21. Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σας σε πιστοποιημένο τεχνικό.

Το συγκεκριμένο ηλεκτρικό εργαλείο πληροί τις απαιτήσεις των σχετικών κανόνων ασφαλείας. Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από πιστοποιημένα άτομα με τη χρήση των αυθεντικών ανταλλακτικών, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σημαντικός κίνδυνος για το χρήστη.

## Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για φαλτσοπρίονα

- Το μηχάνημα είναι εφοδιασμένο με ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο τροφοδοσίας που μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από τον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών και συντήρησης.
- Μη χρησιμοποιείτε το πριόνι για να κόψετε υλικά εκτός από εκείνα που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς να είναι στη θέση τους οι προφυλακτήρες ή όταν οι προφυλακτήρες δεν λειτουργούν ή δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι ο βραχίονας είναι καλά στερεωμένος κατά την εκτέλεση λοξοτομών.
- Διατηρείτε την επιφάνεια του δαπέδου γύρω από το μηχάνημα επίπεδη, σε καλή κατάσταση και καθαρή από υλικά χύδην, π.χ σχίζες και ξακρίσματα.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα ακονισμένους δίσκους κοπής. Λάβετε υπόψη σας την ένδειξη μέγιστης ταχύτητας του δίσκου κοπής.
- Πριν από έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν έχουν σφιχθεί όλα τα κουμπιά ασφάλισης και οι λαβές του σφιγκτήρα.
- Μη βάζετε ποτέ τα χέρια σας στην περιοχή του δίσκου κοπής όταν το πριόνι είναι συνδεδεμένο στην παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να σταματήσετε ένα μηχάνημα σε γρήγορη κίνηση μπλοκάροντας το δίσκο κοπής με ένα εργαλείο ή άλλα αντικείμενα, καθώς μπορεί να προκληθούν σοβαρά ατυχήματα.
- Προτού χρησιμοποιήσετε ένα παρελκόμενο συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο οδηγιών. Η μη ενδεδειγμένη χρήση ενός παρελκόμενου μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
- Κατά το χειρισμό του δίσκου κοπής να χρησιμοποιείτε μια λαβή ή γάντια.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος κοπής έχει εγκατασταθεί σωστά προτού τον χρησιμοποιήσετε.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος κοπής περιστρέφεται με τη σωστή φορά.
- Μη χρησιμοποιείτε δίσκους μεγαλύτερης ή μικρότερης διαμέτρου από τη συνιστώμενη. Για τις κατάλληλες προδιαγραφές του δίσκου κοπής, ανατρέξτε στα τεχνικά δεδομένα. Χρησιμοποιείτε μόνο τους δίσκους κοπής που καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο, σε συμμόρφωση με το πρότυπο EN 847-1.
- Εξετάστε τη δυνατότητα χρήσης ειδικά σχεδιασμένων δίσκων κοπής για περιορισμό του θορύβου.
- Μη χρησιμοποιείτε δίσκους κοπής από ταχυχάλυβα (HSS).
- Μη χρησιμοποιείτε δίσκους κοπής που εμφανίζουν ρωγμές ή ζημιές.
- Μη χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε λειαντικό δίσκο ή διαμαντοδίσκο.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το πριόνι σας χωρίς την πλάκα κοπής με εγκοπή.
- Ανασηκώστε το δίσκο κοπής από την εγκοπή στο τεμάχιο εργασίας προτού απελευθερώσετε το διακόπτη.
- Μη σφηνώνετε στον ανεμιστήρα κάποιο αντικείμενο που θα το χρησιμοποιήσετε για να κρατήσετε τον άξονα του κινητήρα.
- Ο προφυλακτήρας του δίσκου κοπής του πριονιού σας ανασηκώνεται αυτόματα όταν κατεβαίνει ο βραχίονας. Κατεβαίνει επάνω από το δίσκο κοπής όταν ανασηκώνεται ο μοχλός ασφάλισης της κεφαλής (12).
- Μην ανασηκώνετε ποτέ με το χέρι τον προφυλακτήρα του δίσκου κοπής παρά μόνο όταν το πριόνι είναι απενεργοποιημένο. Ο προφυλακτήρας μπορεί να ανασηκώνεται με το χέρι κατά την εγκατάσταση ή την αφαίρεση του δίσκου κοπής ή για επιθεώρηση του πριονιού.
- Ελέγχετε περιοδικά αν είναι καθαρές και μη φραγμένες από ρινίσματα οι σπές αερισμού του κινητήρα.
- Αντικαταστήστε την πλάκα κοπής με εγκοπή όταν φθαρεί. Ανατρέξτε στη λίστα ανταλλακτικών που περιλαμβάνεται.
- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή πριν από την αντικατάσταση του δίσκου κοπής.
- Μην εκτελείτε ποτέ οποιοδήποτε εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης όταν το μηχάνημα είναι ακόμη σε λειτουργία και η κεφαλή δεν βρίσκεται στη θέση στάσης.
- Όταν παρέχεται η δυνατότητα, στερεώνετε πάντοτε το μηχάνημα σε πάγκο.
- Αν χρησιμοποιείτε LED για επισήμανση της γραμμής κοπής, βεβαιωθείτε ότι η διάδοδος LED είναι κατηγορίας 2 σύμφωνα με το πρότυπο EN 60825-1. Μην αντικαταστήσετε διάοδο LED με διαφορετικού τύπου. Αν υποστεί ζημιά, αναθέστε την επισκευή της διάδοδος LED σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών.
- Το μετωπικό τμήμα του προφυλακτήρα είναι εφοδιασμένο με περσιδωτά ανοίγματα προκειμένου να εξασφαλίζεται η ορατότητα κατά την κοπή. Παρόλο που τα περσιδωτά ανοίγματα περιορίζουν σε σημαντικό βαθμό τα εκτινασσόμενα θραύσματα, δεν παύουν να αποτελούν ανοίγματα του προφυλακτήρα. Για το λόγο αυτό πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε γυαλιά ασφαλείας όταν παρατηρείτε μέσα από τα περσιδωτά ανοίγματα.
- Να συνδέετε το πριόνι με μια συσκευή συλλογής σκόνης όταν πριονίζετε ξύλο. Λαμβάνετε πάντοτε υπόψη σας τους παράγοντες που επηρεάζουν την έκθεση σε σκόνη, όπως π.χ.:
  - τον τύπο του κατεργαζόμενου υλικού (οι μοριοσανίδες παράγουν περισσότερη σκόνη σε σύγκριση με το ξύλο),
  - την αιχμηρότητα του δίσκου κοπής,
  - τη σωστή προσαρμογή του δίσκου κοπής.
  - σύστημα απομάκρυνσης σκόνης με ταχύτητα αέρα τουλάχιστον 20 m/s
- Βεβαιωθείτε ότι το τοπικό σύστημα εκβολής, καθώς και τυχόν καλύμματα, εκτροπείς και διαδρομή απαγωγής έχουν εγκατασταθεί σωστά.
- Λάβετε υπόψη τους ακόλουθους παράγοντες που επηρεάζουν την έκθεση στο θόρυβο:
  - να χρησιμοποιείτε δίσκους κοπής σχεδιασμένους για τον περιορισμό του εκπεμπόμενου θορύβου,
  - να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλά ακονισμένους δίσκους κοπής,
- η συντήρηση του μηχανήματος πρέπει να διεξάγεται περιοδικά,
- να παρέχετε επαρκή γενικό και τοπικό φωτισμό,
- Διασφαλίστε ότι τυχόν αποστάτες και δακτύλιοι ατράκτου είναι κατάλληλοι για το σκοπό αυτό όπως αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην αφαιρείτε οποιαδήποτε ξακρίσματα ή άλλα μέρη του τεμαχίου εργασίας αντικείμενο από την περιοχή κοπής ενώ λειτουργεί το μηχάνημα και η κεφαλή του πριονιού δεν είναι στη θέση ηρεμίας
- Ποτέ μην κόβετε τεμάχια εργασίας που είναι μικρότερα από 30 mm.
- Χωρίς πρόσθετη υποστήριξη το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί να δέχεται το εξής μέγιστο μέγεθος τεμαχίου εργασίας:
  - Ύψος 90 mm επί πλάτος 345 mm επί μήκος 600 mm



- Τεμάχια εργασίας μεγαλύτερου μήκους πρέπει να υποστηρίζονται από κατάλληλο πρόσθετο τραπέζι, π.χ. DE7023. Πάντα συσφίγγετε σταθερά το τεμάχιο εργασίας.
- Σε περίπτωση ατυχήματος ή βλάβης του μηχανήματος, απενεργοποιήστε άμεσα το μηχάνημα και αποσυνδέστε το από την πηγή ρεύματος.
- Αναφέρετε τη βλάβη και σημάνετε το μηχάνημα με κατάλληλο τρόπο ώστε να εμποδίσετε άλλα άτομα να χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα που έχει υποστεί βλάβη.
- Όταν η λεπίδα πριονιού είναι μπλοκαρισμένη λόγω μη κανονικής δύναμης προώθησης κατά την κοπή, απενεργοποιήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το από την παροχή ρεύματος. Αφαιρέστε το τεμάχιο εργασίας και διασφαλίστε ότι η λεπίδα πριονιού κινείται ελεύθερα. Ενεργοποιήστε το μηχάνημα και ξεκινήστε καινούργια διαδικασία κοπής με μειωμένη δύναμη προώθησης.
- Ποτέ μην κόβετε ελαφρό κράμα, ιδιαίτερα μαγνησίου.
- Όταν είναι εφικτό, στερεώνετε το μηχάνημα σε πάγκο χρησιμοποιώντας μπουλόνια διαμέτρου 8 mm και μήκους 80 mm.
- να βεβαιώνετε ότι ο χειριστής είναι κατάλληλα εκπαιδευμένος στη χρήση, τη ρύθμιση και τη λειτουργία του μηχανήματος.

### Παραμένοντες κίνδυνοι

Οι ακόλουθοι κίνδυνοι προέρχονται από τη χρήση των πριόνων:

- τραυματισμοί από την επαφή με τα περιστρεφόμενα τμήματα
- Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και των διατάξεων ασφαλείας, ορισμένοι παραμένοντες κίνδυνοι δεν είναι δυνατό να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:
  - Βλάβη στην ακοή.
  - Κίνδυνοι από ατυχήματα που προέρχονται από μη καλυμμένα τμήματα της περιστρεφόμενης λεπίδας του πριονιού.
  - Κίνδυνος τραυματισμού κατά την αλλαγή λεπίδας.
  - Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων όταν ανοίγετε τα προστατευτικά.
  - Βλάβες στην υγεία από εισπνοή της σκόνης που παράγεται κατά το κόψιμο του ξύλου, ειδικά οξυάς, δρυός και MDF.

Οι ακόλουθοι παράγοντες αυξάνουν τον κίνδυνο αναπνευστικών προβλημάτων:

- "εν έχει συνδεθεί σύστημα απομάκρυνσης της σκόνης όταν κόβετε ξύλο
- Ανεπαρκής απομάκρυνση σκόνης που προκαλείται από ακαθάριστα φίλτρα εξαγωγής

### Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.



Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.



Σημείο μεταφοράς



Κρατάτε τα χέρια μακριά από τη λεπίδα.

### ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ (ΕΙΚ. [FIGURE] A1)

Ο κωδικός ημερομηνίας (θ), ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι τυπωμένος επάνω στο περίβλημα.

Παράδειγμα:

2011 XX XX

Έτος κατασκευής

### Έλεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

- 1 Συναρμολογημένο γωνιακό πριόνι
- 1 Κλειδί λεπίδας

- 1 Λεπίδα
- 1 Σάκος σκόνης
- 1 Σύστημα προβολέα εργασίας με LED (DW718XPS)
- 1 Φυλλάδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο
- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

### Περιγραφή (όσ A1 - A7)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

#### A1

- 1 Διακόπτης λειτουργίας on/off
- 2 Κινητός κάτω προφυλακτήρας λεπίδας
- 3 Αριστερός οδηγός
- 4 Μοχλός γωνιακής κοπής
- 5 Μάνταλο φαλτσοπριονίου
- 6 Κωδικός ημερομηνίας
- 7 Κλίμακα φαλτσοπριονίου
- 8 Δεξιός οδηγός
- 9 Πλάκα πριονίσματος
- 10 Λαβή μεταφοράς
- 11 Λαβή λειτουργίας
- 12 Μοχλός απελευθέρωσης ασφάλειας κεφαλής
- 13 Καντράν ηλεκτρονικού ελέγχου ταχύτητας
- 14 Ασφάλεια άξονα
- 15 Κλίμακα φαλτσογωνίας
- 16 Κουμπί ασφάλισης ράγας
- 17 Αναστολέας αυλάκωσης
- 18 Αγωγός πριονιδιού

#### A2

- 19 Σταθερό άνω προστατευτικό δίσκου
- 20 Σύρτης/μοχλός λοξής κοπής
- 21 Λαβή σφικτήρα λοξής κοπής
- 22 Κάτω πείρος ασφάλισης κεφαλής
- 23 Κλειδί λεπίδας
- 24 Εσοχή χεριού
- 25 Οπές στερέωσης πάγκου

#### A3

- 26 Σάκος σκόνης

### Προαιρετικά εξαρτήματα

#### A4

- 27 Επέκταση υποστηρίγματος εργασίας

#### A5

- 28 Αναστολέας ρυθμιζόμενου μήκους

#### A6

- 29 Σφικτήρας υπό κατεργασία τεμαχίου

#### A7

- 31 Σύστημα φωτιστικού εργασίας LED

### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το φαλτσοπριόνιο DEWALT DW718 έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική κοπή ξύλου, προϊόντων ξύλου και πλαστικών. Εκτελεί εργασίες εγκάρσιας κοπής, λοξοτομής και φαλτσοκοπής με ακρίβεια και ασφάλεια.



Η μονάδα αυτή έχει σχεδιαστεί για χρήση με λεπίδα ονομαστικής διαμέτρου 305 mm που φέρει μύτες από καρβίδιο.

Να ΜΗ χρησιμοποιείται σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Αυτά τα φαλτσοπρίονα είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.



**ΠΡΟΕΙ ΟΠΟΙΗΣΗ!** Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για σκοπούς άλλους από τους προβλεπόμενους.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πλακέτα του εργαλείου.



Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 61029. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Όταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ένας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

## Χρήση καλωδίου επέκτασης

Αν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης 3 αγωγών κατάλληλο για την ισχύ αυτού του εργαλείου (βλ. τεχνικά δεδομένα).

Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

## Συναρμολόγηση



**ΠΡΟΕΙ ΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

### Αποσυσκευασία (εικ. Β)

- Αφαιρέστε προσεκτικά το πριόνι από τη συσκευασία χρησιμοποιώντας τη λαβή μεταφοράς (10).
- Απελευθερώστε το κουμπί ασφαλίσης της ράγας (16) και στρώξτε προς τα πίσω την κεφαλή του πριονιού μέχρι να ασφαλίσει στην πίσω θέση.
- Πιέστε τη λαβή λειτουργίας (11) και τραβήξτε έξω τον ασφαλιστικό πείρο (22), όπως φαίνεται.
- Χαλαρώστε ελαφρά την πίεση προς τα κάτω και αφήστε τον βραχίονα να ανέλθει στο πλήρες ύψος του.

### Στερέωση σε πάγκο (εικ. C)

- Έχουν προβλεφθεί οπές (25) και στα τέσσερα πόδια προκειμένου να διευκολυνθεί η τοποθέτηση σε πάγκο. Επίσης παρέχονται οπές δύο διαφορετικών μεγεθών για να μπορούν να δεχτούν διάφορα μεγέθη μπουλονιών. Χρησιμοποιήστε οποιαδήποτε από τις δύο οπές. Δεν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιηθούν και οι δύο. Συνιστώνται μπουλόνια διαμέτρου 8 mm και μήκους 80 mm. Πάντα στερεώνετε σταθερά το πριόνι για να αποτρέψετε τη μετακίνησή του. Για διευκόλυνση της δυνατότητας μεταφοράς του, το εργαλείο μπορεί να τοποθετηθεί σε τεμάχιο κόντρα πλακέ πάχους 12,5 mm ή μεγαλύτερου, το οποίο μπορεί στη συνέχεια να στερεωθεί με σύσφιξη επάνω στη βάση εργασίας που χρησιμοποιείτε ή να μετακινηθεί σε άλλους χώρους εργασίας και να στερεωθεί εκ νέου με σύσφιξη.

- Όταν τοποθετείτε το πριόνι σας στο κομμάτι κοντραπλακέ, βεβαιωθείτε ότι οι βίδες στερέωσης δεν προεξέχουν από το κάτω μέρος του ξύλου. Το κοντραπλακέ πρέπει να κάθεται ισόπεδα στο υποστρώμα εργασίας. Όταν σφίγγετε το πριόνι σε οποιαδήποτε επιφάνεια εργασίας, σφίξτε μόνο στις προεξοχές σύσφιξης όπου βρίσκονται οι οπές των βιδών στερέωσης. Η σύσφιξη σε κάθε άλλο σημείο θα έχει επιπτώσεις στη σωστή λειτουργία του πριονιού.
- Για να εμποδίσετε την παρεμπόδιση και ανακρίβεια, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στερέωσης δεν είναι παραμορφωμένη ή με άλλο τρόπο ανομοιομορφη. Εάν το πριόνι ταλαντεύεται στην επιφάνεια, τοποθετήστε ένα λεπτό κομμάτι υλικού κάτω από το πόδι του πριονιού μέχρι το πριόνι να στερεωθεί καλά στην επιφάνεια.

### Τοποθέτηση λεπίδας πριονιού (εικ. D1 - D3)



**ΠΡΟΕΙ ΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

- Ποτέ μην πιέσετε το κουμπί της ασφάλισης της ατράκτου η λεπίδα βρίσκεται υπό τροφοδοσία ή κινείται.
- Μην κόβετε με αυτό το φαλτσοπρίονο ελαφρά κράματα και σιδηρούχα μέταλλα (που περιέχουν σίδηρο ή χάλυβα) ή τοιχοποιία ή προϊόντα τσιμεντοσανίδας.
- Πιέστε το μοχλό ασφαλίσης κεφαλής (12) για να απελευθερώσετε το κάτω προστατευτικό (2) και κατόπιν ανυψώστε όσο το δυνατόν περισσότερο το κάτω προστατευτικό.

1. Με το κάτω προστατευτικό συγκρατούμενο στην ανυψωμένη θέση, πιέστε το κουμπί ασφαλίσης ατράκτου (14) με το ένα χέρι και κατόπιν χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο κλειδί για τη λεπίδα (23) στο άλλο χέρι για να ξεβιδώσετε τη βίδα με αριστερόστροφο σπείρωμα (37) ασφαλίσης της λεπίδας περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα.



**ΠΡΟΕΙ ΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να χρησιμοποιήσετε την ασφάλιση ατράκτου, πιέστε το κουμπί όπως δείχνει η εικόνα και περιστρέψτε την άτρακτο με το χέρι έως ότου αισθανθείτε ότι η άτρακτος συμπλέχθηκε.

Συνεχίστε να κρατάτε το κουμπί της ασφάλισης για να εμποδίσετε τον άξονα να περιστραφεί.

2. Αφαιρέστε τη βίδα της ασφάλισης λεπίδας (37) και το εξωτερικό κολάρο του άξονα (38).
3. Τοποθετήστε τη λεπίδα πριονιού (39) στον προσαρμογέα λεπίδων (40) ώστε να εδράζεται απ' ευθείας πάνω στο εσωτερικό κολάρο του άξονα (41), αφού βεβαιωθείτε ότι τα δόντια στην κάτω άκρη της λεπίδας δείχνουν προς το πίσω μέρος του πριονιού (αντίθετα προς το χειριστή).
4. Τοποθετήστε πάλι το εξωτερικό κολάρο του άξονα (38).
5. Σφίξτε την ασφαλιστική βίδα της λεπίδας (37) προσεκτικά περιστρέφοντάς την αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού ενώ κρατάτε την ασφάλιση της ατράκτου άξονα μπλοκαρισμένη με το άλλο χέρι σας.



**ΠΡΟΕΙ ΟΠΟΙΗΣΗ!** Έχετε υπόψη σας ότι η λεπίδα πριονιού πρέπει αντικαθίσταται μόνο με τον περιγραφόμενο τρόπο. Χρησιμοποιείτε μόνο λεπίδες πριονιού που προβλέπονται στα Τεχνικά χαρακτηριστικά. Συνιστάται αρ. καταλόγου: DT4330.

## Ρύθμιση



**ΠΡΟΕΙ ΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Το Γωνιακό Πριόνι σας ρυθμίστηκε επακριβώς στο εργοστάσιο. Εάν χρειάζεται επαναρύθμιση λόγω της μεταφοράς και διακίνησής του ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο, ακολουθήστε τα στάδια παρακάτω για να ρυθμίσετε το πριόνι σας. Αυτές οι ρυθμίσεις, αφού γίνουν, πρέπει να παραμείνουν ακριβείς.

### Ελεγχος και ρύθμιση της λεπίδας στον οδηγό (εικ. E1 - E4)

- Απελευθερώστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5) για να απελευθερώσετε το βραχίονα γωνιακής κοπής (42).
- Στρέψτε τον βραχίονα γωνιακής κοπής μέχρι η ασφάλεια να βρίσκεται στη θέση γωνιακής κοπής 0°. Μη σφίξετε το μοχλό.
- Τραβήξτε προς τα κάτω τη κεφαλή μέχρι η λεπίδα να εισέλθει λίγο στη πλάκα πριονίσματος του πριονιού (43).
- Τοποθετήστε ένα ορθογωνιόμετρο (44) στην αριστερή πλευρά του φράγματος (3) και λεπίδας (39) (εικ. E3).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην αγγίζετε τις άκρες των δοντιών της λεπίδας με το ορθογωνιόμετρο.

- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Χαλαρώστε τις βίδες (45) και μετακινήστε το σύνολο κλίμακας/βραχίονα γωνιακής κοπής προς τα αριστερά ή δεξιά μέχρι η λεπίδα να είναι σε γωνία 90° με τον οδηγό όπως μετράται με το ορθογωνιόμετρο.
- Σφίξτε ξανά τις βίδες (45). Μη δώστε προσοχή στην ένδειξη του δείκτη γωνιακής κοπής σ' αυτό το σημείο.

### Ρύθμιση του δείκτη γωνιακής κοπής (εικ. E1, E2 & F)

- Απελευθερώστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5) για να απελευθερώσετε το βραχίονα γωνιακής κοπής (42).
- Μετακινήστε τον βραχίονα γωνιακής κοπής για να ρυθμίσετε τον δείκτη γωνιακής κοπής (46) στη θέση μηδέν, όπως φαίνεται στο σχήμα F.
- Με το μοχλό γωνιακής κοπής χαλαρωμένο, αφήστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής να πιάσει στη θέση της καθώς περιστρέφετε τον βραχίονα γωνιακής κοπής και τον περνάτε από τη θέση μηδέν.
- Παρατηρήστε το δείκτη (46) και την κλίμακα γωνιακής κοπής (7). Αν ο δείκτης δε δείχνει ακριβώς μηδέν, λύστε τη βίδα (47), μετακινήστε το δείκτη στην ένδειξη 0° και σφίξτε τη βίδα.

### Ρύθμιση γωνιακής κοπής/ράβδου συγκράτησης (εικ. G)

Αν η βάση του πριονιού μπορεί να μετακινηθεί ενώ ο μοχλός γωνιακής κοπής (4) είναι ασφαλισμένος, η γωνιακή κοπή/ράβδος συγκράτησης (48) πρέπει να ρυθμιστεί.

- Απασφαλίστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4).
- Χαλαρώστε το παξιμάδι ασφάλισης (61) στη ράβδο ασφάλισης του φαλτσοπριονιού.
- Σφίξτε πλήρως τη ράβδο ασφάλισης / αναστολής (48) με τη χρήση κατασαβιδιού. Κατόπιν, χαλαρώστε τη ράβδο κατά μία στροφή.
- Βεβαιωθείτε ότι ο πάγκος δεν κινείται όταν ο μοχλός (4) είναι ασφαλισμένος σε τυχαία (όχι προρυθμισμένη) γωνία.
- Σφίξτε το παξιμάδι ασφάλισης (61).

### Ελεγχος και ρύθμιση της λεπίδας σύμφωνα με τον πίνακα (εικ. H1 - H4)

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φαλτσογωνίας (21) και ανεβάστε την ασφάλεια κοπής (20) για να απελευθερώσετε τον βραχίονα του πριονιού.
- Μετακινήστε τον βραχίονα πριονιού μέχρι η ασφάλεια να βρίσκεται στη θέση φαλτσογωνίας 0°. Μην σφίξετε τη λαβή.
- Τραβήξτε προς τα κάτω τη κεφαλή μέχρι η λεπίδα να εισέλθει λίγο στη πλάκα πριονίσματος του πριονιού.
- Τοποθετήστε ένα πρότυπο τετράγωνο (44) επάνω στον πάγκο, ώστε να ακουμπά στη λεπίδα (39) (εικ. H2).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην αγγίζετε τις άκρες των δοντιών της λεπίδας με το ορθογωνιόμετρο.

- Ακίνητοποιήστε την κεφαλή στην κάτω θέση με τον πείρο (22).
- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Χαλαρώστε τα παξιμάδια (49, 55) και μετακινήστε το συγκρότημα βραχίονα του πριονιού αριστερά ή δεξιά έως ότου η λεπίδα να είναι σε γωνία 90° προς το τραπέζι όπως μετράται με το γωνιόμετρο. Σφίξτε και πάλι το παξιμάδι (49). Η γωνία λοξότμησης απαιτεί ρύθμιση μετά την ολοκλήρωση της ρύθμισης της λεπίδας προς το τραπέζι.
- Ρυθμίστε τις δεξιές και αριστερές γωνίες λοξότμησης.
- Εάν ο δείκτης φαλτσογωνίας (50) δεν δείχνει μηδέν στην κλίμακα φαλτσογωνίας (15), χαλαρώστε τη βίδα (51) που ασφαλίσει τον δείκτη και μετακινήστε τον δείκτη όσο χρειάζεται. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία και για την ένδειξη κοπής υπό γωνία στην αντίθετη πλευρά.

### Ρύθμιση του οδηγού (εικ. I1 & I2)

Το επάνω μέρος του οδηγού μπορεί να ρυθμιστεί προκειμένου να δημιουργηθεί διάκενο, επιτρέποντας στο πριόνι να κόψει λοξά μέχρι γωνία 48° αριστερά και δεξιά. Για να ρυθμίσετε τον αριστερό οδηγό (3):

- Χαλαρώστε την πλαστική λαβή (52) και σύρετε τον οδηγό προς τα αριστερά.
- Κάνετε εκ κενώ λειτουργία με το πριόνι εκτός λειτουργίας και ελέγξτε την ύπαρξη διακένου. Ρυθμίστε τον οδηγό ώστε να είναι όσο το δυνατό πιο κοντά στη λεπίδα για να παρέχει μέγιστη υποστήριξη του υπό κατεργασία τεμαχίου, χωρίς να παρεμβάλλεται στην κίνηση του βραχίονα προς τα πάνω και προς τα κάτω.
- Σφίξτε καλά τη λαβή.

Για να ρυθμίσετε τον δεξιό οδηγό (8):

- Χαλαρώστε την πλαστική λαβή (53) και σύρετε τον οδηγό προς τα δεξιά.
- Ενεργήστε όπως και για τη ρύθμιση του αριστερού οδηγού.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Οι εγκοπές οδήγησης (54) μπορεί να φράξουν από τα πριονίδια. Χρησιμοποιήστε μία βέργα ή αέρα χαμηλής πίεσης για να καθαρίσετε τις εγκοπές του προφυλακτήρα.

### Ελεγχος και ρύθμιση της γωνίας πλάγιας κοπής (εικ. A2, I1, I2, J1 & J2)

#### Ελεγχος και ρύθμιση της αριστερής φαλτσογωνίας

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης του αριστερού οδηγού (52) και σύρετε το άνω μέρος του αριστερού οδηγού όσο γίνεται προς τα αριστερά.
- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φαλτσογωνίας (21) και ανεβάστε την ασφάλεια κοπής (20) για να απελευθερώσετε τον βραχίονα του πριονιού.
- Μετακινήστε τον βραχίονα πριονιού στα αριστερά μέχρι η ασφάλεια να βρίσκεται στη θέση φαλτσογωνίας 45°. Μην σφίξετε τη λαβή.
- Ελέγξτε αν ο δείκτης πλάγιας κοπής (50) βρίσκεται στην ένδειξη 45° της κλίμακας πλάγιας κοπής (15) (εικ. J1).
- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Χαλαρώστε το παξιμάδι (55) και στρέψτε τη βίδα αναστολέα (56) προς τα μέσα ή προς τα έξω όπως απαιτείται μέχρι ο δείκτης (50) να δείχνει 45°. Σφίξτε ξανά το παξιμάδι (55).
- Για να επιτευχθεί φαλτσογωνία 50°, στρέψτε τη βίδα του αναστολέα γωνιακής θέσης για να επιτρέψει τον βραχίονα του πριονιού να μετακινηθεί όπως χρειάζεται.

#### Ελεγχος και ρύθμιση της δεξιάς φαλτσογωνίας

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης του δεξιού οδηγού (53) και σύρετε το άνω μέρος του δεξιού οδηγού όσο είναι δυνατόν προς τα αριστερά.

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21) και ανεβάστε την ασφάλεια κοπής (20) για να απελευθερώσετε τον βραχίονα του πριονιού.
- Μετακινήστε τον βραχίονα πριονιού στα δεξιά μέχρι η ασφάλεια να βρίσκεται στη θέση φαλτσογωνιάς 45°. Μην σφίξετε τη λαβή.
- Ελέγξτε αν ο δείκτης πλάγιας κοπής (50) βρίσκεται στην ένδειξη 45° της κλίμακας πλάγιας κοπής (15) (εικ. J2).
- Εάν χρειάζεται ρύθμιση, ενεργήστε όπως και για τη ρύθμιση της αριστερής φαλτσογωνιάς.

### Ρύθμιση του συστήματος σύσφιξης φαλτσογωνιάς (εικ. K)

Αν ο βραχίονας πριονιού μπορεί να μετακινηθεί όταν η λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21) είναι κλειδωμένη, χρειάζεται να ρυθμιστεί το σύστημα σύσφιξης.

- Αφαιρέστε τη βίδα (56) που κρατάει τη λαβή.
- Σηκώστε τη λαβή και στρέψτε τη κατά 1/8 φορές δεξιόστροφα. Τοποθετήστε πάλι τη βίδα.
- Βεβαιωθείτε ότι ο βραχίονας πριονιού δεν κινείται όταν η λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21) είναι ασφαλισμένη σε τυχαία (όχι προρυθμισμένη) γωνία.

### Ρύθμιση οδηγού ράγας (εικ. K)

- Ελέγχετε τακτικά τις ράγες για διάκενο.
- Για να μειώσετε το διάκενο, περιστρέψτε σταδιακά την βίδα ρύθμισης (57) προς τα δεξιά ενώ σέρνετε την κεφαλή του πριονιού προς τα εμπρός και προς τα πίσω.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων.

Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι τοποθετημένο ώστε να ικανοποιεί τις εργονομικές σας απαιτήσεις ως προς το ύψος τραπέζιού και την ευστάθειά του. Η θέση του μηχανήματος πρέπει να επιλεγεί ώστε ο χειριστής να έχει καλή εσοπτεία και αρκετό ελεύθερο περιβάλλοντα χώρο γύρω από το μηχάνημα ώστε να επιτρέπεται χειρισμός του τεμαχίου εργασίας χωρίς οποιονδήποτε περιορισμό.

Για να μειώσετε την επίδραση των κραδασμών βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν είναι πολύ ψυχρή, το μηχάνημα και τα παρελκόμενά του συντηρούνται καλά και το μέγεθος του τεμαχίου εργασίας είναι κατάλληλο για το μηχάνημα αυτό.

Στους χρήστες από το ΗΒ εφιστάται η προσοχή στους "κανονισμούς μηχανημάτων ξυλουργικής του 1974" και σε όλες τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.

### Πριν από τη λειτουργία:

- Εγκαταστήστε την κατάλληλη λεπίδα πριονιού. Μη χρησιμοποιείτε υπερβολικά φθαρμένες λεπίδες. Η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του εργαλείου δεν πρέπει να υπερβαίνει αυτή της λεπίδας πριονιού.
- Μη προσπαθείτε να κόψετε υπερβολικά μικρά κομμάτια.
- Αφήστε τη λεπίδα να κόβει ελεύθερα. Μη την εξαναγκάζετε.
- Αφήστε τον κινητήρα να φτάσει την πλήρη ταχύτητά του πριν από την κοπή.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ασφαλιστικές λαβές και οι λαβές σύσφιξης είναι σφιχτές.
- Ασφαλίστε το τεμάχιο εργασίας.
- Αν και αυτό το πριόνι προορίζεται για την κοπή ξύλου και πολλών μη μεταλλικών υλικών, οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας αναφέρονται στην κοπή ξύλου μόνο. Οι ίδιες οδηγίες ισχύουν και για άλλα υλικά. Μη κόβετε μεταλλικά (σιδερένια και χαλύβδινα) υλικά, τσιμέντο με ίνες ή υλικά τοιχοποιίας με αυτό το πριόνι!

- Φροντίστε να χρησιμοποιείτε τη πλάκα πριονίσματος. Μη λειτουργείτε το μηχάνημα εάν η σχισμή πριονίσματος είναι πλατύτερη από 10 mm.

### Ανοίγμα και κλείσιμο με διακόπτη (εικ. L)

Υπάρχει μια οπή (58) στον διακόπτη on/off για την τοποθέτηση λουκέτου για το κλειδίωμα του εργαλείου.

- Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη on-off (1).
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακόπτη.

### Ρύθμιση της μεταβλητής ταχύτητας (εικ. L)

Ο ρυθμιστής ταχύτητας (13) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη ρύθμιση της μέγιστης ταχύτητας εκ των προτέρων.

- Περιστρέψτε το καντράν ελέγχου ταχύτητας (13) στην επιθυμητή τιμή, η οποία εκφράζεται με έναν αριθμό.
- Χρησιμοποιείται υψηλές ταχύτητες για το πριόνισμα μαλακών υλικών όπως το ξύλο. Χρησιμοποιείτε χαμηλές ταχύτητες για το πριόνισμα μετάλλων.

## Βασικές εργασίες κοπής

### Κάθετη Ευθεία Εγκάρσια Τομή (εικ. A1, A2 & M)

- Απελευθερώστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5) για να απελευθερώσετε το βραχίονα γωνιακής κοπής.
- Βάλτε την ασφάλεια γωνιακής κοπής στη θέση 0° και σφίξτε τον μοχλό γωνιακής κοπής.
- Τοποθετήστε το ξύλο που πρόκειται να κοπεί σε επαφή με τον οδηγό (3 & 8).
- Κρατήστε τη λαβή λειτουργίας (11) και πιέστε τον μοχλό απελευθέρωσης ασφάλειας κεφαλής (12) για να απελευθερώσετε την κεφαλή.
- Πιέστε τον διακόπτη σκανδάλης (1) για να ξεκινήσετε τον κινητήρα.
- Πιέστε την κεφαλή για να επιτρέψετε στη λεπίδα να κόψει το ξύλο και να εισέλθει στην πλαστική πλάκα πριονίσματος (9).
- Μετά την ολοκλήρωση της κοπής, απελευθερώστε το διακόπτη και περιμένετε η λεπίδα του πριονιού να ακινητοποιηθεί τελείως προτού η κεφαλή επιστρέψει στην επάνω θέση αναμονής.

### Εκτέλεση συρόμενης κοπής (εικ. A1, N)

Η ράβδος του οδηγού επιτρέπει την κοπή μεγαλύτερων τεμαχίων εργασίας από 50 x 100 mm έως 74 x 345 mm χρησιμοποιώντας μια κίνηση ολίσθησης προς τα έξω, προς τα κάτω και προς τα πίσω.

- Απελευθερώστε το κουμπί ασφάλισης της ράγας (16).
- Τραβήξτε την κεφαλή του πριονιού προς το μέρος σας και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο.
- Σπρώξτε την λεπίδα του πριονιού μέσα στο τεμάχιο εργασίας και σπρώξτε την κεφαλή προς τα πίσω για να ολοκληρώσετε την κοπή.
- Προχωρήστε όπως περιγράφεται ανωτέρω.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Μην πραγματοποιείτε συρόμενες κοπές σε τεμάχια εργασίας που είναι μικρότερα από 50 x 100 mm.
- Θυμηθείτε να ασφαλίσετε την κεφαλή του πριονιού στην πίσω θέση όταν τελειώσετε τις συρόμενες κοπές.

### Εγκάρσια τομή του φαλτσοπριονιού (εικ. A1, A2 & O)

- Απελευθερώστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5).
- Μετακινήστε το βραχίονα αριστερά ή δεξιά στην απαιτούμενη γωνία. Η ασφάλεια γωνιακής κοπής θα τοποθετηθεί αυτόματα στις 10°, 15°, 22,5°, 31,62° και 45° στα αριστερά και στα δεξιά, και στις 60° στα αριστερά 50° στα δεξιά. Εάν απαιτείται οποιαδήποτε ενδιάμεση γωνία, κρατήστε καλά την κεφαλή και ασφαλίστε



- σφίγγοντας το μοχλό γωνιακής κοπής.
- Θα πρέπει πάντα να εξασφαλίσετε ότι ο μοχλός γωνιακής κοπής είναι καλά ασφαλισμένος πριν από την κοπή.
- Ενεργήστε όπως και για την κατακόρυφη ευθύγραμμη εγκάρσια τομή.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κατά την γωνιακή κοπή του άκρου τεμαχίου ξύλου με μικρή προεξοχή, τοποθετήστε το ξύλο έτσι ώστε να εξασφαλιστεί ότι η προεξοχή γίνεται προς την πλευρά της λεπίδας με την μεγαλύτερη γωνία σε σχέση με τον οδηγό, δηλαδή αριστερή γωνιακή κοπή, προεξοχή προς τα δεξιά - δεξιά γωνιακή κοπή, προεξοχή προς τα αριστερά.

### Φαλτσογωνιά (εικ. A 1, A 2 & P)

Η ρύθμιση της φαλτσογωνιάς μπορεί να από 48°αριστερά μέχρι 48°δεξιά και η κοπή μπορεί να γίνει με το βραχίονα γωνιακής κοπής σε θέση μεταξύ του μηδέν και της θέσης γωνιακής κοπής 45°δεξιά ή αριστερά.

### Αριστερή φαλτσογωνιά

- Ολισθήστε το πάνω μέρος της αριστερής μεριάς του οδηγού λεπίδας (3) προς τα αριστερά όσο μακριά γίνεται.
- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21), και ανεβάστε την ασφάλεια κοπής (20) και ρυθμίστε την φαλτσογωνιά όπως επιθυμείτε.
- Η ασφάλεια κοπής ρυθμίζεται αυτόματα στις 22,5°, 33,85°και 45°. Εάν απαιτείται οποιαδήποτε ενδιάμεση γωνία, κρατήστε καλά την κεφαλή και ασφαλίστε σφίγγοντας λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21).
- Ενεργήστε όπως και για την κατακόρυφη ευθύγραμμη εγκάρσια τομή.

### Δεξιά φαλτσογωνιά

- Ολισθήστε το πάνω μέρος της δεξιάς μεριάς του οδηγού λεπίδας (8) προς τα δεξιά όσο μακριά γίνεται.
- Προχωρήστε όπως και για την αριστερή λοξή κοπή.

### Ποιότητα κοπής

Η ομαλότητα οποιασδήποτε κοπής εξαρτάται από ορισμένες παραμέτρους. π.χ. το υλικό που κόβεται. Όταν χρειάζονται ομαλές κοπές για διακοσμητικά στοιχεία και άλλες εργασίες ακριβείας, μία κοφτερή (60 δόντια καρβιδίου) λεπίδα και ένας βραδύτερος, ομοιόμορφος ρυθμός κοπής παρέχουν τα επιθυμητά αποτελέσματα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εξασφαλίστε ότι το υλικό δεν γλιστρά κατά την κοπή. Σφίξτε το καλά στη θέση του. Πάντα αφήνετε τη λεπίδα να έρθει σε πλήρη ακινησία πριν ανυψώσετε τον βραχίονα. Εάν μικρές ίνες ξύλου διαχωρίζονται ακόμα από το πίσω μέρος του υπό κατεργασία τεμαχίου, κολλήστε ένα κομμάτι προφυλακτικής ταινίας πάνω στο ξύλο όπου θα γίνει η κοπή. Πριονίστε μέσω της ταινίας και αφαιρέστε προσεκτικά την ταινία όταν τελειώσετε.

### Θέση σώματος και χεριών

Η σωστή τοποθέτηση του σώματος και των χεριών σας κατά τη λειτουργία του Γωνιακού Πριονιού θα κάνουν τη κοπή ευκολότερη, ακριβέστερη και ασφαλέστερη.

- Ποτέ μη βάζετε τα χέρια σας κοντά στη περιοχή κοπής.
- Μη βάζετε τα χέρια σας πιο κοντά στη λεπίδα από 150 mm.
- Κρατάτε σφιχτά στο τραπέζι το υπό κατεργασία τεμάχιο και τον οδηγό κατά την κοπή. Διατηρείτε τα χέρια στη θέση τους μέχρι να ελευθερωθεί ο διακόπτης λειτουργίας και η λεπίδα να σταματήσει πλήρως.
- Εκτελείτε πάντα εν κενώ λειτουργίες (χωρίς ρεύμα) πριν τελειώσετε τις κοπές έτσι ώστε να μπορείτε να ελέγξετε τη διαδρομή της λεπίδας.
- Μη διασταυρώνετε τα χέρια σας όπως φαίνεται.
- Πατάτε και με τα δύο πόδια σας γερά στο πάτωμα και διατηρείτε σωστή ισορροπία.

- Καθώς μετακινείτε τον βραχίονα του πριονιού αριστερά και δεξιά, ακολουθήστε τον και σταθείτε ελαφρά στο πλευρό της λεπίδας του πριονιού.
- Κοιτάτε μέσω των περιδωτών ανοιγμάτων του προφυλακτήρα όταν ακολουθείτε γραμμή χαραγμένη με μολύβι.

### Σύσφιξη του υπό κατεργασία τεμαχίου (εικ. A6)

- Όταν είναι δυνατό, σφίγγετε το ξύλο στο πριόνι.
- Για καλύτερα αποτελέσματα χρησιμοποιείτε τον σφιγκτήρα (29) που προορίζεται για χρήση με το πριόνι σας. Σφίξτε το υπό κατεργασία τεμάχιο στον οδηγό όταν είναι δυνατό. Μπορείτε να σφίξετε σε οποιαδήποτε πλευρά της λεπίδας πριονιού. Θυμηθείτε να τοποθετήσετε τον σφιγκτήρα σας σε στερεά, επίπεδη επιφάνεια οδηγού.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε πάντα σφικτήρα τεμαχίου εργασίας, κατά την κοπή μη σιδηρούχων μετάλλων.

### Υποστήριγμα για μακρύτερα τεμάχια (εικ. A4)

- Πάντα τοποθετείτε κάποιο υποστήριγμα σε μακρύτερα τεμάχια.
- Για καλύτερα αποτελέσματα, χρησιμοποιείτε το υποστήριγμα επέκτασης εργασίας (27) για να αυξήσετε το πλάτος του τραπέζιού του πριονιού σας (διαθέσιμο προαιρετικά από τον αντιπρόσωπό σας). Υποστηρίζετε μακρύτερα τεμάχια εργασίας χρησιμοποιώντας κατάλληλα μέσα όπως στηρίγματα ή παρόμοιες συσκευές για να εμποδίσετε τη πτώση των άκρων.

### Κοπή πλαισίων για εικόνες, κουτιών με οπές ή άλλων τετράπλευρων ειδών (εικ. Q1 & Q2)

#### Κόψιμο καλουπιών και άλλων πλαισίων

Προσπαθήστε να εκτελέσετε μερικές απλές εργασίες χρησιμοποιώντας άχρηστα κομμάτια ξύλου μέχρι να αποκτήσετε "αίσθηση" του πριονιού. Το πριόνι σας είναι το τέλειο εργαλείο για κοπή γωνιών όπως αυτή που φαίνεται στο σχήμα Q1. Ο σύνδεσμος που φαίνεται μπορεί να γίνει χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση λοξής ή γωνιακής κοπής.

– Χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση λοξής κοπής

Η λοξή γωνία για τις δύο σανίδες ρυθμίζεται στις 45°η κάθε μία, δημιουργώντας γωνία 90°. Ο βραχίονας γωνιακής κοπής είναι ασφαλισμένος στη θέση μηδέν. Το ξύλο τοποθετείται με την πλατιά επίπεδη πλευρά επάνω στο τραπέζι και τη στενή πλευρά επάνω στον οδηγό.

– Χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση γωνιακής κοπής

Η ίδια τομή μπορεί να γίνει με γωνιακή κοπής δεξιά και αριστερά με την πλατιά επιφάνεια πάνω στον οδηγό.

Τα δύο σχέδια (εικ. Q1 & Q2) είναι για τετράπλευρα αντικείμενα μόνο. Καθώς ο αριθμός πλευρών αλλάζει, έτσι αλλάζουν και οι γωνίες γωνιακής και λοξής κοπής. Το διάγραμμα παρακάτω δίνει τις σωστές γωνίες για μία ποικιλία σχημάτων, υποθέτοντας ότι όλες οι πλευρές είναι ίδιου μήκους. Για ένα σχήμα που δεν φαίνεται στο διάγραμμα, διαιρέστε τις 180°με τον αριθμό των πλευρών για να καθορίσετε τη γωνία γωνιακής ή λοξής κοπής.

Αριθμός πλευρών	Γωνία γωνιακής ή λοξής κοπής
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°



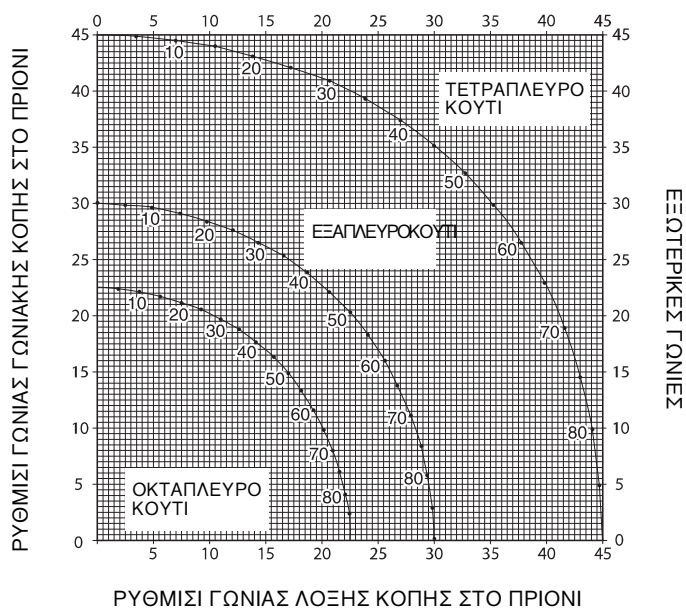
**Σύνθετη λοξοκοπή (εικ. R1 & R2)**

Η σύνθετη γωνιακή κοπή γίνεται με τη χρήση γωνίας γωνιακής κοπής (εικ. Q2) και γωνίας λοξής κοπής (εικ. Q1) ταυτόχρονα. Ο τύπος κοπής αυτός χρησιμοποιείται για την κατασκευή πλαισίων ή κουτιών με κεκλιμένες πλευρές όπως αυτό που απεικονίζεται στην εικ. R1.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εάν η γωνία κοπής ποικίλλει από κοπή σε κοπή, βεβαιωθείτε ότι η λαβή σύσφιξης φалтσογωνίας και η λαβή στερέωσης γωνιακής κοπής έχουν σφίξει καλά. Οι λαβές αυτές θα πρέπει να σφίγγονται μετά από οποιαδήποτε αλλαγή της φалтσογωνίας ή της γωνιακής κοπής.

- Το διάγραμμα που φαίνεται παρακάτω θα σας βοηθήσει για να επιλέξετε τις σωστές ρυθμίσεις λοξής και γωνιακής κοπής για συνήθεις σύνθετες γωνιακές κοπές. Για να χρησιμοποιήσετε το διάγραμμα, επιλέξτε την επιθυμητή γωνία "A" (εικ. R2) της εργασίας σας και εντοπίστε αυτή τη γωνία στο κατάλληλο τόξο στο διάγραμμα. Από αυτό το σημείο ακολουθήστε το διάγραμμα με ευθεία κάτω για να βρείτε τη σωστή γωνία λοξής κοπής και με ευθεία εγκαρσίως για να βρείτε τη σωστή γωνία γωνιακής κοπής.
- Ρυθμίστε το πριόνι σας στις καθορισμένες γωνίες και κάνετε μερικές δοκιμαστικές τομές.
- Εξασκηθείτε τοποθετώντας τα κομμάτια κοπής μαζί.
- Παράδειγμα: Για να κάνετε ένα τετράπλευρο κουτί με εξωτερικές γωνίες 25° (γωνία "A") (εικ. R2), χρησιμοποιήστε το άνω δεξιά τόξο. Βρείτε το 25° στην κλίμακα τόξου. Ακολουθήστε την οριζόντια γραμμή προς τη μία ή την άλλη πλευρά για να βρείτε τη ρύθμιση γωνίας γωνιακής κοπής στο πριόνι (23°). Ομοίως ακολουθήστε την κατακόρυφη γραμμή προς τα πάνω ή προς τα κάτω για να βρείτε τη ρύθμιση γωνίας λοξής κοπής του πριονιού (40°). Πάντα προσπαθείτε να κάνετε τομές σε μερικά άχρηστα κομμάτια ξύλου για να επαληθεύετε τις ρυθμίσεις του πριονιού.

**Κοπή διακοσμητικών στοιχείων**

Η κοπή διακοσμητικών στοιχείων γίνεται σε φалтσογωνία 45°.

- Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε κοπής προβείτε σε ένα "ξηρό" πέρασμα χωρίς να λειτουργεί το εργαλείο.
- Όλες οι κοπές γίνονται με την πλάτη του ανάγλυφου να εφάπτεται επίπεδα επάνω στο πριόνι.

**Εσωτερική γωνία**

- Αριστερή πλευρά
  - Τοποθετήστε το ανάγλυφο με το επάνω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.

- Δεξιά πλευρά
  - Τοποθετήστε τη διαμόρφωση με το κάτω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.

**Εξωτερική γωνία**

- Αριστερή πλευρά
  - Τοποθετήστε τη διαμόρφωση με το κάτω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.
- Δεξιά πλευρά
  - Τοποθετήστε το ανάγλυφο με το επάνω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.

**Κοπή διαμορφώσεων κορώνας**

Η κοπή μίας διαμόρφωσης κορώνας γίνεται με μία σύνθετη γωνιακή κοπή. Για να επιτευχθεί η μεγαλύτερη δυνατή ακρίβεια, το πριόνι σας διαθέτει προκαθορισμένες θέσεις γωνιών στις 31,62° γωνιακή κοπή και 33,85° λοξή κοπή. Οι ρυθμίσεις αυτές είναι για τυπικές διαμορφώσεις κορώνας με γωνίες 52° στην κορυφή και γωνίες 38° στη βάση.

- Προβείτε σε δοκιμαστικές κοπές χρησιμοποιώντας κάποιο άχρηστο κομμάτι, πριν από την εκτέλεση της τελικής κοπής.
- Όλες οι κοπές γίνονται με αριστερή φалтσογωνία και με την πλάτη της διαμόρφωσης κόντρα με τη βάση.

**Εσωτερική γωνία**

- Αριστερή πλευρά
  - Η κορυφή της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Δεξιά γωνιακή κοπή.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.

**Εξωτερική γωνία**

- Δεξιά πλευρά
  - Το κάτω άκρο της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Γωνιακή κοπή αριστερά.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.

**Εξωτερική γωνία**

- Αριστερή πλευρά
  - Το κάτω άκρο της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Γωνιακή κοπή αριστερά.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.

**Εξωτερική γωνία**

- Δεξιά πλευρά
  - Η κορυφή της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Δεξιά γωνιακή κοπή.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.

**Αυλάκωση (εικ. S)**

Το πριόνι σας διαθέτει έναν αναστολέα αυλάκωσης (17) και βίδα με πτερύγια (59) για το χάραγμα αυλακίων.

- Γυρίστε τον αναστολέα αυλάκωσης (17) προς το εμπρόσθιο τμήμα του πριονιού.
- Ρυθμίστε την βίδα με πτερύγια (59) για να θέσετε το βάθος της κοπής αυλάκωσης. Μπορεί να χρειαστεί να απελευθερώσετε πρώτα το ασφαλιστικό περικόχλιο (60).
- Τοποθετήστε ένα κομμάτι άχρηστου υλικού περίπου 5 cm μεταξύ του οδηγού και του τεμαχίου εργασίας προκειμένου να πραγματοποιήσετε μια ίσια κοπή.

**Ειδική ρύθμιση για πλατιές εγκάρσιες τομές (εικ. T1 & T2)**

Μπορείτε να κόψετε πολύ πλατιά (έως 406 mm) τεμάχια εργασίας όταν χρησιμοποιείτε ειδική ρύθμιση. Για ρύθμιση του πριονιού γι' αυτά τα τεμάχια εργασίας, ακολουθήστε αυτά τα βήματα:

- Αφαιρέστε αμφότερους το δεξιό και αριστερό προστατευτικό από το πριόνι και βάλτε τα στην άκρη. Για να τα αφαιρέσετε, ξεβιδώστε τα κουμπιά προστατευτικών για αρκετές στροφές και σύρετε κάθε προστατευτικό προς τα έξω. Ρυθμίστε και ασφαλίστε τον έλεγχο φαλτσοπριονίου έτσι ώστε να είναι σε 0 μοίρες γωνίας κοπής.
- Κατασκευάστε μια πλατφόρμα με ένα τεμάχιο νοβοπάν πάχους 38 mm ή παρόμοιου επιπέδου ισχυρού ξύλου πάχους 38 mm σε διαστάσεις: 368 x 660 mm. Η πλατφόρμα πρέπει να είναι επίπεδη, αλλιώς το υλικό θα μπορούσε να μετακινηθεί κατά την κοπή και να προκαλέσει τραυματισμό.
- Προσαρτήστε την πλατφόρμα 368 x 660 mm στο πριόνι με τέσσερις ξυλόβιδες 76,2 mm (61) μέσω των οπών στο προστατευτικό βάσης. Πρέπει να χρησιμοποιηθούν τέσσερις βίδες για την κατάλληλη ασφάλιση του υλικού. Όταν χρησιμοποιείτε την ειδική ρύθμιση, η πλατφόρμα θα είναι κομμένη σε δύο τεμάχια. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι κατάλληλα σφιγμένες, διαφορετικά το υλικό θα μπορούσε να χαλαρώσει και να προκαλέσει τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι η πλατφόρμα είναι επίπεδη και σταθερά τοποθετημένη στο τραπέζι, ακουμπά πάνω στο προστατευτικό και είναι κεντραρισμένη από αριστερά προς τα δεξιά.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το πριόνι είναι καλά προσαρτημένο σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια. Εάν δεν το κάνετε αυτό, το πριόνι θα μπορούσε να καταστεί ασταθές και να πέσει, προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό.

- Τοποθετήστε το τεμάχιο εργασίας για κοπή στο επάνω μέρος της πλατφόρμας που είναι προσαρμοσμένη στο τραπέζι. Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας ακουμπάει σταθερά στο πίσω προστατευτικό (62).
- Ασφαλίστε το υλικό πριν την κοπή. Κόψτε αργά το υλικό με κίνηση «έξω-κάτω-και-πίσω». Εάν δεν έχετε σφίξει σταθερά το τεμάχιο ή εάν δεν το κόβετε αργά, αυτό μπορεί να προκαλέσει τη χαλάρωση του υλικού και πρόκληση τραυματισμού.

Μετά από αρκετές κοπές σε διάφορες φαλτσογωνίες διαφορετικές από 0°, η πλατφόρμα μπορεί να εξασθενήσει και να μην υποστηρίζει κατάλληλα το τεμάχιο εργασίας. Εγκαταστήστε νέα, αχρησιμοποίητη πλατφόρμα στο πριόνι αφού προρυθμίσετε την επιθυμητή φαλτσογωνία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η συνεχόμενη χρήση μιας πλατφόρμας με πολλές εγκοπές μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του υλικού και ενδεχόμενο τραυματισμό.

### Καθαρισμός από τη σκόνη (εικ. A1 & A3)

- Τοποθετήστε το σάκο σκόνης (26) μέσα στο στόμιο σκόνης (18).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον είναι εφικτό, συνδέστε σύστημα αφαίρεσης σκόνης που έχει σχεδιαστεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με την εκπομπή σκόνης.

### Λεπίδες πριονιού

Για να επιτύχετε τις αναφερόμενες αποδόσεις κοπής, χρησιμοποιείτε πάντα λεπίδες πριονιού 305 mm με οπές άξονα 30 mm.

ο διακόπτης FI θα πρέπει να συμφωνεί με τις ακόλουθες προδιαγραφές:

ονομαστική τάση	230 V
ονομαστικό ρεύμα	16 A
χρόνος εκκίνησης	< 15 ms
ρεύμα τήξης	30 mA

ο διακόπτης DI θα πρέπει να συμφωνεί με τις ακόλουθες προδιαγραφές:

DIN VDE 0661	
ονομαστική τάση	230 V
ονομαστικό ρεύμα	16 A
ρεύμα τήξης	30 mA
διακοπή πόλων	L+N+PE
επιτήρηση γείωσης (PE)	
εκφόρτιση χαμηλής τάσης	

### Μεταφορά (εικ. A1, A2 & B)

Για να μεταφέρετε εύκολα το Γωνιακό Πριόνι (10), έχει περιληφθεί μία λαβή μεταφοράς στη κορυφή του βραχίονα του πριονιού.

- Για να μεταφέρετε το πριόνι, χαμηλώστε τον βραχίονα και πιέστε τον ασφαλιστικό πείρο (22).
- Ασφαλίστε το κουμπί ασφαλίσης τροχιάς με την κεφαλή λεπίδας στην εμπρόσθια θέση, ασφαλίστε το βραχίονα φαλτσοπριονίου στην πλέον αριστερή φαλτσογωνία, σύρετε το προστατευτικό (3 και 8) πλήρως προς τα μέσα και ασφαλίστε το μοχλό λοξότμησης (20) με την κεφαλή του πριονιού σε κάθετη θέση για να κάνετε το εργαλείο όσο το δυνατόν πιο συμπαγές.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή μεταφοράς (10) ή τις υποδοχές για τα χέρια (24) που φαίνονται στο σχήμα B για να μεταφέρετε το πριόνι.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό του.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, κλείστε τη μονάδα και απουσνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα πριν την εγκατάσταση και αφαίρεση παρελκομένων, πριν τη ρύθμιση ή αλλαγή των ρυθμίσεων ή πριν την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της σκανδάλης είναι στην θέση απενεργοποίησης (OFF). Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.



### Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.



### Καθαρισμός

Πριν τη χρήση, ελέγξτε προσεκτικά το πάνω προστατευτικό της λεπίδας, το κινητό κάτω προστατευτικό της λεπίδας καθώς και το σωλήνα απομάκρυνσης της σκόνης για να βεβαιωθείτε ότι θα λειτουργήσουν σωστά. Βεβαιωθείτε ότι πριονίδια, σκόνη ή σωματίδια από το τεμάχιο εργασίας δεν μπορούν να εμποδίσουν μία από τις λειτουργίες.

Σε περίπτωση που υπάρχουν κομμάτια του τεμαχίου εργασίας σφηνωμένα ανάμεσα στη λεπίδα πριονιού και τα προστατευτικά, απουσνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος και ακολουθήστε τις οδηγίες που δίνονται στην ενότητα **Τοποθέτηση λεπίδας πριονιού**. Αφαιρέστε τα κομμάτια που έχουν σφηνώσει και τοποθετήστε πάλι τη λεπίδα πριονιού.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φυσήξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, τότε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μη αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια της τράπεζας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού καθαρίζετε τακτικά το σύστημα συλλογής σκόνης.

## Προαιρετικά παρελκόμενα (εικ. A4 - A7)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα παρελκόμενα, εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί με αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των παρελκομένων με το παρόν εργαλείο μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε με αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από την DEWALT.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ LED:**

ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ LED: ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΤΗ ΔΕΣΜΗ ΦΩΤΟΣ

ΠΡΟΪΟΝ LED ΤΑΞΗΣ 2

ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΣΧΥΣ ΕΞΟΔΟΥ

$P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Για πληροφορίες σχετικά με επιπρόσθετα εξαρτήματα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## ΕΓΓΥΗΣΗ

DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης είναι επιπλέον των συμβατικών δικαιωμάτων σας ως επαγγελματία χρήστη ή των απορροδώντων από τη νομοθεσία δικαιωμάτων σας ως ιδιώτη, μη επαγγελματία χρήστη και δεν τα παραβιάζει με κανέναν τρόπο. Η εγγύηση ισχύει εντός της επικράτειας των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών.

### • 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Αν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι με την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες με όλα τα αρχικά του μέρη, όπως το αγοράσατε, στο σημείο αγοράς, για πλήρη επιστροφή χρημάτων ή ανταλλαγή. Το προϊόν θα πρέπει να έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης και πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.

### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΕΡΒΙΣ •

Αν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις του εργαλείου σας DEWALT εντός 12 μηνών από την αγορά του, δικαιούστε ένα σέρβις χωρίς χρέωση. Αυτό θα λάβει χώρα χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT. Θα πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνει εργασία. Δεν περιλαμβάνει αξεσουάρ και ανταλλακτικά εκτός αν η βλάβη τους εμπίπτει στην εγγύηση.

### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ •

Αν εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς η συσκευή σας DEWALT καταστεί ελαττωματική λόγω ελαττώματος στα υλικά ή την εργασία, η DEWALT εγγυάται ότι θα αντικαταστήσει όλα τα ελαττωματικά εξαρτήματα χωρίς χρέωση ή - κατ' επιλογή μας - θα αντικαταστήσει τη μονάδα χωρίς χρέωση εφόσον:

- Το προϊόν δεν έχει τύχει κακής μεταχείρισης
- Το προϊόν έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα
- Έχει παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα αρχικά μέρη του

Αν επιθυμείτε να υποβάλετε μία αξίωση επί της εγγύησης, απευθυνθείτε στον πωλητή σας ή ελέγξτε τη θέση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου επισκευών της DEWALT στον κατάλογο της DEWALT ή απευθυνθείτε στο τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Λίστα των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων επισκευών της DEWALT και πλήρη στοιχεία για την υποστήριξή μας μετά την πώληση διατίθενται στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Dutch Tel: +32 70 220 063 French Tel: +32 70 220 062	Fax: +32 70 225 585 Fax: +32 70 222 441 www.dewalt.be
<b>Danmark</b>	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV		Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard Klinger Str. 11 65510 Idstein		Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
<b>Ελλάς</b>	Black & Decker (Ελλάς) A.E. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: +30 210 8981-616 Service: +30 210 8981-616 Φαξ: +30 210 8983-570	www.dewalt.gr
<b>España</b>	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)		Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 419 www.dewalt.es
<b>France</b>	DEWALT 5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex		Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.dewalt.fr
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf		Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin		Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (MI)		Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom		Tel: +31 164 283 063 Fax: +31 164 283 200 www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4613, Nydalen 0405 Oslo		Tel: 45 25 13 00 Fax: 45 25 08 00 www.dewalt.no
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeug Vertriebsges m.b.H Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien		Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
<b>Portugal</b>	DEWALT Centro de Escritórios de Sintra Avenida Almirante Gago Coutinho, 132/134, Edifício 142710-418 Sintra 2710-418 Lisboa		Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
<b>Suomi</b>	DEWALT Teknikantie 12 02150 Espoo, Finland		Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal		Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
<b>Türkiye</b>	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE		Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DEWALT 210 Bath Road; Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12	www.dewalt.co.uk
<b>Middle East Africa</b>	DEWALT P.O. Box - 17164, Jebel Ali (South Zone), Dubai, UAE		Tel: +971 4 8863030 Fax: +971 4 8863333 www.dewalt.ae